

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's journal of popular literature,)

第1/3页

{ - }
{ **273** }
{ - }

{273}

[ˈtʃeɪmbəzˌzɪz] [ˈdʒɜːrn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈpɑːpjələɹ]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd][ɑːrt] .
LITERATURE , **SCIENCE** , **AND ART** .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈsmʌɡlɪŋ] , [pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] .
SMUGGLING , **PAST AND PRESENT** .
走私 , 过去的 和 展示 .

走私：过去与现在。

[ɪn] [ɔːl] [ˈfeɪdʒ] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

[mæn] - [laɪk] [eɪps] — [ænd; ənd][mæn] .
MAN - LIKE APES — AND MAN .
男人 - 喜欢 猿猴 — 和 男人 .

类人猿——以及人类。

[ˈspɪrɪtɪd] [əˈweɪ] .
SPIRITED AWAY .
精神抖擞 离开 .

千与千寻。

[ˈfɔːrtʃən] .
FORTUNE .
财富 .

财富。

[ðə; ði] [ˈaɪvəri] [ˈtreɪd] .
THE IVORY TRADE .
这象牙贸易 .

象牙贸易。

[ˈspʊkən] [ɪn] [ˈæŋɡər] .
SPOKEN IN ANGER .
说在愤怒 .

愤怒之下说出。

[noʊ] . - . — [ˈvɑ:l] .
No 122 — Vol .
不 - — 沃尔 .

第 122 期——第 1 卷

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III :
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ˈsætərdeɪ] , [meɪ] [wʌn] , - .
SATURDAY , MAY 1 , 1886 :
周六 , 可能 1 , - .

1886年5月1日，星期六。

[ˈsmʌɡlɪŋ] , [pæst][ænd; ənd] [ˈprez(ə)nt] .
SMUGGLING , PAST AND PRESENT :
走私 , 过去的 和 展示 .

走私：过去与现在。

[baɪ][æn; ən] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈɑ:fɪsər] .
BY AN EXAMINING OFFICER :
经过 一个 检查 官 .

由考官进行。

[ɪn][ə; eɪ][ˈri:s(ə)ntli] [ˈɪfʊ:d] , [ˈri:dəb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈvɔ:ljəm] [baɪ][ˈmɪstər][ˈdʌblju:] . [di:] . [ˈtʃestər] , [eɪtʃ] . [em] .
In a recently issued , readable little volume by Mr W . D . Chester , H . M .
在 一个 最近 发布 , 可读 小的 体积 经过 先生 W . D . 切斯特 , H . M .
[ˈkʌstəmz] ,
Customs ,
海关 ,

在最近由英国海关总署署长W.D. Chester先生撰写的一本通俗易懂的小册子中，

[ˈlʌndən] , [ɪnˈtaɪtld] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] , [ðer; ðər] [əˈkɜ:rz] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtrɪks]
London , entitled Chronicles of the Customs , there occurs a chapter on the tricks
伦敦 , 标题 编年史 的 这 海关 , 那里 发生 一个 章 在 这 技巧
[ʌv; əv][ˈsmʌɡ(ə)lərs] ,
of smugglers ,
的 走私者 ,

伦敦有一本名为《海关编年史》的书，其中有一章专门讲述走私者的伎俩。

[wɪtʃ] [səˈdʒests; səgˈdʒests][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][pæst][ænd; ənd] [ˈprez(ə)nt] [ˈmeθədz]
which suggests an interesting comparison of past and present methods
哪个 建议 一个 有趣的 比较 的 过去的 和 展示 方法

[ʌv; əv] [ˈsmʌɡlɪŋ] .
of smuggling .
的 走私 .

这表明可以对过去和现在的走私方法进行有趣的比较。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [tri:tɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəmz] - [wɜ:rk]
The volume referred to treats of many matters connected with Customs ' work
这 体积 指 到 款待 的 许多 事情 连接 和 海关 工作
[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] ;
besides the prevention of smuggling ;
除了 这 预防 的 走私 ;

这卷除了涉及打击走私外，还涉及海关工作的许多方面；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [kən'faɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ri'ma:ks] [tu:; tə] ['smʌglɪŋ] [pʊər] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ,
but we must confine our remarks to smuggling pure and simple ,
但 我们 必须 局限 我们的 评论 到 走私 纯的 和 简单的 ,
但我们必须将讨论范围限制在纯粹的走私问题上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] ['klevər] [rɪ'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəmz] - [lɔ:z] .
with a few examples of clever evasions of the Customs ' laws .
和 一个 很少 示例 的 聪明的 逃避 的 这 海关 法律 .
并举例说明一些巧妙规避海关法律的案例。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['eθəlred] ,
From the days of Ethelred ,
从 这 天 的 埃塞尔雷德 ,
从埃塞尔雷德时代起，

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'næktɪd] [ðæt] - ['evri] ['smɔ:lər] [boʊt] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['bɪlɪŋsgɪt] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ]
when it was enacted that ' every smaller boat arriving at Billingsgate should pay
什么时候 它 曾是 已颁布 那 每一个 较小的 船 抵达 在 比林斯盖特 应该 支付
[fɔ:r; fər] [toʊl] [ɔ:r] ['kʌstəm] [wʌn] ['hæfpeni] ,
for toll or custom one halfpenny ,
为了 收费 或者 风俗 一 半便士 ,
当时颁布的法令规定，“所有抵达比林斯盖特港的小船都应该缴纳半便士的通行费或关税”。

[ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [seɪlz] [wʌn] ['peni] ,
a larger boat with sails one penny ,
一个 更大的 船 和 帆 一 一分钱 ,
一艘更大的帆船，帆重一便士，

- [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['revənu:] [hæv; həv]
' those who have had to carry out the collection of the revenue have
- 那些 WHO 有 有 到 携带 出去 这 收藏 的 这 收入 有
[brɪn] [dis'laɪkt] [baɪ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [hu:] [hæd; həd] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [tæk'seɪʃn] .
been disliked by everybody who had to submit to taxation .
到过 不喜欢 经过 大家 WHO 有 到 提交 到 税收 .
那些负责征收税款的人，都不受所有纳税人的欢迎。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [dis'laɪk] .
It is not easy to understand this dislike .
它 是 不是 简单的 到 理解 这 不喜欢 .
这种厌恶之情并不容易理解。

['pi:p(ə)l] [hu:] [ju:z] [koʊl] , [gæs] , ['wɔ:tər] , [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [du:] [nɔ:t] ,
People who use coal , gas , water , or any of the necessities of existence do not ,
人们 WHO 使用 煤炭 , 气体 , 水 , 或者 任何 的 这 必需品 的 存在 做 不是 ,
使用煤炭、天然气、水或任何生活必需品的人，并不会.....

[æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] , [vju:] [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] [dɪs'feɪvər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [ðeɪ] [peɪ] [tu:; tə] [sə'plaɪ]
as a rule , view with very great disfavour the people whom they pay to supply
作为 一个 规则 , 看法 和 非常 伟大的 不受欢迎 这 人们 谁 他们 支付 到 供应
[ði:z] [kə'mɑ:dətɪz] .
these commodities .
这些 商品 .
通常情况下，他们对那些受雇供应这些商品的人抱有极大的反感。

[waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][dis'laɪk] [ðʊʊz] [hu:z] ['bɪznəs] [,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [fʌndz] [wɪtʃ] [prə'vaɪd]
Why they should dislike those whose business it is to collect the funds which provide
为什么 他们 应该 不喜欢 那些 谁 商业 它 是 到 收集 这 资金 哪个 提供
[ˈɡʌvənmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['werwɪðʊ:l] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [prə'tekʃn] [fɔ:ɹ; fər][laɪf] ,
government with the wherewithal to insure protection for life ,
政府 和 这 所需资源 到 保证 保护 为了 生活 ;
为什么他们会憎恨那些负责筹集资金的人，而这些资金为政府提供了保障人寿保险所需的资源？

[ˈprɑ:pərti] , [ænd; ənd] [treɪd] , [ɪz][æn; ən][ə'nɑ:məli] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][kɑ:mpri'hend] .
property , and trade , is an anomaly which it is difficult to comprehend .
财产 , 和 贸易 , 是 一个 异常 哪个 它 是 难的 到 理解 .
财产和贸易是一种难以理解的反常现象。

[ɪn]'oʊldən] [deɪz] , [ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] ['derɪŋ] ['smʌɡ(ə)ləɹ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst]
In olden days , the bold and daring smuggler was the darling of the coast
在 古老的 天 , 这 大胆的 和 大胆 走私者 曾是 这 亲爱的 的 这 海岸
,
,
,
在古代，胆大妄为的走私犯是沿海地区的宠儿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fəsəɹz] [hu:] [ɪn'devəɹ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ðə; ði][moʊst]
and the officers who endeavoured to prevent his depredations the most
和 这 警官 WHO 努力 到 防止 他的 掠夺 这 最多
[dis'laɪkt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɡʌvənmənt] [ə'fɪ(ə)lz] .
disliked of all government officials .
不喜欢 的 全部 政府 官员 .
而那些试图阻止他作恶的官员，则是所有政府官员中最令人憎恨的。

[ˈjeləʊ] - [bəekt] ['nɑ:vəlz][hæv; həv] [pɔ:'treɪd] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɡloʊɪŋ] ['kʌləɹz] .
Yellow - backed novels have portrayed his prowess in the most glowing colours .
黄色的 - 支持的 小说 有 描绘 他的 能力 在 这 最多 发光 颜色 .
黄皮封面的小说用最绚丽的色彩描绘了他的英勇事迹。

[ðə; ði][wɜ:ɹd] - ['pɪktʃəɹz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [fri:] - [ænd; ənd] - ['i:zi] , [ɡʊd] -
The word - pictures which represent him as a free - and - easy , good -
这 单词 - 图片 哪个 代表 他 作为 一个 自由的 - 和 - 简单的 , 好的 -
['neɪtʃərd] [soʊl] , [wɪð; wɪθ] ['dʒentlmənli] ['mænəɹz] [ænd; ənd] [dʒen'ti:l] [ɪk'striəɹ] ,
natured soul , with gentlemanly manners and genteel exterior ,
自然 灵魂 , 和 绅士风度 礼仪 和 文雅的 外部的 ,
文字描绘将他描绘成一个自由自在、性情温和的人，举止绅士，外表温文尔雅。

[hæv; həv] [bɪn] [ri:d] [ænd; ənd][əd'maɪəd] [wer'evəɹ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nɑ:vəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:fəɹɪŋ] [taɪp]
have been read and admired wherever English novels of a seafaring type
有 到过 读 和 钦佩 无论 英语 小说 的 一个 航海 类型
[hæv; həv] [bɪn] ['sɜ:kjə,leɪtəd, 'sɜ:kjə,leɪtɪd] ;
have been circulated ;
有 到过 流通 ;
凡是航海题材的英文小说流传的地方，都曾有读者阅读并赞赏这部作品；

[ænd; ənd][noʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['oʊ(ə)n] [teɪl] [ɪz] [kən'sɪdəɹd] [sə'fɪʃntli] ['spɑ:si] [ən'les] [ə; eɪ] ['tʃæptəɹ] [ɔ:r] [tu:]
and no exciting ocean tale is considered sufficiently spicy unless a chapter or two
和 不 激动人心 海洋 故事 是 经过考虑的 足够 辛辣的 除非 一个 章 或者 二
[ɪz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['derɪŋ] [θi:f] [hu:] [dɪ'faɪz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [lɔ:z] ,
is devoted to the daring thief who defies his country's laws ,
是 奉献 到 这 大胆 贼 WHO 反抗 他的 该国的 法律 ,
任何精彩的海洋故事，如果缺少一两章专门描写胆大妄为、藐视国家法律的窃贼，都算不上足够刺激。

[ænd; ənd][ɪz] [ri'wɔːdid] [wið; wiθ][,ædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][ˈduːɪŋ][soʊ] ; [waɪ] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [θiːvz] [ɑːr; ər]
and is rewarded with admiration for doing so ; while ordinary thieves are
和 是 奖励 和 钦佩 为了 正在做 所以 ; 尽管 普通的 窃贼 是
[ˈspʊkən][ʌv; əv][wið; wiθ] [kən'tempt] ,
spoken of with contempt ,
说 的 和 鄙视 ,
并因此受到人们的钦佩；而普通的窃贼则被人鄙视。

[ænd; ənd][əb'teɪn][ə; eɪ][fɑːr][frʌm; frəm][ək'septəb(ə)l] [ˈrekəmpens] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][dʒeɪl] - [ˈskɪli] .
and obtain a far from acceptable recompense in the shape of jail ' skilly .
和 获得 一个 远的 从 可接受 补偿 在 这 形状 的 监狱 - 羹汤 .
并因此获得远非可接受的补偿，即牢狱之灾。

- [noʊ][lɔːŋɡər][ə'ɡoʊ][ðæn; ðən] - , [æn; ən][ə'mjuːzɪŋ] [keɪs] , [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] ,
' No longer ago than 1883 , an amusing case , illustrative of this feeling ,
- 不 更长 前 比 - , 一个 有趣 案件 , 举例说明 的 这 感觉 ,
“就在1883年，有一个有趣的案例，恰好说明了这种感觉。”

[ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɦʊd] [ʌv; əv] [ˈsʌndər'lænd] .
occurred in the neighbourhood of Sunderland .
发生 在 这 邻里 的 桑德兰 .
事件发生在桑德兰附近。

[ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ˈɑːfəsərz][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ][æt; ət] [hʌl] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdiːpɑːrt'mentl]
A party of officers had been away at Hull attending a departmental
一个 派对 的 警官 有 到过 离开 在 赫尔 参加 一个 部门
[ɪɡ,zæmɪ'nei(ə)n] .
examination :
考试 .
一批警官当时正在赫尔参加部门考试。

[ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] [ˈdʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði][treɪn] , [ðeɪ] [met][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈsiːferɪŋ] [mæn] ,
On their return journey in the train , they met with a seafaring man ,
在 他们的 返回 旅行 在 这 火车 , 他们 遇见 和 一个 航海 男人 ,
在返程的火车上，他们遇到了一位水手。

[huː] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['pæsndʒə-] ,
who , not knowing the profession of his fellow - passengers ,
WHO , 不是 会心 这 职业 的 他的 同伴 - 乘客 ,
他并不知道同车乘客的职业，

[ˈentərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [ˈiːzi] [ˈmeθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] —
entered into a long conversation on the comparatively easy methods by which he —
进入 进入 一个 长的 对话 在 这 比较 简单的 方法 经过 哪个 他 —
[ðə; ði][ˈseɪlər] — [i'veɪdɪd] [dɪ'tek(ə)n] .
the sailor — evaded detection .
这 水手 — 躲避 检测 .
他与水手就他用来躲避侦查的相对容易的方法展开了长时间的谈话。

[ˈgroʊɪŋ] [ˈeləkwənt][ɑːn] [ðɪs] [θiːm] , [hiː; hi] [ˈfɜːrðər] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˈmoʊdəs][ɔpə'rændai][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Growing eloquent on this theme , he further explained the modus operandi of his
生长 雄辩 在 这 主题 , 他 更远 解释 这 模式 操作 的 他的
[prə'siːdɪŋz] ,
proceedings ,
诉讼程序 ,
他越说越有条理，进一步解释了他的行事方式。

[ænd; ɐnd] [ɪn'fɔ:ɾmd] [ðə; ði][ˈɑ:fəsəɾz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəsli]
and informed the officers that he had in his chest an ingeniously
和 知情的 这 警官 那 他 有 在 他的 胸部 一个 巧妙地
[kən'si:ld] [rɪ'septək(ə)l][fɔ:ɾ; fəɾ][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:ɾpəs] [ɹv; əv] ['smʌgɹɪŋ] ,
concealed receptacle for the very purpose of smuggling ,
暗 容器 为了 这 非常 目的 的 走私 ,
他告诉警官, 他的胸口藏有一个设计巧妙的容器, 专门用来走私。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hi:; hi] [ðen] [hæd; həd][ɪn][,aɪ'ti:] ['sevrəl] [paʊndz] [ɹv; əv] ['fɔ:ɾən] [tə'bækou] .
and that he then had in it several pounds of foreign tobacco .
和 那 他 然后 有 在 它 一些 磅 的 外国的 烟草 .
他还透露, 包里装着几磅外国烟草。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][,kɑ:nstər'nei(ə)n][tu:; tə][faɪnd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['sʌndərɹənd] , [ðæt]
Great was his consternation to find , on his arrival at Sunderland , that
伟大的 曾是 他的 惊愕 到 寻找 , 在 他的 到达 在 桑德兰 , 那
[hɪz; ɪz] ['felou] - ['pæsndʒə] [wɜ:ɾ; wəɾ] ['kʌstəmz] - ['ɑ:fəsəɾz] ,
his fellow - passengers were Customs ' officers ,
他的 同伴 - 乘客 是 海关 - 警官 ,
抵达桑德兰后, 他惊愕地发现同船的乘客竟然都是海关官员。

[hu:] [æt; ət][wʌns] [si:zd] [ðə; ði][mænz] [tʃest] [ænd; ɐnd] ['kɔnfiskeɪtɪd] [ðə; ði][tə'bækou] [faʊnd] [ðer'ɪn] ,
who at once seized the man's chest and confiscated the tobacco found therein ,
WHO 在 一次 查获 这 男人的 胸部 和 没收 这 烟草 成立 其中 ,
他立即抓住那人的箱子, 没收了里面的烟草。

[fɔ:ɾ; fəɾ][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ɹv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lə'kweɪjəs] ['si:mən] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [faɪnd] .
for the possession of which the loquacious seaman was subsequently fined .
为了 这 拥有 的 哪个 这 贫嘴 水手 曾是 随后 罚款 .
因为持有这些物品, 这位健谈的水手后来被处以罚款。

[ðə; ði][mɔ:ɾəl][ɹv; əv][ðə; ði][stɔ:ɾɪ] [rests] [ɪn][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fer] [meɪd]
The moral of the story rests in the fact , that no sooner was the affair made
这 道德 的 这 故事 休息 在 这 事实 , 那 不 很快 曾是 这 事务 制成
[noʊn] ,
known ,
已知 ,
这个故事的寓意在于, 这件事刚一曝光,

[ðæn; ðən][ðə; ði][lɔʊk(ə)l] [pres] [went] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪ,nʌnsi:'eɪjənz] [ɹv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:ɾtʃənət]
than the local press went ablaze with denunciations of the unfortunate
比 这 当地的 按 去 燃烧 和 谴责 的 这 不幸
[ˈɑ:fəsəɾz] [hu:] [hæd; həd] [pri'ventɪd] [ðə; ði] ['kʌntri:z] ['pɑ:kəts] ['bi:ɪŋ] ['pɪlfəɾd] [ɹv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt]
officers who had prevented the country's pockets being pilfered of the amount
警官 WHO 有 阻止 这 该国的 口袋 存在 偷窃 的 这 数量
[ɹv; əv][fɔ:ɾtɪ] ['levɪəbl] [ɑ:n][ðə; ði][fɔ:ɾtɪ][ɹv; əv][tə'bækou] [faʊnd] .
of duty leviable on the quantity of tobacco found .
的 责任 可征收 在 这 数量 的 烟草 成立 .
随后, 当地媒体对那些阻止国家财富被盗用、导致国家损失的烟草税款的不幸官员进行了猛烈的谴责。

[ðə; ði][ɪn'sɪdənt] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [pru:vz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][sɜ:ɾt(ə)n] [klæs] [ɹv; əv][pɪ:p(ə)l][ðə; ði][fɔ:ɾtɪ] [smʌg(ə)ɹər]
The incident is one which proves that among a certain class of people the smuggler
这 事件 是 一 哪个 证明 那 之中 一个 肯定 班级 的 人们 这 走私者
[ɪz][ə; eɪ][hɪroʊ] [stiɹ] .
is a hero still .
是 一个 英雄 仍然 .
这起事件证明, 在某些阶层的人群中, 走私者仍然是英雄。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:diəns] [ɪn][ə; eɪ] [pə'li:s] [kɔ:ɾt] [ðə; ði][fɔ:ɾtɪ] [smʌg(ə)ɹər][ɪz][noʊ][end][ɹv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .
With the audience in a police court the smuggler is no end of a favourite .
和 这 观众 在 一个 警察 法庭 这 走私者 是 不 结尾 的 一个 最喜欢的 .
在警察法庭上, 走私犯成了众人眼中的宠儿。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] ,
Only a few months ago ,
仅有的 一个 很少 几个月 前 ,

就在几个月前，

[ə; eɪ] [keɪs] [əˈkɜ:rd] [æt; ət][ˈwɪtbi, ˈhwɪtbi] [wer] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfɪʃərmən] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:rdʒd]
a case occurred at Whitby where a couple of fishermen were charged
一个 案件 发生 在 惠特比 在哪里 一个 夫妻 的 渔民 是 带电
[wɪð; wɪθ] [ˈsmʌɡlɪŋ] [əˈbʌʊt] [ˈfɔ:rti] - [fɔ:r] [paʊndz] [ʌv; əv][təˈbækəʊ] ,
with smuggling about forty - four pounds of tobacco ,
和 走私 关于 四十 - 四 磅 的 烟草 ,

在惠特比发生了一起案件，两名渔民被指控走私约44磅烟草。

[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈpenəlti] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈbi:ɪŋ] £42 [wɪð; wɪθ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ɪmˈprɪznmənt] .
the highest penalty for which being £42 with alternative imprisonment .
这 最高 惩罚 为了 哪个 存在 £42 和 选择 监禁 .

最高罚款为 42 英镑，或以监禁代替。

[ðə; ði] [bentʃ] , [haʊˈevər] , [let][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪtɪɡertɪd] [faɪn] [ʌv; əv] £30 ,
The Bench , however , let the prisoners off with the mitigated fine of £30 ,
这 长椅 , 然而 , 让 这 囚犯 离开 和 这 缓解 美好的 的 £30 ,

然而，法庭最终只对囚犯处以30英镑的罚款。

[ænd; ənd] [jet] , [ɑ:n][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rsɪf(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , - [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , -
and yet , on the announcement of the merciful decision , there were , -
和 然而 , 在 这 公告 的 这 仁慈 决定 , - 那里 是 , -

[sez] [ðə; ði] [pəˈli:s] - [kɔ:rt] [rɪˈpɔ:rtər] , { - }
says the police - court reporter , { 274 }
说道 这 警察 - 法庭 记者 , { - }

然而，在宣布这项仁慈的决定时，“却出现了，”警局记者说，{274}

- [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˌdɪs,æprəˈbeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [kɔ:rt] .
' expressions of disapprobation in the crowded court .
- 表达式 的 非难 在 这 挤 法庭 .

拥挤的法庭上充斥着不满的表达。

- [ɪn] [ˌkɑ:ntɹədɪˈstɪŋkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪmpəθaɪz] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊldən] [taɪm] [ænd; ənd]
' In contradistinction to the sympathising feeling which in the olden time and
- 在 对比 到 这 同情的 感觉 哪个 在 这 古老的 时间 和

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz] [ɪkˈstendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsmʌɡ(ə)lər] ,
at the present day was and is extended to the smuggler ,
在 这 展示 天 曾是 和 是 扩展 到 这 走私者 ,

与过去和现在对走私者所抱有的同情之情截然相反，

[aɪˈti:] [ɪz] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɪˈferiəs] [trænˈzækʃənz] [du:][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ʃi:ld]
it is satisfactory to find that his nefarious transactions do not always shield
它 是 令人满意的 到 寻找 那 他的 邪恶 交易 做 不是 总是 盾

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈrɪdɪkjʊ:l] .
him from ridicule .
他 从 嘲笑 .

令人欣慰的是，他的不法交易并非总能让他免受嘲笑。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,
Not long ago ,
不是 长的 前 ,

不久前，

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][main][wʌz; wəz] ['krɔ:siŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntinənt][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
a friend of mine was crossing from the continent to one of the
一个 朋友 的 矿 曾是 过境 从 这 大陆 到 一 的 这
['i:stərn] ['ɪŋɡlɪʃ] [pɔ:rts] ,
eastern English ports ,
东 英语 端口 ,

我的一个朋友正从欧洲大陆前往英国东部的一个港口。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][baɪ] [ə'nʌðər] ['pæsɪndʒər][æz; əz][tu:; tə][haʊ] [hi:; hi]
and on the voyage was applied to by another passenger as to how he
和 在 这 航程 曾是 应用 到 经过 其他 乘客 作为 到 如何 他
— [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] — [kʊd; kəd][moʊst] [sək'sesfəli] [ɪ'veɪd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['du:ti][ɑ:n] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
— the passenger — could most successfully evade paying the duty on two or three
— 这 乘客 — 可以 最多 成功地 逃避 付费 这 责任 在 二 或者 三
[bɑ:ksɪz][ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] .
boxes of cigars which he had in his possession .
盒子 的 雪茄 哪个 他 有 在 他的 拥有 .

在航行途中，另一位乘客向他请教，如何才能最成功地逃避缴纳他所拥有的两三盒雪茄的关税。

[maɪ] [frend] , [hu:] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [haʊs] ['striktnəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [brɪ'saɪdʒ]
My friend , who knew something of Custom House strictness , and had , besides
我的 朋友 , WHO 知道 某物 的 风俗 房子 严格性 , 和 有 , 除了
,
:
,

我的朋友对海关的严格规定有所了解，而且，

[ə; eɪ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
a conscientious respect for the laws of his country ,
一个 尽责的 尊重 为了 这 法律 的 他的 国家 ,
对本国法律的自觉尊重，

[əd'vaɪzd][hɪz; ɪz] ['feləʊ - ['vɔɪdʒər] ['i:ðər] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði][sɪ'gɑ:rz]['oʊvərbɔ:rd] ,
advised his fellow - voyager either to throw the cigars overboard ,
建议 他的 同伴 - 旅行者 任何一个 到 扔 这 雪茄 落水 ,
他建议同伴把雪茄扔到海里去，

[ɔ:r][tu:; tə] - [dɪ'kler] - [ænd; ənd] [peɪ] ['du:ti][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] [wen] [hi:; hi]['lændɪd] .
or to ' declare ' and pay duty upon them when he landed .
或者 到 - 宣布 - 和 支付 责任 之上 他们 什么时候 他 登陆 .
或者在他登陆时“申报”并缴纳关税。

[ðɪs] , [aɪ 'ti:] ['sʌbsɪkwəntli] [træn'spaɪərd] , [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [dɪd][nɑ:t][du:] ,
This , it subsequently transpired , the passenger did not do ,
这 , 它 随后 发生了 , 这 乘客 做过 不是 做 ,
事后证明，这名乘客并没有这样做。

[bʌt; bət] [roʊld] [ʌp][ðə; ði][sɪ'gɑ:rz][ɪn][sʌm; səm] [soɪld] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][lɑ:t][ɪn][ə; eɪ]
but rolled up the cigars in some soiled linen and placed the lot in a
但 滚动 向上 这 雪茄 在 一些 脏的 亚麻布 和 放置 这 很多 在 一个
[pɔ:rt'mæntəʊ] .
portmanteau .
合成词 .
但他把雪茄卷进一些脏兮兮的亚麻布里，然后把所有东西都放进了一个手提箱里。

[wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [dɪ'klerɪŋ] ['bæɡɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][ɔ:r] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] ,
When it came to declaring baggage at the landing - stage or railway station ,
什么时候 它 来了 到 声明 行李 在 这 降落 - 阶段 或者 铁路 车站 ,
[ðə; ði]['smʌɡ(ə)ləɹ] ,
the smuggler ,
这 走私者 ,
当需要在码头或火车站申报行李时，走私者

[laɪk] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , [gru:] ['tɪmɪd] ,
like many of his class , grew timid ,
喜欢 许多 的 他的 班级 , 生长 胆小 ,

像班上许多同学一样，他变得胆怯了。

[ænd; ənd][left][hɪz; ɪz] [pɔ:rt'mæntəʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] - [ə'fɪ(ə)lɪz] [wɪ'dəʊt] ['oʊnɪŋ]
and left his portmanteau in the hands of the Customs ' officials without owning
和 左边 他的 合成词 在 这 双手 的 这 海关 - 官员 没有 拥有

[aɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] .
it as his property .
它 作为 他的 财产 .

他把自己的旅行箱留给了海关官员，而他并不拥有这件物品的所有权。

[maɪ] [frend] [di'kleəz] [ðæt][ðə; ði] [skerd] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - ['smʌg(ə)lər][æz; əz][hi:; hi][hɪd]
My friend declares that the scared look of the gentleman - smuggler as he hid
我的 朋友 声明 那 这 害怕的 看 的 这 绅士 - 走私者 作为 他 隐藏
[bæk][ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kæɪɪdʒ] [waɪ] [ə; eɪ] ['kʌstəmz] - ['bəʊtmən] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
back in the railway carriage while a Customs ' boatman walked up and down the
后退 在 这 铁路 运输 尽管 一个 海关 - 船工 步行 向上 和 向下 这
['plætfɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [pɔ:rt'mæntəʊ] ,
platform with the unlucky portmanteau ,
平台 和 这 倒霉 合成词 ,

我的朋友说，当海关船夫提着那只倒霉的旅行箱在站台上来回走动时，那位绅士走私犯躲回火车车厢里，脸上露出惊恐的表情。

[ænd; ənd] ['kɔ:ɪŋ] [aʊt] [sten'tɔ:riəs] , - [kleɪm][jɜ:; jər] ['lʌɡɪdʒ] !
and calling out stentoriously , ' Claim your luggage !
和 呼叫 出去 洪亮地 , - 宣称 你的 行李 !

然后大声喊道：“领取你的行李！ ”

[kleɪm][jɜ:; jər] ['lʌɡɪdʒ] !
claim your luggage !
宣称 你的 行李 !

领取您的行李！

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] , [wʌns] [si:n] , ['nevər][tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .
' was a sight , once seen , never to be forgotten .
- 曾是 一个 视线 , 一次 已见 , 绝不 到 是 被遗忘的 .

“那是一道一旦见过，就永生难忘的景象。”

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] ['pæsɪndʒər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bɔ:st][hɪz; ɪz] [pɔ:rt'mæntəʊ] , [kloʊðz] , [ænd; ənd][sɪ'gɑ:rz] .
The unfortunate passenger of course lost his portmanteau , clothes , and cigars .
这 不幸 乘客 的 课程 丢失的 他的 合成词 , 衣服 , 和 雪茄 .

这位不幸的乘客当然也丢了她的旅行包、衣服和雪茄。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] [ðə; ði][ʌnrəʊ'mæntɪk]['æspekt][ʌv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ]
In order to present to the reader the unromantic aspect of present - day
在 命令 到 展示 到 这 读者 这 不浪漫的 方面 的 展示 - 天
['smʌɡlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [laɪt] ,
smuggling in a comparative light ,
走私 在 一个 比较 光 ,

为了以比较的视角向读者展现当今走私活动不浪漫的一面，

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə][kwəʊt][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['keɪsɪz] ['men](ə)nd] [baɪ]['mɪstər] ['tʃestər] .
the writer is induced to quote one or two cases mentioned by Mr Chester .
这 作家 是 诱导 到 引用 一 或者 二 案例 提及 经过 先生 切斯特 .

作者受到切斯特先生的启发，引用了一两个案例。

[baɪ] [pəˈruːzɪŋ] [ðiːz] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈɪnstənsɪz] , [ænd; ənd] [kəmˈpəriŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
By perusing these selected instances , and comparing them with the
经过 仔细阅读 这些 已选 实例 , 和 比较 他们 和 这
[ˈmeθədʒ] [əˈdɑːptɪd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] ,
methods adopted in our own day ,
方法 已采用 在 我们的 自己的 天 ,
通过仔细研读这些选定的案例, 并将它们与我们当今采用的方法进行比较,

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ɪn][ˈfɔːrmər][taɪmz][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
it will be seen that smuggling in former times was surrounded with an
它 将要 是 已见 那 走私 在 以前的 时代 曾是 包围 和 一个
[ədˈventʃərəs] [ætˈmæsɪr] [wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt][əbˈteɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][eɪdʒ]
adventurous atmosphere which certainly does not obtain in a matter - of - fact age
冒险的 气氛 哪个 当然 做 不是 获得 在 一个 事情 - 的 - 事实 年龄
[laɪk][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
like the present .
喜欢 这 展示 .
可以看出, 过去的走私活动充满了冒险的气氛, 这在如今这个务实的时代是绝对不可能存在的。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ˈkwəʊtɪd][baɪ][ˈmɪstər] [ˈtʃestər] [ɪz][ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [wʌn] .
One of the cases quoted by Mr Chester is a characteristic one .
一 的 这 案例 引 经过 先生 切斯特 是 一个 特征 一 .
切斯特先生引用的案例中有一个很有代表性。

[aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˈduːtɪz] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪd] [ɑːn][ˈleɪsɪz] , [ˌsɪlks] , [ˌɡlʌvz] ,
It occurred at the time when duties were levied on laces , silks , gloves ,
它 发生 在 这 时间 什么时候 职责 是 征收 在 鞋带 , 帛 , 手套 ,
当时, 蕾丝、丝绸、手套等商品都需要征收关税。

& [siː] . [ðiːz] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [frentʃ] [ˌmænjʊˈfæktʃərz] , [ænd; ənd] , [ˈkɑːnsɪkwentli] ,
& c . These were mostly French manufactures , and , consequently ,
& c . 这些 是 大多 法语 制成品 , 和 , 最后 ,
等等。这些大多是法国制造的产品, 因此,

[ˈdoʊvər][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsʌðərn] [pɔːrts][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [kənˈviːniənt] [ləʊˈkælitɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Dover and other southern ports were the most convenient localities in which the
多佛 和 其他 南部 端口 是 这 最多 方便的 地方 在 哪个 这
[ˈsmʌɡlɪŋ] [frəˈtɜːrniəti] [ˈeksəd] [ðer; ðər] [ˈkɔːlɪŋ] .
smuggling fraternity exercised their calling .
走私 兄弟会 锻炼 他们的 呼叫 .
多佛和其他南方港口是走私团伙进行非法活动的最佳地点。

[æt; ət][ðæt] [taɪm] , [wel] - [hɔːrst] [sprɪŋ] [vænz][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ɡʊdʒ] [frʌm; frəm]
At that time , well - horsed spring vans were used to convey the goods from
在 那 时间 , 出色地 - 马 春天 货车 是 用过的 到 传达 这 商品 从
[ˈdoʊvər][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
Dover to London ,
多佛 到 伦敦 ,
当时, 人们使用马匹牵引的弹簧货车将货物从多佛运往伦敦。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈɪntərvlɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,
and at intervals on the journey ,
和 在 间隔 在 这 旅行 ,
并在旅途中不时地,

[pərˈtɪkjələr] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz] [ˈstɔːrɪdʒ] [ˈpleɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbuːti] [ʌnˈtɪl][aɪˈtiː][kʊd; kəd]
particular houses were used as storage places for the booty until it could
特别的 房屋 是 用过的 作为 贮存 地方 为了 这 赃物 直到 它 可以
[biː; bi] [ˈseɪfli] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ðə; ði][məˈtrɔːpəlɪs] .
be safely conveyed to the metropolis .
是 安全 传递 到 这 都会 .
一些特定的房屋被用作战利品的储存场所, 直到战利品能够安全运送到大都市。

- [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , - [sez] ['mɪstər] ['tʃestər] ,
' **On one occasion** , ' **says Mr Chester** ,
- 在 一 场合 , - 说道 先生 切斯特 ,

切斯特先生说：“有一次，

- [ðə; ði] ['kʌstəmz] - ['ɑ:fəsərz][æt; ət]['dʊvər][wɜ:r; wər][sent][ɑ:n][ə; eɪ] ['fu:lz] ['erənd] .
' **the Customs officers at Dover were sent on a fool's errand** .
- 这 海关 - 警官 在 多佛 是 发送 在 一个 傻瓜 差事 .

多佛的“海关”官员们被派去执行一项徒劳的任务。

[ə; eɪ][væn] ['lʊdɪd] [wɪð; wɪθ][sɪlk][ænd; ənd] [leɪs] [left][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [naɪt] ;
A van loaded with silk and lace left the town at night ;
一个 货车 已加载 和 丝绸 和 蕾丝 左边 这 镇 在 夜晚 ;

一辆满载丝绸和蕾丝的货车在夜里离开了小镇；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['dʒɜ:ni] , [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪs] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz]
and to insure it a successful journey , an accomplice informed the officers
和 到 保证 它 一个 成功的 旅行 , 一个 同案犯 知情的 这 警官

[ʌv; əv][ɪts] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
of its departure ,
的 它是 离开 ,

为了确保旅途顺利，一名同伙向警方通报了它的出发情况。

[ðə; ði] ['ventʃər] ['bi:ɪŋ] [sə'spektɪd] .
the venture being suspected .
这 风险投资 存在 怀疑 .

涉嫌的合资企业。

[,fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð] [ðeɪ] [went][ɪn][pər'su:t][ɪn][ə; eɪ]
Forthwith they went in pursuit in a postchaise .
立即 他们 去 在 追逐 在 一个 邮车 .

他们随即乘驿马车追赶。

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [ɪn][ðə; ði][væn] , [æftər]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] , [dru:] ['ɪntu:][ə; eɪ][saɪd] - [ruəd] ,
The parties in the van , after going about four miles , drew into a side - road ,
这 各方 在 这 货车 , 后 去 关于 四 英里 , 画 进入 一个 边 - 路 ,

面包车上的乘客行驶了大约四英里后，拐进了一条岔路。

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .
extinguished the lights , and remained quiet .
熄灭 这 灯 , 和 剩余 安静的 .

关掉灯，保持安静。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [su:n] [rʌʃt] [baɪ][ɪn][hɔ:t] [heɪst] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ,
The officers soon rushed by in hot haste ; and when they had passed ,
这 警官 很快 匆忙 经过 在 热的 匆忙 ; 和 什么时候 他们 有 通过了 ,

警官们很快匆匆赶来；当他们经过时，

[ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][gɔ:t] ['seɪfli] [ɔ:f]
the smugglers betook themselves in another direction , and got safely off
这 走私者 贝托克 他们自己 在 其他 方向 , 和 得到 安全 离开

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bu:ti] .
with their booty .
和 他们的 赃物 .

走私者们朝另一个方向逃去，带着赃物安全脱身。

- [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [gʊdʒ] [wɜ:r; wər][səb'dʒɛktrɪd][tu:; tə][æd][və'lb:rem] ['du:tɪz] ,
' **At a time when goods were subjected to ad valorem duties** ,
- 在 一个 时间 什么时候 商品 是 受 到 广告 价值 职责 ,

在商品征收从价税的时代，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][end][ʌv; əv] [triːks] ['præktɪst] [baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrtər] , [huːz] [gʊdz]
there were no end of tricks practised by which an importer , whose goods
那里 是 不 结尾 的 技巧 已实践 经过 哪个 一个 进口商 , 谁 商品
[wɜːr; wər] [siːzd] ,
were seized ,
是 查获 ,

进口商为了逃避货物被扣押的惩罚，可谓使出了浑身解数。

[əb'teɪnd] [hɪz; ɪz][oʊn] [ɪmpɔːr'teɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriɪst] ['traɪf(ə)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ]
obtained his own importations for the veriest trifle , and thus made a
获得 他的 自己的 进口 为了 这 最真实的 琐事 , 和 因此 制成 一个
[ˈhænsəm] ['prɔːfɪt][baɪ][hɪz; ɪz] ['kleɪvərnəs] .
handsome profit by his cleverness .
英俊的 利润 经过 他的 聪明才智 .

他以极低的成本获得了自己的进口商品，并凭借自己的聪明才智赚取了丰厚的利润。

['mɪstər] ['tʃestər] [rɪ'leɪts] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrtər] , [mɔːr] [[ruːd] [ðæn; ðən] ['ɑːnɪst] ,
Mr Chester relates an instance of an importer , more shrewd than honest ,
先生 切斯特 相关 一个 实例 的 一个 进口商 , 更多的 精明 比 诚实的 ,

切斯特先生讲述了一个进口商的例子，这个进口商精明却不诚实。

[huː] [ɪm'pɔːrtɪd][ɪntuː] ['fəʊkstəʊn] [ə; eɪ][keɪs] [ʌv; əv] [glʌvz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][peɪ] ['duːti]
who imported into Folkestone a case of gloves on which he declined to pay duty
WHO 进口 进入 福克斯通 一个 案件 的 手套 在 哪个 他 拒绝 到 支付 责任
.
:
.

他进口了一箱手套到福克斯通，但拒绝缴纳关税。

[ðə; ði] [gʊdz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [siːzd] .
The goods , of course , were seized .
这 商品 , 的 课程 , 是 查获 .

当然，货物已被查获。

['ɪntuː] ['lʌndən] , [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] [ɪm'pɔːrtɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪk] [rɪ'zʌlt] .
Into London , the same gentleman imported a similar case with a like result .
进入 伦敦 , 这 相同的 绅士 进口 一个 相似的 案件 和 一个 喜欢 结果 .

这位先生在伦敦进口了一个类似的箱子，结果也一样。

[wen] [ðə; ði] [gʊdz] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz] ,
When the goods were offered for sale at the two places ,
什么时候 这 商品 是 提供 为了 销售 在 这 二 地方 ,

当这些货物在两个地方出售时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] ['fəʊkstəʊn] [keɪs] [kən'teɪnd] [ɔːl] [raɪt] - [hænd] [glʌvz] ,
it was found that the Folkestone case contained all right - hand gloves ,
它 曾是 成立 那 这 福克斯通 案件 包含 全部 正确的 - 手 手套 ,

经查明，福克斯通案发现场的所有手套均为右手手套。

[waɪl] [ðoʊz] [ɪn] ['lʌndən] [wɜːr; wər][ɔːl] [left] - [hænd] [glʌvz] .
while those in London were all left - hand gloves .
尽管 那些 在 伦敦 是 全部 左边 - 手 手套 .

而伦敦的那些都是左手手套。

['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] ['væljuːləs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr]
Being considered valueless , they were knocked down to the buyer for a mere
存在 经过考虑的 无价值 , 他们 是 敲门 向下 到 这 买方 为了 一个 仅仅
['traɪf(ə)] .
trifle .
琐事 .

由于被认为毫无价值，它们被以极低的价格卖给了买家。

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][,eɪ diː 'diː][ðæt][ðə; ði] ['baɪər] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːrtər] ,
It is needless to add that the buyer in each case was the importer ,
它 是 不必要 到 添加 那 这 买方 在 每个 案件 曾是 这 进口商 ,
无需赘言，每起案例中的买家都是进口商。

[huː] [pɜːd] [ðə; ði] [glʌvz] [ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['prɒ:fɪt][baɪ][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .
who paired the gloves and pocketed a respectable profit by the transaction .
WHO 成对的 这 手套 和 口袋 一个 可敬 利润 经过 这 交易 .
是谁促成了这副手套的配对，并从中赚取了可观的利润。

[ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔːrəti] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][ˈstrætədʒəm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
Another instance from the same authority illustrates the stratagems which were
其他 实例 从 这 相同的 权威 图示 这 策略 哪个 是
[rɪ'zɔːtɪd] [tuː; tə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪ'veɪdɪŋ] ['kʌstəmz] - ['duːtɪz] [ɑːn] ['wɑːtʃɪz] ,
resorted to for the purpose of evading Customs ' duties on watches ,
复原 到 为了 这 目的 的 逃避 海关 - 职责 在 手表 ,
同一机构提供的另一个例子说明了为了逃避海关对手表征收的关税而采取的策略。

[wen] [sʌtʃ] ['ɪmpɔːrts][wɜːr; wər][ɪn] [vʊʊg] .
when such imports were in vogue .
什么时候 这样的 进口 是 在 时尚 .
当这类进口商品风靡一时的时候。

[ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [,aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] ,
A foreigner , it appears ,
一个 外国人 , 它 出现 ,
看起来像个外国人。

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['riːəlaɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
had made up his mind to realise a small fortune at the expense of his
有 制成 向上 他的 头脑 到 意识到 一个 小的 财富 在 这 费用 的 他的
['kʌmfərt] ;
comfort ;
舒适 ;
他下定决心要牺牲自己的舒适生活去发一笔小财；

[soʊ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] ,
so , taking a passage from Holland ,
所以 , 采取 一个 通道 从 荷兰 ,
所以，让我们引用一段来自荷兰的文字：

[hiː; hi] [sɪ'kriːtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɑːtʃɪz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɔːdi][ɪn] ['leðərn] [rɪ'septəklz] .
he secreted a large number of watches round his body in leathern receptacles .
他 分泌物 一个 大的 数字 的 手表 圆形的 他的 身体 在 皮革 容器 .
他将大量手表藏在身上的皮革容器里。

[ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['smʌg(ə)lər][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][laɪ]
The weight was so great that the unfortunate smuggler was unable to lie
这 重量 曾是 所以 伟大的 那 这 不幸 走私者 曾是 无法 到 说谎
[daʊn] .
down .
向下 .
重量实在太大了，这个不幸的走私犯根本无法躺下。

[hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
He had calculated on a voyage of twenty - four hours , but , being a
他 有 计算 在 一个 航程 的 二十 - 四 小时 , 但 , 存在 一个
['fɔːrənər] ,
foreigner ,
外国人 ,
他原本预计航程需要二十四小时，但是，由于他是外国人，

[hiː; hi][ˈlɪt(ə)l] [nuː] [ðə; ði][ˈdensəti][ɔːr][ðə; ði] [ˈstɑːpɪŋ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [temz] [fɑːg] .
he little knew the density or the stopping powers of a Thames fog .
他 小的 知道 这 密度 或者 这 停止 权力 的 一个 泰晤士河 多雾路段 .
他当时对泰晤士河雾的浓稠度和阻挡作用一无所知。

[ðə; ði] [fɑːg] [diˈteɪnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊəz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
The fog detained the ship for another twenty - four hours ; and when the
这 多雾路段 被拘留 这 船 为了 其他 二十 - 四 小时 ; 和 什么时候 这
[ˈves(ə)l] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
vessel arrived in London ,
血管 到达的 在 伦敦 ,
浓雾使船只滞留了二十四小时；当船只抵达伦敦时，

[ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsmʌɡlɜːz] [ˈsɪstəm] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪˈnɔːrməs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
the strain on the smuggler's system had been so enormous that he was
这 拉紧 在 这 走私者的 系统 有 到过 所以 巨大的 那 他 曾是
[kəmˈpliːtli] [ɪɡˈzɔːstɪd] ;
completely exhausted ;
完全地 筋疲力尽的 ;
走私犯的身体承受了巨大的压力，他已经筋疲力尽；

[hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [uːzd] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streŋθ] ;
his courage oozed out with his strength ;
他的 勇气 渗出 出去 和 他的 力量 ;
他的勇气与他的力量一同流露出来；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] - [əˈfɪ(ə)lɪz] ,
and at last he gave himself up to the Customs ' officials ,
和 在 最后的 他 给予 他自己 向上 到 这 海关 - 官员 ,
最后他向海关官员自首了。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [səˈspɪʃəsli] [dɪˈstrest] - [ˈlʊkɪŋ] [fɪtʃər] .
who had had a watchful eye on his suspiciously distressed - looking features .
WHO 有 有 一个 警惕 眼睛 在 他的 可疑地 苦恼 - 寻找 特征 .
他一直密切关注着他那副疑点重重、神情痛苦的表情。

[sɪns] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] - [ɡʊd] [oʊld] [deɪz] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔːvəlɪst] , [ˈsmʌɡlɪŋ] [hæz; həz][lɔːst] [mʌtʃ]
Since the so - called ' good old days ' of the novelist , smuggling has lost much
自从 这 所以 - 称为 - 好的 老的 天 - 的 这 小说家 , 走私 有 丢失的 很多
[ʌv; əv][ɪts] [əˈtræktɪvənəs] .
of its attractiveness .
的 它是 吸引力 .
自从小说家们所谓的“美好旧时光”以来，走私已经失去了很多吸引力。

[ðə; ði][æbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈduːti][ɑːn] [ˈwɑːtʃɪz] , [ˈsɪlks] , [ˈleɪs] , [ˈɡlʌvz] , & [siː] . ,
The abolition of duty on watches , silks , lace , gloves , & c : ,
这 废除 的 责任 在 手表 , 帛 , 蕾丝 , 手套 , & c : ,
取消对手表、丝绸、蕾丝、手套等商品征收关税。

[hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][ˈles(ə)n][æn; ən] [ɪˈlɪsɪt] [ˈtræfɪk] ,
has done a great deal to lessen an illicit traffic ,
有 完毕 一个 伟大的 交易 到 减少 一个 非法 交通 ,
为减少非法贩运做出了巨大贡献。

[ænd; ənd] [ˈhoʊlseɪl] [əˈtempts] [æt; ət] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ʌv; əv] [kəmˈpærətɪvli] [rer] [əˈkɜːrəns] .
and wholesale attempts at smuggling are now of comparatively rare occurrence .
和 批发的 尝试 在 走私 是 现在 的 比较 稀有的 发生 .
大规模走私事件现在已相对少见。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ə'gen] [ə; eɪ] [keɪs] [kra:ps] [ʌp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈspɪrɪt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ri'vaɪvd]
now and again a case crops up in which the old spirit seems to have revived
现在 和 再次 一个 案件 农作物 向上 在 哪个 这 老的 精神 似乎 到 有 复活
;
:
/;
;

偶尔会出现这样的情况：旧时的精神似乎又复活了；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][ɑ:r; ər] [kəm'pærətɪvli] [fju:] .
but such cases are comparatively few .
但 这样的 案例 是 比较 很少 .

但这种情况相对较少。

[jet] , [ðoʊ] [ˈpeti] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,
Yet , though petty smuggling is , in the main ,
然而 , 尽管 小气 走私 是 , 在 这 主要的 ,

然而，尽管小规模走私在很大程度上是.....

[ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [əˈfens] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈkʌstəmz] - [ˈɑ:fəsərz][hæv; həv] [naʊ] [tu:; tə] [di:l] ,
the special offence with which Customs ' officers have now to deal ,
这 特别的 罪行 和 哪个 海关 - 警官 有 现在 到 交易 ,

海关官员现在必须处理的特殊违法行为

[ˈhoʊlseɪl] [ˈsmʌɡlɪŋ] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
wholesale smuggling has not yet become a thing of the past .
批发的 走私 有 不是 然而 变得 一个 事物 的 这 过去的 .

大规模走私活动尚未成为历史。

[ɪn] - , [ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [əˈtempt] [tu:; tə] [dɪˈfrɔ:d] [ðə; ði] [ˈrevənu:] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ˈlʌndən] .
In 1881 , a daring attempt to defraud the revenue took place in London .
在 - , 一个 大胆 试图 到 骗取 这 收入 采取 地方 在 伦敦 .

1881年，伦敦发生了一起胆大妄为的税务欺诈案。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsteɪʃənd] [ðer; ðər][æ; ət][ðə; ði][taɪm] ,
The writer happened to be stationed there at the time ,
这 作家 发生 到 是 驻 那里 在 这 时间 ,

作者当时恰好驻扎在那里。

[ænd; ʌnd][kæn; kən] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔ:zd] [ɪn] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈsɜ:rkɪl] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri]
and can well remember the excitement caused in official circles by the discovery
和 能 出色地 记住 这 激动 导致 在 官方的 界 经过 这 发现

,
:
;

而且他仍然清楚地记得这一发现给官方带来的轰动。

[ænd; ʌnd][kæn; kən] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv][ˈɑ:fəsərz] [hu:] [ju:st] [ˈdeɪli][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði]
and can recollect the crowds of officers who used daily to visit the
和 能 追忆 这 人群 的 警官 WHO 用过的 日常的 到 访问 这

[ˈkiɪdʒ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [haʊs] ,
quayage front of the Custom House ,
码头 正面 的 这 风俗 房子 ,

还能回忆起每天都有大批官员到海关大楼码头前来视察的情景。

[wer] [leɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [məˈri:n] [ˈbɔɪləz] [ɪn] [wɪtʃ] [faɪv] [tʌnz] [ʌv; əv][təˈbækoʊ][hæd; həd] [bɪn]
where lay a pair of marine boilers in which five tons of tobacco had been
在哪里 躺 一个 一对 的 海洋 锅炉 在 哪个 五 吨 的 烟草 有 到过

[kən'veɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm][ˈrɒtədæm; ,rɔ:tər'dɑ:m] .
conveyed to this country from Rotterdam :
传递 到 这 国家 从 鹿特丹 :

那里躺着两台船用锅炉，五吨烟草曾从鹿特丹运到这个国家。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtemptɪd] [frɔːd] [ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [wʌŋ] .
The history of the attempted fraud is an interesting one .
这 历史 的 这 尝试过 欺诈罪 是 一个 有趣的 一 .
这起诈骗未遂事件的历史很有意思。

[æn; ən] [əˈnɔːnɪməs] [ˈraɪtər] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] ,
An anonymous writer , it appears ,
一个 匿名的 作家 , 它 出现 ,
似乎是匿名作者所为。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [kənˈtɪnjuəs] [hɪnts][tuː; tə][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lɪz] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðæt] [ɪkˈstensɪv]
had been giving continuous hints to the officials in London that extensive
有 到过 给予 连续的 提示 到 这 官员 在 伦敦 那 广泛的
[ˈsmʌɡlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæɪɪd] [ɑːn] [bɪˈtwiːn] [ˈrɒtədæm; ,rɔːtərˈdɑːm][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] .
smuggling was being carried on between Rotterdam and England .
走私 曾是 存在 携带 在 之间 鹿特丹 和 英格兰 .
一直以来，都有人向伦敦官员暗示，鹿特丹和英国之间正在进行大规模走私活动。

[sʌtʃ] [əˈnɔːnɪməs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nɪz] [ˈbiːɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm] [ʌnˈkɑːmən] [ɪn] [ˈlɒʊər] [təmz] [striːt] ,
Such anonymous communications being far from uncommon in Lower Thames Street ,
这样的 匿名的 通讯 存在 远的 从 罕见 在 降低 泰晤士河 街道 ,
[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] { - }
but little attention was paid to { 275 }
但 小的 注意力 曾是 有薪酬的 到 { - }
在泰晤士河下街，这种匿名通信并不罕见，但人们对此却鲜有关注{275}

[ðəm; ðəm] , [tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɡruː] [soʊ] [pərˈsɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərts] ,
them , till at last the writer grew so persistent in his efforts ,
他们 , 直到 在 最后的 这 作家 生长 所以 执着的 在 他的 努力 ,
直到最后，作者坚持不懈地努力，

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] [ˈplɔːzəb(ə)l][ænd; ənd][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
and gave such plausible and detailed information ,
和 给予 这样的 合情合理 和 详细的 信息 ,
并提供了如此合情合理且详尽的信息，

[ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ˈɑːfɪsər][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ˈrɒtədæm; ,rɔːtərˈdɑːm][tuː; tə] [waɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɪːniəs]
that a detective officer was sent to Rotterdam to watch the ingenious
那 一个 侦探 官 曾是 发送 到 鹿特丹 到 手表 这 巧妙
[prəˈsiːdɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .
一名侦探被派往鹿特丹监视这一巧妙的行动。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ɪnˈfɔːrmər] ,
Taking advantage of the information given by the informer ,
采取 优势 的 这 信息 给定 经过 这 告密者 ,
利用线人提供的信息，

[ðə; ði][ˈɑːfɪsər][ˈɑːkjuːpaɪd][ə; eɪ] [ruːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbɔɪlər] - [ˈfaʊndrɪ]
the officer occupied a room from which a view of a large boiler - foundry
这 官 占领 一个 房间 从 哪个 一个 看法 的 一个 大的 锅炉 - 铸造厂
[wʌz; wəz][əbˈteɪnəb(ə)l] .
was obtainable .
曾是 可获得 .
这位军官的房间可以看到一个大型锅炉铸造厂。

[ˈki:pɪŋ] [strikt] [wɑ:tʃ] , [hi:; hi] [sɔ:] [lɑ:rdʒ] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv][təˈbækooʊ] [ˈbi:ɪŋ] [pækt] , [baɪ] [mi:nz]
Keeping strict watch , he saw large quantities of tobacco being packed , by means
保持 严格的 手表 , 他 锯 大的 数量 的 烟草 存在 包装 , 经过 方法
[ʌv; əv][haɪˈdrɔ:ɪk] [ˈpreʃər] ,
of hydraulic pressure ,
的 液压 压力 ,

他严密监视着, 看到大量烟草正通过液压方式进行包装。

[ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [məˈri:n] [ˈbɔɪləz] , [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] [ˈpækɪŋ] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tɪd] ,
into a couple of marine boilers , which , when the packing was completed ,
进入 一个 夫妻 的 海洋 锅炉 , 哪个 , 什么时候 这 包装 曾是 完全的 ,
装入几台船用锅炉中, 包装完成后,

[wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈsti:mər] [fɔ:r; fər] [kənˈveɪəns] , [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [əˈraɪt] , [tu:; tə]
were placed on board a steamer for conveyance , if I remember aright , to
是 放置 在 木板 一个 汽船 为了 输送 , 如果 我 记住 好的 , 到
[ˈnjʊ,kæsl] .
Newcastle .
纽卡斯尔 .

如果我没记错的话, 他们被送上一艘轮船, 准备运往纽卡斯尔。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [haʊˈevər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [kənˈsɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmʌɡlɪŋ] [trænˈzækʃ(ə)n] ,
Unfortunately , however , for the parties concerned in the smuggling transaction ,
很遗憾 , 然而 , 为了 这 各方 担心的 在 这 走私 交易 ,
[ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [əˈraɪvd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈbɔɪləz] .
a telegram arrived before the boilers .
一个 电报 到达的 前 这 锅炉 .

然而不幸的是, 对于走私交易的各方来说, 电报比锅炉先一步到达。

[ði:z] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [si:zd] [æt; ət] [ˈnjʊ,kæsl] ,
These were not seized at Newcastle ,
这些 是 不是 查获 在 纽卡斯尔 ,
这些物品并非在纽卡斯尔缴获的。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [əˈlaʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ænd; ənd] [ri:tʃ] [ˈkɪŋz] [krɔ:s] ,
but were allowed to be placed on the railway and reach King's Cross ,
但 是 允许 到 是 放置 在 这 铁路 和 抵达 国王学院 叉 ,
但获准乘坐火车到达国王十字车站。

[ˈlʌndən] , [wɪˈðəʊt] [ɪntərˈfɪərəns] , [ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [ˈwɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]
London , without interference , the authorities wishing to take the principal
伦敦 , 没有 干涉 , 这 当局 祝 到 拿 这 主要的
[pɑ:rˈtɪsɪ,pertərz] [red] - [ˈhændɪd] .
participants red - handed .
参与者 红色的 - 递交 .

伦敦当局希望在不受干扰的情况下, 将主要参与者当场抓获。

[æt; ət] [ˈkɪŋz] [krɔ:s] [ðeɪ] [ˈdu:li] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈkleɪmd] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
At King's Cross they duly arrived , and remained unclaimed for several days .
在 国王学院 叉 他们 正式地 到达的 , 和 剩余 无人认领 为了 一些 天 .
它们如期抵达国王十字车站, 但几天来无人认领。

[æt; ət][læst] , [wʌn][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ɑ:rtʃ][æt; ət] [ˈstepni] ,
At last , one was taken to a railway arch at Stepney ,
在 最后的 , 一 曾是 已采取 到 一个 铁路 拱 在 斯蒂普尼 ,
最后, 其中一人被带到了斯蒂普尼的一个铁路拱桥下。

[wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈsmʌɡ(ə)lərs] [keɪm] [tuː; tə][kleɪm][aɪˈtiː]
where it was watched day and night until the smugglers came to claim it
在哪里 它 曾是 观看 天 和 夜晚 直到 这 走私者 来了 到 宣称 它
,
:
,

它被日夜监视，直到走私者前来认领。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [əˈrestɪd] .
when they were of course arrested .
什么时候 他们 是 的 课程 被捕 .

当然，他们随后就被逮捕了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɔɪlər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ˈkɪŋz] [krɔːs] , [wʌz; wəz] — [θruː] [ə; eɪ]
The other boiler, which had remained at King's Cross, was — through a
这 其他 锅炉 , 哪个 有 剩余 在 国王学院 叉 , 曾是 — 通过 一个
[ˌtelɪˈɡræfɪk] [ˈerər] ,
telegraphic error ,
电报 错误 ,

另一台留在国王十字车站的锅炉，由于电报错误而损毁。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [tuː; tə][rɪˈlæks][ðer; ðər] [ˈwɑːtʃflnəs] — [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ðæt]
which caused the police to relax their watchfulness — removed from that
哪个 导致 这 警察 到 放松 他们的 警惕 — 已移除 从 那
[louːkæləti] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] .
locality without their knowledge .
地点 没有 他们的 知识 .

这导致警方放松了警惕——他们在不知情的情况下撤离了该地区。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈveɪəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [broʊk] [daʊn] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈhevi]
But the conveyance on which it was removed broke down under the heavy
但 这 输送 在 哪个 它 曾是 已移除 打破 向下 在下面 这 重的
[weɪt] ,
weight ,
重量 ,

但是运送它的运输工具不堪重负而损坏了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər][ˈkæʒuəlti] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [sɪˈkjɔrd] .
and through this unlooked - for casualty, it was at last secured .
和 通过 这 未曾注意的 - 为了 伤亡 , 它 曾是 在 最后的 安全 .

而正是通过这次意想不到的伤亡，它最终得以确保。

[ðə; ði][ˈsmʌɡ(ə)lərs][wɜːr; wər] [mʌlktɪd] [ɪn][ə; eɪ][faɪn][ʌv; əv] [ˈnɪrli] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
The smugglers were mulcted in a fine of nearly five thousand pounds ,
这 走私者 是 罚款 在 一个 美好的 的 几乎 五 千 磅 ,
走私者被处以近五千英镑的罚款。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [aɪˈtiː] , [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] .
and being unable to pay it, were sent to jail .
和 存在 无法 到 支付 它 , 是 发送 到 监狱 .

由于无力偿还债务，他们被送进了监狱。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [rɪˈmembəz] [wel] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪləz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
The writer remembers well inspecting the boilers when they were lying at the
这 作家 记得 出色地 检查 这 锅炉 什么时候 他们 是 说谎 在 这
[ˈkʌstəm] [haʊs] ,
Custom House ,
风俗 房子 ,

作者清楚地记得当年检查停放在海关大楼里的锅炉的情景。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and to those who had the opportunity of seeing them ,
和 到 那些 who 有 这 机会 的 看到 他们 ;
而对于那些有机会亲眼目睹它们的人来说,

[ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [geɪv] ['æmp(ə)l] ['eɪvɪdəns] [ðæt] ['smʌɡlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] [wʌz; wəz][nɑːt]
their construction gave ample evidence that smuggling as a science was not
他们的 建造 给予 充足 证据 那 走私 作为 一个 科学 曾是 不是
[jet] [ɪn'taɪərli] [ɪk'stɪŋkt] .
yet entirely extinct .
然而 完全 灭绝 .
他们的建造充分证明，走私这门“科学”尚未完全消亡。

[ðə; ði] ['bɔɪləz] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] - ['dʌmiːz] .
The boilers were simply ' dummies .
这 锅炉 是 简单地 - 假人 .
这些锅炉只不过是“模型”。

- [ðə; ði]['aɪərn] [juːst] [ɪn][ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪn] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [stiːm] - ['preʃər] ,
' The iron used in their construction was too thin to resist steam - pressure ,
- 这 铁 用过的 在 他们的 建造 曾是 也 薄的 到 抵抗 蒸汽 - 压力 ,
“它们所用的铁太薄，无法承受蒸汽压力。”

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'veiɪŋ]
and they had evidently been made for the express purpose of conveying
和 他们 有 显然 到过 制成 为了 这 表达 目的 的 传递
[tə'bækoʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .
tobacco to this country .
烟草 到 这 国家 .
显然，这些船只的制造目的就是为了向这个国家运送烟草。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪm'prɔːbəbl] , ['iːðər] ,
It is not at all improbable , either ,
它 是 不是 在 全部 不太可能 , 任何一个 ,
这并非完全不可能。

[ðæt] [ðə; ði] - ['dʌmi] - ['bɔɪləz] [hæd; həd] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][trɪp][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
that the ' dummy ' boilers had made more than one trip to England ,
那 这 - 假的 - 锅炉 有 制成 更多的 比 一 旅行 到 英格兰 ,
这些“假”锅炉不止一次往返英国。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːkəts] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and had put a good many pounds sterling in the pockets of their
和 有 放 一个 好的 许多 磅 英镑 在 这 口袋 的 他们的
[ɪn'dʒɪːniəs] [bʌt; bət] [dɪs'ɑːnɪst] [dɪ'zainəz] .
ingenious but dishonest designers .
巧妙 但 不诚实 设计师 .
他们那些才华横溢但又不诚实的设计师们从中赚取了不少英镑。

[ə'nʌðər] ['feɪməs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['smʌɡlɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]
Another famous instance of present - day smuggling was brought to light in the
其他 著名的 实例 的 展示 - 天 走私 曾是 带来 到 光 在 这
['kwiːnz] [bentʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn] - .
Queen's Bench division in 1883 .
女王大学 长椅 分配 在 - .
1883 年，女王法庭审理了一起著名的现代走私案件。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ðen] ['ɡɪv(ə)n] ,
From the evidence then given ,
从 这 证据 然后 给定 ,
根据当时提供的证据，

[,aɪˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsmʌŋ(ə)lərs][hæd; həd] [iˈnɔːgjʊreɪtɪd] [ə; eɪ][ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈmeθəd] [ʌv; əv]
it appeared that the smugglers had inaugurated a systematic method of
它 出现 那 这 走私者 有 就职典礼 一个 系统 方法 的
[kənˈveɪɪŋ] [təˈbækʊʊ][frʌm; frəm][ˈrɒtədæm; ,rɔːtərˈdɑːm] ,
conveying tobacco from Rotterdam ,
传递 烟草 从 鹿特丹 ,
走私者似乎已经建立了一套从鹿特丹走私烟草的系统方法。

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
and that , by no means content with the old - fashioned practice of having
和 那 , 经过 不 方法 内容 和 这 老的 - 造型 实践 的 拥有
[ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈbaɪər] [ænd; ənd] [ˈselər] ,
a single buyer and seller ,
一个 单身的 买方 和 卖方 ,
而且，他们绝不满足于老式的单一买卖双方的做法，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈregjələri] [əˈpɔɪntɪd] [ˈeɪdʒənts] , [huːm] [ðeɪ] [ˈsteɪənd] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [pɔːrts][ɪn]
they had regularly appointed agents , whom they stationed at different ports in
他们 有 经常 任命 代理人 , 谁 他们 驻 在 不同的 端口 在
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] .
the United Kingdom .
这 团结的 王国 .
他们定期委派代理人，并将他们派驻到英国各地的不同港口。

[ɑːn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][təˈbækʊʊ] ,
On the arrival of the tobacco ,
在 这 到达 的 这 烟草 ,
烟草运抵后，

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ɔːr][ˈeɪdʒənts] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [baɪ] [ˈtelɪgræf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pˈrɪnsəplz] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] ,
the agent or agents communicated by telegraph with the principals in the affair ,
这 代理人 或者 代理人 沟通 经过 电报 和 这 校长 在 这 事务 ,
代理人通过电报与案件委托人进行沟通。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈreɪndʒd] [ˈsaɪfər] ,
and by means of an arranged cipher ,
和 经过 方法 的 一个 安排 密码 ,
并通过预先设计的密码，

[geɪv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [ðə; ði] [gʊdz] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst]
gave information as to when the goods arrived and when they had passed
给予 信息 作为 到 什么时候 这 商品 到达的 和 什么时候 他们 有 通过了
[ðə; ði] [ˈkʌstəmz] - [ˈɑːfəsərz] [ˌʌndɪˈtektɪd] .
the Customs ' officers undetected .
这 海关 - 警官 未被发现 .
提供了货物到达时间和货物未被海关官员发现的时间等信息。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaɪrɪˈmən] , [huː] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ][təˈbækʊʊ]
The principal was an Irishman , who carried on business as a tobacco
这 主要的 曾是 一个 爱尔兰人 , WHO 携带 在 商业 作为 一个 烟草
[ˈmɜːrtʃənt] .
merchant .
商人 .
校长是爱尔兰人，他经营烟草生意。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [huː] [ˈtreɪdɪd][ɪn][flæks] - [siːd] .
He had a brother who traded in flax - seed .
他 有 一个 兄弟 WHO 交易 在 亚麻 - 种子 .
他有个兄弟是做亚麻籽生意的。

[,aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ðæt] [ˌɪmpɔ:ˈteɪn] [ʌv; əv][təˈbækəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [iˈveɪdɪd]
It occurred to the former that importations of tobacco which had evaded
它 发生 到 这 以前的 那 进口 的 烟草 哪个 有 躲避
[ðə; ði][ˈdu:ti] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:ˈr] [ˈprɑ:fitəb(ə)] [ðæn; ðən][ˈdu:ti] - [peɪd] [ˌɪmpɔ:ˈteɪn] ,
the duty would be much more profitable than duty - paid importations ,
这 责任 会 是 很多 更多的 有利可图 比 责任 - 有薪酬的 进口 ,
前者想到, 进口逃税烟草比进口已缴税烟草利润更高。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔ:ˈr] [ˈnætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈbærəlz] [ʌv; əv][flæks] - [si:d] [wʊd]
and what more natural than that his brother's barrels of flax - seed would
和 什么 更多的 自然的 比 那 他的 兄弟 桶 的 亚麻 - 种子 会
[fɔ:rm][ə; eɪ][nɑ:t] [ˈi:zəli] [dɪˈtektɪd] [moʊd] [ʌv; əv] [kənˈveɪəns] ?
form a not easily detected mode of conveyance ?
形式 一个 不是 容易地 检测到 模式 的 输送 ?
还有什么比他哥哥的亚麻籽桶构成一种不易被发现的运输工具更自然不过的呢?

[ðə; ði] [kɔ:rs] [əˈdɑ:ptɪd] [ðen] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][flæks] - [si:d] [wʌz; wəz]
The course adopted then was this : a large quantity of flax - seed was
这 课程 已采用 然后 曾是 这 : 一个 大的 数量 的 亚麻 - 种子 曾是
[ˈpə:tʃəst] [æt; ət][ˈrɒtədæm; ,rɔ:tərˈdɑ:m] ,
purchased at Rotterdam ,
购买 在 鹿特丹 ,
当时采取的措施是: 在鹿特丹购买了大量亚麻籽,

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][təˈbækəʊ] .
and also a quantity of tobacco .
和 还 一个 数量 的 烟草 .
还有一定数量的烟草。

[ˈsɪksɪ] [paʊndz] - [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][təˈbækəʊ][wʌz; wəz] [ræmd] [ˈfɜ:rmli] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɑ:təm]
Sixty pounds - weight of the tobacco was rammed firmly down into the bottom
六十 磅 - 重量 的 这 烟草 曾是 撞倒 牢牢 向下 进入 这 底部
[ʌv; əv][ə; eɪ][kæsk] ,
of a cask ,
的 一个 酒桶 ,
六十磅重的烟草被牢牢地压入桶底。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][flæks] - [si:d] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kæsk] [soʊ] [fɪld] [wɜ:r; wər]
which was then filled up with flax - seed ; and the casks so filled were
哪个 曾是 然后 已填 向上 和 亚麻 - 种子 ; 和 这 酒桶 所以 已填 是
[ʃɪpt] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
shipped to this country ,
已发货 到 这 国家 ,
然后, 这些木桶被装满了亚麻籽; 装满亚麻籽的木桶被运往这个国家。

[ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [ˈentəd] [æz; əz] [kənˈteɪnɪŋ] [flæks] - [si:d] [ˈoʊnli] .
and reported and entered as containing flax - seed only .
和 据报道 和 进入 作为 包含 亚麻 - 种子 仅有的 .
并已报告和录入为仅含有亚麻籽。

[ɑ:n][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [kæsk] [kənˈteɪnɪŋ] [təˈbækəʊ] [stəʊd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪˈskeɪpt]
On one occasion , four hundred casks containing tobacco stowed in this way escaped
在 一 场合 , 四 百 酒桶 包含 烟草 已存放 在 这 方式 逃脱
[dɪˈtekʃ(ə)n] ;
detection ;
检测 ;
有一次, 四百桶以这种方式存放的烟草竟然没有被发现;

[ænd; ənd][ɪn][ˈeɪprəl] - , [ˈfɔːrˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][təˈbækəʊ][wɜːr; wər] [ˈsmʌɡld] [ˈɪntuː]
and in April 1882 , fourteen hundred pounds of tobacco were smuggled into
和 在 四月 - , 十四 百 磅 的 烟草 是 走私 进入
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈtwenti] - [faɪv] [kæsk] ,
the country in twenty - five casks ,
这 国家 在 二十 - 五 酒桶 ,
1882年4月, 有1400磅烟草被装在25个木桶里走私到该国。

[iːtʃ] [kənˈteɪnɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [ˈhʌndrədwert] [ʌv; əv][təˈbækəʊ] .
each containing half a hundredweight of tobacco .
每个 包含 一半 一个 百磅 的 烟草 .
每份含500磅烟草。

[ˈleɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] , [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv][təˈbækəʊ] [ˈfɑːləʊd] [ðer; ðər]
Later on in the same month , two thousand pounds of tobacco followed their
之后 在 在 这 相同的 月 , 二 千 磅 的 烟草 随后 他们的
[ˈpriːdisesəz] ,
predecessors ,
前任 ,
当月晚些时候, 又有两千磅烟草运抵目的地。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [kənˈsaɪnmənts] [əˈkɜːrd] [ɪn] [meɪ] .
and further consignments occurred in May .
和 更远 货物 发生 在 可能 :
5月份又有更多货物运抵。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [keɪm] .
At last the crisis came .
在 最后的 这 危机 来了 :
危机最终还是爆发了。

[ˈsʌmbəːdi] , [ɪn] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ˈpɑːrləns] , - [splɪt] ; - [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ˈbɔːrdɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm]
Somebody , in smuggling parlance , ' split ; ' the officers boarded a ship from
某人 , 在 走私 语言 , - 分裂 ; - 这 警官 登机 一个 船 从
[ˈrɒtədæm; ,rɔːtərˈdɑːm] ,
Rotterdam ,
鹿特丹 ,
用走私术语来说, 有人“溜了”; 这些官员从鹿特丹登上了一艘船。

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [kæsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪˈfəriəs] [kənˈsaɪnmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][læst][leɪd] [ber] .
opened the casks , and the nefarious consignment was at last laid bare .
打开 这 酒桶 , 和 这 邪恶 寄售 曾是 在 最后的 铺设 裸 :
打开木桶后, 那批邪恶的货物终于暴露无遗。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] , [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [huː] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Despite the discovery , the Attorney - general , who conducted the case for the
尽管 这 发现 , 这 律师 - 一般的 , WHO 实施 这 案件 为了 这
[kraʊn] ,
Crown ,
王冠 ,
尽管发现了这一情况, 但代表检方进行诉讼的总检察长

[hæd; həd][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ɡɪlt] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːpər] [ˈpɑːrtɪz] .
had no little difficulty in bringing the guilt home to the proper parties .
有 不 小的 困难 在 带来 这 有罪 家 到 这 恰当的 各方 :
要让相关人员承担罪责并非易事。

[ðə; ði] [kənˈsiːld] [təˈbækəʊ][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [əˈdrest] [tuː; tə] [fɪkˈtɪʃəs] [kɑːnsaɪˈniːz] ,
The concealed tobacco had all been addressed to fictitious consignees ,
这 暗 烟草 有 全部 到过 已解决 到 虚拟 收货人 ,
所有藏匿的烟草都寄给了虚构的收货人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪdəns] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ə'kɑ:mplɪs] [ɪk'spəʊzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ðæt][ðə; ði]
but the evidence of an accomplice exposed such a state of affairs that the
但 这 证据 的 一个 同案犯 裸露 这样的 一个 状态 的 事务 那 这
[dɪ'fendənt] [kən'sentɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt] ['bi:ɪŋ] ['entərd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['oʊvər][sɪks]
defendant consented to a verdict being entered against him for over six
被告 同意 到 一个 判决 存在 进入 反对 他 为了 超过 六
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
thousand pounds ,
千 磅 ,

但同案犯的证词揭露了这样的情况，以至于被告同意接受超过六千英镑的赔偿判决。

['bi:ɪŋ] ['trebl] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['penəlti] , [haʊ'evər] , ['oʊnli][wʌŋ] - [θɜ:rd]
being treble the value of the goods , of which penalty , however , only one - third
存在 高音 这 价值 的 这 商品 , 的 哪个 惩罚 , 然而 , 仅有的 一 - 第三
[wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn'fɔ:rst] .
was eventually enforced .
曾是 最终 强制执行 .

罚款金额为货物价值的三倍，但最终只执行了三分之一。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
But this was by no means the end of the history of one of the
但 这 曾是 经过 不 方法 这 结尾 的 这 历史 的 一 的 这
[moʊst] [ˈderɪŋ] [əˈtɛmptʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈsmʌɡlɪŋ] .
most daring attempts in the annals of modern smuggling .
最多 大胆 尝试 在 这 志 的 现代的 走私 .

但这绝不是现代走私史上最胆大妄为的尝试之一的终结。

[sʌm; səm] [fju:] [mʌnθs] [ˈleɪtər] , [æŋ; ən][ˈæk(ə)n][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˈtenənt] [ˈfɑ:rmər][ɪn]
Some few months later , an action was brought against a tenant farmer in
一些 很少 几个月 之后 , 一个 行动 曾是 带来 反对 一个 租户 农民 在
[ˈaɪərlənd][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] £1731 ,
Ireland to recover £1731 ,
爱尔兰 到 恢复 £1731 ,

几个月后，爱尔兰一名佃农被提起诉讼，要求追回 1731 英镑。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d . , ['bi:ɪŋ] ['trebl] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['nɪrli] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [faʊnd] [ɑ:n]
6d . , being treble the value of nearly two thousand pounds of tobacco found on
6d . , 存在 高音 这 价值 的 几乎 二 千 磅 的 烟草 成立 在
[hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] .
his premises .
他的 前提 .

6便士，是他住所内发现的近两千磅烟草价值的三倍。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [æz; əz][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ]
The discovery , as in most cases of the sort , was brought about by
这 发现 , 作为 在 最多 案例 的 这 种类 , 曾是 带来 关于 经过
[ɪnfər'meɪ(ə)n] .
information .
信息 .

与大多数此类案例一样，这一发现也是由信息促成的。

[ə; eɪ] [pə'li:s] ['kɑ:nstəbl] , - [frʌm; frəm][ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [rɪ'si:vd] , - [rɪ'pɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] [tu:; tə]
A police constable , **from information received** , **reported his suspicions to**
一个 警察 警官 , - 从 信息 已收到 , - 据报道 他的 怀疑 到
[hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .
his superiors .
他的 上级 .

一名警员根据“收到的信息”，向上级报告了他的怀疑。

[ə; eɪ] [sɜ:rtɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪnstɪtju:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['authaus] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənts] ['premɪsɪz] .
A search was then instituted among the outhouses of the defendant's premises .
一个 搜索 曾是 然后 已设立 之中 这 户外厕所 的 这 被告的 前提 .
随后对被告住所的附属厕所进行了搜查。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˈstɔ:ri][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['authaus] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['pɪgəri] [ænd; ənd]
In the first story of one of the outhouses were a piggery and carhouse ,
在 这 第一的 故事 的 一 的 这 户外厕所 是 一个 养猪场 和 车库 ,
其中一间附属建筑的第一层是猪圈和车棚。

[ðə; ði] [lɔft] ['bi:ɪŋ] [rɪ:tʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['lædə] .
the loft being reached by a ladder .
这 阁楼 存在 达到 经过 一个 梯子 .

阁楼需要通过梯子才能到达。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædə] , [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn]
One of the constables mounted the ladder , and peering through a chink in
一 的 这 警员 安装 这 梯子 , 和 窥视 通过 一个 裂缝 在
[ðə; ði] [lɔkt] [dɔ:r] ,
the locked door ,
这 已锁定 门 ,

其中一名警员爬上梯子，透过锁着的门缝向外窥视，

[pər'si:vd] [ə; eɪ][bæg] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][tə'bækəʊ] [prə'tru:diŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
perceived a bag lying on the floor with tobacco protruding from it .
感知 一个 包 说谎 在 这 地面 和 烟草 突出 从 它 .
看到地上躺着一个袋子，里面露出一些烟草。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['hæviŋ] [bɪn] [fɔ:rst] , [fɔ:r'ti:n] [bægz][ʌv; əv][tə'bækəʊ][wɜ:r; wər] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ][flæks] -
The door having been forced , fourteen bags of tobacco were found , with flax -
这 门 拥有 到过 强制 , 十四 包 的 烟草 是 成立 , 和 亚麻 -
[si:d] ['skætərd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
seed scattered over them ,
种子 疏散 超过 他们 ,

门被强行打开后，发现了十四袋烟草，上面散落着亚麻籽。

[ðə; ði] ['lætər] ['næt(ə)rəli][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði]['kwɔ:rtər][frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði][tə'bækəʊ][wʌz; wəz]
the latter naturally suggesting the quarter from which the tobacco was
这 后者 自然 建议 这 四分之一 从 哪个 这 烟草 曾是
[əb'teɪnd] .
obtained .
获得 .

后者自然暗示了烟草的产地。

[ðə; ði]['fɑ:rmər] [wen] ['kwestʃənd] [dɪ'naɪd] [ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækəʊ] ,
The farmer when questioned denied all knowledge of the tobacco ,
这 农民 什么时候 被质问 否认 全部 知识 的 这 烟草 ,
当被问及此事时，这位农民否认对烟草一无所知。

[ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][let][ðə; ði] [lɒft] [æt; ət][ə; eɪ] ['wi:kli] ['rent(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:m] **asserting that he had let the loft at a weekly rental to a man whom**
断言 那 他 有 让 这 阁楼 在 一个 每周 租赁 到 一个 男人 谁
[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] . **he did not know** .
他 做过 不是 知道 .

他声称自己将阁楼按周出租给了一个他不认识的男人。

[e'vɪdəns] , [haʊ'vevə] , [wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [ə'sɜ:rj(ə)n] . **Evidence , however , was stronger than assertion** .
证据 , 然而 , 曾是 更强 比 断言 .

然而，证据比断言更有力。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pru:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɑ:rmər] , ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði][flæks] - [si:d] ['si:zər] **It was proved that the farmer , subsequent to the flax - seed seizure**
它 曾是 已证实 那 这 农民 , 随后的 到 这 亚麻 - 种子 发作
['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , **mentioned above** ,
提及 多于 ,

经证实，在上述亚麻籽查获事件之后，该农民

['fri:kwəntli] [brɔ:t] [bægz][ænd; ænd] [beɪlz] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ænd] [li:f] - [tə'bækoʊ][tuː; tə][ðə; ði] **frequently brought bags and bales of cake and leaf - tobacco to the**
频繁地 带来 包 和 捆包 的 蛋糕 和 叶子 - 烟草 到 这
[tə'bækoʊ] ['mɜ:tʃənts] ['premɪsɪz] [ə'baʊt][sɪks][ə'klɒk, əv-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , **tobacco merchant's premises about six o'clock in the morning** ,
烟草 商人的 前提 关于 六 点钟 在 这 早晨 ,

他们经常在早上六点左右把成袋成捆的饼状烟和烟叶送到烟草商的店里。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] . **and that it was spun during the night** .
和 那 它 曾是 旋转 期间 这 夜晚 .

而且它是在夜间纺成的。

[ðə; ði]['dʒʊri][wɜ:r; wər] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][fɑ:rmər] [wʌz; wəz] [nɑ:t][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] **The jury were inclined to think that the farmer was not so innocent as**
这 陪审团 是 倾斜 到 思考 那 这 农民 曾是 不是 所以 清白的 作为
[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] , **he pretended to be** ,
他 假装 到 是 ,

陪审团倾向于认为，这位农夫并不像他所表现的那样无辜。

[ænd; ænd] [faʊnd] [ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [kleɪmd] . **and found a verdict for the Crown in the full amount claimed** .
和 成立 一个 判决 为了 这 王冠 在 这 满的 数量 声称 .

并裁定检方胜诉，获赔金额为所主张的全部金额。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] , [pər'hæps] , **We have now , perhaps** ,
我们 有 现在 , 也许 ,

我们现在或许有，

['ɡɪv(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] ['hoʊlseɪl] ['smʌɡlɪŋ] [tuː; tə] ['wɔ:rənt] [ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪ'lɪsɪt] **given sufficient instances of wholesale smuggling to warrant the opinion that illicit**
给定 充足的 实例 的 批发的 走私 到 保证 这 观点 那 非法
['træfɪk] [ɪn] ['djʊtɪəbl] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪz] { - } **traffic in dutiable articles is { 276 }**
交通 在 应税 文章 是 { - }

鉴于有大量的走私案例，足以证明非法贩运应税物品是{276}

[nɑ:t] [jet] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪlə] [ɔ:r] ['faɪərmən] [hu:] [i:k] [aʊt][ə; eɪ] ['skænti] [weɪdʒ] [baɪ] ['brɪŋɪŋ]
not yet confined to the sailor or fireman who ekes out a scanty wage by bringing
不是 然而 受限 到 这 水手 或者 消防队员 WHO 埃克斯 出去 一个 稀少 工资 经过 带来
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɔ:r] [θri:] [paʊndz] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [ɔ:r] [ə; eɪ] [fju:] ['bɒtlz] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz]
a couple or three pounds of tobacco or a few bottles of spirits to dispose
一个 夫妻 或者 三 磅 的 烟草 或者 一个 很少 瓶子 的 烈酒 到 处置
[ʌv; əv] [æ; t] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [kɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['vɔɪdʒ]
of at the end of a short continental voyage
的 在 这 结尾 的 一个 短的 大陆 航程

还不仅限于那些靠着在短暂的大陆航行结束后带上几磅烟草或几瓶烈酒来勉强糊口的船员或司炉工。

[wi:; wi] [wɪl] , [ðen] , [brɪ'fɔ:r] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['peɪpə] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,
We will , then , before bringing this paper to a conclusion ,
我们 将要 , 然后 , 前 带来 这 纸 到 一个 结论 ,
那么, 在本文结束之前, 我们将.....

[gɪv] [ə; eɪ] [brɪ:f] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədʒ] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] [naʊ] [pə'su:d] [ɪn] ['petɪ]
give a brief description of the methods of concealment now pursued in petty
给 一个 简短的 描述 的 这 方法 的 隐蔽 现在 追击 在 小气
[ˈsmʌɡlɪŋ] ['keɪsɪz] .
smuggling cases .
走私 案例

简要描述目前在轻微走私案件中采用的隐瞒方法。

[wʌn] ['sɪstəm] , [naʊ] ['hæpɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪn] , [ɪz] [noʊn] [æ; əz] [ðæt] [ʌv; əv] - ['ku:pə] ,
One system , now happily on the wane , is known as that of ' Coopering ,
一 系统 , 现在 快乐地 在 这 衰落 , 是 已知 作为 那 的 - 制桶 ,
有一种系统, 现在正逐渐衰落, 被称为“库珀林”系统。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ɪz][æ; əz] ['fɑ:ləʊz] .
- **and the method is as follows** .
- 和 这 方法 是 作为 跟随

方法如下。

[fɔ:r; fə] [sʌm; səm] ['jɪrɪz] [pæst] ,
For some years past ,
为了 一些 年 过去的 ,
过去几年,

[ə; eɪ] ['nʌmbə] [ʌv; əv] [dʌtʃ] ['ves(ə)lɪz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [pə'zɪjənz] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['i:stərn] [koʊst] [dʒʌst]
a number of Dutch vessels had taken up positions along the eastern coast just
一个 数字 的 荷兰语 船只 有 已采取 向上 职位 沿着 这 东 海岸 只是
[aʊt'saɪd][ðə; ði] - [θri:] - [maɪl] ['lɪmɪt] .
outside the ' three - mile limit .
外部 这 - 三 - 英里 限制

许多荷兰船只已在东海岸“三海里界限”外占据了位置。

- [ðer; ðər] ['ɑ:bdʒekt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [tə'bækoʊ] , ['spɪrɪts] ,
- **Their object was to provide tobacco , spirits** ,
- 他们的 目的 曾是 到 提供 烟草 , 烈酒 ,
他们的目的是提供烟草、烈酒,

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [əb'si:n] ['pɪktʃərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hu:] ['fri:kwənt] [ðə; ði] [loʊ'kæləti] .
and even obscene pictures to the fishermen who frequent the locality .
和 甚至 猥亵 图片 到 这 渔民 WHO 频繁 这 地点 .
甚至还向经常出入该地区的渔民发送淫秽图片。

[ðə; ði][tə'bækou][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪlɪst] [dr'skrɪpʃn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] , [soʊ] - [kɔ:ld]
The tobacco was of the vilest description ; and the fiery , so - called
这 烟草 曾是 的 这 最卑鄙的 描述 ; 和 这 火热 , 所以 - 称为
['brændi][vaɪlə] [stɪl] .
brandy viler still .
白兰地 卑鄙的 仍然 .

烟草品质极差；而那所谓的烈性白兰地则更加糟糕。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['kʌstəmz] - ['ɑ:fəsərz][dɪd][nɑ:t][sə'spekt] , [gru:] [boʊld][ɪn]
The fishermen , thinking that the Customs ' officers did not suspect , grew bold in
这 渔民 , 思维 那 这 海关 - 警官 做过 不是 怀疑 , 生长 大胆的 在
[ðer; ðər] [træn'zækʃənz] ,
their transactions ,
他们的 交易 ,

渔民们以为海关官员没有怀疑，于是加大了交易的力度。

[ænd; ənd] [bɔ:t] [tə'bækou][ænd; ənd]['spɪrɪts] [raɪt] [ænd; ənd][left][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌt] - ['ku:pər] .
and bought tobacco and spirits right and left from the Dutch ' Coopers .
和 买 烟草 和 烈酒 正确的 和 左边 从 这 荷兰语 - 库珀斯 .
他们大量从荷兰制桶匠那里购买烟草和烈酒。

- [sə'spɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][reɪd][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] -
' Suspicion was aroused , however , and a raid was made on the fishing -
- 怀疑 曾是 被唤醒 , 然而 , 和 一个 袭击 曾是 制成 在 这 钓鱼 -
['boʊts] .
boats .
船 .

然而，这引起了怀疑，于是当局突袭了这些渔船。

['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['dʒʊtɪəbl] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][wʌz; wəz] [dr'skʌvəd] ; [bʌt; bət] ,
Only a small quantity of dutiable articles was discovered ; but ,
仅有的 一个 小的 数量 的 应税 文章 曾是 发现 ; 但 ,
只查获了少量应税物品；但是，

[æz; əz][,aɪ 'ti:] ['sʌbsɪkwəntli] [træn'spaɪəd] [ðæt][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['kouəbəl; 'kɑ:bəl][hæd; həd] [slɪpt] [ɔ:f] [tu:; tə]
as it subsequently transpired that a fishing coble had slipped off to
作为 它 随后 发生了 那 一个 钓鱼 科布尔 有 滑倒了 离开 到
[gɪv] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ves(ə)lz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
give warning of the raid to the vessels that were still coming in ,
给 警告 的 这 袭击 到 这 船只 那 是 仍然 未来 在 ,
后来得知，原来是一艘渔船偷偷溜出去，向仍在驶入港口的船只发出袭击警报。

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'spɪʃəs] ['pɑ:rsɪlz] [ænd; ənd][stoʊn] ['bɒtlz] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [,mænju'fæktʃər][wɜ:r; wər]
and that suspicious parcels and stone bottles of foreign manufacture were
和 那 可疑的 包裹 和 石头 瓶子 的 外国的 生产 是
[θroʊn] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [krɑ:ft]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)][ɑ:n][ðə; ði]
thrown by many of these craft into the sea in full view of the people on the
抛掷 经过 许多 的 这些 工艺 进入 这 海 在 满的 看法 的 这 人们 在 这
[ɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,

而且，许多船只当着岸上人们的面，将可疑包裹和外国制造的石瓶扔进海里。

[ðə; ði]['kwɑ:ntəti] [dr'skʌvəd] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][krɑɪ'tɪriən][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]
the quantity discovered was by no means a criterion of the extent of the
这 数量 发现 曾是 经过 不 方法 一个 标准 的 这 程度 的 这
[ɪ'lɪsɪt] ['træfɪk] .
illicit traffic .
非法 交通 .

查获的数量绝不是衡量非法贩运规模的标准。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['siːz(ə)n] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv]
It has been calculated that during the fishing season five hundred pounds of
它 有 到过 计算 那 期间 这 钓鱼 季节 五 百 磅 的
[ˈsmʌɡld] [təˈbækəʊ][pər] [wiːk] [wɜːr; wər] [kənˈsʊmd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ˌpɔːpjʊˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]
smuggled tobacco per week were consumed by the fishing population of a small
走私 烟草 每 星期 是 消耗 经过 这 钓鱼 人口 的 一个 小的
[pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst] ,
port on the eastern coast ,
港口 在 这 东 海岸 ,

据统计，在捕鱼季节，东海岸一个小港口的渔民每周要消耗500磅走私烟草。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['siːpɔːrt] ['fɪʃɪŋ] - [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstrɪkt] ,
and that in a seaport fishing - town in the same district ,
和 那 在 一个 海港 钓鱼 - 镇 在 这 相同的 区 ,
[ənd] [ə] [ənd] ,
而且，在同一地区的一个海港渔镇，

[ʌv; əv][frʌm; frəm] [twelv] ['θaʊz(ə)nd][tuː; tə] [ˌfɪftiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
of from twelve thousand to fifteen thousand inhabitants ,
的 从 十二 千 到 十五 千 居民 ,
[ənd] [ə] [ənd] ,
人口约一万两千至一万五千人

[ðə; ði] ['revənuː] [wʌz; wəz] [dɪˈfrɔːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][frʌm; frəm] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd][tuː; tə][faɪv]
the revenue was defrauded to the extent of from four thousand to five
这 收入 曾是 受骗 到 这 程度 的 从 四 千 到 五
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pər] ['ænəm] .
thousand pounds per annum .
千 磅 每 年 .
[ənd] [ə] [ənd] ,
每年被骗取的税款高达四千至五千英镑。

[ðə; ði] ['smʌɡlɜːz] ['prez(ə)nt] ['meθədz] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] ['friːkwənt] [dɪˈtekʃənz] ,
The smuggler's present methods of concealment , notwithstanding frequent detections ,
这 走私者的 展示 方法 的 隐蔽 , 虽然 频繁 检测 ,
[ənd] [ə] [ənd] ,
尽管走私者经常被发现，但他们目前的藏匿方法仍然有效。

[ɡɪv] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ɪf] [nɔːt][soʊ] [ɪnˈventɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [mɔːr] [kə'reɪdʒəs] ['priːdɪsesəz] ,
give evidence that if not so inventive as his more courageous predecessors ,
给 证据 那 如果 不是 所以 富有创造力的 作为 他的 更多的 勇敢 前任 ,
[ənd] [ə] [ənd] ,
证明他即便不如他那些更有勇气的前辈那样富有创造力，

[hiː; hi] [stɪl] [riˈteɪnz] [ðer; ðər]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz]['kɔːntrəbænd] [ɡʊdz] [ɪn]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ]
he still retains their faculty of hiding his contraband goods in places where they
他 仍然 保留 他们的 学院 的 隐藏 他的 违禁品 商品 在 地方 在哪里 他们
[wɪl] ['prɔːbəbli][biː; bi] [liːst] [səˈspektɪd] .
will probably be least suspected .
将要 大概 是 至少 怀疑 .
[ənd] [ə] [ənd] ,
他仍然保留着将违禁品藏匿在最不容易引起怀疑的地方的能力。

[ə; eɪ] [keɪs] [əˈkɜːrd] [æt; ət] [hʌl] , [ɪn] [dɪˈsembər] - ,
A case occurred at Hull , in December 1883 ,
一个 案件 发生 在 赫尔 , 在 十二月 - ,
[ənd] [ə] [ənd] ,
1883年12月，赫尔发生了一起案件。

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [stɪl] [æn; ən][əˈtrɪbjʊt; ˈætrɪbjʊːt] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði]
which proves that perseverance at least is still an attribute possessed by the
哪个 证明 那 毅力 在 至少 是 仍然 一个 属性 拥有 经过 这
[ˈsmʌɡ(ə)lər] .
smuggler .
走私者 .
[ənd] [ə] [ənd] ,
这证明，至少走私犯仍然具备坚韧不拔的品质。

[ɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sti:mər] [æt; ət] [ðæt] [pɔ:rt] ,
On the arrival of a steamer at that port ,
在这到达的一个汽船在那港口 ,
当一艘轮船抵达该港口时,

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] - ['endʒɪn] ['bɔɪlər] ['twenti] - [wʌn] [paʊndz] [ʌv; əv][tə'bækəʊ] .
the officers discovered in the donkey - engine boiler twenty - one pounds of tobacco .
这警官发现在这驴 - 引擎锅炉二十 - 一磅的烟草 .
警官们在驴式蒸汽锅炉中发现了21磅烟草。

[tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['si:ʒər] , [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [ʌn'skru:] [ðə; ði][mænhoʊl][lɪd]
To effect the seizure , the officers were compelled to unscrew the manhole lid
到影响这发作 , 这警官是被迫到拧开这人孔盖
[ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪlər] ;
of the boiler ;
的这锅炉 ;
为了查获该物品, 执法人员被迫拧开锅炉的人孔盖;

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [kən'sʌltɪŋ] [endʒɪ'nɪr] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ɡɪv] ['eɪvɪdəns] ,
and on a consulting engineer being called to give evidence ,
和在一个咨询工程师存在称为到给证据 ,
以及传唤咨询工程师出庭作证的情况

[hi:; hi][stetɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][teɪkən][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][kʌp(ə)l][ʌv; əv][aʊərz][tu:; tə]
he stated that it must have taken at least a couple of hours to
他声明那它必须已有采取在至少一个夫妻的小时到
[stəʊ] [ðə; ði][tə'bækəʊ] [ə'weɪ] .
stow the tobacco away .
存放这烟草离开 .
他表示, 把烟草藏起来至少花了几个小时。

[ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪmələr][neɪtʃər] [ə'kɜ:rd] [æt; ət] [sʌndər'lənd] [sʌm; səm][taɪm][ə'ɡəʊ] ,
Another case of a similar nature occurred at Sunderland some time ago ,
其他案件的一个相似的自然发生在桑德兰一些时间前 ,
不久前, 桑德兰也发生过一起性质类似的事件。

[wen] [æn; ən] [endʒɪ'nɪr] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['sti:mər] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][tɪn] [meɪd] [ɪɡ'zæktli][tu:; tə][fɪt]
when an engineer on board a steamer had a large tin made exactly to fit
什么时候一个工程师在木板一个汽船有一个大的锡制成确切地到合身
[ðə; ði][mænhoʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:tər] - [tæŋk] .
the manhole of a water - tank .
这人孔的一个水 - 坦克 .
当时, 一艘轮船上的工程师让人制作了一个大锡罐, 正好可以塞进水箱的人孔里。

[ðə; ði][wɔ:tər] - [taɪt] [tɪn][wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ][tə'bækəʊ][ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] ,
The water - tight tin was packed with tobacco and sunk in the tank ,
这水 - 紧的锡曾是包装和烟草和沉没在这坦克 ,
这个密封的铁罐装满了烟草, 沉入了水箱中。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][smʌg(ə)lər][hæd; həd][tu:; tə][stri:p][tu:; tə][ɡet][æt; ət][aɪ 'ti:] .
so that the smuggler had to strip to get at it .
所以那这走私者有到条到得到在它 .
所以走私犯不得不脱光衣服才能拿到它。

[wɪð; wɪθ] [ə'mju:zɪŋ] ['kændər] , [ðə; ði][prɪz(ə)nər] [ɪk'spleɪnd] , [wen] [brɔ:t] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts]
With amusing candour , the prisoner explained , when brought before the magistrates
和有趣坦率 , 这囚犯解释 , 什么时候带来前这地方法官
,
,
,
囚犯被带到法官面前时, 以一种令人忍俊不禁的坦率解释道:

[ðæt] - [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][kæn; kən] [wer] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [wʊd]
that ' of course it was no use putting the can where the officers would
那 的 课程 它 曾是 不 使用 推杆 这 能 在哪里 这 警官 会
[i:'zəli] [faɪnd][aɪ 'ti:] .
easily find it :
容易地 寻找 它 :

“当然，把罐子放在警察很容易找到的地方是没用的。”

- [fɔ:ls] - ['bɒtəmd] [drɔ:rz] [ænd; ənd] [tʃests] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['hɑ:dɪŋ] - [pleɪs]
' False - bottomed drawers and chests were formerly a favourite hiding - place
- 错误的 - 底部 抽屉 和 箱子 是 以前 一个 最喜欢的 隐藏 - 地方
[fɔ:r; fər]['kɑ:ntreɪbənd] [gʊdz] ;
for contraband goods ;
为了 违禁品 商品 ;

“以前，带有暗格的抽屉和箱子是走私货物最喜欢的藏身之处；

[bʌt; bət][ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [naʊ] [tu:] [wel] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] .
but the trick is now too well known to be safe .
但 这 诡计 是 现在 也 出色地 已知 到 是 安全的 .

但现在这个伎俩太广为人知了，反而不安全了。

[ə'nʌðər] ['meθəd] [mʌtʃ] [ɪn] [vʊʊg] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] ['smʌɡlɪŋ] , [bʌt; bət]['seldəm] ['præktɪst]
Another method much in vogue in the old days of smuggling , but seldom practised
其他 方法 很多 在 时尚 在 这 老的 天 的 走私 , 但 很少 已实践
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

另一种在过去走私时期非常流行的走私方法，现在很少使用了。

[wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'si:l] [tə'bækoʊ][ɪn] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] ['speʃəli] [beɪkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
was to conceal tobacco in loaves of bread specially baked for the purpose .
曾是 到 隐藏 烟草 在 面包 的 面包 特别 烘焙 为了 这 目的 .

目的是将烟草藏在特意烘焙的面包里。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [trɪk] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔ:ltə'geðər] .
This particular trick has not been lost sight of altogether .
这 特别的 诡计 有 不是 到过 丢失的 视线 的 共 .

这个技巧并没有完全被人遗忘。

[æt; ət] [hʌl] , [ɪn] [mɑ:rtʃ] - , [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʌstəmz] - ['ɑ:fɪsər] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['faɪərmənz]['kwɔ:rtərz]
At Hull , in March 1884 , on a Customs ' officer rummaging the firemen's quarters
在 赫尔 , 在 行进 - , 在 一个 海关 - 官 翻找 这 消防员的 四分之一
[ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['sti:mər] ,
on board a steamer ,
在 木板 一个 汽船 ,

1884年3月，在赫尔，一名海关官员在一艘汽船上搜查司炉工宿舍时，

[hi:; hi] [faʊnd] [tu:] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['fæ(ə)n] .
he found two loaves of bread baked in the German fashion .
他 成立 二 面包 的 面包 烘焙 在 这 德语 时尚 .

他发现了两条用德国方法烘焙的面包。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [weɪt] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪk'sesɪv] ,
Taking them in his hand , he suspected the weight as being excessive ,
采取 他们 在 他的 手 , 他 怀疑 这 重量 作为 存在 过多的 ,

他把它们拿在手里，觉得重量太重了。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [wʌn][ɪn] [tu:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] , [faʊnd] [fɔ:r] [paʊndz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪn'saɪd] .
and cutting one in two with his knife , found four pounds of tobacco inside .
和 切割 一 在 二 和 他的 刀 , 成立 四 磅 的 烟草 里面 .

他用刀将其中一个切成两半，发现里面有四磅烟草。

[ðə; ði][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɜːrmlɪ][taɪd] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [krʌst] [beɪkt]
The packages had been firmly tied together , and a thin crust baked
这包裹有到过牢牢系一起 , 和一个薄的地壳烘焙
[ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
over them :
超过他们 :

这些包裹被牢牢地捆在一起，表面烤出了一层薄薄的酥皮。

[æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][æt; ət] [hʌl] [ɪn]
An ingenious place of concealment was discovered by the officers at Hull in
一个巧妙地方的隐蔽曾是发现经过这警官在赫尔在
[ˈdʒænjuəri] - ,
January 1883 ,
一月 - ,

1883年1月，赫尔的军官们发现了一个巧妙的藏身之处。

[wen] , [ɑːn] [ˈbɔːrdɪŋ] [ə; eɪ][ˈves(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] ,
when , on boarding a vessel from the continent ,
什么时候 , 在登机一个血管从这大陆 ,

当从大陆登上船只时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌsev(ə)nˈtiːn][bɑːksɪz][ʌv; əv][sɪˈɡɑːrz] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd]
they found seventeen boxes of cigars concealed in the hollow of the port and
他们成立十七盒子的雪茄暗在这空洞的的这港口和
[ˈstɑːrbɔːrd] [reɪlz] [wɪtʃ] [səˈmaʊnt] [ðə; ði][ˈbʊlwɜːks] .
starboard rails which surmounted the bulwarks .
右舷铁轨哪个克服这堡垒 :

他们在舷墙顶部的左舷和右舷栏杆的凹槽里发现了十七盒雪茄。

[ʌndərˈniːθ] [ˈfaɪərwɜːd] , [ˈberɪd] [ɪn][ˈbæləst] , [ˈhɪd(ə)n][ɪn] [tʃeɪn] [ˈlɒkəz] , [brˈniːθ] [ˈɔɪlkloʊθ] , [ɪn]
Underneath firewood , buried in ballast , hidden in chain lockers , beneath oilcloths , in
下柴 , 埋葬在压载物 , 隐在链储物柜 , 下面油布 , 在
[ðə; ði] [ˈstʌfɪŋ] [ʌv; əv][ˈsoʊfə] - [ˈpɪləʊz] ,
the stuffing of sofa - pillows ,
这馅的沙发 - 枕头 ,

在柴火下面，埋在压舱物里，藏在链式储物柜里，油布下面，沙发靠垫的填充物里，

[brˈhaɪnd][ˈkæbɪn] [ˈpænlz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈemptɪ] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkæbɪn] [klɔːk] ,
behind cabin panels , in the empty interior of an innocent - looking cabin clock ,
在后面舱面板 , 在这空的内部的的一个清白的 - 寻找舱钟 ,

在驾驶舱面板后面，在一个看似普通的驾驶舱时钟空荡荡的内部，

[ɪn] [ðɪːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz][hæv; həv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]
in these and a thousand other places have the officers , from time to
在这些和一千其他地方有这警官 , 从时间到
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

在这些地方以及其他成千上万个地方，警官们不时地

[dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈkɑːntrəbænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmʌɡ(ə)lər] ;
discovered the contraband of the smuggler ;
发现这违禁品的这走私者 ;
发现了走私者的违禁品 ;

[waɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [noun] [ðæt] [ðə; ði] [roʊps] [ə'pærəntli] ['kɒnstɪtju:tɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['rɪɡɪŋ] [ʌv; əv] [smɔ:l] **while it is known that the ropes apparently constituting the upper rigging of small**
尽管 它 是 已知 那 这 绳索 显然 构成 这 上 索具 的 小的
[kra:ft] [hæv; həv] [ə'keɪz(ə)nəli] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [tə'bækəʊ] ['twɪstɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] **craft have occasionally consisted of tobacco twisted into a resemblance of**
工艺 有 偶尔 由.....组成 的 烟草 扭曲 进入 一个 相似 的
['kɔ:rd,ɪdʒ] ! **cordage** !
绳索 !

虽然人们知道，构成小型船只上部索具的绳索有时实际上是用烟草拧成的，形状类似绳索！

[frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , **From what we have written** ,
从 什么 我们 有 书面 ,
根据我们已写的内容，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðəʊ] ['smʌɡlɪŋ] [ɑ:n] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] [bɪ'lɒŋz] [mɔ:r] [tu:; tə] **it would appear that though smuggling on an extensive scale belongs more to**
它 会 出现 那 尽管 走私 在 一个 广泛的 规模 属于 更多的 到
[pæst] [ðæn; ðən] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [deɪz] , **past than to present days** ,
过去的 比 到 展示 天 ,
看来，大规模走私活动更多地发生在过去，而不是现在。

[jet] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [stɪl] [ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] , ['ʌðərwaɪz] ['ɑ:nɪst] [ɪ'hʌf] , **yet the same spirit still exists among people , otherwise honest enough** ,
然而 这 相同的 精神 仍然 存在 之中 人们 , 否则 诚实的 足够的 ,
然而，这种精神仍然存在于那些原本相当诚实的人们之中。

[hu:z] [edʒu'keɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə] [fri:] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['θi:vɪŋ] **whose education and social position ought to free them from thieving**
谁 教育 和 社会的 位置 应该 到 自由的 他们 从 盗窃
[prə'pensɪti:z] . **propensities** .
倾向 .
他们的教育和社会地位应该使他们免于偷窃倾向。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [ə'ɡenst] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] ['revənu:] [frɔ:dz] [wɪl] ['evər] [bi:; bi] **It is almost against human nature to expect that revenue frauds will ever be**
它 是 几乎 反对 人类 自然 到 预计 那 收入 欺诈 将要 曾经 是
[θɜ:rəli] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [haɪ] ['du:tɪz] [ɑ:n] ['speʃ(ə)l] [kə'mɑ:dətɪz] [ɑ:r; ər] **thoroughly eradicated while the present high duties on special commodities are**
彻底 根除 尽管 这 展示 高的 职责 在 特别的 商品 是
[meɪn'teɪnd] . **maintained** .
维持 .
如果继续对特定商品征收高额关税，就几乎不可能彻底根除税收欺诈行为。

[ðə; ði] ['du:ti] [ɑ:n] [tə'bækəʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ə'maʊnt] [tu:; tə] [faɪv] [taɪmz] [ɪts] ['vælju:] , **The duty on tobacco , for instance , amounting to five times its value** ,
这 责任 在 烟草 , 为了 实例 , 金额 到 五 时代 它是 价值 ,
例如，烟草税相当于其价值的五倍。

[meɪks] [aɪ 'ti:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡretɪst] [temp'teɪʃənz] [tu:; tə] ['si:mən] . **makes it one of the greatest temptations to seamen** .
制作 它 一 的 这 最 诱惑 到 海员 .
这使其成为海员最大的诱惑之一。

[məʊst] ['strenjuəs] ['efərts] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] - [ə'θɔ:rətɪz] [ænd; ənd] ['ʃɪpəʊnə] **Most strenuous efforts on the part of the Customs ' authorities and shipowners** **最多 费力的 努力 在 这 部分 的 这 海关 - 当局 和 船东** [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ɪ'rædɪkət] [ðə; ði]['træfɪk] , **have been made to eradicate the traffic ,** **有 到过 制成 到 根除 这 交通 ,** 海关当局和船东已尽最大努力根除非法海运活动。

[jet] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'tekʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] **yet every now and then a successful detection — which represents three or four** **然而 每一个 现在 和 然后 一个 成功的 检测 — 哪个 代表 三 或者 四** [sək'sesf(ə)l] [ɪ'veɪʒ(ə)n] — [ə'kɜ:rɪz] , **successful evasions — occurs ,** **成功的 逃避 — 发生 ,** 然而，偶尔也会出现一次成功的侦查——这相当于成功躲避了三到四次。

[wɪtʃ] [ˌɔʊz] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['smʌɡlɪŋ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkə] . **which shows that the spirit of smuggling is difficult to conquer .** **哪个 演出 那 这 精神 的 走私 是 难的 到 征服 .** 这表明走私的风气难以根除。

[ɪn] [ɔ:l] [ˌeɪdɪz] . **IN ALL SHADES .** **在 全部 色调 .** 各种色调。

[baɪ] [grænt] ['ælən] , **BY GRANT ALLEN ,** **经过 授予 艾伦 ,** 作者：格兰特·艾伦

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] - [ˈbæbɪlən] , - **Author of ' Babylon , ' -** **作者 的 - 巴比伦 , -** 《巴比伦》的作者

- [streɪndʒ] ['stɔ:rɪz] , - [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] . **' Strange Stories , ' etc ; etc ;** **- 奇怪的 故事 , - ETC . ETC .** 《奇异故事》等等。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . **CHAPTER XXIII .** **章 二十三 .** 第二十三章

[ðə; ði] ['gʌvənə-z] [dæns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪnɪˌdæd] ['si:z(ə)n] — [ðə; ði] **The governor's dance was the great event of the Trinidad season — the** **这 州长的 舞蹈 曾是 这 伟大的 事件 的 这 特立尼达 季节 — 这** [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['evri] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][fɔ:r; fər] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] **occasion to which every girl in the whole island looked forward for months with** **场合 到 哪个 每一个 女孩 在 这 所有的 岛 看起来 向前 为了 几个月 和** [ðə; ði] ['ɪntensɪst] ['ɪntrəst] . **the intensest interest .** **这 最激烈 兴趣 .** 总督舞会是特立尼达社交季的盛事——全岛的每个女孩都对此翘首以盼，几个月来都兴致勃勃。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-]['hwɪtəkə(r)] ; **And it was also a great event to Dr Whitaker ;** **和 它 曾是 还 一个 伟大的 事件 到 博士 惠特克 ;** 对惠特克博士来说，这也是一件意义非凡的事；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈhɔːθɔːrɪ] - [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]
for it was the one time and place , except the Hawthorns ' drawing - room
为了 它 曾是 这 一 时间 和 地方 , 除了 这 山楂 - 绘画 - 房间
,
:
:

因为除了霍桑家的客厅之外，只有那时和那个地方可以这样。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [miːt] [ˈnɔːrə][dəpˈwiː][ɑːn][ˈmoʊməntəri] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈsiːmɪŋ] [iˈkwɑːləti] .
where he could now meet Nora Dupuy on momentary terms of seeming equality .
在哪里 他 可以 现在 见面 诺拉 杜普伊 在 瞬间 条款 的 似乎 平等 .

现在他可以暂时以看似平等的身份与诺拉·杜普伊见面了。

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈtrɪnɪ,dæd] , [waɪt] [men] , [blæk] [men] ,
In the eye of the law , even in Trinidad , white men , black men ,
在 这 眼睛 的 这 法律 , 甚至 在 特立尼达 , 白色的 男人 , 黑色的 男人 ,

在法律眼中，即使在特立尼达，白人、黑人，

[ænd; ənd] [braʊn] [men][ɑːr; ər][ɔːl][iˈkwəl] ; [ænd; ənd][ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɡʌvənə-z] [ruːf] ,
and brown men are all equal ; and under the governor's roof ,
和 棕色的 男人 是 全部 平等的 ; 和 在下面 这 州长的 屋顶 ;

所有棕色皮肤的人都是平等的；在州长的屋檐下，

[æz; əz] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd][ˈɔːrdər][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪlənd] ,
as became the representative of law and order in the little island ,
作为 成为 这 代表 的 法律 和 命令 在 这 小的 岛 ,

他成为了这个小岛上法律和秩序的代表。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ɪnˈvɪdiəs] [dɪˈstɪŋkənz] [ʌv; əv] { - }
there were no invidious distinctions of { 277 }
那里 是 不 令人厌恶的 区别 的 { - }

没有令人不快的区别{277}

[ˈpɜːsənz] [brˈtwiːn] [jʊrəˈpiːən] [ænd; ənd][ˈniːɡroʊ] .
persons between European and negro .
人 之间 欧洲的 和 黑人 .

介于欧洲人和黑人之间的人。

[ˈevri] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ɪnˈhæbɪtənt] , [ɪrɪˈspektɪv] [ʌv; əv][kjuːˈtɪkjələr][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] , [wʌz; wəz][ˈduːli]
Every well - to - do inhabitant , irrespective of cuticular peculiarities , was duly
每一个 出色地 - 到 - 做 居民 , 无论如何 的 角质层 特殊性 , 曾是 正式地
[ˈbɪdn̩] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənə-z] [ˈteɪbl̩] :
bidden to the governor's table :
拜登 到 这 州长的 桌子 :

所有富裕的居民，无论外貌特征如何，都被正式邀请到总督的餐桌前：

[ˈebəni] [ænd; ənd][ˈaɪvəri] [ˈmɪŋɡld̩] [ˈfriːli] [təˈgeðər] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [muːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡʌvənə-z] [æt; ət]
ebony and ivory mingled freely together once in a moon at the governor's At
乌木 和 象牙 混合 自由 一起 一次 在 一个 月亮 在 这 州长的 在

[ˈhoʊmz] [ænd; ənd][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .
Homes and dances :
房屋 和 舞蹈 .

在州长的家中举办的舞会上，黑檀木和象牙偶尔会自由地混在一起。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ˈhwiːtəkə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [wʌn][ˈsɑːləteri]
And Dr Whitaker had made up his mind that on that one solitary
和 博士 惠特克 有 制成 向上 他的 头脑 那 在 那 一 孤

[ˈpɑːsəb(ə)l̩] [əˈkeɪzɪn] [hiː; hi] [wʊd] [ˈventʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] [dɪˈsperrɪŋ] [əˈpiːl̩] [tuː; tə][ˈnɔːrə][dəpˈwiː] ,
possible occasion he would venture on his sole despairing appeal to Nora Dupuy ,
可能的 场合 他 会 风险投资 在 他的 唯一 绝望 上诉 到 诺拉 杜普伊 ,

惠特克医生下定决心，在那唯一可能的机会里，他要孤注一掷地向诺拉·杜普伊发出最后的求助。

[ænd; ənd][stænd][ɔ:r][fɔ:l][baɪ][hɜ:r; həɹ][ˈfaɪn(ə)l] ['ænsəɹ] .
and stand or fall by her final answer .
和 站立 或者 落下 经过 她 最终的 回答 .

她的最终回答将决定他的成败。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] ['sɪriəs] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [ðæt][ðə; ði][muˈlɑ:tʊʃ][ˈdɑ:ktər][hæd; həd][æt; ət][læst]
It was not without serious misgivings that the mulatto doctor had at last
它 曾是 不是 没有 严肃的 疑虑 那 这 混血儿 医生 有 在 最后的
[dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑ:n] [ðʌs] ['temptɪŋ] ['prɑ:vɪdəns] .
decided upon thus tempting Providence .
决定 之上 因此 诱人的 普罗维登斯 .

这位混血医生最终决定这样做，并非毫无顾虑，而是出于对上帝的深深疑虑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][dɪsɪˈlu:ʒ(ə)n] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz]
He was weary of the terrible disillusion that had come upon him on his
他 曾是 厌倦 的 这 糟糕的 幻灭 那 有 来 之上 他 在 他的
[rɪˈtʃ:rn][tu:; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ;
return to the home of his fathers ;
返回 到 这 家 的 他的 父亲们 ;

回到祖籍国后，他感到无比失望，这让他感到厌倦。

['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪnfəli] ['vʌlgər][ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [wɜ:rlɪd][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kæst]
weary of the painfully vulgar and narrow world into which he had been cast
厌倦 的 这 痛苦地 庸俗 和 狭窄的 世界 进入 哪个 他 有 到过 投掷
[baɪ] [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
by unrelenting circumstances .
经过 毫不留情 情况 .

他厌倦了无情的境遇将他抛入的那个令人痛苦的庸俗狭隘的世界。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] ['eni] [lɔ:ŋɡər][ɪn][ˈtrɪnɪ,dæd] .
He could not live any longer in Trinidad .
他 可以 不是 居住 任何 更长 在 特立尼达 .

他再也无法在特立尼达生活下去了。

[let] [hɪm; ɪm] [faɪt] [aɪ ˈti:][aʊt][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [aɪˈdi:lz] ,
Let him fight it out as he would for the sake of his youthful ideals ,
让 他 斗争 它 出去 作为 他 会 为了 这 清酒 的 他的 青春 理想 ,
就让他为了年轻时的理想而战斗吧。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][hæd; həd] ['klɪrli] [ɡɔ:n] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
the battle had clearly gone against him ,
这 战斗 有 清楚地 已消失 反对 他 ,

很明显，这场战斗对他非常不利。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] [bʌt; bət][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][ʌp][ɪn] [dɪˈsper]
and there was nothing left for him now but to give it up in despair
和 那里 曾是 没有什么 左边 为了 他 现在 但 到 给 它 向上 在 绝望
[ænd; ənd][flaɪ][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
and fly to England .
和 飞 到 英格兰 .

他现在别无选择，只能绝望地放弃一切，飞往英国。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['edwərd] ['hɔ:θɔ:rn] — [nɑ:t] , [ɪnˈdi:d] , [ðə; ði]
He had talked the matter over with Edward Hawthorn — not , indeed , the
他 有 谈话 这 事情 超过 和 爱德华 山楂 — 不是 , 的确 , 这
['kwestʃən] [ʌv; əv] [prəˈpəʊzɪŋ] [tu:; tə][ˈnɔ:rə][dəpˈwi:] ,
question of proposing to Nora Dupuy ,
问题 的 提议 到 诺拉 杜普伊 ,

他曾与爱德华·霍桑讨论过此事——当然，并非是向诺拉·杜普伊求婚的问题。

[fɔːr; fər][ðæt][hiː; hi][held][tuː][ˈseɪkrɪd][fɔːr; fər][ˈeni][ˈlðər][ɪr] ,
for that he held too sacred for any other ear ,
为了 那 他 握住 也 神圣 为了 任何 其他 耳朵 ,
因为他认为这件事神圣不可侵犯, 不忍让任何人听到。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkwestʃən][ʌv; əv][rɪˈmeɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd][ˈfɑːtɪŋ][daʊn][ðə; ði]
but the question of remaining in the island and fighting down the
但 这 问题 的 其余的 在 这 岛 和 斗争 向下 这
[ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l][ˈpredʒədɪs] — [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈedwərd][hæd; həd][ˈkɑʊnsəld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ;
unconquerable prejudice — and even Edward had counselled him to go ;
不可征服的 偏见 — 和 甚至 爱德华 有 建议 他 到 去 ;
但是, 是否留在岛上与根深蒂固的偏见作斗争——甚至爱德华也劝他离开;

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt][haʊ][ˈvæstli][ˈdɪfrənt][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrʌg(ə)l][ɪn]
for he felt how vastly different were the circumstances of the struggle in
为了 他 毛毡 如何 非常 不同的 是 这 情况 的 这 斗争 在
[hɪz; ɪz][oʊn][keɪs][ænd; ənd][ɪn][ðoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][pʊr][jʌŋ][muˈlɑːtoʊ][ˈdɑːktər] .
his own case and in those of the poor young mulatto doctor .
他的 自己的 案件 和 在 那些 的 这 贫穷的 年轻的 混血儿 医生 .
因为他感到自己所处的困境与那位贫穷的年轻混血医生的困境截然不同。

[hiː; hi][hɪmˈself][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][fart][əˈgenst][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][ˈpredʒudɪsɪz][ʌv; əv][men][hɪz; ɪz][ˈriːəl]
He himself had only to fight against the social prejudices of men his real
他 他自己 有 仅有的 到 斗争 反对 这 社会的 偏见 的 男人 他的 真实的
[ɪnˈfɪəriəz][ɪn][ɪntələkt][ænd; ənd][ˈkʌltʃər][ænd; ənd][ˈmɔːrəl][ˈstændɪŋ] .
inferiors in intellect and culture and moral standing .
下等人 在 智力 和 文化 和 道德 常设 .
他自己只需要与那些在智力、文化和道德地位上远逊于他的人的社会偏见作斗争。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ˈhwaɪtəkə(r)][hæd; həd][tuː; tə][feɪs][æz; əz][wel][ðə; ði][ˈʌtərli][ˌʌŋkənˈdʒɪːniəl][braʊn][səˈsaɪəti]
Dr Whitaker had to face as well the utterly uncongenial brown society
博士 惠特克 有 到 脸 作为 出色地 这 完全地 忤 棕色的 社会
[ɪntuː;][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈruːdli][ˈpɪtʃfɔːrk][baɪ][fɜːt] ,
into which he had been rudely pitchforked by fate ,
进入 哪个 他 有 到过 粗鲁地 叉状 经过 命运 ,
惠特克博士还不得不面对命运无情地将他强行塞进的那个极其不友好的棕色人种社会。

[laɪk][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪntuː;][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][paːt] - [haʊs][ˈkʌmpəni] .
like a gentleman into the midst of a pot - house company .
喜欢 一个 绅士 进入 这 中间 的 一个 锅 - 房子 公司 .
就像一位绅士走进了一群吸食大麻的人中间。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][best][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][ðæt][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ˈhwaɪtəkə(r)][ʊd; ʃəd][teɪk][hɪmˈself][əˈweɪ]
It was best for them all that Dr Whitaker should take himself away
它 曾是 最好的 为了 他们 全部 那 博士 惠特克 应该 拿 他自己 离开
[tuː; tə][ə; eɪ][mɔːr][ˈfɪtɪŋ][ɪnˈvaɪrənmənt] ;
to a more fitting environment ;
到 一个 更多的 配件 环境 ;
对他们所有人来说, 惠特克博士最好还是离开, 去一个更适合他的环境;

[ænd; ənd][ˈedwərd][hæd; həd][hɪmˈself][ˈwɔːrmlɪ][ədˈvaɪzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈtɜːrɪn][wʌns][mɔːr][tuː; tə][friː]
and Edward had himself warmly advised him to return once more to free
和 爱德华 有 他自己 热情地 建议 他 到 返回 一次 更多的 到 自由的
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .
爱德华本人也曾热情地建议他再次返回英格兰, 解放英格兰。

[ðə; ði] ['gʌvənəz] [dæns] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [nɑ:t][æt; ət] ['gʌvənmənt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][pleɪnz] , [bʌt; bət]
The governor's dance was given , not at Government House in the Plains , but
这 州长的 舞蹈 曾是 给定 , 不是 在 政府 房子 在 这 平原 , 但
[æt; ət][bə'hæənə] ['gɑ:rdn] ,
at Banana Garden ,
在 香蕉 花园 ,

总督的舞会不是在平原上的总督府举行的，而是在香蕉园举行的。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['bʌŋɡələʊ] , [pɜ:rtɪt] [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west'mɔrlənd]
the country bungalow , perched high up on a solitary summit of the Westmoreland
这 国家 平房 , 栖息 高的 向上 在 一个 孤 首脑 的 这 韦斯特摩兰
[ˈmaʊntnz] .
mountains .
山脉 .

这座乡村平房坐落在韦斯特摩兰山脉一座孤零零的山顶上。

[ðə; ði][bɪɡ][ˈbɔ:lru:m,'bɔ:lɾʊm][wʌz; wəz] ['veri] ['kraʊdɪd] ; [ænd; ənd][ˈnɔ:rə][dəp'wi:] , [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] , [meɪz] -
The big ballroom was very crowded ; and Nora Dupuy , in a pale , maize -
这 大的 舞厅 曾是 非常 挤 ; 和 诺拉 杜普伊 , 在 一个 苍白 , 玉米
[ˈkʌlərd] ['i:vnɪŋ] [dres] ,
coloured evening dress ,
有色 晚上 裙子 ,

大舞厅里人山人海；诺拉·杜普伊身穿一件浅玉米色的晚礼服，

[wʌz; wəz][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] ['rekəɡ,naɪzd] [baɪ] [blæk] , [braʊn] , [ænd; ənd] [waɪt] [ə'laɪk][æz; əz][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv]
was universally recognised by black , brown , and white alike as the belle of
曾是 普遍地 已确认 经过 黑色的 , 棕色的 , 和 白色的 同样 作为 这 美女 的
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

黑人、棕色人种和白人都一致认为她是当晚的焦点。

[ʃi:; ji] [dɑ:nst] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ˈpɑ:rtnər]['æftər] [ə'nʌðər] ;
She danced almost every round with one partner after another ;
她 跳舞 几乎 每一个 圆形的 和 一 伙伴 后 其他 ;
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
这 晚上 .

她几乎每一轮都和不同的舞伴跳舞；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] ['ɔ:lmoʊst][hæf][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [ðæt]
and it was not till almost half the evening had passed away that
和 它 曾是 不是 直到 几乎 一半 这 晚上 有 通过了 离开 那
['draɪv, 'dɑ:ktɜ:][ˈhwɪtəke(r)][gɑ:t][ðə; ði] [dɪ'zɑɪrd] [tʃæns] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] [ə'dresɪŋ] [hɜ:r; hər] .
Dr Whitaker got the desired chance of even addressing her .
博士 惠特克 得到 这 想要的 机会 的 甚至 解决 她 .

直到晚上快过半的时候，惠特克博士才终于有机会和她交谈。

[ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] [æt; ət][læst][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fɪfθ] [wɔ:lts] ,
The chance came at last just before the fifth waltz ,
这 机会 来了 在 最后的 只是 前 这 第五 华尔兹 ,
[ðə; ði] [fɪfθ] [wɔ:lts] .
这 第五 华尔兹 .

机会终于在第五支华尔兹之前出现了。

[ə; eɪ] [dæns] [ðæt] ['nɔ:rə][hæd; həd] ['pɜ:rpəsli] [left] ['veɪkənt] ,
a dance that Nora had purposely left vacant ,
一个 舞蹈 那 诺拉 有 故意 左边 空缺 ,
[ðə; ði] [fɪfθ] [wɔ:lts] .
这 第五 华尔兹 .

诺拉故意空出的一支舞，

[ɪn] [keɪs] [ʃi:; ji][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æn; ən]
in case she should happen to pick up in the earlier part of the evening an
在 案件 她 应该 发生 到 挑选 向上 在 这 早些时候 部分 的 这 晚上 一个
[ɪk'sepʃənəli] [ə'gri:əb(ə)] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['pɑ:rtnər] .
exceptionally agreeable and promising partner .
非常 同意 和 有前途 伙伴 .

万一她在当晚早些时候碰巧遇到一位非常讨人喜欢且很有前途的伴侣呢。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [br'saɪd] [hɜːr; hər] ['ʃæpərɒn] [ʌv; əv][ðə; ði]
She was sitting down to rest for a moment beside her chaperon of the
她 曾是 坐着 向下 到 休息 为了 一个 片刻 旁 她 监护人 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

她坐在今晚的陪同人员旁边，准备稍作休息。

[ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [pleɪst] [dʒʌst][,aʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]['traːpɪk(ə)] ['gɑːrdn] , [wen] [ðə; ði]
on a bench placed just outside the window in the tropical garden , when the
在 一个 长椅 放置 只是 外部 这 窗户 在 这 热带 花园 , 什么时候 这
[jʌŋ] [mu'laːtoʊ] ,
young mulatto ,
年轻的 混血儿 ,
在热带花园窗外的长椅上，年轻的混血儿.....

['lʊkɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [dres] — [ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['nɔːrə][hæd; həd]
looking every inch a gentleman in his evening dress — the first time Nora had
寻找 每一个 英寸 一个 绅士 在 他的 晚上 裙子 — 这 第一的 时间 诺拉 有
[ˈevər] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ][ə'taɪərd] — ['stroʊld] ['æŋkʃəsli] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
ever seen him so attired — strolled anxiously up to her ,
曾经 已见 他 所以 穿着 — 漫步 焦虑地 向上 到 她 ,
他身着晚礼服，举手投足间尽显绅士风度——这是诺拉第一次见到他如此装扮——他焦急地踱步走到她面前。

[wɪð; wɪθ] [ɪl] - [ə'fektɪd] ['kerləsnəs] , [ænd; ənd] [boʊd] [ə; eɪ]['tɪmɪd][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]
with ill - affected carelessness , and bowed a timid bow to his former
和 患病的 - 做作的 疏忽 , 和 鞠躬 一个 胆小 弓 到 他的 以前的
[ˈtrævəlɪŋ] [kəm'pænjən] .
travelling companion .
旅行 伴侣 .
他装出一副漫不经心的样子，怯生生地向他以前的旅伴鞠了一躬。

[pjʊr] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər][dəp'wiː] , [ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['hɔːθɔːrn] ,
Pure opposition to Mr Dupuy , and affection for the two Hawthorns ,
纯的 反对 到 先生 杜普伊 , 和 感情 为了 这 二 山楂 ,
纯粹是反对杜普伊先生，以及对两只山楂树的喜爱。

[hæd; həd] [meɪd] ['nɔːrə] [ɪk'sepʃənəli] ['greɪʃəs] [dʒʌst] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə][ɔːl] [braʊn] ['piːp(ə)l] ;
had made Nora exceptionally gracious just that moment to all brown people ;
有 制成 诺拉 非常 亲切 只是 那 片刻 到 全部 棕色的 人们 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
那一刻，诺拉对所有棕色皮肤的人都表现得格外友善；而且，

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['skændəlaɪz] [hɜːr; hər] - [əb'sɜːrdli] [pʌŋk'tɪliəs] - ['ʃæpərɒn] ,
on purpose to scandalise her ' absurdly punctilious ' chaperon ,
在 目的 到 丑闻 她 - 荒谬地 一丝不苟 - 监护人 ,
故意让那位“吹毛求疵得离谱”的监护人感到震惊，

[ʃiː, ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] ['hezə,teɪtɪŋ] [sə'luːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt]
she returned the doctor's hesitating salute with a pleasant smile of perfect
她 返回 这 医生的 犹豫不决 礼炮 和 一个 令人愉快的 微笑 的 完美的
[kɔːrdʒi'æləti] .
cordiality .
亲切 .
她面带微笑，热情友好地回应了医生略显犹豫的敬礼。

- ['draɪv, 'dɑːktɜː]['hwɪtəkə(r)] !
! **Dr Whitaker** !
- 博士 惠特克 !
“惠特克博士！ ”

- [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] [təːrdz] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [wei] ,
' **she cried , leaning over towards him in a kindly way** ,
- 她 哭 , 倾斜 超过 向 他 在 一个 亲切地 方式 ,
她哭着, 和蔼地俯身靠近他。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [pʊr] - [hɑːrt] [ˈflʌtər] [ˈterəbli] ; - [soʊ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [æz; əz][juː; jʊ]
which made the poor mulatto's heart flutter terribly ; ' so here you are , as you
哪个 制成 这 贫穷的 - 心 扑 可怕 ; - 所以 这里 你 是 , 作为 你
['prɑːmɪst] !
promised !
承诺 !

这让可怜的混血儿心跳加速; “你果然如你所承诺的那样来了! ”

[aɪm][soʊ][glæd] [juːv] [kʌm] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] . — [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [mɪs] [ˈhwɪtəkə(r)]
I'm so glad you've come this evening . — And have you brought Miss Whitaker
我是 所以 高兴的 你已经 来 这 晚上 . — 和 有 你 带来 错过 惠特克
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
with you ?
和 你 ?

我很高兴你今晚能来。——你把惠特克小姐带来了吗?

- [ðə; ði][muˈlɑːtoʊ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [ˈstæməd] .
' **The mulatto hesitated and stammered** .
- 这 混血儿 犹豫了一下 和 结结巴巴 .
混血儿犹豫了一下, 结结巴巴地说。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔːr] [mæl] - [prəˈpəʊ] [ˈkwestʃən] .
She could not possibly have asked him a more mal à propos question .
她 可以 不是 可能 有 问 他 一个 更多的 马尔 - 提案 问题 .
她不可能问他一个更不合时宜的问题了。

[ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [ˈfiːbli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
The poor young man looked about him feebly , and then answered in a low
这 贫穷的 年轻的 男人 看起来 关于 他 虚弱地 , 和 然后 回答 在 一个 低的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

可怜的年轻人虚弱地环顾四周, 然后低声回答道:

- [jes] ; [maɪ][ˈfɑːðər][ænd; ənd][ˈsɪstər][ɑːr; ər] [hɪr] [ˈsʌmwer] . -
' **Yes ; my father and sister are here somewhere** . '
- 是的 ; 我的 父亲 和 姐姐 是 这里 某处 . -
“是的, 我父亲和妹妹应该就在这附近。”

- [ˈnɔːrə] , [maɪ] [dɪr] , - [hɜːr; hər] [ˈjæpərəʊn] [sed] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [səbˈduːd] [ˈfemənɪn] [ˈθʌndər] ,
' **Nora , my dear , ' her chaperon said in a tone of subdued feminine thunder** ,
- 诺拉 , 我的 亲爱的 , - 她 监护人 说 在 一个 语气 的 低沉的 女性 雷 ,
“诺拉, 亲爱的,”她的监护人用一种低沉却又充满力量的嗓音说道。

- [aɪ][ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈwɪtɪkərz] [əˈkweɪntəns] . -
' **I didn't know you had the pleasure of Miss Whitaker's acquaintance** . '
- 我 没有 知道 你 有 这 乐趣 的 错过 惠特克 熟人 . -
“我不知道您有幸结识惠特克小姐。”

- [ˈniːðər] [hæv; həv][aɪ] , [ˈmɪsɪz][pəˈreərə] ; [bʌt; bət][pərˈhæps][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ˈhwɪtəkə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd]
' **Neither have I , Mrs Pereira ; but perhaps Dr Whitaker will be good**
- 两者都不 有 我 , 太太 佩雷拉 ; 但 也许 博士 惠特克 将要 是 好的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [em ˈiː] . — [nɑːt] [naʊ] ,
enough to introduce me . — Not now ,
足够的 到 介绍 我 . — 不是 现在 ,
“我也没有, 佩雷拉夫人; 不过或许惠特克医生会好心介绍我认识。”——“现在还不是时候。”

[θækŋk] [juː; jʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ˈhwaɪtəkə(r)] ; [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][rʌŋ] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈmɪnɪt]
thank you , Dr Whitaker ; I don't want you to run away this minute
感谢 你 , 博士 惠特克 ; 我 不 想 你 到 跑步 离开 这 分钟
[ænd; ənd] [fetʃ] [jʊr; jər][ˈsɪstər] .
and fetch your sister .
和 拿来 你的 姐姐 .

谢谢你，惠特克医生；我可不想你就跑去把你妹妹接过来。

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] .
Some other time will do as well .
一些 其他 时间 将要 做 作为 出色地 .

改天也可以。

[ɪts] [soʊ] [ˈseldəm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [tʊːk] [naʊ] ,
It's so seldom , you know , we have the chance of a good talk now ,
它是 所以 很少 , 你 知道 , 我们 有 这 机会 的 一个 好的 讲话 现在 ;
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

你知道，我们现在很少有机会好好聊聊。

- [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ˈhwaɪtəkə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈstæməd] .
- **Dr Whitaker smiled and stammered .**
- 博士 惠特克 微笑 和 结结巴巴 .

惠特克博士笑了笑，结结巴巴地说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][əkˈsept] [ˈnɒrəz] [rɪˈlʌktəns] [ɪn] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [tuː]
It was possible , of course , to accept Nora's reluctance in either of two
它 曾是 可能的 , 的 课程 , 到 接受 诺拉的 不情愿 在 任何一个 的 二
[ˈsensɪz] :
senses :
感官 :

当然，我们可以从以下两个方面来理解诺拉的不情愿：

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][stɑːp][ænd; ənd] [tʊːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
she might be anxious that he should stop and talk to her ;
她 可能 是 焦虑的 那 他 应该 停止 和 讲话 到 她 ;

她可能很希望他能停下来和她说话；

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈmɪrli] [wɪʃ] [ɪnˈdefɪnətli] [tuː; tə][pəʊˈspəʊn][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [mɪs]
or she might merely wish indefinitely to postpone the pleasure of making Miss
或者 她 可能 仅仅 希望 无限期 到 推迟 这 乐趣 的 制作 错过
- [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈkweɪntəns] ;
Euphemia's personal acquaintance ;
- 个人的 熟人 ;

或者她可能只是希望无限期地推迟与尤菲米娅小姐私下相识的乐趣；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈflʌdɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
but she flooded him so with the light of her eyes as she spoke ,
但 她 被淹 他 所以 和 这 光 的 她 眼睛 作为 她 辐 ,

但她说话时，眼中闪烁着光芒，让他目不转睛。

[ðæt] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][moʊst] [ˈflætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] [ɪntɜːprɪˈteɪʃnz]
that he chose to put the most flattering of the two alternative interpretations
那 他 选择 到 放 这 最多 奉承 的 这 二 选择 解释
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [æmˈbɪɡjuəs] [ˈsentəns] .
upon her ambiguous sentence .
之上 她 模糊的 句子 .

他选择了两种解释中最讨人喜欢的一种，来解释她那句模棱两可的话。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , - [hiː; hi] ['ænsər] , [stɪl] ['tɪmɪdli] ;
' **You are very good to say so , ' he answered , still timidly ;**
- 你 是 非常 好的 到 说 所以 , - 他 回答 , 仍然 胆怯地 ;
“您这么说真是太好了,”他回答道, 语气依然有些怯懦;

[ænd; ʌnd][ˈnɔːrə] ['nɒtɪst] [haʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm]
and Nora noticed how very different was his manner of speaking now from
和 诺拉 注意到 如何 非常 不同的 曾是 他的 方式 的 请讲 现在 从
[ðə; ði][self] - ['kɑːnfɪdənt][ˈdraɪv, 'dɑːktəz]['hwɪtəkə(r)][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sevərŋ] [deɪz] .
the self - confident Dr Whitaker of the old Severn days .
这 自己 - 自信的 博士 惠特克 的 这 老的 塞文 天 .

诺拉注意到, 他现在的说话方式与以前在塞文河畔自信满满的惠特克医生截然不同。
[ˈtrɪnɪ,dæd][hæd; həd] ['klɪrli] [krʌʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm]
Trinidad had clearly crushed all the confidence as well as all the enthusiasm
特立尼达 有 清楚地 碎 全部 这 信心 作为 出色地 作为 全部 这 热情
[kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
clean out of him .
干净的 出去 的 他 .
特立尼达显然彻底摧毁了他所有的信心和热情。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , [ɪnˈdiːd] , [mɪs] [dəpˈwiː] ; [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]
' **You are very good , indeed , Miss Dupuy ; I wish the opportunities for our**
- 你 是 非常 好的 , 的确 , 错过 杜普伊 ; 我 希望 这 机会 为了 我们的
[ˈmiːtɪŋ] [əˈkɜːrd] [ˈɒf(tə)n] .
meeting occurred oftener .
会议 发生 更频繁 .
“杜普伊小姐, 您真是非常优秀; 我希望我们能有更多机会见面。”

- [hiː; hi] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [bɔːŋɡər] ,
' **He stood talking beside her for a minute or two longer ,**
- 他 站立 说 旁 她 为了 一个 分钟 或者 二 更长 ,
他站在她旁边又和她聊了一两分钟。
[ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði] [mɪr] [pəˈlaɪt] ['kɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv][ˈbɔːlruːm,'bɔːlrʊm][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] — [ðə; ði] [hiːt]
uttering the mere polite commonplaces of ballroom conversation — the heat
发出声音 这 仅仅 有礼貌的 俗语 的 舞厅 对话 — 这 热
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [ðə; ði] ['ɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] ,
of the evening , the shortcomings of the band ,
的 这 晚上 , 这 缺点 的 这 乐队 ,
只是说着舞厅里那些客套的客套话——夜晚的炎热, 乐队的不足,

[ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] — [wen] ['sʌd(ə)nli] [ˈnɔːrə] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][dʒʌmp][ænd; ʌnd]
the beauty of the flowers — when suddenly Nora gave a little jump and
这 美丽 的 这 花朵 — 什么时候 突然 诺拉 给予 一个 小的 跳 和
[siːzd] [hɜːr; hər] ['prəʊgræm] [wɪð; wɪθ]['sɪŋɡjələr] [ˌdɪskəmˈpəʊzər] .
seized her programme with singular discomposure .
查获 她 程序 和 单数 不安 .
鲜花的美丽——突然, 诺拉猛地一跳, 出奇地慌乱地抓起她的节目单。

[ˈdraɪv, 'dɑːktəz]['hwɪtəkə(r)] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [ænd; ʌnd] [dɪˈvaɪnd] [baɪ][ˈɪnstɪŋkt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
Dr Whitaker looked up at once , and divined by instinct the cause of
博士 惠特克 看起来 向上 在 一次 , 和 神谕 经过 本能 这 原因 的
[hɜːr; hər][ˈheɪsti] ['muːvmənt] .
her hasty movement .
她 仓促 移动 .
惠特克医生立刻抬起头, 凭直觉就猜到了她匆忙行动的原因。

[tɑːm][dəpˈwiː] , [dʒʌst] [freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪn] - ['kʌtɪŋ] ,
Tom Dupuy , just fresh from the cane - cutting ,
汤姆 杜普伊 , 只是 新鲜的 从 这 甘蔗 - 切割 ,
刚砍完甘蔗的汤姆·杜普伊

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [ɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv]
was looking about for her down the long corridor at the opposite end of
曾是 寻找 关于 为了 她 向下 这 长的 走廊 在 这 对面的 结尾 的
[ðə; ði] ['ɪnər] ['gɑːrdn] .
the inner garden .
这 内 花园 .

他沿着内花园另一端的长走廊四处寻找她。

- ['wɜːz, 'hwɜːz][maɪ]['kʌz(ə)n] ?
' **Where's my cousin ?**
- 在哪里？ 我的 表哥 ？

我的表弟在哪儿？

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ]['kʌz(ə)n] ?
Have you seen my cousin ?
有 你 已见 我的 表哥 ？

你见过我表弟吗？

- [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] ;
' **he was asking everybody** ;
- 他 曾是 问 大家 ;

他问了所有人；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siːt] [wɜː] ['nɔːrə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz][pə'reərə] [stʊd] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd]
for the seat where Nora was sitting with Mrs Pereira stood under the shade
为了 这 座位 在哪里 诺拉 曾是 坐着 和 太太 佩雷拉 站立 在下面 这 阴影
[ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [pə'pɔː] [triː] ,
of a big papaw tree ,
的 一个 大的 爷爷 树 ,

诺拉和佩雷拉太太坐的那个位置，正对着一棵大番木瓜树的树荫。

[ænd; ænd][soʊ][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
and so it was impossible for him to discern her face ,
和 所以 它 曾是 不可能的 为了 他 到 辨别 她 脸 ,

因此，他根本无法辨认出她的脸。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [kwɑɪt] [dɪ'stɪŋktli] .
though she could see his features quite distinctly .
尽管 她 可以 看 他的 特征 相当 明显地 .

虽然她能很清楚地看到他的五官。

- [aɪ][wəʊnt] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɔːrɪd] [mæn] , [maɪ]['kʌz(ə)n][tɑːm] !
' **I won't dance with that horrid man , my cousin Tom !**
- 我 惯于 舞蹈 和 那 可怕的 男人 , 我的 表哥 汤姆 !

“我才不会和那个可怕的男人，我的表弟汤姆跳舞呢！ ”

- ['nɔːrə] [sed] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst][dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] .
' **Nora said in her most decided voice** .
- 诺拉 说 在 她 最多 决定 嗓音 .

“诺拉用她最坚定的语气说道。”

- [aɪm][kwɑɪt] [ʃʊr] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɑːn] [pɜːrpəs] [tuː; tə][æsk][,em 'iː] . -
' **I'm quite sure he's coming here this minute on purpose to ask me** . '
- 我是 相当 当然 他是 未来 这里 这 分钟 在 目的 到 问 我 . -

“我非常肯定他此刻特意来这里就是为了问我。”

- [ɪz][jʊr; jər] ['prəʊgræm] [fʊl] ?
' **Is your programme full ?**
- 是 你的 程序 满的 ？

你们的课程安排满了吗？

- ['draɪv, 'dɑːktɜː]['hwaɪtəke(r)][ɪn'kwaɪəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pælpɪteɪŋ] [hɑːrt] . { - }
' **Dr Whitaker inquired with a palpitating heart . { 278 }**
- 博士 惠特克 询问 和 一个 心悸 心 . { - }

惠特克医生心跳加速地问道。{278}

- [noʊ] ; [nɑːt][kwaɪt] , - [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd][ˈhændɪd][,aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'keɪdʒɪŋli] .
' **No ; not quite , ' she answered , and handed it to him encouragingly .**
- 不 ; 不是 相当 , - 她 回答 , 和 递交 它 到 他 令人鼓舞的是 .

“不，还不完全是，”她回答道，并鼓励地把它递给了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [dæns] [sti] [left] ['veɪkənt] — [ðə; ði][nekst][wɔːltz] .
There was just one dance still left vacant — the next waltz .
那里 曾是 只是 一 舞蹈 仍然 左边 空缺 — 这 下一个 华尔兹 .

只剩下一个舞种空缺——下一支华尔兹。

- [aɪm] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [dæns] [,aɪ 'tiː][aʊt] , - ['nɔːrə][kraɪd] ['petɪʃli] .
' **I'm too tired to dance it out , ' Nora cried pettishly .**
- 我是 也 疲劳的 到 舞蹈 它 出去 , - 诺拉 哭 斤斤计较 .

“我太累了，跳不动了。”诺拉不耐烦地喊道。

- [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [mæn] !
' **The horrid man !**
- 这 可怕的 男人 !

“那个可怕的男人！ ”

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt] [siː] [em 'iː] . -
I hope he won't see me . '
我 希望 他 惯于 看 我 . -

我希望他看不到我。

- ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , [daɪ] , - ['mɪsɪz][pə'reərə][pʊt][ɪn][wɪð; wɪθ]['plæsaɪd] [kəm'pəʊzər] .
' **He's coming this way , dear , ' Mrs Pereira put in with placid composure .**
- 他是 未来 这 方式 , 亲爱的 , - 太太 佩雷拉 放 在 和 平静 镇定 .

“他正朝这边过来，亲爱的，”佩雷拉太太平静地说道。

- [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt][,aɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [naʊ] ; [ðeəz; ðəz][noʊ][help][fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] . -
' **You'll have to sit it out with him , now ; there's no help for it . '**
- 你会 有 到 坐 它 出去 和 他 , 现在 ; 有 不 帮助 为了 它 . -

“现在你只能陪着他一起熬过去了；没办法了。”

- [sɪt][,aɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! — [sɪt][,aɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][tə:m][dəp'wiː] !
' **Sit it out with him ! — sit it out with Tom Dupuy !**
- 坐 它 出去 和 他 ! — 坐 它 出去 和 汤姆 杜普伊 !

“和他一起待着！——和汤姆·杜普伊一起待着！ ”

[oʊ]
O
哦

哦

[noʊ] , ['mɪsɪz][pə'reərə] ; [aɪ] ['wʊdnt] [duː][,aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ɡɪni] . -
no , Mrs Pereira ; I wouldn't do it for a thousand guineas . '
- 不 , 太太 佩雷拉 ; 我 不会 做 它 为了 一个 千 几内亚 . -

“不，佩雷拉夫人，就算给我一千几尼我也不会做。”

- [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , [ðen] ?
' **What will you do , then ?**
- 什么 将要 你 做 , 然后 ?

那你打算怎么办？

- ['draɪv, 'dɑːktɜː]['hwɪtəkə(r)] [æskt] ['tremjələsli] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['prɒʊgræm] [ænd; ənd]['pens(ə)l][ɪn]
' **Dr Whitaker asked tremulously , still holding the programme and pencil in**
- 博士 惠特克 问 颤抖地 , 仍然 保持 这 程序 和 铅笔 在
[hɪz; ɪz][ʌndɪ'saɪdɪd][hænd] .
his undecided hand .
- 他的 未决定 手 :

“惠特克医生颤抖着问道，他犹豫不决的手里仍然拿着节目单和铅笔。”

[der] [hiː; hi] — [der] [hiː; hi][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] [dʒʌst][wʌns][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Dare he — dare he ask her to dance just once with him ?
- 敢 他 — 敢 他 问 她 到 舞蹈 只是 一次 和 他 ?

他敢吗？他敢邀请她跳一次舞吗？

- [wʌt] [[æɪ; jəl][aɪ][duː] ? — [waɪ] , ['nʌθɪŋ] ['sɪmpəlɜː, 'sɪmplɜː] .
' **What shall I do ? — Why , nothing simpler** .
- 什么 将 我 做 ? — 为什么 , 没有什么 更简单 :

我该怎么办？——其实很简单。

[hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɔːl'redi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['draɪv, 'dɑːktɜː]['hwɪtəkə(r)] .
Have an engagement already , of course , Dr Whitaker .
- 有 一个 订婚 已经 , 的 课程 , 博士 惠特克 :

当然，惠特克博士，您已经有婚约了。

- [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
' **She looked at him significantly** .
- 她 看起来 在 他 显著地 :

她意味深长地看了他一眼。

[tɑːm][dəp'wiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
Tom Dupuy was just coming up .
- 汤姆 杜普伊 曾是 只是 未来 向上 :

汤姆·杜普伊当时正崭露头角。

[ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɜː]['hwɪtəkə(r)] [ment] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][lɔːst]
If Dr Whitaker meant to ask her , there was no time to be lost
如果 博士 惠特克 意思是 到 问 她 , 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的
:
:
:

如果惠特克医生打算问她，那就没有时间可以浪费了。

[hɪz; ɪz] [niːz] [geɪv] [wei] [br'niːθ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɔːltəd] [aʊt][æt; ət][læst][ɪn][sʌm; səm]
His knees gave way beneath him , but he faltered out at last in some
他的 膝盖 给予 方式 下面 他 , 但 他 犹豫不决 出去 在 最后的 在 一些

['fiːb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] :
feeble fashion :
- 微弱 时尚 :

他双膝一软，最终踉跄着倒下了：

- [ðen] , [mɪs] [dəp'wiː] , [meɪ] [aɪ] — [meɪ] [aɪ] — [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] ?
' **Then , Miss Dupuy , may I — may I — may I have the pleasure ?**
- 然后 , 错过 杜普伊 , 可能 我 — 可能 我 — 可能 我 有 这 乐趣 ?

那么，杜普伊小姐，我可以——我可以——我可以荣幸地为您效劳吗？

- [tuː; tə]['mɪsɪz] [pə'reɪrɜːz] [ɪ'mens] [dɪs'meɪ] , ['nɔːrə] [ɪ'miːdiətli] [smaɪld][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
' **To Mrs Pereira's immense dismay , Nora immediately smiled and nodded** .
- 到 太太 佩雷拉的 巨大 沮丧 , 诺拉 立即地 微笑 和 点头 :

令佩雷拉太太大为沮丧的是，诺拉立刻微笑着点了点头。

- [aɪ][kɑːnt] [dæns] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti]['dʒestʃər] — [ʃiː; ʃi] [fræŋk] ,
' **I can't dance it with you , ' she said with a hasty gesture — she shrank** ,
- 我 不能 舞蹈 它 和 你 , - 她 说 和 一个 仓促 手势 — 她 缩小 ,

“我不能和你跳舞，”她匆匆说道，同时做了个手势——她缩了缩身子。

[ˈnæt(ə)rəli] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈoʊpən] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈsembld]
naturally , from that open confession of faith before the whole assembled
自然 , 从 那 打开 忏悔 的 信仰 前 这 所有的 组装
[ˈkʌmpəni] — - [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [əˈlaʊ] [emˈiː] ,
company — ' but if you'll allow me ,
公司 — - 但 如果 你会 允许 我 ,

当然，这源于在全体与会者面前公开的信仰告白——“但如果你们允许我.....”

[aɪl] [sɪt][,aɪˈtiː][aʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
I'll sit it out with you here in the garden .
患病的 坐 它 出去 和 你 这里 在 这 花园 .

我就陪你待在花园里吧。

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt][jʊr; jər] [neɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][,aɪˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
You may put your name down for it , if you like .
你 可能 放 你的 姓名 向下 为了 它 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，可以报名。

[ˈkwɪkli] , [pliːz] — [raɪt] [,aɪˈtiː] [ˈkwɪkli] ; [hɪəz] [tɑːm][dəpˈwiː][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] .
Quickly , please — write it quickly ; here's Tom Dupuy just coming .
迅速地 , 请 — 写 它 迅速地 ; 这里是 汤姆 杜普伊 只是 未来 .

请快点——赶紧写完；汤姆·杜普伊马上就到了。

- [ðə; ði][muˈlɑːtoʊ][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][oʊn] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪki] [ˈpenslɪd] [ˈletərz] [ɑːn]
' The mulatto had hardly scratched his own name with shaky pencilled letters on
- 这 混血儿 有 几乎 刮痕 他的 自己的 姓名 和 摇晃 铅笔画 信件 在
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kɑːrd] ,
the little card ,
这 小的 卡片 ,

“那个混血儿几乎没怎么用铅笔在小卡片上刻下自己的名字，字迹颤抖。”

[wen] [tɑːm][dəpˈwiː] [ˈswægəd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɔːkwərd] , [ˈlaʊtɪ] , [kɑːnfɪdənt] [ˈmænər] ,
when Tom Dupuy swaggered up in his awkward , loutish , confident manner ,
什么时候 汤姆 杜普伊 趾高气扬 向上 在 他的 尴尬的 , 粗鲁的 , 自信的 方式 ,

当汤姆·杜普伊以他那笨拙、粗鲁、自信的姿态大摇大摆地走过来时，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [nɑːd][ʌv; əv] [kɑːndrɪˈsendɪŋ] [hæf] - [rekəɡˈnɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
and with a contemptuous nod of condescending half - recognition to the
和 和 一个 轻蔑的 点头 的 居高临下的 一半 - 认出 到 这
[,oʊvərˈdʒɔɪd][muˈlɑːtoʊ] , [æskt] ,
overjoyed mulatto , asked ,
欣喜若狂 混血儿 , 问 ,

他带着轻蔑的、居高临下的半认可，向欣喜若狂的混血儿点了点头，问道：

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈɪnsələ] [west] [ˈɪndiən] [drɔːl] , [ˈweðər] [ˈnɔːrə][kʊd; kəd] [sper] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv]
in his insular West Indian drawl , whether Nora could spare him a couple of
在 他的 岛屿 西方 印度 拖长音 , 无论 诺拉 可以 空闲的 他 一个 夫妻 的
[ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .
dances :
舞蹈 :

他用西印度群岛特有的口音问诺拉，能不能请他跳几支舞。

- [jʊr; jər] [keɪnz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈleɪd] [juː; jʊ] [tuː] [leɪt] , [tɑːm][dəpˈwiː] , - [ˈnɔːrə] [ˈænsər]
' Your canes seem to have delayed you too late , Tom Dupuy , ' Nora answered
- 你的 拐杖 似乎 到 有 延迟 你 也 晚的 , 汤姆 杜普伊 , - 诺拉 回答
[ˈkoʊldli] .
coldly .
冷冷地 .

“汤姆·杜普伊，看来你的拐杖耽误你太久了，”诺拉冷冷地回答道。

- ['draɪv, 'dɑːktɜː]['hwɪtəkə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [æskt] [,em 'iː][fɔːr; fər][maɪ][læst] ['veɪkənsɪ] .
' **Dr Whitaker has just asked me for my last vacancy** .
- 博士 惠特克 有 只是 问 我 为了 我的 最后的 空缺 .

“惠特克博士刚刚问我是否愿意填补我最后一个空缺职位。”

[juː; jʊ][ʊd; jəd] [kʌm] ['ɜːrliə] [tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]
You should come earlier to a dance , you know , if you want to find a
你 应该 来 早些时候 到 一个 舞蹈 , 你 知道 , 如果 你 想 到 寻找 一个
[gʊd] ['pɑːrtnər] .
good partner .
好的 伙伴 .

你知道, 如果你想找到一个好的舞伴, 就应该早点来参加舞会。

- [tɑːm][dəp'wiː][stɛəd][hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn]['pʌz(ə)ld] [ə'stɔːnɪʃmənt] .
' **Tom Dupuy stared hard at her face in puzzled astonishment** .
- 汤姆 杜普伊 凝视 难的 在 她 脸 在 困惑 惊讶 .

汤姆·杜普伊困惑而惊讶地盯着她的脸。

- [jʊr; jər][læst] ['veɪkənsɪ] !
' **Your last vacancy** !
- 你的 最后的 空缺 !

“你们的最后一个空缺! ”

- [hiː; hi][kraɪd] [ɪn'kredʒələsli] .
' **he cried incredulously** .
- 他 哭 难以置信地 .

他难以置信地喊道。

- ['draɪv, 'dɑːktɜː]['hwɪtəkə(r)] !
' **Dr Whitaker** !
- 博士 惠特克 !

“惠特克博士! ”

[noʊ] [mɔːr] ['dænsəz, 'dænsɪz][tuː; tə] [spɜr] , ['nɔːrə] !
No more dances to spare , Nora !
不 更多的 舞蹈 到 空闲的 , 诺拉 !

诺拉, 你已经没有多余的舞步了!

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [seɪ] ; [ðɪs] [wəʊnt][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] !
No , no , I say ; this won't do , you know !
不 , 不 , 我 说 ; 这 惯于 做 , 你 知道 !

不, 不, 我说; 这样不行, 你知道的!

[juːv] [dʌn] [ðɪs] [ɑːn] ['pɜːrpəs] . — [let] [,em 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][skwɪnt][æt; ət][jʊr; jər] ['prəʊgræm] , [wɪl]
You've done this on purpose . — Let me have a squint at your programme , will
你已经 完毕 这 在 目的 . — 让 我 有 一个 眯 在 你的 程序 , 将要
[juː; jʊ] ? -
you ? '
你 ? -

你是故意的。——让我看看你的节目单好吗?

- [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][fæktɪs] , - ['nɔːrə] ['ænsər] ['hɔːtli] ,
' **If you don't choose to take my word for the facts , ' Nora answered haughtily** ,
- 如果 你 不 选择 到 拿 我的 单词 为了 这 事实 , - 诺拉 回答 傲慢地 ,

“如果你不相信我说的事实,”诺拉傲慢地回答道,

- [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ænd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][maɪ] [en'geɪdʒmənts] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɑːn]
' **you can see the names and numbers of my engagements for yourself on**
- 你 能 看 这 姓名 和 数字 的 我的 订婚 为了 你自己 在
[maɪ] ['prəʊgræm] . — ['draɪv, 'dɑːktɜː]['hwɪtəkə(r)] ,
my programme . — Dr Whitaker ,
我的 程序 . — 博士 惠特克 ,

“您可以在我的节目单上查看我的行程安排, 包括姓名和活动编号。”——惠特克博士

[hæv; həv][ðə; ði][ˈkaɪndnəs][tuː; tə][hænd][maɪ][ˈkʌz(ə)n][maɪ] ˈproʊgræm] , [ɪf][juː; jʊ] [pliːz] . — [θæŋk]
have the kindness to hand my cousin my programme , if you please . — Thank
有 这 仁慈 到 手 我的 表哥 我的 程序 , 如果 你 请 : — 感谢
[juː; jʊ] .
you :
你 :

如果可以的话, 请您帮忙把我的节目单转交给我的表弟。——谢谢。

- [tɑːm][dəpˈwiː] [tʊk] [ðə; ði] ˈproʊgræm] [ʌnˈɡreɪfəsli] , [ænd; ʌnd] [ɡlɑːnst] [daʊn] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æŋ; ən]
' Tom Dupuy took the programme ungraciously , and glanced down it with an
- 汤姆 杜普伊 采取 这 程序 不礼貌地 , 和 瞥了一眼 向下 它 和 一个
[ˈæŋɡri] [aɪ] .
angry eye :
生气的 眼睛 :

汤姆·杜普伊不屑地接过节目单, 怒目而视地瞥了一眼。

[hiː; hi] [riːd] ˈevri] [neɪm] [aʊt] [əˈlaʊd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ˈnʌmbər] [ɪˈlev(ə)n] , - ['draɪv, 'dɑːktɜː]
He read every name out aloud till he came to number eleven , ' Dr
他 读 每一个 姓名 出去 大声 直到 他 来了 到 数字 十一 , - 博士
[ˈhwiːtəkə(r)] .
Whitaker :
惠特克 :

他大声念出每一个名字, 直到念到第十一个名字: “惠特克博士”。

- [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðæt] [neɪm] , [hɪz; ɪz][lɪp] [kɜːrld] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] ˈʌɡli] ˈsʌdnəs]
' As he reached that name , his lip curled with an ugly suddenness ,
- 作为 他 达到 那 姓名 , 他的 唇 卷曲 和 一个 丑陋的 突然 ,
“当他念到那个名字时, 他的嘴角突然露出一种难看的弧度。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ˈhændɪd][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ˈkɑːrdbɔːrd] [bæk] ˈkoʊldli][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪˈfaɪənt] ˈkʌz(ə)n] .
and he handed the bit of cardboard back coldly to his defiant cousin .
和 他 递交 这 少量 的 纸板 后退 冷冷地 到 他的 桀骜不驯 表哥 :
他冷冷地把那块纸板递还给了桀骜不驯的表弟。

- [ˈveri] [wel] , [mɪs] ˈnɔːrə] , - [hiː; hi] ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sniːr] .
' Very well , Miss Nora , ' he answered with a sneer .
- 非常 出色地 , 错过 诺拉 , - 他 回答 和 一个 冷笑 :
“很好, 诺拉小姐,”他冷笑着回答。

- [jʊə(r)] [kwɑɪt] [æt; ət] ˈlɪbərti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [tʃuːz] [jʊr; jər] [oʊn] ˈkʌmpəni] [haʊˈevər] [aɪ ˈtiː]
' You're quite at liberty , of course , to choose your own company however it
- 你是 相当 在 自由 , 的 课程 , 到 选择 你的 自己的 公司 然而 它
[pliːzɪz] [juː; jʊ] .
pleases you :
请 你 :

当然, 你完全可以自由选择自己喜欢的陪伴对象。

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] ˈproʊgræmz] [kwɑɪt] [fʊl] ; [bʌt; bət][jʊr; jər][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [ɪz] ˈræðər] [kɑːmprɪˈhensɪv]
I see your programme's quite full ; but your list of names is rather comprehensive
我 看 你的 节目的 相当 满的 ; 但 你的 列表 的 姓名 是 相当 综合的
[ðæn; ðən] [sɪˈlekt] ,
than select ,
比 选择 ,

我看到你的日程安排很满; 但是你的名单过于全面, 不够精挑细选。

[aɪ][ˈfænsɪ] . — [ðə; ði][læst] [neɪm] [wʌz; wəz] ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .
I fancy . — The last name was written down as I was coming towards you .
我 想要 : — 这 最后的 姓名 曾是 书面 向下 作为 我 曾是 未来 向 你 :

我猜想——我朝你走来的时候, 已经把你的姓氏写下来了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][plɑ:t][tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][,em 'i:] . — ['draɪv, 'dɑ:ktə]['hwɪtəkə(r)] , [wi:; wi][jæl; jəl]['set(ə)l] [ðɪs]
This is a plot to insult me . — Dr Whitaker , we shall settle this
这 是 一个 阴谋 到 侮辱 我 . — 博士 惠特克 , 我们 将 定居 这
[lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ['els,wɜr] ,
little difference elsewhere ,
小的 不同之处 别处 ,

这是有人想羞辱我。——惠特克博士，我们以后再解决这个小分歧。

[pra:bəbli] — [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pra:pər] ['wepən] — [ə; eɪ] ['hɔ:rswɪp] .
probably — with the proper weapon — a horsewhip .
大概 — 和 这 恰当的 武器 — 一个 马鞭 .

或许——如果用合适的武器——马鞭。

[ðoʊ] [jʊr; jər]['ænsɛstərz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [wɜ:r; wər] ['betər] [ə'kʌstəmd] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [sɜ:r] ,
Though your ancestors , to be sure , were better accustomed , I believe , sir ,
尽管 你的 祖先 , 到 是 当然 , 是 更好的 习惯 , 我 相信 , 先生 ,
[tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [rɔ:] ['kaʊhaɪd] . — [gʊd] - ['i:vnɪŋ] ,
to a good raw cowhide . — Good - evening ,
到 一个 好的 生的 牛皮 . — 好的 - 晚上 ,

不过，先生，我相信您的祖先更习惯于使用优质的生牛皮。——晚上好。

[mɪs] ['nɔ:rə] . — [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , ['draɪv, 'dɑ:ktə]['hwɪtəkə(r)] .
Miss Nora . — Good - evening , Dr Whitaker .
错过 诺拉 . — 好的 - 晚上 , 博士 惠特克 .

诺拉小姐——晚上好，惠特克博士。

- [ðə; ðɪ] - [aɪz] [flæft] ['faɪər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['stɛrtli]
' **The mulatto's eyes flashed fire , but he replied with a low and stately**
- 这 - 眼睛 闪光灯 火 , 但 他 回复 和 一个 低的 和 庄严
[baʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,

“混血儿的眼神闪过一丝怒火，但他只是低下头，庄重地鞠了一躬。”

[ɪn] [sə'prest] ['æksənts] : - [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] ['ænsər] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [wen'evər]
in suppressed accents : ' I shall be ready to answer you in this matter whenever
在 被抑制 口音 : - 我 将 是 准备好 到 回答 你 在 这 事情 每当
[ju:; jʊ] [wɪʃ] ,
you wish ,
你 希望 ,

(语气压抑)：“无论何时您需要，我都随时准备回答您关于此事的问题。”

[mɪstər][dəp'wi:] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['wepən] .
Mr Dupuy — and with your own weapon .
先生 杜普伊 — 和 和 你的 自己的 武器 .

杜普伊先生——而且是用您自己的武器。

[gʊd] - ['i:vnɪŋ] .
Good - evening .
好的 - 晚上 .

晚上好。

- [ænd; ənd][hi:; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm]['kwɪətli][tu:; tə]['nɔ:rə] .
' **And he held out his arm quietly to Nora .**
- 和 他 握住 出去 他的 手臂 悄悄 到 诺拉 .

他静静地向诺拉伸出了手臂。

[ˈnɔːrə][ˈroʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] - [ˈprɒfəd] [ɑːrm][æ̃t; ə̃t][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [er]
Nora rose and took the mulatto's proffered arm at once with a sweeping air
诺拉 玫瑰 和 采取 这 - 提供的 手臂 在 一次 和 一个 扫荡 空气
[ʌv; əv] [ˈʌtər] [ɪnˈdɪfrəns] .
of utter indifference .
的 说出 漠不关心 :

诺拉站起身，立刻挽住混血男子伸出的胳膊，一副漠不关心的样子。

- [æ̃l; ə̃l][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈgaːdn̩z] , [ˈdraɪv, ˈdɑːkt̩z][ˈhwɪtəkə(r)] ?
' **Shall we take a turn round the gardens , Dr Whitaker ?**
- 将 我们 拿 一个 转动 圆形的 这 花园 , 博士 惠特克 ?
“惠特克博士，我们去花园里走吧？ ”

- [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkɑːmli] ,
' **she asked calmly** ,
- 她 问 平静地 ,
她平静地问道：

[riːəˈʃʊrɪŋ] [hɜːrˈself][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræpɪd] [glæns] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [ɪkˈsept] [pʊr]
reassuring herself at the same time with a rapid glance that nobody except poor
令人安心 她自己 在 这 相同的时间 和 一个 迅速的 瞥一眼 那 无人 除了 贫穷的
[ˈfraɪ(ə)nd] [ˈmɪsɪz][pəˈreərə̃][hæ̃d; hə̃d][,oʊvərˈhɜːrd] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ˌɔːltərˈkeɪ(ə)n] . — - [haʊ] [ˈʌvli] [ðə; ði]
frightened Mrs Pereira had overheard this short altercation . — ' **How lovely the**
害怕 太太 佩雷拉 有 无意中听到 这 短的 争吵 . — - 如何 迷人的 这
[muːn] [lʊks] [tuː; tə] - [naɪt] !
moon looks to - night !
月亮 看起来 到 - 夜晚 !

她同时迅速瞥了一眼，确认除了可怜的、吓坏了的佩雷拉太太之外，没有人听到了刚才那短暂的争吵。“今晚的月亮真美啊！ ”

[wʌt] [æ̃n; ə̃n] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈʌndərtəʊn] [ʌv; əv] [griːn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈʃæ̃doʊz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkɑːləmz] [ɪn]
What an exquisite undertone of green in the long shadows of those columns in
什么 一个 精美的 底色 的 绿色的 在 这 长的 阴影 的 那些 列 在
[ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ] ! -
the portico ! '
这 门廊 ! -

门廊柱子投下的长长的阴影里，那抹绿色真是美极了！

- [ˈʌndərtəʊn] [ʌv; əv] [griːn] !
' **Undertone of green !**
- 底色 的 绿色的 !

“带有绿色底色！ ”

- [tɑːm][dəpˈwiː] [ɪkˈskleɪmd] [əˈlaʊd][ɪn] [ˈvʌlgər] [dɪˈrɪʒn] ([hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][klaːd]
' **Tom Dupuy exclaimed aloud in vulgar derision (he was too much of a clod**
- 汤姆 杜普伊 惊呼 大声 在 庸俗 嘲笑 (他 曾是 也 很多 的 一个 泥块
[tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][kjuː][ɪn][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ˈferli] [pæst] ,
to see that his cue in the scene was fairly past ,
到 看 那 他的 提示 在 这 场景 曾是 相当 过去的 ,

“汤姆·杜普伊粗俗地嘲笑道（他太迟钝了，根本没意识到自己在这场戏里的出场时间已经过了很久了），”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdɪgnəti] [diˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsaɪlənt]) .
and that dignity demanded of him now to keep perfectly silent) .
和 那 尊严 要求 的 他 现在 到 保持 完美 沉默的) .

而这份尊严要求他现在保持绝对沉默。

- ['ʌndə'toʊn] [ʌv; əv] [gri:n] , [ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ['preʃəs] ['nɪgəɾ] ！ — ['mɪsɪz][pə'reəɾə] , [ðɪs] [ɪz]
' **Undertone of green , indeed , with her precious nigger ! — Mrs Pereira , this is**
- 底色 的 绿色的 , 的确 , 和 她 宝贵的 黑鬼 ！ — 太太 佩雷拉 , 这 是
[jʊɾ; jəɾ] [fɔ:lt] ！
your fault !
- 你的 过错 ！

“她那宝贝黑鬼身上确实透着一股绿色的底色！ ——佩雷拉夫人，这都是你的错！”

[ə; eɪ] ['prɪti] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['jæpəɾɔn] [ju:; jʊ] [meɪk] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] ,
A pretty sort of chaperon you make , upon my word ,
- 一个 漂亮的 种类 的 监护人 你 制作 , 之上 我的 单词 ,
- 说真的, 你真是个很棒的监护人。

[tu:; tə][let][hɜ:r; həɾ][goʊ][ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][hɜ:r'self][tu:; tə][sɪt][aʊt][ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mən]
to let her go and engage herself to sit out a dance with a common
- 到 让 她 去 和 从事 她自己 到 坐 出去 一个 舞蹈 和 一个 常见的
[mu'la:tʊʊ] ！
mulatto !
- 混血儿 ！

让她走，然后陪着她和一个普通的混血儿跳舞！

— ['wɛrɜz, 'hwɛrɜz]['ʌŋk(ə)l] ['θiədɔ:] ？
— **Where's Uncle Theodore ?**
- 在哪里？ 叔叔 西奥多 ？

西奥多叔叔在哪儿？

[wɛɾ] [ɪz][hi:; hi] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ？
Where is he , I tell you ?
- 在哪里 是 他 , 我 告诉 你 ？

我告诉你，他到底在哪儿？

[aɪ][jæl; jəl][rʌŋ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
I shall run and fetch him this very minute .
- 我 将 跑步 和 拿来 他 这 非常 分钟 .

我马上去把他叫来。

[aɪ]['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt][ɪn][ðə; ði][end] [ðæt][gɜ:rl]['nɔ:rə] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊli] -
I always said that in the end that girl Nora would go and marry a woolly -
我 总是 说 那 在 这 结尾 那 女孩 诺拉 会 去 和 结婚 一个 毛茸茸的 -
['hedɪd] [braʊn] [mæn] .
headed brown man .
- 标题 棕色的 男人 .

我一直说，诺拉那个女孩最终会嫁给一个头发蓬乱的棕色皮肤的男人。

- ['tʃæptəɾ] [ˌeks'eks'ɑɪ'vi:] .
' **CHAPTER XXIV** .
- 章 二十四 .

第二十四章

['nɔ:rə][ænd; ənd][ðə; ði][mu'la:tʊʊ] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gɑ:rdn][ɪn][ʌn'broukən] ['saɪləns] ,
Nora and the mulatto walked across the garden in unbroken silence ,
- 诺拉 和 这 混血儿 步行 穿过 这 花园 在 未破 沉默 ,

诺拉和那个混血儿默默地穿过花园。

[pæst][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sentəɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ; [pæst][ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r][baɪ][ðə; ði]['oʊpən]
past the fountain in the centre of the courtyard ; past the corridor by the open
过去的 这 喷泉 在 这 中心 的 这 庭院 ; 过去的 这 走廊 经过 这 打开
['sʌpəɾ] - [ru:m] ;
supper - room ;
- 晚餐 - 房间 ;

穿过庭院中央的喷泉；穿过露天餐厅旁的走廊；

[pæst][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['ləntərnz][ɑ:n][ðə; ði]['aʊtər] ['rʌbəri] ;
past the hanging lanterns on the outer shrubbery ;
过去的 这 绞刑 灯笼 在 这 外 灌木 ;
穿过外围灌木丛上悬挂的灯笼;

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][big] [flaɪt] [ʌv; əv][stoʊn] [steps][tu:; tə][ðə; ði] ['grævlɪd] [ɪ'tæliən] ['terəs] [ðæt]
and down the big flight of stone steps to the gravelled Italian terrace that
和 向下 这 大的 航班 的 石头 步骤 到 这 砾石 意大利语 阳台 那
[ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [di:p] ['trɑ:pɪk(ə)l] ['gʌli] .
overlooked the deep tropical gully .
被忽视的 这 深的 热带 沟壑 .
沿着宽阔的石阶往下走，就到了铺着碎石的意大利式露台上，可以俯瞰深邃的热带沟壑。

[wen] [ðeɪ] ['ri:tft] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkɪs] ,
When they reached the foot of the staircase ,
什么时候 他们 达到 这 脚 的 这 楼梯 ,
当他们走到楼梯脚下时,

[ˈnɔ:rə] [sed] [ɪn][æz; əz] [ʌŋkən'sɜ:rnd] [ə; eɪ][toʊn][æz; əz][ʃi: ʃi][kʊd; kəd] ['mʌstər] [ʌp] : - [let] [ju: 'es] [wɔ:k]
Nora said in as unconcerned a tone as she could muster up : ' Let us walk
诺拉 说 在 作为 漠不关心 一个 语气 作为 她 可以 鼓起 向上 : - 让 我们 走
[daʊn] [hɪr] ,
down here ,
向下 这里 ,
诺拉用她能挤出的最淡然的语气说道：“我们下去吧。”

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-]['hwɪtəkə(r)] .
away from the house , Dr Whitaker .
离开 从 这 房子 , 博士 惠特克 .
离开家，惠特克医生。

[tɑ:m] [meɪ] [pər'hæps][send]['pɑ:pə][aʊt][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
Tom may perhaps send papa out to look for me ,
汤姆 可能 也许 发送 爸爸 出去 到 看 为了 我 ,
汤姆或许会派爸爸出去找我。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] [mi:t] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [dæns] [ɪz] [wel] ['oʊvər] .
and I'd rather not meet him till the next dance is well over .
和 ID 相当 不是 见面 他 直到 这 下一个 舞蹈 是出色地 超过 :
我宁愿等到下一场舞会结束后再去见他。

[pli:z] [teɪk] [em 'i:] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['terəs] .
Please take me along the terrace .
请 拿 我 沿着 这 阳台 .
请带我沿着露台走一圈。

- ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-]['hwɪtəkə(r)] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['saɪləntli] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,
' **Dr Whitaker turned with her silently along the path** ,
' 博士 惠特克 转向 和 她 默默 沿着 这 小路 ,
惠特克医生默默地和她一起沿着小路走去，

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [tɪl] [ðeɪ] ['ri:tft] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [si:t] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
and uttered not a word till they reached the marble seat at the end of
和 说出 不是 一个 单词 直到 他们 达到 这 大理石 座位 在 这 结尾 的
[ðə; ði] ['kri:pər] - ['kʌvəd] ['bæləstreɪd] .
the creeper - covered balustrade .
这 苦力怕 - 涵盖 栏杆 .
他们一言不发，直到走到爬满藤蔓的栏杆尽头的白色大理石座椅前。

[ðən] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] ['muːdɪli] [bɪ'saɪd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɜːrɪktli]
Then he sat down moodily beside her , and said in what seemed a perfectly
然后 他 卫星 向下 情绪低落地 旁 她 , 和 说 在 什么 似乎 一个 完美
[ʌn'rʌfld] [vɔɪs] :
unruffled voice :
镇定自若 嗓音 :

然后他闷闷不乐地在她旁边坐下，用一种看似完全平静的语气说道：

- [mɪs] [dəp'wiː] ,
' **Miss Dupuy** ,
- 错过 杜普伊 ,

杜普伊小姐，

[aɪ][eɪ'em][nɑːt] [ɔːltə'geðər] ['sɑːri] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['ɪnsɪdənt] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ'tiː]
I am not altogether sorry that this little incident has turned out just as it
我 是 不是 共 对不起 那 这 小的 事件 有 转向 出去 只是 作为 它
[hæz; həz] ['hæpənd] .
has happened .
有 发生 :

对于这件小事最终的结局，我并不感到完全遗憾。

[aɪ'tiː] ['neɪblz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðə; ði] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [men][ʌv; əv]
It enables you to judge for yourself the sort of insult that men of
它 启用 你 到 法官 为了 你自己 这 种类 的 侮辱 那 男人 的
[maɪ] ['kʌləɹ] [ɑːr; ər] ['laɪəb(ə)] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ɪn] ['trɪnɪdæd] .
my colour are liable to meet with here in Trinidad .
我的 颜色 是 容易 到 见面 和 这里 在 特立尼达 :

它使你能够自行判断像我这样的有色人种男性在特立尼达可能会遇到什么样的侮辱。

- ['nɔːrə] ['fɪŋgərd] [hɜːr; həɹ][fæn] ['nɜːrvəsli] .
' **Nora fingered her fan nervously** .
- 诺拉 用手指 她 扇子 紧张地 .

诺拉紧张地摆弄着手中的扇子。

- [tɑːm] [dəpwiːz] [ɔːlweɪz][æn; ən] [ʌnɪn'dʊərəbli] [ruːd] ['feləʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd]
' **Tom Dupuy's always an unendurably rude fellow , ' she said , with affected**
- 汤姆 杜普伊的 总是 一个 难以忍受 粗鲁的 同伴 , - 她 说 , 和 做作的
['kerləsnəs] .
carelessness .
疏忽 :

“汤姆·杜普伊一直是个令人无法忍受的粗鲁家伙，”她装作漫不经心地说。

- ['hiːz] [ruːd] { - }
' **He's rude { 279 }**
- 他是 粗鲁的 { - }

他很粗鲁{279}

[baɪ] ['neɪtʃər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæts] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][aɪ'tiː] .
by nature , you know , that's the fact of it :
经过 自然 , 你 知道 , 那就是 这 事实 的 它 :

从本质上讲，你知道，事实就是如此。

['hiːz] [ruːd] [tuː; tə][em'iː] .
He's rude to me .
他是 粗鲁的 到 我 :

他对我无礼。

['hiːz] [ruːd] [tuː; tə]['evrɪbəːdi; 'evrɪbɒdi] .
He's rude to everybody :
他是 粗鲁的 到 大家 :

他对每个人都很粗鲁。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [bʊr] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ˈhwiːtəkə(r)] ; [ə; eɪ] [bʊr] [æt; ət] [hɑːrt] .
He's a boor , Dr Whitaker ; a boor at heart .
他是 一个 莽汉 , 博士 惠特克 ; 一个 莽汉 在 心 .

惠特克医生是个粗人, 骨子里就是个粗人。

[ˌjuː; jʊ] [ˈmʌsnt] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌjuː; jʊ] . -
You mustn't take any notice of what he says to you . '
你 不得 拿 任何 注意 的 什么 他 说道 到 你 . -

你千万不要理会他跟你说的话。

- [jes] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bʊr] , [mɪs] [dəpˈwiː] — [ænd; ænd][aɪ][æɪ; əɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
' **Yes ; he is a boor , Miss Dupuy — and I shall venture to say so ,**
- 是的 ; 他 是 一个 莽汉 , 错过 杜普伊 — 和 我 将 风险投资 到 说 所以 ;
“是的, 他是个粗人, 杜普伊小姐——我敢这么说。”

[ɔːlˈðoʊ] [ˈhiːz][jʊr; jər] [oʊn] [ˈkʌz(ə)n] — [bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [sʌt]
although he's your own cousin — but in what other country in the world would such
虽然 他是 你的 自己的 表哥 — 但 在 什么 其他 国家 在 这 世界 会 这样的
[ə; eɪ] [bʊr] [ˈventʃər] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [hɪmˈself][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn] [ˈʌðər] [men] ,
a boor venture to believe himself able to look down upon other men ,
一个 莽汉 风险投资 到 相信 他自己 有能力的 到 看 向下 之上 其他 男人 ,
虽然他是你的表弟——但世界上还有哪个国家会有如此粗鲁的人胆敢认为自己有资格瞧不起其他人呢?

[hɪz; ɪz][ˈiːkwəlz][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [æn; ən][ˈæksɪdənt][ʌv; əv] [ˈkʌlər] ? -
his equals in everything except an accident of colour ? '
他的 等于 在 一切 除了 一个 事故 的 颜色 ? -
除了肤色之外, 他在其他方面都与他匹敌吗?

- [oʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ˈhwiːtəkə(r)] , [ˌjuː; jʊ] [meɪk] [tuː] [mʌt] [ɔːltəˈgeðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈruːdnəs] .
' **Oh , Dr Whitaker , you make too much altogether of his rudeness .**
- 哦 , 博士 惠特克 , 你 制作 也 很多 共 的 他的 粗鲁 .
“哦, 惠特克医生, 你把他的粗鲁行为看得太重了。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈpɜːrsən(ə)] [tuː; tə][ˌjuː; jʊ] ; [ɪts] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] . -
It isn't personal to you ; it's part of his nature . '
它 不是 个人的 到 你 ; 它是 部分 的 他的 自然 . -
这并非针对你个人, 而是他本性使然。

- [mɪs] [dəpˈwiː] , - [ðə; ði] [jʌŋ] [muˈlɑːtoʊ][bɜːrst] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [pɔːz]
' **Miss Dupuy , the young mulatto burst out suddenly , after a moment's pause**
- 错过 杜普伊 , - 这 年轻的 混血儿 爆裂 出去 突然 , 后 一个 瞬间 暂停
[ænd; ænd][ɪnˈtɜːrn(ə)] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
and internal struggle ,
和 内部的 斗争 ,
“杜普伊小姐, 年轻的混血儿突然开口说道, 停顿片刻, 内心挣扎了一番。

- [aɪm][nɑːt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈfɔːr] ;
' **I'm not sorry for it , as I said before ;**
- 我是 不是 对不起 为了 它 , 作为 我 说 前 ;
“我并不为此感到后悔, 就像我之前说的那样;

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
for it gives me the opportunity of saying something to you that I have
为了 它 给予 我 这 机会 的 说 某物 到 你 那 我 有
[lɔːŋ] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː; jʊ] . -
long been waiting to tell you . '
长的 到过 等待 到 告诉 你 . -
因为它给了我一个机会, 让我能对你说一些我一直想告诉你的话。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's journal of popular literature,)
第2/3页

- [wel] ？ - — ['frɪdʒɪdli] .
' **Well** ？' — **frigidly** .
- 出色地 ？ - — 冷漠地 .

“怎么样？”——语气冷淡。

- [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] : [aɪ] [mi:n] [æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə] [li:v] ['trɪnɪ,dæd] .
' **Well** , **it is this** : **I mean at once to leave Trinidad** .
- 出色地 , 它 是 这 : 我 意思是 在 一次 到 离开 特立尼达 .

“嗯，事情是这样的：我打算立刻离开特立尼达。”

- ['nɔ:rə] ['stɑ:rtɪd] .
' **Nora started** .
- 诺拉 开始 .

诺拉开始了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwɪt] [wʌt] [fi:; ji] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] .
It was not quite what she was expecting .
它 曾是 不是 相当 什么 她 曾是 期待 .

这和她预想的完全不一样。

- [tu:; tə] [li:v] ['trɪnɪ,dæd] , ['draɪv, 'dɑ:ktə] ['hwɪtəkə(r)] ？
' **To leave Trinidad** , **Dr Whitaker** ？
- 到 离开 特立尼达 , 博士 惠特克 ？

“离开特立尼达吗，惠特克博士？”

[ænd; ənd] [wer] [tu:; tə] [ɡoʊ] ？
And where to go ？
和 在哪里 到 去 ？

那我们该去哪里呢？

[bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ？ -
Back to England ？'
后退 到 英格兰 ？ -

回英国？

- [jes] , [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] . — [mɪs] [dəp'wi:] , [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] [fɔ:r; fər]
' **Yes** , **back to England** . — **Miss Dupuy** , **for heaven's sake** , **listen to me for**
- 是的 , 后退 到 英格兰 . — 错过 杜普伊 , 为了 天 清酒 , 听 到 我 为了

[ə; eɪ] ['moʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

“是的，回英国去。”——杜普伊小姐，看在上帝的份上，请听我说一会儿。

[ðɪs] [dæns] [wəʊnt] [bi:; bi] ['veri] [lɔ:ŋ] .
This dance won't be very long .
这 舞蹈 惯于 是 非常 长的 .

这场舞不会持续太久。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ɪts] ['oʊvər] , [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɔ:lru:m, 'bɔ:lɾʊm] .
As soon as it's over , **I must take you back to the ballroom** .
作为 很快 作为 它是 超过 , 我 必须 拿 你 后退 到 这 舞厅 .

结束后，我必须带你回舞厅。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ði:z] [fju:] [ʃɔ:rt] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I have only these few short minutes to speak to you .
我 有 仅有的 这些 很少 短的 分钟 到 说话 到 你 .

我只有短短几分钟时间和你说话。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ˈhoʊpɪŋ]

I have been waiting long for them — looking forward to them ; hoping

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [ˈdredɪŋ] [ðem; ðəm] ; [fɔ:ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm] .
for them ; dreading them ; foreseeing them .

为了 他们 ; 恐惧 他们 ; 预见 他们 .

我一直都在等待它们——期待它们；盼望它们；害怕它们；预见它们。

[dəʊnt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ˌem ˈi:][ʌv; əv][maɪ][wʌŋ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] .
Don't disappoint me of my one chance of a hearing .

不 辜负 我 的 我的 — 机会 的 一个 听力 .

不要让我错失这唯一一次听证机会。

[sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem ˈi:][aʊt] : [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] — [aɪ] [ɪmˈplɔ:r] [ju:; jʊ] .
Sit here and hear me out : I beg of you — I implore you .

坐 这里 和 听到 我 出去 : 我 求 的 你 — 我 恳求 你 .

请你坐在这里听我说完：我恳求你——我哀求你。

- [ˈnɒrəz] [ˈfɪŋgərz] [ˈtremblɪd] [ˈterəbli] ,
' Nora's fingers trembled terribly ,

- 诺拉的 手指 颤抖 可怕 ,

诺拉的手指剧烈颤抖着。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [felt] [hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [raɪz] [æt; ət] [wʌnz][ænd; ənd][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz][pəˈreərə] ;
and she felt half inclined to rise at once and go back to Mrs Pereira ;

和 她 毛毡 一半 倾斜 到 上升 在 一次 和 去 后退 到 太太 佩雷拉 ;

她很想立刻起身回到佩雷拉太太身边；

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [na:t] [faɪnd] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈʌtərli] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] [ðæt] [ˈpli:dɪŋ] [təʊn]

but she could not find it in her heart utterly to refuse that pleading tone

[ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ɪˈmoʊ(ə)n] ,
of profound emotion ,

的 深刻的 情感 ,

但她实在无法彻底拒绝那种充满恳求和深情的语气。

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [braʊn] [mæn] .
even though it came from only a brown man .

甚至 尽管 它 来了 从 仅有的 一个 棕色的 男人 .

尽管它只是出自一个棕色皮肤的人之口。

- [wel] , [ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜː][ˈhwi:təkə(r)] , - [ʃi:; ji] [ˈænsər] [ˈtremjələsli] , - [seɪ] [ɑ:n] [wətˈevər] [ju:; jʊ]
' Well , Dr Whitaker , she answered tremulously , say on whatever you

- 出色地 , 博士 惠特克 , - 她 回答 颤抖地 , - 说 在 任何 你
[hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] . -
have to say to me . ' -

有 到 说 到 我 . -

“好吧，惠特克医生，“她颤抖着回答，“你想跟我说什么就说吧。”

- [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [mɪs] [dəpˈwi:] , - [ðə; ði] [pɜr] [jʌŋ] [muˈlɑ:tʊʊ] [went] [ɑ:n][ɪn][ˈbroʊkən]
' I'm going to England , Miss Dupuy , the poor young mulatto went on in broken

- 我是 去 到 英格兰 , 错过 杜普伊 , - 这 贫穷的 年轻的 混血儿 去 在 在 破碎的
[ˈæksənts] ;
accents ;

口音 ;

“我要去英国，杜普伊小姐，”可怜的年轻混血儿用蹩脚的口音继续说道；

- [aɪ][kæən; kən][stænd][noʊ][ɔːŋgər][ðə; ði] [jeɪm] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn]
' **I** **can** **stand** **no** **longer** **the** **shame** **and** **misery** **of** **my** **own** **surroundings** **in**
- 我 能 站立 不 更长 这 耻辱 和 苦难 的 我的 自己的 周围环境 在
[ðɪs] ['aɪlənd] .
this island .
这 岛 .

“我再也无法忍受这座岛屿上我周围环境的耻辱和悲惨。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
You **know** **what** **they** **are** .
你 知道 什么 他们 是 .

你知道它们是什么。

[ˈpɪktʃər] [ðem; ðəm][tuː; tə] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Picture **them** **to** **yourself** **for** **a** **moment** .
图片 他们 到 你自己 为了 一个 片刻 .

请你想象一下他们的情景。

[fər'get] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] ,
Forget **you** **are** **a** **white** **woman** ,
忘记 你 是 一个 白色的 女士 ,

忘了你是白人女性吧。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [praʊd] [ʌnfər'gɪvɪŋ] [æri'stɑːkrəsi] — “ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nɛə] ['pɑːrd(ə)n]
a **member** **of** **this** **old** **proud** **unforgiving** **aristocracy** — “ **for** **they** **ne'er** **pardon**
一个 成员 的 这 老的 自豪的 毫不留情 贵族 — “ 为了 他们 从未 赦免
[huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [rɔːŋ] :
who **have** **done** **the** **wrong** :
WHO 有 完毕 这 错误的 :

他是这个古老、骄傲、冷酷无情的贵族阶层的一员——“因为他们从不宽恕犯错的人：

” [fər'get] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [wʌns] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
” **forget** **it** **for** **once** , **and** **try** **to** **think** **how** **it** **would** **feel** **to** **you** ,
” 忘记 它 为了 一次 , 和 尝试 到 思考 如何 它 会 感觉 到 你 ,
“暂时忘掉它，试着想想你会有什么感受。”

[æftər] [jʊr; jər] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌp] - ['brɪŋɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [teɪsts] [ænd; ənd] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd] ['hæbɪts]
after **your** **English** **up** - **bringing** , **with** **your** **tastes** **and** **ideas** **and** **habits**
后 你的 英语 向上 - 带来 , 和 你的 口味 和 想法 和 习惯
[ænd; ənd] ['sentɪmənts] ,
and **sentiments** ,
和 情感 ,

在英国的成长经历，以及你的品味、思想、习惯和情感之后，

[tuː; tə] [biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [set] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪgnərənt]
to **be** **suddenly** **set** **down** **in** **the** **midst** **of** **a** **society** **like** **that** **of** **the** **ignorant**
到 是 突然 放 向下 在 这 中间 的 一个 社会 喜欢 那 的 这 无知
['kʌlərd] [klæs] [hɪr] [ɪn] ['trɪnɪ,dæd] .
coloured **class** **here** **in** **Trinidad** .
有色 班级 这里 在 特立尼达 .

突然被放到像特立尼达这样无知的有色人种阶层的社会中。

[ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] , [kən'tempt] [ænd; ənd] ['kɑːntuːm(ə)li] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] ['bʊrɪʃ] [ænd; ənd]
On **the** **one** **side** , **contempt** **and** **contumely** **from** **the** **most** **boorish** **and**
在 这 一 边 , 鄙视 和 傲慢 从 这 最多 粗野 和
[ʌn'letərd] [waɪts] ;
unlettered **whites** ;
胸无点墨 白人 ;

一方面，受到最粗鲁、最没文化的白人的蔑视和侮辱；

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [said] , [ˈlʌtər] [ˈʌnkəndʒiniˈæli:ti] [wið; wiθ] [wʌnz] [oʊn] [pʊr] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] .
on the other side , utter uncongeniality with one's own poor miserable people .
在这 其他 边 , 说出 不合拍 和 一个人的自己的 贫穷的 悲惨的 人们 .

另一方面, 却对自己的穷苦同胞完全不友好。

[ˈpɪktʃər] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə] [jɔ:r'self] — [hʌʊ] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˌʌnɪnˈdʊrəbl] !
Picture it to yourself — how absolutely unendurable !
图片 它 到 你自己 — 如何 绝对地 难以忍受 !

你自己想象一下——这简直令人无法忍受!

- [ˈnɔ:rə] [bɪˈθɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈsaɪləntli][ʌv; əv][tə:m][dəpˈwi:] [frʌm; frəm] [bəuθ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] ,
' **Nora bethought her silently of Tom Dupuy from both points of view ,**
- 诺拉 思考 她 默默 的 汤姆 杜普伊 从 两个都 积分 的 看法 ,
诺拉默默地从两个角度思考着汤姆·杜普伊,

[ænd; ənd] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] : - [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] [ˈhwi:təkə(r)] , [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]
and answered in a low tone : ' Dr Whitaker , I recognise the truth of
和 回答 在 一个 低的 语气 : - 博士 惠特克 , 我 认出 这 真相 的
[wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
what you say .
什么 你 说 .

他低声回答道:“惠特克博士, 我承认您说的是真的。”

[aɪ] — [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [aɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wið; wiθ][ju:; jʊ] .
I — I am sorry for you ; I sympathise with you .
我 — 我 是 对不起 为了 你 ; 我 同情 和 你 .

我——我为你感到难过; 我同情你。

- [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [slɛrv] - [ˈoʊnɪŋ]
' **It was a great deal for a daughter of the old slave - owning**
- 它 曾是 一个 伟大的 交易 为了 一个 女儿 的 这 老的 奴隶 - 拥有
[ˈɑ:ləɡɑ:rkiˈoʊləɡɑ:rki][tu:; tə] [seɪ] — [hʌʊ] [mʌtʃ] ,
oligarchy to say — how much ,
寡头政治 到 说 — 如何 很多 ,

对于一个出身于旧奴隶主寡头家族的女儿来说, 说出这样的话——“多少”, 意义非凡。

[ˈpi:p(ə)l][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [ˈri:əlaɪz] ; [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] [ˈhwi:təkə(r)] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈti:]
people in England can hardly realise ; and Dr Whitaker accepted it
人们 在 英格兰 能 几乎 意识到 ; 和 博士 惠特克 公认 它
[ˈɡreɪtfuli] .
gratefully .
感激不尽 .

英国人很难想象; 惠特克博士欣然接受了这份荣誉。

- [ɪts] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [mɪs] [dəpˈwi:] , - [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [əˈɡen] ,
' **It's very kind of you , Miss Dupuy , ' he went on again ,**
- 它是 非常 种类 的 你 , 错过 杜普伊 , - 他 去 在 再次 ,

“杜普伊小姐, 您真是太好了,”他接着说道。

[ðə; ði] [terz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , - [ˈveri] , [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
the tears rising quickly to his eyes , ' very , very kind of you .
这 眼泪 上升 迅速地 到 他的 眼睛 , - 非常 , 非常 种类 的 你 .

他的眼泪迅速涌上眼眶, “你真是太好了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪz][ˈoʊvər] ; [aɪ][kɑ:nt][stænd][ˌaɪ ˈti:] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] ;
But the struggle is over ; I can't stand it any longer ;
但 这 斗争 是 超过 ; 我 不能 站立 它 任何 更长 ;

但这场斗争已经结束了; 我再也忍受不了了;

[aɪ] [mi:n] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [rɪˈtʊ:rn] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] . -
I mean at once to return to England . ' .
我 意思是 在 一次 到 返回 到 英格兰 . -

我打算立刻返回英国。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] ['waɪzli] , [aɪ] [θɪŋk] , - ['nɔ:rə] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] .
' **You will do wisely , I think , ' Nora answered , looking at him steadily .**
- 你 将要 做 明智地 , 我 思考 , - 诺拉 回答 , 寻找 在 他 稳步 .

“我想你会做出明智的选择,”诺拉回答道, 目光坚定地注视着他。

- [aɪ] [wɪl] [du:] ['waɪzli] , - [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [təʊn] .
' **I will do wisely , ' he repeated in a wandering tone .**
- 我 将要 做 明智地 , - 他 重复 在 一个 漫游 语气 .

“我会明智行事,”他用一种漫不经心的语气重复道。

- [jes] , [aɪ] [wɪl] [du:] ['waɪzli] .
' **Yes , I will do wisely .**
- 是的 , 我 将要 做 明智地 .

“是的, 我会明智地行事。”

[bʌt; bət] , [mɪs] [dəp'wi:] , [streɪndʒ][tu:; tə][seɪ] , [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [θɪŋ] [ðæt] [stɪl] [baɪndz][,em 'i:] [daʊn]
But , Miss Dupuy , strange to say , there is one thing that still binds me down
但 , 错过 杜普伊 , 奇怪的 到 说 , 那里 是 一 事物 那 仍然 结合 我 向下
[tu:; tə]['trɪnɪdæd] . — [oʊ] ,
to Trinidad . — Oh ,
到 特立尼达 . — 哦 ,

但是, 杜普伊小姐, 说来奇怪, 有一件事仍然让我与特立尼达紧密相连。——哦,

[fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][,em 'i:] , [ænd; ənd][dəʊnt] [kən'dem] [,em 'i:] [ʌn'hɜ:rd] . — [noʊ] ,
for heaven's sake , listen to me , and don't condemn me unheard . — No ,
为了 天 清酒 , 听 到 我 , 和 不 谴责 我 闻所未闻 . — 不 ,
[noʊ] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
no , I beg of you ,
不 , 我 求 的 你 ,

看在上帝的份上, 请听我说, 不要不等我开口就妄下定论。——不, 不, 我求求你们了。

[dəʊnt][raɪz] [jet] !
don't rise yet !
不 上升 然而 !

别急着起床!

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bri:f] .
I will be brief .
我 将要 是 简短的 .

我会尽量简短。

[hɪr] [,em 'i:] [aʊt] , [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
Hear me out , I implore of you , I implore of you !
听到 我 出去 , 我 恳求 的 你 , 我 恳求 的 你 !

请听我说完, 我恳求你, 我恳求你!

[aɪ][,er 'em]['oʊnli][ə; eɪ][mu'la:təʊ] , [aɪ] [noʊ] ;
I am only a mulatto , I know ;
我 是 仅有的 一个 混血儿 , 我 知道 ;

我知道, 我只是个混血儿;

[bʌt; bət][mju(:)'lætəʊz][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪt] [men] — ['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm]
but mulattoes have a heart as well as white men — better than some
但 混血儿 有 一个 心 作为 出色地 作为 白色的 男人 — 更好的 比 一些
, [aɪ][du:] ['ɑ:nɪstli] [br'li:v] .
, I do honestly believe .
, 我 做 诚实地 相信 .

但我认为, 混血儿和白人一样有爱心——甚至比某些白人还要好。

[mɪs] [dəp'wi:] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜ:rst]['moʊmənt][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [aɪ] — [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] !
Miss Dupuy , from the very first moment I saw you , I — I loved you !
错过 杜普伊 , 从 这 非常 第一的 片刻 我 锯 你 , 我 — 我 喜爱 你 !

杜普伊小姐, 从我第一眼见到你起, 我就爱上了你!

[jes] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ 'ti:] — [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] ! — [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] !
yes , I will say it — I loved you ! — I loved you !
是的 , 我 将要 说 它 — 我 喜爱 你 ! — 我 喜爱 你 !

是的, 我会说——我爱你! ——我爱你!

- ['nɔ:rə] [roʊz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [praʊd] [bʌt; bət] ['tremjələs] , [ɪn] [hɜ:r; hər] ['gɜ:rlɪʃ]
' Nora rose , and stood erect before him , proud but tremulous , in her girlish
- 诺拉 玫瑰 , 和 站立 直立 前 他 , 自豪的 但 颤抖的 , 在 她 少女
['bju:ti] .
beauty .
美丽 .

诺拉站起身, 挺直身子站在他面前, 骄傲而又颤抖, 少女的美貌令人动容。

- ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['hwɪtəkə(r)] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kɑ:m] [toʊn] , - [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] ; [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
' Dr Whitaker , ' she said , in a very calm tone , ' I knew it ; I saw it .
- 博士 惠特克 , - 她 说 , 在 一个 非常 冷静的 语气 , - 我 知道 它 ; 我 锯 它 .

“惠特克博士,”她用非常平静的语气说, “我知道; 我看到了。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['moʊmənt] [ju:; jʊ] ['evər] [spəʊk] [tu:; tə] [em 'i:] , [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] .
From the first moment you ever spoke to me , I knew it perfectly .
从 这 第一的 片刻 你 曾经 辐 到 我 , 我 知道 它 完美 .

从你跟我说话的第一刻起, 我就完全明白了。

- [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [tu:; tə] [sti] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
' He drew a long breath to still the violent throbbing of his heart .
- 他 画 一个 长的 气息 到 仍然 这 暴力 悸动 的 他的 心 .

他深吸一口气, 试图平息剧烈跳动的的心脏。

- [ju:; jʊ] [nu:] [aɪ 'ti:] , - [hi:; hi] [sed] , [ɔ:'lmoʊst] ['dʒɔɪəsli] — - [ju:; jʊ] [nu:] [aɪ 'ti:] !
' You knew it , ' he said , almost joyously — ' you knew it !
- 你 知道 它 , - 他 说 , 几乎 欣喜地 — - 你 知道 它 !

“你早就知道了,”他几乎欣喜若狂地说, “你早就知道了! ”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'pel] [em 'i:] !
And you did not repel me !
和 你 做过 不是 击退 我 !

你并没有让我反感!

[oʊ] , [mɪs] [dəp'wi:] , [fɔ:r; fər] [wʌŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [blʌd] [ænd; ənd] [bɜ:rθ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]
Oh , Miss Dupuy , for one of your blood and birth , that was indeed a
哦 , 错过 杜普伊 , 为了 一 的 你的 血 和 出生 , 那 曾是 的确 一个
[grɛt] [kɑ:ndɪ'senʃn] !
great condescension !
伟大的 居高临下 !

哦, 杜普伊小姐, 你可是出身名门, 你这番话真是太傲慢了!

- ['nɔ:rə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
' Nora hesitated .
- 诺拉 犹豫了一下 .

诺拉犹豫了一下。

- [aɪ] [laɪkt] [ju:; jʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['hwɪtəkə(r)] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['sləʊli] — - [aɪ] [laɪkt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ]
' I liked you , Dr Whitaker , ' she answered slowly — ' I liked you , and I
- 我 喜欢 你 , 博士 惠特克 , - 她 回答 缓慢地 — - 我 喜欢 你 , 和 我

[wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . -
was sorry for you . ' —
曾是 对不起 为了 你 . -

“我喜欢你, 惠特克医生,”她缓缓回答, “我喜欢你, 我为你感到难过。”

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
' Thank you , thank you .
- 感谢 你 , 感谢 你 .

“谢谢, 谢谢。”

[wət'evər] [els] [ju:; jʊ] [seɪ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌn] [wɜ:rd] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['ɜ:rnɪstli] .
Whatever else you say , for that one word I thank you earnestly .
任何 别的 你 说 , 为了 那 一 单词 我 感谢 你 切实 .

无论你还说什么, 仅仅这一个字, 我就由衷地感谢你。

[bʌt; bət] [oʊ] , [wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
But oh , what more can I say to you ?
但 哦 , 什么 更多的 能 我 说 到 你 ?

哦, 我还能对你说些什么呢?

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [ju:; jʊ] .
I love you ; I have always loved you .
我 爱 你 ; 我 有 总是 喜爱 你 .

我爱你; 我一直都爱你。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [lʌv] [ju:; jʊ] [ɪn] ['fju:tʃər] .
I shall always love you in future .
我 将 总是 爱 你 在 未来 .

我永远爱你。

[teɪk] [ˌem 'i:] [ɔ:r] [rɪ'dʒekt] [ˌem 'i:] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [lʌv] [ju:; jʊ] .
Take me or reject me , I shall always love you .
拿 我 或者 拒绝 我 , 我 将 总是 爱 你 .

无论你接受我还是拒绝我, 我都会永远爱你。

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] ?
And yet , how can I ask you ?
和 然而 , 如何 能 我 问 你 ?

可是, 我该如何问你呢?

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] — [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [mɪs] [dəp'wi:] , [ðə; ði] ['bæriər] [wʊd] [bi:; bi] [les] ['æbsəlu:t] . —
But in England — in England , Miss Dupuy , the barrier would be less absolute . —
但 在 英格兰 — 在 英格兰 , 错过 杜普伊 , 这 障碍 会 是 较少的 绝对 . —

[jes] , [jes] ;
Yes , yes ;
是的 , 是的 ;

但在英国——在英国, 杜普伊小姐, 这种障碍就不那么绝对了。——是的, 是的;

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['hoʊpləs] [aɪ 'ti:] [ɪz] : [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌns] — [ðɪs] [wʌns] ['oʊnli] !
I know how hopeless it is : but this once — this once only !
我 知道 如何 绝望 它 是 : 但 这 一次 — 这 一次 仅有的 !

我知道这有多么绝望: 但这一次——仅此一次!

[aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [ju:; jʊ] !
I must ask you !
我 必须 问 你 !

我必须问你!

[oʊ] , [fɔ:r; fər] ['pɪtɪz] [seɪk] , [ɪn] ['ɪŋɡlənd] — [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] — [ɪn] ['lʌndən] — [wer]
Oh , for pity's sake , in England — far away from it all — in London — where
哦 , 为了 可惜 清酒 , 在 英格兰 — 远的 离开 从 它 全部 — 在 伦敦 — 在哪里

['noʊbə:di] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] !
nobody thinks of these things !
无人 思考 的 这些 事物 !

哦, 可怜的, 在英国——远离这一切——在伦敦——那里没有人会想到这些事!

[waɪ] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈhɪndu:; ˌhɪnˈdu:] ['bæɪrɪstər] — — [bʌt; bət] [ðer; ðər] !
Why , I know a Hindu barrister — — But there !
为什么 , 我 知道 一个 印度教徒 律师 — — 但 那里 !

我认识一位印度教律师——但是!

[ɪts] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər] ['ri:zənɪŋ] ; [aɪ 'ti:] [laɪz] [br'twi:n] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [hɑ:rt] !
it's not a matter for reasoning ; it lies between heart and heart !
它是 不是 一个 事情 为了 推理 ; 它 谎言 之间 心 和 心 !

这不是讲道理的问题，而是心与心之间的问题！

[oʊ] , [mɪs] [dəp'wi:] , [tel] [ˌem 'i:] — [tel] [ˌem 'i:] , [tel] [ˌem 'i:] , [ɪz][ðer; ðər] — [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [tʃæns]
Oh , Miss Dupuy , tell me — tell me , tell me , is there — is there any chance
哦 , 错过 杜普伊 , 告诉 我 — 告诉 我 , 告诉 我 , 是 那里 — 是 那里 任何 机会
[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?
for me ?
为了 我 ?

哦，杜普伊小姐，告诉我——告诉我，告诉我，我还有机会吗？

- ['nɒrəz] [hɑ:rt] [rɪ'lentɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .
' Nora's heart relented within her .
- 诺拉的 心 让步 之内 她 .

诺拉内心深处终于平静下来了。

- ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['hwɪtəkə(r)] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['sləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rsfəli] , - [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ]
' Dr Whitaker , ' she said slowly and remorsefully , ' you can't tell how much
- 博士 惠特克 , - 她 说 缓慢地 和 懊悔地 , - 你 不能 告诉 如何 很多
[aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I feel for you .
我 感觉 为了 你 .

“惠特克医生，”她缓缓地、带着悔意说道，“您无法体会我对您的感情有多深。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pə'zi:(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪn] .
I can see at once what a dreadful position you are placed in .
我 能 看 在 一次 什么 一个 可怕 位置 你 是 放置 在 .

我一眼就看出你处境多么糟糕。

[aɪ][kæn; kən] [si:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I can see , of course ,
我 能 看 , 的 课程 ,

我当然能看出来。

[haʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]['evər][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæɪŋ] ['eni] — ['eni] ['leɪdi][ʌv; əv]
how impossible it is for you ever to think of marrying any — any lady of
如何 不可能的 它 是 为了 你 曾经 到 思考 的 结婚 任何 — 任何 女士 的
[jʊr; jər] [oʊn] ['kʌlə] — [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ˈtrɪnɪ,dæd] .
your own colour — at least as they are brought up here in Trinidad .
你的 自己的 颜色 — 在 至少 作为 他们 是 带来 向上 这里 在 特立尼达 .

在特立尼达，你根本不可能想到要娶任何一个和你肤色相同的女人——至少在她们的成长环境中是这样。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][fɔ:l] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['leɪdi] ,
I can see that you could only fall in love with — with a white lady ,
我 能 看 那 你 可以 仅有的 落下 在 爱 和 — 和 一个 白色的 女士 ,
[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] ['fɪtɪd] [baɪ][ˌedʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd] ['mænərz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kəm'pænjən][tu:; tə][ju:; jʊ] .
a person fitted by education and manners to be a companion to you .
一个 人 适配 经过 教育 和 礼仪 到 是 一个 伴侣 到 你 .

一个受过良好教育、举止得体，适合陪伴你的人。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['kleɪvər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [si:] [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:]
I know how clever you are , and I think I can see how good you are too
我 知道 如何 聪明的 你 是 , 和 我 思考 我 能 看 如何 好的 你 是 也
.
.
.

我知道你很聪明，而且我觉得我也能看出你很优秀。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [ɔːl] [jɔː; jər] [teɪsts] [ænd; ənd][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [ə'blaɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][juː; jʊ]
I know how far all your tastes and ideas are above those of the people you
我 知道 如何 远的 全部 你的 口味 和 想法 是 多于 那些 的 这 人们 你
[mʌst; məst][mɪks][wɪð; wɪθ] [hɪr] ,
must mix with here ,
必须 混合 和 这里 ,

我知道你的品味和想法远远高于你在这里必须接触的那些人。

[ɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [ə'blaɪ] [tɑːm] [dəpwiːz] — [ɔːr][maɪ] [oʊn] [iːðər] .
or , for that matter , above Tom Dupuy's — or my own either .
或者 , 为了 那 事情 , 多于 汤姆 杜普伊的 — 或者 我的 自己的 任何一个 .

或者说，比汤姆·杜普伊的——或者我自己的——都好。

[aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][ɔːl] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
I see it all ; I know it all .
我 看 它 全部 ; 我 知道 它 全部 .

我什么都看得见；我什么都知道。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [aɪ][laɪk][juː; jʊ] — [aɪ][əd'maɪər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][juː; jʊ] .
And indeed , I like you — I admire you , and I like you .
和 的确 , 我 喜欢 你 — 我 钦佩 你 , 和 我 喜欢 你 .

的确，我喜欢你——我欣赏你，我喜欢你。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [em 'iː][ʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [,ʌnə'priːjətɪv] . — ['draɪv, 'dɑːktɜː]
I don't want you to think me unkind and unappreciative . — Dr
我 不 想 你 到 思考 我 不友善 和 不懂感恩的 . — 博士
[ˈhwaɪtəke(r)] , { - }
Whitaker , { 280 }
惠特克 , { - }

我不想让你觉得我冷漠无情、不懂感恩。——惠特克博士，{280}

[aɪ] [fiːl] [ˈtruːli] [ˈflætərd] [ðæt][juː; jʊ][ʊd; ʊd] [spiːk] [soʊ][tuː; tə][em 'iː] [ðɪs] [iːvniŋ] — [bʌt; bət] - — —
I feel truly flattered that you should speak so to me this evening — but ' — —
我 感觉 真的 受宠若惊 那 你 应该 说话 所以 到 我 这 晚上 — 但 - — —

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
And she hesitated .
和 她 犹豫了一下 .

今晚您能这样跟我说话，我感到非常荣幸——但是——她犹豫了一下。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mu'laːtoʊ][felt] [ðæt] [ðæt] - [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['deθ,bləʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst]
The young mulatto felt that that ' but ' was the very deathblow to his last
这 年轻的 混血儿 毛毡 那 那 - 但 - 曾是 这 非常 致命一击 到 他的 最后的
[feɪnt] [hoʊp][ænd; ənd][æspə'reɪ](ə)n] .
faint hope and aspiration .
头晕的 希望 和 抱负 .

这位年轻的混血儿觉得，那个“但是”彻底粉碎了他最后一丝希望和抱负。

- [bʌt; bət] — — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr]
' But — — Well , you know these things are something more than a mere
- 但 — — 出色地 , 你 知道 这些 事物 是 某物 更多的 比 一个 仅仅
[ˈmætər] [ʌv; əv][ˈlaɪkɪŋ][ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] .
matter of liking and admiring .
事情 的 喜欢 和 钦佩 .

但是——你知道，这些事情不仅仅是喜欢和欣赏的问题。

[let] [juː 'es] [stɪl] [biː; bi] [frendz] ,
Let us still be friends ,
让 我们 仍然 是 朋友们 ,

让我们继续做朋友吧。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ˈhwaɪtəkə(r)] — [let][juː ˈes] [stɪl] [biː; bi] [ˈfrendz] . — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][bənd] [ˈstraɪkɪŋ]
Dr Whitaker — let us still be friends . — And there's the band striking
博士 惠特克 — 让 我们 仍然 是 朋友们 . — 和 有 这 乐队 引人注目
[ʌp][ðə; ðɪ][ˈneksɪt][wɔːlts] .
up the next waltz .
向上 这 下一个 华尔兹 .

惠特克博士——让我们继续做朋友吧。——乐队开始奏响下一首华尔兹了。

[wɪl] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] [teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈbɔːlruːm, ˈbɔːlrʊm] ?
Will you kindly take me back to the ballroom ?
将要 你 亲切地 拿 我 后退 到 这 舞厅 ?

请您送我回舞厅好吗？

[aɪ] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [dæns] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [kəˈstɛləʊ] . -
I — I am engaged to dance it with Captain Castello . '
我 — 我 是 已订婚的 到 舞蹈 它 和 队长 卡斯特罗 . -

我——我已与卡斯特罗船长订婚，要和他跳这支舞。

- [wʌn] [ˈsekənd] , [mɪs] [dəpˈwiː] — [fɔːr; fər][ˈgɔːdz] [seɪk] , [wʌn] [ˈsekənd] !
' One second , Miss Dupuy — for God's sake , one second !
- — 第二 , 错过 杜普伊 — 为了 神的 清酒 , — 第二 !

“杜普伊小姐，等一下——看在上帝的份上，就一秒钟！”

[ɪz] [ðæt] [ˈfaɪn(ə)l] ?
Is that final ?
是 那 最终的 ?

就此定案吗？

[ɪz] [ðæt] [ɪˈrevəkəb(ə)l] ? -
Is that irrevocable ? '
是 那 不可撤销的 ? -

这是不可逆转的吗？

- [ˈfaɪn(ə)l] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ˈhwaɪtəkə(r)] — [kwaɪt][ˈfaɪn(ə)l] .
' Final , Dr Whitaker — quite final .
- 最终的 , 博士 惠特克 — 相当 最终的 .

“最终决定了，惠特克博士——真的最终决定了。”

[aɪ][laɪk][juː; jʊ] ; [aɪ][ədˈmaɪər][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˈnevər] , [ˈnevər] — [ˈnevər] [əkˈsept][juː; jʊ] !
I like you ; I admire you ; but I can never , never — never accept you !
我 喜欢 你 ; 我 钦佩 你 ; 但 我 能 绝不 , 绝不 — 绝不 接受 你 !

我喜欢你；我欣赏你；但我永远、永远——永远无法接受你！

- [ðə; ðɪ][muˈlɑːtoʊ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [loʊ] [ˈʃɑːrp] [ˈpɪrsɪŋ] [kraɪ] .
' The mulatto uttered a little low sharp piercing cry .
- 这 混血儿 说出 一个 小的 低的 锋利的 冲孔 哭 .

混血儿发出了一声低沉、尖锐、刺耳的叫声。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

‘啊！

- [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][æŋ; ən][ˈæksent][ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] [dɪˈsper] , - [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] — [ɔːl] , [ɔːl]
' he exclaimed in an accent of terrible despair , ' then it is all over — all , all
- 他 惊呼 在 一个 口音 的 糟糕的 绝望 , - 然后 它 是全部 超过 — 全部 , 全部
[ˈoʊvər] !
over !
超过 !

“他用一种极度绝望的语气喊道：‘那么一切都结束了——一切都结束了！’”

- [nekst][ˈɪnstənt][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [hɪm'self] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ə'gen] ,
' **Next instant he had drawn himself together with an effort again** ,
- 下一个 立即的 他 有 绘制 他自己 一起 和 一个 努力 再次 ,
下一刻，他又努力地振作起来。

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] ['nɔːrə][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [kən'streɪnd] ['kɑːmnəs] ,
and offering Nora his arm with constrained calmness ,
和 提供 诺拉 他的 手臂 和 受限 平静 ,
他强忍着镇定，向诺拉伸出了手臂。

[hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['bɔːlruːm,'bɔːlrʊm] .
he began to lead her back towards the crowded ballroom .
他 开始 到 带领 她 后退 向 这 挤 舞厅 .
他开始领着她往拥挤的舞厅走去。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][steps] , [hiː; hi] [pɔːzd] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ,
As he neared the steps , he paused once more for a second ,
作为 他 接近 这 步骤 , 他 暂停 一次 更多的 为了 一个 第二 ,
当他走到台阶前时，他又停顿了一秒钟。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːləʊ] [vɔɪs] : - [θæŋk] [juː; jʊ] ,
and almost whispered in her ear in a hollow voice : ' Thank you ,
和 几乎 低声说道 在 她 耳朵 在 一个 空洞的 嗓音 : - 感谢 你 ,
他几乎是在她耳边低语，声音空洞：“谢谢你，

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [jɜː; jər] ['sɪmpəθi] !
thank you for ever for at least your sympathy !
感谢 你 为了 曾经 为了 在 至少 你的 同情 !
永远感谢你至少给予的同情！

- [mæn] - [laɪk] [eɪps] — [ænd; ənd][mæn] .
' **MAN - LIKE APES — AND MAN** .
- 男人 - 喜欢 猿猴 — 和 男人 .
“类人猿——以及人类。”

[mæn] - [laɪk] , [ɔːr][ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɑːrləns] , ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] ,
Man - like , or in scientific parlance , Anthropoid Apes ,
男人 - 喜欢 , 或者 在 科学 语言 , 类人猿 猿猴 ,
类人猿，或者用科学术语来说，类人猿

[ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm] ['lðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [traɪb][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
are distinguished from others of the monkey tribe on account of their
是 杰出的 从 其他的 的 这 猴 部落 在 帐户 的 他们的
['greɪtər] [saɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['greɪtər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] .
greater size and their greater resemblance to the human species .
更大的 尺寸 和 他们的 更大的 相似 到 这 人类 物种 .
它们与其他猴类的区别在于体型更大，而且更像人类。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ðeɪ] [hæv; həv] ,
Within the last quarter of a century , they have ,
之内 这 最后的 四分之一 的 一个 世纪 , 他们 有 ,
在过去的二十五年里，他们已经：

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['prɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,
owing to the growing prominence of the doctrine of evolution ,
欠款 到 这 生长 显赫地位的 的 这 教义的 的 进化 ,
由于进化论日益受到重视，

[bɪn] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] [æz; əz][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər]
been raised to a much higher place than before as subjects of study for
到过 提高 到 一个 很多 更高 地方 比 前 作为 主题 的 学习 为了
[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəlɪst] ,
the naturalist ,
这 博物学家 ,

作为博物学家的研究对象，它们的地位比以前高得多。

[ðə; ði][ˈsaɪəntɪst] , [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] .
the scientist , the philosopher .
这 科学家 , 这 哲学家 .

科学家，哲学家。

[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [ɪn][ˈænɪm(ə)l][laɪf] ,
From being little other than mere curiosities in animal life ,
从 存在 小的 其他 比 仅仅 奇闻异事 在 动物 生活 ,

从最初仅仅是动物界的奇观，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] ,
they have become important objects of psychological inquiry ,
他们 有 变得 重要的 对象 的 心理 询问 ,

它们已成为心理学研究的重要对象。

[ænd; ænd][hæv; həv][ˈteɪkən][ðər; ðər] [pleɪs] [æz; əz][ˈfæktərz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ɪn][ðə; ði]
and have taken their place as factors not to be overlooked in the
和 有 已采取 他们的 地方 作为 因素 不是 到 是 被忽视的 在 这

[ˈelɪvətɪd] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv] [ˈspekjələtɪv] [θɔːt] .
elevated regions of speculative thought .
升高 地区 的 推测性的 想法 .

它们已成为思辨思想高阶领域中不可忽视的因素。

[ðɪs] [ɪz] [duː] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsoʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt][hæz; həz] [pæst] [ˌoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeθədz]
This is due almost solely to the change that has passed over our methods
这 是 到期的 几乎 仅 到 这 改变 那 有 通过了 超过 我们的 方法

[ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈænɪm(ə)l][laɪf] .
of studying animal life .
的 学习 动物 生活 .

这几乎完全是由于我们研究动物生活的方法发生了改变。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈkriːtʃərz] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈpiːsɪz]
We have ceased to regard the lower creatures as little better than pieces
我们 有 停止 到 看待 这 降低 生物 作为 小的 更好的 比 件

[ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmekənɪzəm] ,
of living mechanism ,
的 活的 机制 ,

我们不再把低等生物看作仅仅是活着的机械部件。

[ænd; ænd][hæv; həv] [klʌm] [tuː; tə] [vjuː] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈvaɪt(ə)l] [steps] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlædər] [ʌv; əv]
and have come to view them as vital steps in the great ladder of
和 有 来 到 看法 他们 作为 必不可少的 步骤 在 这 伟大的 梯子 的

[prəˈɡreʃn] [wɪtʃ] [kəˈnekt] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ɔːrˈɡænɪk] [ɪɡˈzɪstəns] .
progression which connects the higher with the lower orders of organic existence .
进展 哪个 连接 这 更高 和 这 降低 订单 的 有机的 存在 .

并逐渐将它们视为连接有机生命更高层次和更低层次的伟大进步阶梯中的重要步骤。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ðæt][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈvɔːljəm][ʌv; əv][ðə; ði] -
Hence it is not now a matter of wonder that a whole volume of the ' -
因此 它 是 不是 现在 一个 事情 的 想知道 那 一个 所有的 体积 的 这 -

[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈsɪriːz] - [ʊd; əd][biː; bi][dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][mæn] - [laɪk] [eɪps] .
International Scientific Series ' should be devoted to the study of Man - like Apes .
国际的 科学 系列 - 应该 是 奉献 到 这 学习 的 男人 - 喜欢 猿猴 .

因此，现在用一整卷《国际科学丛书》来研究类人猿也就不足为奇了。

[ðə; ði][ˈvɑ:ljəm] , [ˈænθrəpɔɪd] [eɪps] ([ˈlʌndən] : [ˈki:gən] [pɔ:l] & [si:ˈoʊ] .) ,
The volume , Anthropoid Apes (London : Kegan Paul & Co .) ,
这 体积 , 类人猿 猿猴 (伦敦 : 凯根 保罗 & 合作 :) ,

该卷名为《类人猿》(伦敦: Kegan Paul & Co.) ,

[ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈhɑ:rtmən] [ʌv; əv][bɜ:rˈlɪn] ,
is from the pen of Professor Hartmann of Berlin ,
是 从 这 笔 的 教授 哈特曼 的 柏林 ,

出自柏林哈特曼教授之手。

[ænd; ənd][fɔ:rmz][ðə; ði][ˈfɪfti] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][wɜ:ɾks] .
and forms the fifty - third of the above valuable series of works .
和 表格 这 五十 - 第三 的 这 多于 有价值的 系列 的 作品 :

这是上述珍贵系列作品中的第五十三部。

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] , [sez] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] , [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪkˈstɜ:rn(ə)l][ˈbɑ:dɪli] [kæɾɪktəˈrɪstɪks] , [ʌv; əv][ðer; ðər]
On account , says the author , of their external bodily characteristics , of their
在 帐户 , 说道 这 作者 , 的 他们的 外部的 身体上的 特征 , 的 他们的

[ænəˈtɑ:mɪk(ə)l] [ˈstrʌktʃər] ,
anatomical structure ,
解剖学 结构 ,

作者认为, 这是因为它们的外在身体特征和解剖结构不同。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhaɪli] [dɾɪˈveləpt] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ˈænθrəpɔɪd] [nɑ:t][ˈoʊnli][stænd][fɜ:rst] [əˈmʌŋ] [eɪps]
and their highly developed intelligence , Anthropoids not only stand first among apes
和 他们的 高度 发达 智力 , 类人猿 不是 仅有的 站立 第一的 之中 猿猴
,
:
,

凭借高度发达的智力, 类人猿不仅在猿类中名列前茅,

[bʌt; bət] [ðer] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈhaɪər] [plɜ:s] , [əˈprɑ:ksɪmeɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈspi:ʃi:z] .
but they take a still higher place , approximating to the human species .
但 他们 拿 一个 仍然 更高 地方 , 近似 到 这 人类 物种 :

但它们占据着更高的位置, 接近人类物种。

[ðer; ðər][ˈfɑ:s(ə)l] [rɾˈmeɪnz] [ˈkæɾi] [ju:ˈes][ɪntu:][ə; eɪ][fɑ:r] - [bæk] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][pri:ˈhɪstɔ:ɾɪk][taɪm] ;
Their fossil remains carry us into a far - back period of prehistoric time ;
他们的 化石 遗迹 携带 我们 进入 一个 远的 - 后退 时期 的 史前 时间 ;

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wɾˈðɪn] [hɾˈstɔ:ɾɪk][taɪmz] ,
and even within historic times ,
和 甚至 之内 历史性 时代 ,

它们的化石遗骸将我们带回遥远的史前时期; 甚至在历史时期,

[wi:; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈmen](ə)nd] [æz; əz] [ˈɜ:ɾli] [æz; əz] - [bi:] . [si:] .
we have them mentioned as early as 500 b . c .
我们 有 他们 提及 作为 早期的 作为 - b . c :

早在公元前500年, 我们就发现了关于它们的记载。

[ðer] [wɜ:ɾ; wər] [ðen] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ: θəˈdʒɪniən] , [hu:] [kɔ:l][ðem; ðəm] -
They were then known to the Carthaginians , who call them ' gorillai ,
他们 是 然后 已知 到 这 迦太基人 , WHO 称呼 他们 - 大猩猩 ,

当时迦太基人已经知道他们, 称他们为“gorillai”。

- [ænd; ənd] [dɾɪˈskraɪb] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈherɪ] [ˈsɪlvən] [ˈkri:tʃəɾz] [hu:] [rɾˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈtæks]
' and describe them as hairy silvan creatures who replied to the attacks
- 和 描述 他们 作为 毛茸茸 西尔万 生物 WHO 回复 到 这 攻击

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:,fɛɾɜ:z] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [stəʊnz][æt; ət][ðem; ðəm] .
of the seafarers by throwing stones at them .
的 这 海员 经过 投掷 石头 在 他们 :

并将它们描述为毛茸茸的森林生物, 它们向水手们投掷石头以示反击。

[ðə; ði] [gə'ɾɪlə] , [ðə; ði] [ˌtʃɪmpə'nzi:] , [ðə; ði][oʊ'ræŋ] - ['u:tən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪbəŋ] ,
The gorilla , the chimpanzee , the orang - utan , and the gibbon ,
这 大猩猩 , 这 黑猩猩 , 这 橙子 - 乌坦 , 和 这 长臂猿 ,
大猩猩、黑猩猩、猩猩和长臂猿,

[ɑ:r; əɾ][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn'klu:dɪd] ['ʌndəɾ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] .
are the chief of the animals included under the title Anthropoid Apes .
是 这 首席 的 这 动物 包括 在下面 这 标题 类人猿 猿猴 .
是类人猿这一名称下所包含的动物之首。

[ðeɪ] ['dɪfəɾ] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌðəɾ] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ɪk'stɜ:rn(ə)l][fɔ:rm] [ə'kɔ:rdɪŋ]
They differ from each other and among themselves in external form according
他们 不同 从 每个 其他 和 之中 他们自己 在 外部的 形式 根据
[tu;; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][seks] ,
to the age and sex ,
到 这 年龄 和 性别 ,
它们在外形上会因年龄和性别而有所不同，彼此之间以及它们自身之间也会有所不同。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['seksəz, 'seksɪz] ['bi:ɪŋ] [moʊst] ['strɔ:ŋli] [mɑ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [gə'ɾɪlə] ,
the difference between the sexes being most strongly marked in the gorilla ,
这 不同之处 之间 这 性别 存在 最多 强烈 标记 在 这 大猩猩 ,
雌雄之间的差异在猩猩身上最为显著。

[ænd; ənd] [li:st] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] ['gɪbəŋ] .
and least apparent in the gibbon .
和 至少 明显 在 这 长臂猿 .
在长臂猿身上最不明显。

- [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪl] [gə'ɾɪlə] [ɪz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][eɪdʒd]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
' When a young male gorilla is compared with an aged animal of the same
- 什么时候 一个 年轻的 男性 大猩猩 是 比较的 和 一个 老年人 动物 的 这 相同的
['spi:ʃi:z] ,
species ,
物种 ,
“当把一只年轻的雄性大猩猩与同种的年长动物进行比较时，

[wi;; wi][ɑ:r; əɾ][ɔ:lmoʊst] ['temptɪd] [tu;; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [wi;; wi][hæv; həv][tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ] [tu:] [ɪn'taɪərli]
we are almost tempted to believe that we have to do with two entirely
我们 是 几乎 受诱惑 到 相信 那 我们 有 到 做 和 二 完全
['dɪfrənt] ['kri:tʃəɾz] .
different creatures .
不同的 生物 .
我们几乎忍不住会相信，我们所面对的是两种完全不同的生物。

- ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l][pɪ,kju:li:'æɾəti:z][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l][fɔ:rm][ʌv; əv] [ði:z]
' Into the distinguishing physiological peculiarities of the external form of these
- 进入 这 区别 生理 特殊性 的 这 外部的 形式 的 这些
['kri:tʃəɾz] ,
creatures ,
生物 ,
“深入研究这些生物外部形态的独特生理特征，

[wi;; wi]['kænɑ:t][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['entəɾ] [hɪɾ] ,
we cannot of course enter here ,
我们 不能 的 课程 进入 这里 ,
我们当然不能从这里进入。

[ænd; ənd][mʌst; məst][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][fʊl][ænd; ənd][rɪ'æbəreɪt][ɪn'vestri'geɪnɪz][pleɪst][ɑːn]
and must refer to the full and elaborate investigations placed on
和 必须 参考 到 这 满的 和 精心制作的 调查 放置 在
[ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][baɪ][prə'fesəɹ] [ˈhɑːrtmən] .
record by Professor Hartmann .
记录 经过 教授 哈特曼 .

必须参考哈特曼教授记录在案的完整而详尽的调查报告。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈænθrəpɔɪd] , [ðə; ði] [gə'rɪlə] , [ðə; ði] - [ˈproutətəɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] , - [dɪ'zɜːrvz]
Among the Anthropoids , the gorilla , the ' prototype of the species , ' deserves
之中 这 类人猿 , 这 大猩猩 , 这 - 原型 的 这 物种 , - 值得
[ˈaʊə; ɑːr][ˈnoʊtɪs][fɜːrst] .
our notice first .
我们的 注意 第一的 .

在类人猿中，作为“物种原型”的大猩猩最值得我们关注。

[ðə; ði][eɪdʒd] [meɪl] [gə'rɪlə] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdɪli] [dɪ'veləpmənt] ,
The aged male gorilla , in the full strength of his bodily development ,
这 老年人 男性 大猩猩 , 在 这 满的 力量 的 他的 身体上的 发展 ,
[ɪz][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l][ˈæspekt] .
is a creature of terrible aspect .
是 一个 生物 的 糟糕的 方面 .

是一种外形极其可怕的生物。

[ðɪs] [ˈænɪm(ə)l] , [wen] [ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
This animal , when standing upright , is more than six feet in height .
这 动物 , 什么时候 常设 直立 , 是 更多的 比 六 脚 在 高度 .

这种动物站立起来时，身高超过六英尺。

[ðə; ði][ˈhɪndər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪz] [ˈbrɔːdəɹ] [brɪ'loʊ] [ðæn; ðən] [ə'bʌv] ,
The hinder part of the head is broader below than above ,
这 阻碍 部分 的 这 头 是 更广泛 以下 比 多于 ,
[ə'bʌv] [ðə; ði] [aɪz] [gɪv] [ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] [ˈprɑːmɪnəns] [tuː; tə]
and the projecting arches above the eyes give a peculiar prominence to

和 这 投影 拱门 多于 这 眼睛 给 一个 奇特 显赫地位 到
[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] .
this part of the skull .
这 部分 的 这 颅骨 .

眼睛上方突出的拱形结构使头骨的这一部分显得格外突出。

- [ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ɡloʊ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][lɪdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'rouʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
' The dark eyes glow between the lids with a ferocious expression .
- 这 黑暗的 眼睛 辉光 之间 这 盖子 和 一个 凶猛 表达 .

“那双深邃的眼睛在眼睑间闪烁着凶狠的光芒。”

- [ðə; ði] [nek] [ɪz] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)l] , [ˈɔːlmoʊst][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] ,
' The neck is very powerful , almost like that of a bull ,
- 这 脖子 是 非常 强大的 , 几乎 喜欢 那 的 一个 公牛 ,
[ˈbredθ] [bɪdθ]
and the shoulders are remarkable for their breadth .

“它的脖子非常强壮，几乎像公牛的脖子一样。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [bredθ] .
and the shoulders are remarkable for their breadth .
和 这 肩膀 是 卓越 为了 他们的 宽度 .
[bɪdθ]
他的肩膀非常宽阔。

[ðə; ði][ɑ:rmz][ɑ:r; ər] ['veri] [ɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪ'no:rməs] [streŋθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][legz] [ɔ:rt]
The arms are very long , and of enormous strength ; but the legs short
这 武器 是 非常 长的 , 和 的 巨大的 力量 ; 但 这 腿 短的
[ænd; ənd]['fi:b(ə)l][ɪn][prə'pɔ:ʃ(ə)n] .
and feeble in proportion .
和 微弱 在 部分 :

它的手臂很长, 力气也很大; 但是腿却很短, 比例失调, 显得很虚弱。

[ðə; ði] [gə'ɾɪlə] [ɪn'hæbits][ðə; ði] ['fɔ:ristz] [ʌv; əv] [west] ['æfɾɪkə] ,
The gorilla inhabits the forests of West Africa ,
这 大猩猩 居住地 这 森林 的 西方 非洲 ,
大猩猩生活在西非的森林里。

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [si:n] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [koust] ,
and is sometimes seen in large numbers on the sea - coast ,
和 是 有时 已见 在 大的 数字 在 这 海 - 海岸 ,
有时在海边可以看到大量这种动物。

['prɑ:bəbli] ['drɪvn] ['ðɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [baɪ][ə; eɪ]['skersəti][ʌv; əv] [fu:d] .
probably driven thither from the interior by a scarcity of food .
大概 驱动 那里 从 这 内部的 经过 一个 缺乏 的 食物 :
可能是由于食物匮乏而从内陆地区迁徙到那里。

[ðə; ði] [gə'ɾɪlə] , [mɔ:r'oʊvər] , [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ,
The gorilla , moreover , lives in a society consisting of male and female ,
这 大猩猩 , 而且 , 生活 在 一个 社会 由 的 男性 和 女性 ,
此外, 大猩猩生活在由雄性和雌性组成的社会中。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] [ʌv; əv]['veriŋ; 'væriŋ]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [gru:p] [ɪn'hæbits][ðə; ði]
with their young of varying ages , and the family group inhabits the
和 他们的 年轻的 的 变化 年龄 , 和 这 家庭 团体 居住地 这
[ɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rist] .
recesses of the forest .
凹陷处 的 这 森林 :

它们带着年龄不一的幼崽, 这个家庭群体居住在森林深处。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][wʌŋ][əb'zɜ:rvər] , [ðeɪ] ['fri:kwənt][ðə; ði] [seɪm] ['sli:pɪŋ] - [pleɪs] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
According to one observer , they frequent the same sleeping - place not more than
根据 到 一 观察员 , 他们 频繁 这 相同的 睡眠 - 地方 不是 更多的 比
[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [kən'sekjətɪvli] ,
three or four times consecutively ,
三 或者 四 时代 连续 ,

据一位观察者称, 它们连续三四次光顾同一个睡觉的地方。

[ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][spend][ðə; ði] [naɪt] [wer'evər] [ðeɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [wen] [naɪt] [kʌmz]
and usually spend the night wherever they happen to be when night comes
和 通常 花费 这 夜晚 无论 他们 发生 到 是 什么时候 夜晚 来
[ɑ:n] .
on .
在 :

夜幕降临时, 他们通常会在所在的地方过夜。

[ðə; ði] [meɪl] [gə'ɾɪlə] [tʃu:zɪz] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [tri:] , [nɑ:t] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd][baɪ] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd]
The male gorilla chooses a suitable tree , not very high , and by twisting and
这 男性 大猩猩 选择 一个 合适的 树 , 不是 非常 高的 , 和 经过 扭曲 和
['bendɪŋ] [ðə; ði] ['bræntɪz] ,
bending the branches ,
弯曲 这 分支 ,

雄性大猩猩会选择一棵合适的树, 这棵树不太高, 然后通过扭动和弯曲树枝,

[kən'strʌkts; 'kɑ:nstrʌkts][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ru:d] [bed][ɔ:r] [nest][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] .
constructs a kind of rude bed or nest for his family .
构造 一个 种类 的 粗鲁的 床 或者 巢 为了 他的 家庭 .

他 为家人搭建了一个简陋的床或窝。

[hi:; hi][hɪm'self] [s'pendz][ðə; ði] [naɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [tri:] ,
He himself spends the night under the tree ,
他 他自己 花费 这 夜晚 在下面 这 树 ,
他自己则在树下过夜。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'tekts] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [ə'tæks]
and thus protects the female and their young from the nocturnal attacks
和 因此 保护 这 女性 和 他们的 年轻的 从 这 夜 攻击
[ʌv; əv] ['lepədz] ,
of leopards ,
的 豹子 ,

从而保护雌性和幼崽免受豹子夜间袭击。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][drɪ'vʌʊər][ɔ:l] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [eɪps] .
which are always ready to devour all species of apes .
哪个 是 总是 准备好 到 吞食 全部 物种 的 猿猴 .
它们随时准备吞噬所有种类的猿类。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
In the daytime ,
在 这 白天 ,
白天，

[ðə; ði] [gə'riləz] [roʊm] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [li:vz] [ɔ:r][fru:ts] [wɪtʃ]
the gorillas roam through the forest in search of the favourite leaves or fruits which
这 大猩猩 漫游 通过 这 森林 在 搜索 的 这 最喜欢的 树叶 或者 水果 哪个
[fɔ:rm][ðer; ðər] [fu:d] .
form their food .
形式 他们的 食物 .
大猩猩在森林里漫游，寻找它们最喜欢的树叶或果实作为食物。

[ɪn] ['wɔ:kɪŋ] , [gə'riləz] [pleɪs] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər][kloʊzd] ['fɪŋgərz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
In walking , gorillas place the backs of their closed fingers on the ground ,
在 步行 , 大猩猩 地方 这 背部 的 他们的 关闭 手指 在 这 地面 ,
大猩猩走路时，会将紧握的手指背部放在地上。

[ɔ:r] [mɔ:r] ['rerli] [sə'pɔ:rt] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [flæt] [pɑ:m] ,
or more rarely support themselves on the flat palm ,
或者 更多的 很少 支持 他们自己 在 这 平坦的 棕榈 ,
或者更罕见的是，用扁平的手掌支撑身体。

[waɪl] [ðə; ði] [bent] [səʊls][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] .
while the bent soles of the feet are also in contact with the ground .
尽管 这 弯曲 鞋底 的 这 脚 是 还 在 接触 和 这 地面 .
同时，弯曲的脚底也与地面接触。

[ðer; ðər][geɪt][ɪz] ['tɒtərɪŋ] ; { - }
Their gait is tottering ; { 281 }
他们的 步态 是 颤巍巍 ; { - }
他们步履蹒跚；{281}

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , [wɪtʃ] [ɪz]['nevər][ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zi(ə)n][æz; əz][ɪn][mæn] ,
the movement of the body , which is never in an upright position as in man ,
这 移动 的 这 身体 , 哪个 是 绝不 在 一个 直立 位置 作为 在 男人 ,
身体的运动，这种运动永远不会像人类那样保持直立姿势，

[bʌt; bət] [bent] [ˈfɔːrwəd] , [roʊlz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə] [əˈnʌðər] .
but bent forward , rolls to some extent from one side to another .
但 弯曲 向前 , 卷 到 一些 程度 从 一 边 到 其他 .

但身体前倾，会从一侧滚到另一侧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈskɪfl] [ˈklaɪmɜːz] , [ænd; ənd] [wen] [ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [wɪl] [goʊ][tuː; tə]
They are skilful climbers , and when ranging from tree to tree , will go to
他们 是 熟练 登山者 , 和 什么时候 范围 从 树 到 树 , 将要 去 到

[ðer; ðər] [ˈveri] [taːps] .
their very tops .
他们的 非常 最高额 .

它们是攀爬高手，在树间攀爬时，会爬到树顶。

[ðə; ði] [gəˈrɪlə] [ɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs][ˈænɪm(ə)][baɪ][ðə; ði]
The gorilla is regarded as a dreadful and very dangerous animal by the
这 大猩猩 是 认为 作为 一个 可怕 和 非常 危险的 动物 经过 这

[ˈniːgrəʊz] [huː] [ɪnˈhæbɪt][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌntri] ;
negroes who inhabit the same country ;
黑人 WHO 居住 这 相同的 国家 ;

居住在同一国家的黑人认为大猩猩是一种可怕且非常危险的动物；

[ðoʊ] [prəˈfesər] [ˈhɑːrtmən] [kənˈsɪdəz] [ðæt][diːˈju] - [dɪˈskrɪpʃənz] [ɑːr; ər] [ˈɡreɪtli]
though Professor Hartmann considers that Du Chaillu's descriptions are greatly
尽管 教授 哈特曼 考虑 那 杜 - 描述 是 非常

[ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːdɜːz] .
exaggerated ' for the benefit of his readers .
夸张的 - 为了 这 益处 的 他的 读者 .

尽管哈特曼教授认为杜沙伊吕的描述“为了读者的利益”而大大夸大了。

- [wen] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)][ɪz] [skɜrd] [baɪ][mæn] , [hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [teɪks] [tuː; tə] [flaɪt] [ˈskriːmɪŋ] ,
' When the animal is scared by man , he generally takes to flight screaming ,
- 什么时候 这 动物 是 害怕的 经过 男人 , 他 一般来说 需要 到 航班 尖叫 ,

“当动物被人类吓到时，通常会尖叫着逃跑。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊnli] [əˈsjuːmz] [ðə; ði] [dɪˈfensɪv] [ɪf] [ˈwuːndɪd] [ɔːr] [ˈdrɪvɪn] [ɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
and he only assumes the defensive if wounded or driven into a corner .
和 他 仅有的 假设 这 防守 如果 受伤 或者 驱动 进入 一个 角落 .

只有在受伤或被逼到绝境时，他才会采取防御姿态。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hɪz; ɪz][saɪz] , [streŋθ] , [ænd; ənd][dekˈsterəti][kəmˈbɑɪn][tuː; tə][ˈrendər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
At such times his size , strength , and dexterity combine to render him a
在 这样的 时代 他的 尺寸 , 力量 , 和 灵巧 结合 到 使成为 他 一个

[ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈenəmi] .
formidable enemy .
强大 敌人 .

在这种时候，他的体型、力量和敏捷性结合起来，使他成为一个可怕的敌人。

- [hiː; hi] [sendz] [fɔːrθ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [haʊl] [ɔːr] [ˈfjʊriəs] [jelp] ,
' He sends forth a kind of howl or furious yelp ,
- 他 发送 前进 一个 种类 的 嚎 或者 狂怒 喊叫 ,

他发出一种嚎叫或愤怒的尖叫声，

[stændz] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] [laɪk][æn; ən] [ɪnˈreɪdʒd] [ber] ,
stands up on his hind - legs like an enraged bear ,
站立 向上 在 他的 后 - 腿 喜欢 一个 愤怒 熊 ,

他像一头愤怒的熊一样，用后腿站了起来。

[ədˈvænsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈklʌmzi] [geɪt][ɪn] [ðɪs] [pəˈzi(ə)n][ænd; ənd] [əˈtæks] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
advances with clumsy gait in this position and attacks his enemy .
进展 和 笨拙 步态 在 这 位置 和 攻击 他的 敌人 .

他以笨拙的步伐向前迈进，并攻击敌人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [stændz]
At the same time the hair on his head and the nape of his neck stands
在 这 相同的 时间 这 头发 在 他的 头 和 这 颈背 的 他的 脖子 站立
[r'rekt] ,
erect ,
直立 ,

与此同时，他头顶和后颈的头发都竖了起来。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɑ:r; ər] [dɪ'spleɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃ] [wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ] ['fjəri] .
his teeth are displayed , and his eyes flash with savage fury .
他的 牙齿 是 显示 , 和 他的 眼睛 闪光 和 野蛮的 愤怒 .
他露出牙齿，双眼闪过凶狠的怒火。

[hi:; hi] [bi:ts] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [breɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪsts] , [ɔ:r] [bi:ts] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
He beats his massive breast with his fists , or beats the air with them .
他 节拍 他的 大量的 胸部 和 他的 拳头 , 或者 节拍 这 空气 和 他们 .
他用拳头捶打自己硕大的胸膛，或者用拳头捶打空气。

- [sez] [ðæt] [ɪf] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ˌprɑ:və'keɪ(ə)n][ɪz]['grɪv(ə)n] ,
Koppenfels says that if no further provocation is given ,
- 说道 那 如果 不 更远 挑衅 是 给定 ,
科彭费尔斯说，如果没有进一步的挑衅，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pounənt] ['grædʒuəli] [rɪ'tri:ts] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]['ænəməlz][reɪdʒ][hæz; həz] [ri:tʃt] [ɪts]
and his opponent gradually retreats before the animal's rage has reached its
和 他的 对手 逐步地 静修 前 这 动物 愤怒 有 达到 它是
[haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] ,
highest point ,
最高 观点 ,
对手在野兽的狂怒达到顶峰之前逐渐退却。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .
he does not return to the attack .
他 做 不是 返回 到 这 攻击 .
他没有继续进攻。

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz][hi:; hi] ['pæri:z] [ðə; ði] [bloʊ] [də'rektrɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In other cases he parries the blow directed against him with the skill of a
在 其他 案例 他 招架 这 吹 指导 反对 他 和 这 技能 的 一个
['præktɪst] ['faɪtər] ;
practised fighter ;
已实践 战斗机 ;
在其他情况下，他能像训练有素的战士一样，巧妙地挡下攻击；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz]['ɔ:lsou] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ber] ,
and , as is also done by the bear ,
和 , 作为 是 还 完毕 经过 这 熊 ,
而且，就像熊所做的那样，

[hi:; hi][gra:spz][hɪz; ɪz] [ə'pounənt] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] ['krʌntʃɪz] [aɪ 'ti:] ,
he grasps his opponent by the arm and crunches it ,
他 抓住 他的 对手 经过 这 手臂 和 仰卧起坐 它 ,
他抓住对手的手臂，用力捏碎。

[ɔ:r] [els] [θrouz] [ðə; ði][mæn] [daʊn] [ænd; ənd] [rend] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]['keɪnəɪn] [ti:θ] .
or else throws the man down and rends him with his terrible canine teeth .
或者 别的 投掷 这 男人 向下 和 撕裂 他 和 他的 糟糕的 犬类 牙齿 .
或者将那人摔倒在地，用他可怕的犬齿撕碎他。

- [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪlvən]['mɑ:nstər][ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [steɪt] .
' Enough of this silvan monster in his wild state .
- 足够的 的 这 西尔万 怪物 在 他的 荒野 状态 .
够了，别再提这只野性十足的森林怪物了。

[let] [ju: 'es][tɜ:rn][tu:; tə][him; ɪm][ɪn][kæp'tɪvəti] ;
Let us turn to him in captivity ;
让 我们 转动 到 他 在 囚禁 ;

让我们在被掳之地归向他；

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [teɪk] [wʌn][aʊt][ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [dɪ'skraɪbd] .
and we can only take one out of several individuals described .
和 我们 能 仅有的 拿 一 出去 的 一些 个人 描述 .

我们只能从所描述的几个人中挑选出一个。

[ðə; ði][wʌn] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][wʌz; wəz] [kɔ:t] [jʌŋ] ,
The one referred to was caught young ,
这 一 指 到 曾是 捕捉 年轻的 ,

所指的那个人年纪尚小，

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪkst] ['daɪət] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t]
and gradually accustomed to a mixed diet preparatory to his being brought
和 逐步地 习惯 到 一个 混合 饮食 预备 到 他的 存在 带来

[frʌm; frəm]['æfrɪkə][tu:; tə] ['jʊrəp] .
from Africa to Europe .
从 非洲 到 欧洲 .

并逐渐适应了混合饮食，为从非洲被带到欧洲做准备。

[waɪl] [sti:l] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [pə'zesəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][rʌn] [ə'baʊt][æz; əz][hi:; hi]
While still with his first possessors, he was allowed to run about as he
尽管 仍然 和 他的 第一的 拥有者 , 他 曾是 允许 到 跑步 关于 作为 他
[tʃoʊz] ,
chose ,
选择 ,

在他还和第一批主人在一起的时候，他被允许自由奔跑。

[bi:ɪŋ] ['oʊnli] [wɑ:tft] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [wɑ:tft] .
being only watched as little children are watched .
存在 仅有的 观看 作为 小的 孩子们 是 观看 .

就像小孩子被看着一样被看着。

[hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə]['hju:mən] [kəm'pænjənʃɪp] ; [ʃoʊd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] , [mə'lɪʃəs] ,
He clung to human companionship; showed no trace of mischievous, malicious,
他 紧紧抓住 到 人类 友谊 ; 显示 不 痕迹 的 恶作剧 , 恶意 ,
[ɔ:r] ['sævɪdʒ] ['kwa:lətɪz] ,
or savage qualities ,
或者 野蛮的 品质 ,

他渴望与人交往；没有表现出任何顽劣、恶意或野蛮的品质。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [self] - [wɪld] .
but was sometimes self - willed .
但 曾是 有时 自己 - 意志 .

但有时也很固执己见。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði][aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['dɪfrənt] [saʊndz] ,
He expressed the ideas which occurred to him by different sounds ,
他 表达 这 想法 哪个 发生 到 他 经过 不同的 声音 ,

他用不同的声音表达他脑海中浮现的想法。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [tuʊn][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rtʃənət] [pə'tɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ʌðər]
one of which was the characteristic tone of importunate petition, while other
一 的 哪个 曾是 这 特征 语气 的 纠缠不休 请愿 , 尽管 其他

[saʊndz] [ɪk'sprest] [fraɪt] [ɔ:r] ['hɔ:rər] ,
sounds expressed fright or horror ,
声音 表达 惊吓 或者 恐怖 ,

其中一种声音是恳求时特有的语气，而其他声音则表达了恐惧或惊骇。

[ænd; ənd][ɪn] [rer] ['ɪnstənsɪz] [ə; eɪ] ['sʌlən] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] [graʊl] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] .
and in rare instances a sullen and defiant growl might be heard .
和 在 稀有的 实例 一个 忧郁 和 桀骜不驯 咆哮 可能 是 听到 .

极少数情况下，可能会听到一声阴沉而挑衅的咆哮。

[ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ɪgˈzuːbəərənt][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [hɪmˈself][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] ,
In moments of exuberant satisfaction , he would raise himself on his hind - legs ,
在 时刻 的 旺盛 满意 , 他 会 增加 他自己 在 他的 后 - 腿 ,
在极度满足的时刻，他会用后腿站起来，

[rʌb][hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][fɪsts] , [ɔːr] , [ˈæftər][kwaɪt][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈfæʃ(ə)n] ,
rub his breast with both fists , or , after quite a human fashion ,
擦 他的 胸部 和 两个都 拳头 , 或者 , 后 相当 一个 人类 时尚 ,
用双拳揉搓自己的胸部，或者，以一种相当人性化的方式，

[klæp][hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] — [ðɪs] [æn; ən][ˈæk(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .
clap his hands together — this an action which no one had taught him .
拍 他的 双手 一起 — 这 一个 行动 哪个 不 一 有 教授 他 .
他拍了拍手——这是没有人教过他的动作。

[hɪz; ɪz][dekˈsterəti][ɪn] ['iːtɪŋ] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .
His dexterity in eating was particularly remarkable .
他的 灵巧 在 吃 曾是 特别 卓越 .
他进食的灵巧程度尤其令人惊叹。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][kʌp][ɔːr] [glæs] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ker] , [klaːspt] [ðə; ði][ˈves(ə)l][wɪð; wɪθ][bəʊθ]
He took up a cup or glass with instinctive care , clasped the vessel with both
他 采取 向上 一个 杯子 或者 玻璃 和 本能 关心 , 紧握 这 血管 和 两个都
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他本能地拿起一个杯子或玻璃杯，双手紧紧握住。

[ænd; ənd][set][,aɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈgen] [soʊ] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ðæt] [ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər]
and set it down again so softly and carefully that the narrator
和 放 它 向下 再次 所以 轻轻 和 小心 那 这 旁白
[ˈkænɑːt] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊld] [gʊdʒ] .
cannot remember his breaking a single article of household goods .
不能 记住 他的 打破 一个 单身的 文章 的 家庭 商品 .

然后又轻轻地、小心翼翼地把它放下，以至于叙述者记不起自己是否打碎了一件家用物品。

- [hɪz; ɪz] [brɪˈheɪvjər] [æt; ət] [miːl] - [taɪmz] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈmænəli] ;
' His behaviour at meal - times was quiet and mannerly ;
- 他的 行为 在 一顿饭 - 时代 曾是 安静的 和 有礼貌地 ;
“他在用餐时举止安静有礼；

[hiː; hi][ˈoʊnli] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] , [fɔːr] , [ænd; ənd]
he only took as much as he could hold with his thumb , fore , and
他 仅有的 采取 作为 很多 作为 他 可以 抓住 和 他的 拇指 , 前 , 和
[ˈmɪd(ə)l][ˈfɪŋɡər] ,
middle finger ,
中间 手指 ,

他只拿了拇指、食指和中指能捏住的量。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] [wen] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [fɔːrmz][ʌv; əv] [fuːd]
and looked on with indifference when any of the different forms of food
和 看起来 在 和 漠不关心 什么时候 任何 的 这 不同的 表格 的 食物
[hiːpt] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
heaped up before him were taken away .
堆积如山 向上 前 他 是 已采取 离开 .

当面前堆积如山的各种食物被拿走时，他漠不关心。

[ɪf] , [haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [graʊld] [ɪm'peɪʃntli] ,
If , however , nothing was given him , he growled impatiently ,
如果 , 然而 , 没有什么 曾是 给定 他 , 他 咆哮 不耐烦地 ,
然而 , 如果没人给他东西 , 他就会不耐烦地低吼。

[lʊkt] ['næroʊli] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] ['teɪbl] ,
looked narrowly at all the dishes from his place at table ,
看起来 勉强 在 全部 这 菜肴 从 他的 地方 在 桌子 ,
他眯着眼打量着餐桌上自己的所有菜肴。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] ['evri] [pleɪt] ['kæɪɪd] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði]['ni:groʊ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋɡri][snaɪrɪ]
and accompanied every plate carried off by the negro boys with an angry snarl
和 伴随 每一个 盘子 携带 离开 经过 这 黑人 男孩们 和 一个 生气的 咆哮
 ,
 ,
 ,
 每当黑人男孩们端走盘子时 , 他们都会发出愤怒的咆哮声。

[ɔ:r][ə; eɪ] [ɔ:rt] [rɪ'zentf(ə)l] [kɔ:f] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv]
or a short resentful cough , and sometimes he sought to seize the arm of
或者 一个 短的 不满 咳嗽 , 和 有时 他 寻求 到 抢占 这 手臂 的
[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,
the passer - by ,
这 过路人 - 经过 ,
或者发出一声短促而愤恨的咳嗽 , 有时他还会试图抓住路人的手臂。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [mɔ:ɪr] ['pleɪnli] [baɪ][ə; eɪ][baɪt][ɔ:r][ə; eɪ] [bloʊ] .
in order to express his displeasure more plainly by a bite or a blow .
在 命令 到 表达 他的 不满 更多的 显然 经过 一个 咬 或者 一个 吹 .
为了更直接地表达不满 , 他会用咬或打的方式。

[hi:; hi][dræŋk][baɪ]['sʌk(ə)n] , ['stu:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
He drank by suction , stooping over the vessel ,
他 喝 经过 吸 , 弯腰 超过 这 血管 ,
他俯身靠近容器 , 用吸管的方式喝水。
[wɪ'daʊt] ['i:v(ə)n] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][,aɪ 'ti:][ɔ:r] [ʌp'setɪŋ] [,aɪ 'ti: , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
without even putting his hands into it or upsetting it , and in the case of
没有 甚至 推杆 他的 双手 进入 它 或者 缴 它 , 和 在 这 案件 的
[sma:lər] ['ves(ə)lɪz] ,
smaller vessels ,
较小的 船只 ,
他甚至不用把手伸进去或搅动它 , 而且对于较小的船只来说 ,

[hi:; hi] ['kæɪɪd] [ðəm; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
he carried them to his mouth .
他 携带 他们 到 他的 嘴 .
他把它们送到嘴边。

- [hi:; hi][wʌz; wəz]['klevər][ɪn] ['mænɪfestɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [ɪk'sprest] [ðəm; ðəm][ɪn]
' He was clever in manifesting his wishes , and often expressed them in
- 他 曾是 聪明的 在 显现 他的 愿望 , 和 经常 表达 他们 在
[æn; ən]['ɜ:rdʒənt][ænd; ənd] [kə'reɪŋ] ['mænər] .
an urgent and caressing manner .
一个 紧迫的 和 爱抚 方式 .
他很会表达自己的愿望 , 而且常常以一种急切而温柔的方式表达出来。

[tʃaɪld] - [laɪk] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [ˈpleɪzər] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [baɪ] [ˈbiːtɪŋ] [ɑːn] [ˈhɑːləʊ] **Child - like , he took a special pleasure in making a noise by beating on hollow**
孩子 - 喜欢 , 他 采取 一个 特别的 乐趣 在 制作 一个 噪音 经过 殴打 在 空洞的
[ˈɑːrtɪk(ə)lz] , **articles** ,
文章 ,

他像个孩子一样，特别喜欢敲打空心物品发出声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈseldəm] [əˈmɪtɪd; ʊsˈmɪtɪd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈdrʌmɪŋ] [ɑːn] [kæsk] , [ˈdɪʃɪz] , **and he seldom omitted an opportunity of drumming on casks , dishes ,**
和 他 很少 省略 一个 机会 的 打鼓 在 酒桶 , 菜肴 ,
[ɔːr][tɪn] [treɪz] , **or tin trays** ,
或者 锡 托盘 ,

他很少放过任何敲击木桶、盘子或锡托盘的机会。

[wenˈevər] [hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðəm; ðəm] . **whenever he passed by them** .
每当 他 通过了 经过 他们 :

每当他路过他们身边时。

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - **After being brought to Berlin , however , he did not live long , dying of a** '
后 存在 带来 到 柏林 , 然而 , 他 做过 不是 居住 长的 , 垂死 的 一个 '
[ˈgæləpɪŋ] [kənˈsʌmp(ə)n] . **galloping consumption** .
疾驰 消耗 :

然而，被带到柏林后，他并没有活多久，死于“快速发展的肺结核”。

- [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈænθrəpɔɪd] [eɪps] [ɪz][ðə; ði] [tʃɪmpænˈziː] . '
The second species of anthropoid apes is the chimpanzee .
- 这 第二 物种 的 类人猿 猿猴 是 这 黑猩猩 .

第二种类人猿是黑猩猩。

[ðə; ði] [fʊl] - [ɡroʊn] [ˈænɪm(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ɪz] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][əˈdʌlt; ˈædʌlt] [ɡəˈrɪlə] . **The full - grown animal of this species is smaller than the adult gorilla** .
这 满的 - 生长 动物 的 这 物种 是 较小的 比 这 成人 大猩猩 .

这种动物的成年个体比成年大猩猩体型小。

[æn; ən][eɪdʒd] [meɪl] [tʃɪmpænˈziː] [hæz; həz] [brɔːd] , [ˈræðər] [ˈraʊndɪd] [ˈʃəʊldəz] , [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [tʃest] **An aged male chimpanzee has broad , rather rounded shoulders , a powerful chest**
一个 老年人 男性 黑猩猩 有 广阔 , 相当 圆润 肩膀 , 一个 强大的 胸部
,
:
,

年老的雄性黑猩猩肩膀宽阔，略显圆润，胸部强壮有力。

[lɔːŋ] [ˈmʌskjələɪr][ɑːrmz] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hænd] , **long muscular arms reaching to the knees , and a long hand** ,
长的 肌肉发达的 武器 到达 到 这 膝盖 , 和 一个 长的 手 ,

修长的肌肉手臂垂到膝盖，还有一只修长的手，

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈslendər] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡəˈrɪlə] . **which seems to be very slender in comparison with that of the gorilla** .
哪个 似乎 到 是 非常 苗条 在 比较 和 那 的 这 大猩猩 .

与大猩猩相比，它显得非常纤细。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈænɪm(ə)l] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdenɪzn] [ʌv; əv] [ˈfɒrɪsts] , **Like the latter animal , he is a denizen of forests** ,
喜欢 这 后者 动物 , 他 是 一个 居民 的 森林 ,

和后一种动物一样，他也是森林居民。

[ænd; ənd] [səb'sists] [ɑ:n] [waɪld] [fru:ts] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .

and subsists on wild fruits of various kinds .
和 存在 在 荒野 水果 的 各种各样的 种类 .

它以各种野生水果为生。

[hi:; hi] [laɪvz; ɪvz] ['i:ðər] [ɪn] ['seprət] ['fæməliz] [ɔ:r] [ɪn] [smɔ:l] [gru:ps] [ʌv; əv] ['fæməliz] .

He lives either in separate families or in small groups of families .
他 生活 任何一个 在 分离 家庭 或者 在 小的 团体 的 家庭 .

他要么单独居住在不同的家庭中，要么居住在几个家庭组成的小群体中。

[wer] [hi:; hi] [in'hæbits] [ðə; ði] ['fɔ:rist] ['ri:dʒənz] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə] ,

Where he inhabits the forest regions of Central Africa ,
在哪里 他 居住地 这 森林 地区 的 中央 非洲 ,

他居住在中非的森林地区，

[hɪz; ɪz] ['hæbits] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɑ:r'bɔ:riəl] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'ri:lə] ; ['els,wer] , [æz; əz] [ɑ:n]

his habits are more arboreal than those of the gorilla ; elsewhere , as on
他的 习惯 是 更多的 树栖的 比 那些 的 这 大猩猩 ; 别处 , 作为 在

[ðə; ði] [saʊθ] - [west] [koʊst] ,

the south - west coast ,
这 南 - 西方 海岸 ,

他的习性比大猩猩更偏向树栖；在其他地方，例如西南海岸，

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [ɪv; laɪv] [mɔ:r] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .

he seems to live more upon the ground .
他 似乎 到 居住 更多的 之上 这 地面 .

他似乎更习惯于脚踏实地地生活。

[hɪz; ɪz] [geɪt] [ɪz] [wi:k] [ænd; ənd] ['væs,leɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kæn; kən] [stænd] [ɪ'rekt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

His gait is weak and vacillating , and he can stand erect but a short
他的 步态 是 虚弱的 和 摇摆不定 , 和 他 能 站立 直立 但 一个 短的

[taɪm] .

time .

时间 .

他步态虚弱，摇摇晃晃，只能短暂地站直。

[ðɪ:z] ['ænɪmlz] [send] [fɔ:rθ] [laʊd] [kraɪz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔ:rəb(ə)l] [weɪlz] ,

These animals send forth loud cries ; and the horrible wails ,
这些 动物 发送 前进 大声 哭泣 ; 和 这 可怕 哀嚎 ,

这些动物发出响亮的叫声；还有那可怕的哀嚎，

[ðə; ði] ['fjʊriəs] ['fri:ks] [ænd; ənd] [haʊlz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [hɜ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vniŋ] ,

the furious shrieks and howls that may be heard morning and evening ,
这 狂怒 尖叫 和 嚎叫 那 可能 是 听到 早晨 和 晚上 ,

[ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

and often in the night ,
和 经常 在 这 夜晚 ,

清晨、傍晚，甚至夜里，都可能听到愤怒的尖叫和嚎叫声。

[meɪk] [ðɪ:z] ['kri:tʃərz] ['tru:li] ['heitfl] [tu:; tə] ['trævələz] .

make these creatures truly hateful to travellers .
制作 这些 生物 真的 可恶 到 旅行者 .

让这些生物对旅行者来说真正令人憎恶。

[wen] [tʃɪmpən'zi:z] [ɑ:r; ər] [ə'tækt] , [ðeɪ] [straɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] , [bʌt; bət]

When chimpanzees are attacked , they strike the ground with their hands , but
什么时候 黑猩猩 是 遭到攻击 , 他们 罢工 这 地面 和 他们的 双手 , 但

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] ,

they do not ,
他们 做 不是 ,

当黑猩猩受到攻击时，它们会用爪子拍打地面，但它们不会.....

[æz; əz][ðə; ði] [gə'rilə] [dʌz] , [bi:t] [ðer; ðər] [brests] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɪsts] .

as the gorilla does , beat their breasts with their fists .

作为 这 大猩猩 做 , 打 他们的 乳房 和 他们的 拳头 :

像大猩猩一样, 用拳头捶打自己的胸部。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pent,haʊsɪz] [wɪtʃ] [di:'ju] [tʃeɪlu:] [ə'sə:ts] [ði:z] ['ænɪmlz] [bɪld] ,

As for the penthouses which Du Chaillu asserts these animals build ,

作为 为了 这 顶层公寓 哪个 杜 查伊卢 断言 这些 动物 建造 ,

至于杜沙伊吕所说的这些动物建造的顶层公寓,

[prə'fesər] ['hɑ:rtmən] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðem; ðəm] .

Professor Hartmann is somewhat doubtful regarding them .

教授 哈特曼 是 有些 疑 关于 他们 :

哈特曼教授对此有些怀疑。

[æn; ən][ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['strʌktʃər] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][di:'ju] [tʃeɪlu:] , [hæz; həz] [bɪn] ['ɪmɪteɪtɪd]

An illustration of this structure , as given by Du Chaillu , has been imitated

一个 插图 的 这 结构 , 作为 给定 经过 杜 查伊卢 , 有 到过 模仿

[ɪn] ['lʌndən] ,

in London ,

在 伦敦 ,

杜沙伊吕绘制的这种结构的示意图在伦敦被模仿。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ɪn] ['hɑ:rtmənz] [ə'pɪnjən] , [hæz; həz] [bɪn] [em'beɪlɪʃt] .

but this , in Hartmann's opinion , has been embellished .

但 这 , 在 哈特曼的 观点 , 有 到过 修饰过的 .

但哈特曼认为, 这其中有所夸大。

- - [brɪ'li:vz] [ðæt][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['penthaʊs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['fæməli][nest] , ['ʌndər]

' Koppenfels believes that the so - called penthouse is only the family nest , under

- - 相信 那 这 所以 - 称为 顶层公寓 是 仅有的 这 家庭 巢 , 在下面

[wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪl] ['pleɪsɪz] [hɪm'self] ;

which the male places himself ;

哪个 这 男性 地方 他自己 ;

科彭费尔斯认为, 所谓的顶层公寓只是家庭的巢穴, 男性就住在那里;

[waɪl] - [θɪŋks] [aɪ 'ti:][pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][pærə'sɪtɪk] [grəʊθ] , [pər'hæps][ə; eɪ]

while Reichenfels thinks it possible that some parasitic growth , perhaps a

尽管 - 思考 它 可能的 那 一些 寄生 生长 , 也许 一个

[lɔ'rænθəs] ,

Loranthus ,

桑寄生 ,

而赖兴费尔斯则认为有可能存在某种寄生植物, 或许是桑寄生草。

[geɪv] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['penthaʊs] [ɪz] ['i'rektɪd] .

gave rise to the belief that such a penthouse is erected .

给予 上升 到 这 信仰 那 这样的 一个 顶层公寓 是 竖立 .

由此产生了这样一种想法: 这样的顶层公寓是建造出来的。

- [ə; eɪ] [meɪl] [tʃɪmpæn'zi:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kept][ɪn][ðə; ði][bɜ:r'lɪn] [ə'kwerɪəm] [ɪn] - ,

' A male chimpanzee , which was kept in the Berlin Aquarium in 1876 ,

- 一个 男性 黑猩猩 , 哪个 曾是 保留 在 这 柏林 水族馆 在 - ,

“一只雄性黑猩猩, 1876年被饲养在柏林水族馆。”

[wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] ['laɪvlnəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n] [pər'tɪkjələrli]

was remarkable for his excessive liveliness , and was on particularly

曾是 卓越 为了 他的 过多的 活力 , 和 曾是 在 特别

['frendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] ,

friendly terms with a little two - year - old boy ,

友好的 条款 和 一个 小的 二 - 年 - 老的 男生 ,

他异常活泼好动, 尤其与一个两岁的小男孩关系非常亲密。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ˈhɜːrmiːz] , [ðə; ði][dəˈrektər][ʌv; əv][ðə; ði][əˈkweriəm] .
the son of Dr Hermes , the director of the aquarium .
这 儿子 的 博士 爱马仕 , 这 导演 的 这 水族馆 .
他是水族馆馆长赫尔墨斯博士的儿子。

- [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈentərd] [ðə; ði][ruːm] , [ðə; ði] [tʃɪmpænˈziː] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ɪmˈbreɪst]
' When the child entered the room , the chimpanzee ran to meet him , embraced
- 什么时候 这 孩子 进入 这 房间 , 这 黑猩猩 跑 到 见面 他 , 拥抱
[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
and kissed him ,
和 亲吻 他 ,
“孩子走进房间时, 黑猩猩跑过去迎接他, 拥抱并亲吻他。”

[siːzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pleɪ] [təˈgeðər] .
seized his hand and drew him to the sofa , that they might play together .
查获 他的 手 和 画 他 到 这 沙发 , 那 他们 可能 玩 一起 .
她抓住他的手, 把他拉到沙发上, 这样他们就可以一起玩耍了。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [rʌf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpleɪfeləʊ] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] ,
The child was often rough with his playfellow , pulling him by the mouth ,
这 孩子 曾是 经常 粗糙的 和 他的 玩伴 , 拉 他 经过 这 嘴 ,
这个孩子经常粗暴地对待他的玩伴, 揪着他的嘴巴往外拽。

[ˈpɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ɔːr] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [jet] [ðə; ði] [tʃɪmpænˈziː] [wʌz; wəz][ˈnevər] [noʊn] [tuː; tə]
pinching his ears , or lying on him , yet the chimpanzee was never known to
捏 他的 耳朵 , 或者说谎 在 他 , 然而 这 黑猩猩 曾是 绝不 已知 到
[luːz] [hɪz; ɪz][ˈtempər] .
lose his temper .
失去 他的 脾气 .
有人捏他的耳朵, 或者把他压在身上, 但人们从未见过这只黑猩猩发脾气。

[hiː; hi] [brˈheɪvd] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] [tuː; tə] [bɔɪz] [brˈtwiːn] [sɪks][ænd; ənd][ten] [ˈjɪrɪz] [oʊld] .
He behaved very differently to boys between six and ten years old .
他 表现 非常 不同 到 男孩们 之间 六 和 十 年 老的 .
他的行为举止与六岁到十岁的男孩截然不同。

[wen] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [sˈkuːlbɔɪz] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [hiː; hi][ræn] [tɔːrdz] [ðəm; ðəm] ,
When a number of schoolboys visited the office , he ran towards them ,
什么时候 一个 数字 的 男学生 到访 这 办公室 , 他 跑 向 他们 ,
当一群小学生来办公室参观时, 他朝他们跑去。

[went] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [[ʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [bɪt][ðə; ði][leg][ʌv; əv] [əˈnʌðər]
went from one to the other , shook one of them , bit the leg of another
去 从 一 到 这 其他 , 摇晃 一 的 他们 , 少量 这 腿 的 其他
,
,
,
它从一只走到另一只, 摇晃了其中一只, 又咬了另一只的腿。

[siːzd] [ðə; ði][ˈdʒækɪt][ʌv; əv] { - }
seized the jacket of { 282 }
查获 这 夹克 的 { - }
缴获了{282}的夹克

[ə; eɪ][θɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [dʒʌmpt] [ʌp] ,
a third with the right hand , jumped up ,
一个 第三 和 这 正确的 手 , 跳了起来 向上 ,
第三个人右手拿着东西, 跳了起来,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][left] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saʊnd] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .
and with the left gave him a sound box on the ear .
和 和 这 左边 给予 他 一个 声音 盒子 在 这 耳朵 .
然后用左手把一个音箱放在他的耳朵上。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði]['waɪldɪst][præŋks] .

In short , he played the wildest pranks .
在 短的 , 他 玩 这 最狂野的 恶作剧 .

简而言之，他恶作剧玩得非常疯狂。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:; wə] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
It seemed as if he were infected with the joyous excitement of youth ,
它 似乎 作为 如果 他 是 已感染 和 这 欢乐 激动 的 青年 ,

他似乎被青春的喜悦和兴奋感染了。

[wɪtʃ] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['raɪət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:p] [ʌv; əv] [s'ku:lboɪz] .
which induced him to riot with the troop of schoolboys .
哪个 诱导 他 到 暴动 和 这 部队 的 男学生 .

这导致他与一群学生一起发动暴乱。

- [wʌn] [deɪ] [wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-]['hɜ:; rmi:z] [geɪv] [hɪz; ɪz][naɪn] - [jɪr] - [oʊld][sʌn][ə; eɪ] [slaɪt] [tæp][ɑ:n]
' One day when Dr Hermes gave his nine - year - old son a slight tap on
- 一 天 什么时候 博士 爱马仕 给予 他的 九 - 年 - 老的 儿子 一个 轻微 轻敲 在
[ðə; ði] [hed] [fɔ:; fə] [sʌm; səm] ['blʌndə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'rɪθmətɪk] ,
the head for some blunder in his arithmetic ,
这 头 为了 一些 错误 在 他的 算术 ,

“有一天，赫尔墨斯医生因为他九岁的儿子算术出错，轻轻敲了一下他的头。”

[ðə; ði] [tʃɪmpæn'zi:] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
the chimpanzee , who was also sitting at the table ,
这 黑猩猩 , WHO 曾是 还 坐着 在 这 桌子 ,
那只黑猩猩也坐在桌旁。

[θɔ:t] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['du:ti] ['lɑ:kwaɪz][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪs'plezər] ,
thought it his duty likewise to show his displeasure ,
想法 它 他的 责任 同样地 到 展示 他的 不满 ,
他认为自己也有责任表达不满。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɔ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] .
and gave the boy a sound box on the ear .
和 给予 这 男生 一个 声音 盒子 在 这 耳朵 .

然后把一个音箱戴在男孩的耳朵上。

[ɪf] , [ə'gen] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-]['hɜ:; rmi:z] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['sterɪŋ]
If , again , Dr Hermes pointed out to him that some one was staring
如果 , 再次 , 博士 爱马仕 尖 出去 到 他 那 一些 一 曾是 凝视
[ɔ:r] ['mɑ:kɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
or mocking at him ,
或者 嘲讽 在 他 ,

如果赫尔墨斯博士再次指出有人在盯着他看或嘲笑他，

[ænd; ənd] [sed] : - [du:][nɑ:t][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , - [ðə; ði] ['kri:tʃər] [kraɪd] , - [oʊ] !
and said : ' Do not put up with it , ' the creature cried , ' Oh !
和 说 : - 做 不是 放 向上 和 它 , - 这 生物 哭 , - 哦 !

“不要忍受它，”那生物喊道，“哦！

[oʊ] ! - [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [straɪk] [ɔ:r][baɪt][hɪm; ɪm] ,
oh ! ' and rushed at the person in question in order to strike or bite him ,
哦 ! - 和 匆忙 在 这 人 在 问题 在 命令 到 罢工 或者 咬 他 ,

哦！然后他冲向那个人，想要打他或咬他。

[ɔ:r] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [dɪs'plezər] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] .
or express his displeasure in some other way .
或者 表达 他的 不满 在 一些 其他 方式 .

或者以其他方式表达他的不满。

[wen] [hiː, hi] [sɔː] [ðə, ði][də'rektər][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [hiː, hi][ˈɔːf(ə)n] [siːzd] [ə; eɪ][pen] , ['dɪpt] [aɪ'tiː][ɪn]
When he saw the director was writing , he often seized a pen , dipped it in
什么时候 他 锯 这 导演 曾是 写作 , 他 经常 查获 一个 笔 , 浸入 它 在
[ðə; ði][ˈɪŋk, stænd] ,
the inkstand ,
这 墨水台 ,

当他看到导演在写作时，他常常会拿起一支笔，蘸一下墨水。

[ænd; ənd] [skrɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .
and scrawled upon the paper .
和 潦草的 之上 这 纸 .

潦草地写在纸上。

- [hiː, hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['speɪ(ə)]['tælənt][fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He displayed a special talent for cleaning the window - panes of the
- 他 显示 一个 特别的 天赋 为了 打扫 这 窗户 - 窗格 的 这
[ə'kwəriəm] .
aquarium .
水族馆 .

“他展现出了清洁水族箱玻璃的特殊才能。”

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə'mjuːzɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['skwiːzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [klɔːθ] , ['mɔɪsɪnɪŋ] [ðə; ði] [peɪn]
It was amusing to see him squeezing up the cloth , moistening the pane
它 曾是 有趣 到 看 他 挤压 向上 这 布 , 润湿 这 窗格
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] ,
with his lips ,
和 他的 嘴唇 ,

看着他揉搓着布，用嘴唇润湿玻璃，真是滑稽极了。

[ænd; ənd] [ðen] ['rʌbɪŋ] [aɪ'tiː][hɑːrd] , ['pæsɪŋ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
and then rubbing it hard , passing quickly from one place to another .
和 然后 擦 它 难的 , 通过 迅速地 从 一 地方 到 其他 .

然后使劲揉搓，快速地从 一个地方 转移到 另一个地方。

- [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [tʃɪmpæn'ziː] , - [baɪ] [neɪm] , [kept] [ɪn][ðə; ði] ['drezdən] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l]
Of a female chimpanzee , Massica by name , kept in the Dresden Zoological
- 的 一个 女性 黑猩猩 , - 经过 姓名 , 保留 在 这 德累斯顿 动物学
['gaːdnz] ,
Gardens ,
花园 ,

“一只名叫玛西卡的雌性黑猩猩，饲养在德累斯顿动物园里。”

[sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdənəri] [θɪŋz] [ɑːr; ər][təʊld] .
some extraordinary things are told .
一些 非凡的 事物 是 讲述 .

讲述了一些非同寻常的事情。

[fiː, fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kriːtʃər] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər][ɪk'stɜːrn(ə)l]['hæbɪts] , [bʌt; bət][ɪn]
She was a remarkable creature , not only in her external habits , but in
她 曾是 一个 卓越 生物 , 不是 仅有的 在 她 外部的 习惯 , 但 在
[hɜːr; hər][ˌdɪspə'zɪ(ə)n] .
her disposition .
她 处置 .

她是一个非凡的人，不仅外表习惯不同，性格也与众不同。

- [æt; ət][wʌn]['moʊmənt][fiː, fɪ] [wʊd] [sɪt] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [er] , ['oʊnli] [ə'keɪz(ə)nəli] [dɑːtɪŋ]
At one moment she would sit still with a brooding air , only occasionally darting
- 在 一 片刻 她 会 坐 仍然 和 一个 沉思 空气 , 仅有的 偶尔 飞镖
[ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ,
a mischievous ,
一个 恶作剧 ,

“她有时会静静地坐着，神情忧郁，偶尔才会调皮地瞥一眼，

[ˈflæʃɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][spek'teɪtəs] ; [æt; ət] [ə'hʌðər] [ʃiː; ji] [tʊk] [ˈplezər] [ɪn] [fi:ts] [ʌv; əv]
flashing glance at the spectators ; at another she took pleasure in feats of
闪烁 瞥一眼 在 这 观众 ; 在 其他 她 采取 乐趣 在 壮举 的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ;

她瞥了一眼观众；在另一个场景中，她则对力量的展现感到愉悦。

[ɔ:r] [ʃiː; ji] [rəʊmd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈspeɪʃəs] [ɪn'kloʊzər] [laɪk][æn; ən][ˈæŋɡri] [bi:st] [ʌv; əv]
or she roamed to and fro in her spacious inclosure like an angry beast of
或者 她 漫游 到 和 弗 在 她 宽敞 附件 喜欢 一个 生气的 兽 的
[preɪ] .
prey .
猎物 .

或者，她像一头愤怒的猛兽一样，在宽敞的围栏里来回踱步。

- [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈræt(ə)l][ðə; ði][baːz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvaɪələns] [ðæt] [meɪd]
' She would sometimes rattle the bars of her cage with a violence that made
- 她 会 有时 嘎嘎作响 这 酒吧 的 她 笼 和 一个 暴力 那 制成
[ðə; ði][spek'teɪtəs] [ʌn'i:zi] ;
the spectators uneasy ;
这 观众 不安 ;

她有时会用力地摇晃笼子的栏杆，这种暴力行为让旁观者感到不安；

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [wʊd] [klɔː] [æt; ət][ˈpi:p(ə)l] [huː] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][keɪdʒ] ,
at other times would claw at people who entered the vestibule of her cage ,
在 其他 时代 会 爪 在 人们 WHO 进入 这 前厅 的 她 笼 ;
有时她还会用爪子抓挠进入她笼子前厅的人。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðer; ðər] [kloʊðz] .
and try to tear their clothes .
和 尝试 到 撕 他们的 衣服 .

并试图撕破他们的衣服。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld][hæts] , [wɪtʃ] [ʃiː; ji][set][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,
She was fond of playing with old hats , which she set upon her head ,
她 曾是 喜爱 的 玩耍 和 老的 帽子 , 哪个 她 放 之上 她 头 ;
她喜欢玩旧帽子，经常把它们戴在头上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][tɑ:p][wʌz; wəz][kwɔ:t][tɔ:rn] [ɔ:f] , [ʃiː; ji] [druː] [ˌaɪ'tiː] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] .
and if the top was quite torn off , she drew it down upon her neck .
和 如果 这 顶部 曾是 相当 撕裂 离开 , 她 画 它 向下 之上 她 脖子 .
如果上衣完全撕破了，她就把它拉下来盖在脖子上。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ˈfri:kwəntli] [ʌn'ɡʌvərnəbl] .
But Massica was frequently ungovernable .
但 - 曾是 频繁地 无法治理的 .

但马西卡经常处于无法治理的状态。

[ʃiː; ji][ˈhɑ:rdli] [əʊ'beɪd] [ˈeni] [wʌn] [ɪk'sept] - , [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈga:dnz] ;
She hardly obeyed any one except Schöpf , the director of the gardens ;
她 几乎 服从 任何 一 除了 - , 这 导演 的 这 花园 ;

除了花园主管舍普夫之外，她几乎不听任何人的话；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ɡʊd] - [ˈhju:mər] [ʃiː; ji] [wʊd] [sɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][ˈmʌskjələr]
and when in good - humour she would sit on his knee and put her muscular
和 什么时候 在 好的 - 幽默 她 会 坐 在 他的 膝盖 和 放 她 肌肉发达的
[ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [ˈdʒestʃər] .
arms round his neck with a caressing gesture .
武器 圆形的 他的 脖子 和 一个 爱抚 手势 .

当她心情好的时候，她会坐在他的膝盖上，用她强壮的双臂环绕着他的脖子，做出爱抚的动作。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər] [kwaɪt] [sɪˈkjər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈroʊɡɪ]]
But , in spite of this , he was never quite secure from her roguish
但 , 在 尽管如此 的 这 , 他 曾是 绝不 相当 安全的 从 她 调皮
[trɪks] .
tricks .
技巧 .

尽管如此，他始终无法完全摆脱她的狡猾伎俩。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [spuːn] , [ðʊʊ] [ˈsʌmwʌt] [ˈɔːkwədli] ;
She was able to use a spoon , though somewhat awkwardly ;
她 曾是 有能力的 到 使用 一个 勺子 , 尽管 有些 尴尬地 ;
[ˈʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈjuːz] [ə; eɪ] [spuːn] [ˈðʊʊ] [ˈsʌmwʌt] [ˈɔːkwədli] ;
她会用勺子，虽然用得有点笨拙；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [pɔːr] [frʌm; frəm][ˈlɑːrdʒər][ˈves(ə)lz][ˈɪntuː] [ˈsmɔːləɹ] [wʌnz] [wɪˈðəʊt] [ˈspɪlɪŋ] [ðə; ðɪ]
and she could pour from larger vessels into smaller ones without spilling the
和 她 可以 倒 从 更大的 船只 进入 较小的 一个 没有 溢出 这
[ˈlɪkər] .
liquor .
酒 .

她可以将酒从较大的容器倒入较小的容器中，而不会洒出来。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][left] [əˈloʊn][fɔːr; fər] [ˈeni] [taɪm] , [ʃiː; ʃɪ][traɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [lɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
If she was left alone for any time , she tried to open the lock of her
如果 她 曾是 左边 独自的 为了 任何 时间 , 她 尝试 到 打开 这 锁 的 她
[keɪdʒ] ;
cage ;
笼 ;

如果她独自待了一段时间，她就会试图打开笼子的锁；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wʌnz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] [ʃiː; ʃɪ][stoʊl] [ðə; ðɪ]
and she once succeeded in doing so , but on that occasion she stole the
和 她 一次 成功了 在 正在做 所以 , 但 在 那 场合 她 偷窃 这
[kiː] .
key .
钥匙 .

她曾经成功做到过，但那次她偷走了钥匙。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kept] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] ; [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [aɪ ˈtiː] , [tʊk] [aɪ ˈtiː] [daʊn]
It was kept hanging on the wall ; and she , observing it , took it down
它 曾是 保留 绞刑 在 这 墙 ; 和 她 , 观察 它 , 采取 它 向下
,
,
,

它一直挂在墙上；她看到后，把它取了下来。

[hɪd][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][ˈɑːrmpɪt] , [ænd; ænd] [krept] [ˈkwaɪətli] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][keɪdʒ] .
hid it in her armpit , and crept quietly back to her cage .
隐藏 它 在 她 腋窝 , 和 悄悄地爬 悄悄 后退 到 她 笼 .

她把它藏在腋下，悄悄地爬回了笼子里。

[wen] [ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kiː] [ʃiː; ʃɪ] [ˈiːzəli] [ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [lɔːk]
When the occasion served her purpose , with the key she easily opened the lock
什么时候 这 场合 服务 她 目的 , 和 这 钥匙 她 容易地 打开 这 锁
, [ænd; ænd] [wɔːkt] [aʊt] .
, **and walked out** .
, 和 步行 出去 .

当机会来临时，她用钥匙轻松地打开了锁，走了出去。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsʊʊ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][ˈɡɪmlət] , [tuː; tə] [rɪŋ] [aʊt] [wet] [kloʊðz] ,
She also knew how to use a gimlet , to wring out wet clothes ,
她 还 知道 如何 到 使用 一个 金利口酒 , 到 拧 出去 湿的 衣服 ,
[ˈʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlsʊʊ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [ə; eɪ] [ˈɡɪmlət] [ˈwɪŋ] [aʊt] [wet] [kloʊðz] .
她还懂得如何使用绞榨器来拧干湿衣服。

[ænd; ənd][tuː; tə][bloʊ][hɜːr; hər][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhæŋkərtʃɪf] .

and to blow her nose with a handkerchief .

和 到 吹 她 鼻子 和 一个 手帕 .

然后让她用手帕擤鼻涕。

[ɪf][əˈlaʊd][tuː; tə][duː][soʊ][ˌfiː; ʃi][wʊd][drɔː][ɔːf][ðə; ði][ˈkiːpərz][buːts] ,

If allowed to do so , she would draw off the keeper's boots ,

如果 允许 到 做 所以 , 她 会 画 离开 这 守门员 靴子 ,

如果允许的话, 她会脱掉守门员的靴子。

[ðen][ˈskræmb(ə)][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm][pleɪs][aʊt][ʌv; əv][riːtʃ] , [ænd; ənd] , [wen]

then scramble with them up to some place out of reach , and , when

然后 争夺 和 他们 向上 到 一些 地方 出去 的 抵达 , 和 , 什么时候

[hiː; hi][æskt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

he asked for them ,

他 问 为了 他们 ,

然后带着它们爬到够不着的地方, 当他要回它们时,

[θroʊ][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz][hed] .

throw them at his head .

扔 他们 在 他的 头 .

把它们扔向他的头。

[ʃiː; ʃi][laɪk][ðə; ði][ˈklevər][gəˈrɪlə][brɪˈfɔːr][dɪˈskraɪbd] , [daɪd][ʌv; əv][kənˈsʌmpʃ(ə)n] .

She , like the clever gorilla before described , died of consumption .

她 , 喜欢 这 聪明的 大猩猩 前 描述 , 死亡 的 消耗 .

她和前面描述的那只聪明的猩猩一样, 死于肺结核。

[wen][hɜːr; hər][ɪlnəs][brɪˈgæn] , [ʃiː; ʃi][brɪˈkeɪm][æpəˈθetɪk] , [ænd; ənd][lʊkt][əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

When her illness began , she became apathetic , and looked about with a

什么时候 她 疾病 开始 , 她 成为 冷漠的 , 和 看起来 关于 和 一个

[ˈveɪkənt] , [ˈʌnəbˈzəːvənt] [ster] .

vacant , unobservant stare .

空缺 , 昧 盯 .

她生病后变得冷漠, 目光空洞、茫然地环顾四周。

[dʒʌst][brɪˈfɔːr][hɜːr; hər][deθ] , [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][raʊnd] - [nek][wen][hiː; hi][keɪm]

Just before her death , she put her arms round Schöpf's neck when he came

只是 前 她 死亡 , 她 放 她 武器 圆形的 - 脖子 什么时候 他 来了

[tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] ,

to visit her ,

到 访问 她 ,

在她去世前不久, 当舍普夫来看望她时, 她搂住了他的脖子。

[lʊkt][æt; ət][hɪm; ɪm][ˈplæɪdli] , [kɪst][hɪm; ɪm][θriː][taɪmz] , [stretʃt][aʊt][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə]

looked at him placidly , kissed him three times , stretched out her hands to

看起来 在 他 平静地 , 亲吻 他 三 时代 , 拉伸 出去 她 双手 到

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][daɪd] .

him , and died .

他 , 和 死亡 .

她平静地看着他, 吻了他三次, 向他伸出了双手, 然后就去世了。

- [ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˈænθrəpɔɪd] , - [riˈmaːks][ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːθər] , - [hæv; həv][ðer; ðər]

' The last moments of Anthropoids , ' remarks our author , ' have their

- 这 最后的 时刻 的 类人猿 , - 评论 我们的 作者 , - 有 他们的

[ˈtrædʒɪk][saɪd] !

tragic side !

悲惨 边 !

“类人猿的最后时刻,”我们的作者评论道, “有其悲剧的一面!”

- [dɪd] [speɪs] [pə'rmit] ,
' **Did space permit** ,
- 做过 空间 允许 ,

如果空间允许的话，

[wiː; wi] [maɪt] [ɡɪv] ['meni] [ʌðər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [ˈkærəktər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈhæbɪts]
we might give many other details of a similar character as to the habits
我们 可能 给 许多 其他 细节 的 一个 相似的 特点 作为 到 这 习惯
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'ræŋ] - ['uːtən] ,
of the orang - utan ,
的 这 橙子 - 乌坦 ,

我们还可以列举许多其他与猩猩习性类似的细节，

[ðə; ði] ['ɡɪbən] , [ænd; ɐnd] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [eɪps] , [bəʊθ][ɪn][ðər; ðər][waɪld] [steɪt] [ænd; ɐnd]
the gibbon , and others of the larger apes , both in their wild state and
这 长臂猿 , 和 其他的 的 这 更大的 猿猴 , 两个都 在 他们的 荒野 状态 和
[ɪn][kæp'tɪvəti] ;
in captivity ;
在 囚禁 ;

长臂猿和其他体型较大的猿类，无论是在野外还是在圈养环境中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑːr; ər] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪ'ɔːŋ] .
but the above are sufficient to illustrate the family to which they belong .
但 这 多于 是 充足的 到 阐明 这 家庭 到 哪个 他们 属于 .

但以上足以说明他们所属的家庭。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəsteɪŋ] ['mætər] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] , ['neɪmli] ,
A much more interesting matter remains to be considered , namely ,
一个 很多 更多的 有趣的 事情 遗迹 到 是 经过考虑的 , 即 ,

还有一个更有趣的问题需要考虑，那就是：

[wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - [ænθrəpə'mɔːrfɪzəm] - [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] , [ðæt] [ɪz] ,
what is called the ' anthropomorphism ' of these creatures , that is ,
什么 是 称为 这 - 拟人化 - 的 这些 生物 , 那 是 ,

所谓这些生物的“拟人化”，即

[ðər; ðər] [rɪ'leɪŋ] ['fɪzɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mæ'meliə] , [mæn] .
their relation physically to the highest of all the mammalia , man .
他们的 关系 身体 到 这 最高 的 全部 这 哺乳动物 , 男人 .

它们与哺乳动物中最高等的物种——人类——在生理上存在联系。

[prə'fesər] ['hɑːrtmən] [əb'zə:vz] [ðæt] ['hʌkslɪz] ['steɪtmənt] ,
Professor Hartmann observes that Huxley's statement ,
教授 哈特曼 观察 那 赫胥黎的 陈述 ,

哈特曼教授指出，赫胥黎的声明是：

[ðæt] [ðə; ði] ['ləʊɪst] [eɪps] [ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [eɪps] [ðæn; ðən][ðə; ði]
that the lowest apes are further removed from the highest apes than the
那 这 最低 猿猴 是 更远 已移除 从 这 最高 猿猴 比 这
['lætər] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][men] ,
latter are from men ,
后者 是 从 男人 ,

最低等的猿类与最高等的猿类之间的距离，比后者与人类之间的距离还要远。

[ɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] , [stɪl] ['pɜːrfɪktli] ['vælɪd] .
is , according to his experience , still perfectly valid .
是 , 根据 到 他的 经验 , 仍然 完美 有效的 .

根据他的经验，这仍然完全有效。

- [ˌaɪ ˈtiː][ˈkænɑːtɪ][biː; bi][dɪˈnaɪd] [ðæt][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [wɜːrld][ɪz] [ˈkloʊsli]
' It cannot be denied that the highest order of the animal world is closely
- 它 不能 是 否认 那 这 最高 命令 的 这 动物 世界 是 密切
[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [kriˈeɪtɪd] [ˈbiːɪŋ] .
connected with the highest created being .
连接 和 这 最高 创建 存在 .

“不可否认，动物界的最高等级与造物主的最高等级有着密切的联系。”

- [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːtɪ][ˈfɑːləʊ] [ˌðerˈfrʌm] [ðæt][mæn][ɪz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [eɪps] ,
' But it does not follow therefrom that man is descended from apes ,
- 但 它 做 不是 跟随 由此 那 男人 是 下降 从 猿猴 ,
但这并不意味着人类是由猿猴进化而来。

[ɔːr][ɪz] [ˈsɪmpli] [æn; ən] [ɪmˈpruːvd] [kaɪnd][ʌv; əv] [eɪp] .
or is simply an improved kind of ape .
或者 是 简单地 一个 改进 种类 的 猿 .
或者它只是一种改良版的猿猴。

[ðer; ðər][ɪz] , [wiː; wi] [fɪr] ,
There is , we fear ,
那里 是 ; 我们 害怕 ;
我们担心，确实存在这种情况。

[stiːl] [prɪˈveɪlɪŋ] [əˈmʌŋ] [lɑːrdʒ] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpɜːsənz][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈdɑːrwɪnz]
still prevailing among large sections of intelligent persons the belief that Darwin's
仍然 盛行 之中 大的 部分 的 聪明的 人 这 信仰 那 达尔文的
[ˈθiːəri] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [wʌz; wəz][ðə; ði][prɒˈdʒenɪtər][ʌv; əv][mæn]
theory was intended to prove that the monkey was the progenitor of man
理论 曾是 故意的 到 证明 那 这 猴 曾是 这 始祖 的 男人
.
:
.

在许多有识之士中，仍然普遍存在这样一种观点：达尔文的理论旨在证明猴子是人类的祖先。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌŋ] [huː] [riːdʒ] [ˈdɑːrwɪnz] [wɜːrks][fɔːr; fər][hɪmˈself] [wʊd] [ˈevər][goʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]
Of course no one who reads Darwin's works for himself would ever go away with
的 课程 不 一 WHO 阅读 达尔文的 作品 为了 他自己 会 曾经 去 离开 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkwestʃən] .
such a misconception of the whole question .
这样的 一个 误解 的 这 所有的 问题 .

当然，任何亲自阅读过达尔文著作的人都不会对整个问题抱有这样的误解。

[wʌt] [ˈdɑːrwɪnz] [ˌhaɪˈpɔːθəˌsɪs] [səˈdʒestɪd] [wʌz; wəz] , [nɑːtɪ] [ðæt][mæn][wʌz; wəz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm]
What Darwin's hypothesis suggested was , not that man was descended from
什么 达尔文的 假设 建议 曾是 , 不是 那 男人 曾是 下降 从
[ðə; ði] [ˈmʌŋki] ,
the monkey ,
这 猴 ,

达尔文的假说所暗示的，并非人类是由猴子进化而来，

[bʌt; bət] [ðæt] [bəʊθ][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [meɪ] [biː; bi][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv] [ə; eɪ]
but that both man and the monkey may be descendants of a
但 那 两个都 男人 和 这 猴 可能 是 后代 的 一个
[ˈkɑːmən] [prɒˈdʒenɪtər] ,
common progenitor ,
常见的 始祖 ,
但人类和猴子可能都起源于同一个祖先。

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [taɪp] , [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][,ɪndɪ'spju:təb(ə)l]['treɪsɪz][hæv; həv] [jet]
a common type , now extinct , and of which no indisputable traces have yet
一个 常见的 类型 , 现在 灭绝 , 和 的 哪个 不 无可争议的 痕迹 有 然而
[bɪn] [faʊnd] .
been found .
到过 成立 .

一种常见的物种, 现已灭绝, 至今尚未发现确凿的痕迹。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑ:mən] [taɪp] , [ɔ:r] [graʊnd] - [fɔ:rm] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ðə; ði] ['pra:sɪs] [ʌv; əv]
From this common type , or ground - form , so to speak , the process of
从 这 常见的 类型 , 或者 地面 - 形式 , 所以 到 说话 , 这 过程 的
[dɪ'veləpmənt] [meɪ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['dɑ:rwin] ,
development may , according to Darwin ,
发展 可能 , 根据 到 达尔文 ,

根据达尔文的说法, 从这种共同类型或基本形态出发, 发展过程可能是这样的:

[hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] ['bræntʃɪz] [ɔ:r] ['ɔ:fju:ts] — [ðə; ði][wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv]
have resulted in two distinct branches or offshoots — the one branch of
有 结果 在 二 清楚的 分支 或者 分支 — 这 一 分支 的
[dɪ'veləpmənt] ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌŋki] [traɪb] ,
development ending in the monkey tribe ,
发展 结束 在 这 猴 部落 ,

由此产生了两个截然不同的分支或衍生分支——其中一个发展分支最终演化成了猴族,

[ðə; ði] [ʼʌðər] [bræntʃ] ['endɪŋ] [ɪn][mæn] .
the other branch ending in man .
这 其他 分支 结束 在 男人 .

另一个分支以“人”结尾。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ʼæbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [ʼsɜ:rt(ə)n] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkt] ['kɑ:mən] [taɪp] [ɔ:r]
It is , in the absence of any certain traces of the extinct common type or
它 是 , 在 这 缺席 的 任何 肯定 痕迹 的 这 灭绝 常见的 类型 或者
[prɒʊ'dʒenɪtər] ,
progenitor ,
始祖 ,

在没有任何已灭绝的共同类型或祖先的确切痕迹的情况下,

[na:t][ə; eɪ] [ʼsʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɔ:g'mətaɪz] , [bʌt; bət] [ɪz][ə; eɪ] ['θi:əri] [ɔ:r] [haɪ'pə:θəɪsɪs] [wɪtʃ] ,
not a subject on which to dogmatise , but is a theory or hypothesis which ,
不是 一个 主题 在 哪个 到 教条主义 , 但 是 一个 理论 或者 假设 哪个 ,

这并非一个需要教条化的主题, 而是一种理论或假设,

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['dɑ:rwin] [ænd; ənd] ['meni] [ʼʌðər] ['saɪəntɪsts] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,
in the opinion of Darwin and many other scientists after him ,
在 这 观点 的 达尔文 和 许多 其他 科学家 后 他 ,

在达尔文和他之后的许多其他科学家看来,

[best] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [,mɔ:rfe'la:dʒɪkl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][mæn] [vju:d] ['mɪrli] [frʌm; frəm]
best accounts for the morphological development of man viewed merely from
最好的 账户 为了 这 形态学 发展 的 男人 已查看 仅仅 从
[ðə; ði] [ʼfɪzɪk(ə)l] [saɪd] .
the physical side .
这 身体的 边 .

仅从生理角度来看, 这最能解释人类的形态发展。

[prə'fesər] ['hɑ:rtmən] [əd'mɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪnɪz] [hæv; həv][na:t] [brɔ:t] [ðə; ði] ['pra:bləm] ['eni]
Professor Hartmann admits that his investigations have not brought the problem any
教授 哈特曼 承认 那 他的 调查 有 不是 带来 这 问题 任何
[ˈnɪrər] [tu:; tə][ə; eɪ] [sə'lu:ʃ(ə)n] .
nearer to a solution .
更近 到 一个 解决方案 .

哈特曼教授承认, 他的调查并没有使这个问题更接近解决。

[ə; eɪ][ˈbeɪbi] [gəˈrɪlə] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [ɪn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈbeɪbi] ,
A baby gorilla is much nearer in physical constitution to a human baby ,
一个 婴儿 大猩猩 是 很多 更近 在 身体的 宪法 到 一个 人类 婴儿 ,
小猩猩的体格与人类婴儿非常接近。

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [fʊl] - [ɡroʊn] [gəˈrɪlə] [ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [məˈtʃʊr] [mæn] ;
than the full - grown gorilla is to the mature man ;
比 这 满的 - 生长 大猩猩 是 到 这 成熟 男人 ;
比成年大猩猩对成熟男人更重要；

[ðʌs] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv][æn; ən]
thus indicating that the process of development within the lifetime of an
因此 表明 那 这 过程 的 发展 之内 这 寿命 的 一个
[ˈænθrəpɔɪd] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] [ɔːr] [ˈfɜːrðər] [əˌpraːksɪˈmeɪʃn] [tuː; tə]
Anthropoid is not in the direction of improvement or further approximation to
类人猿 是 不是 在 这 方向 的 改进 或者 更远 近似 到
[ðə; ðɪ][ˈhjuːmən] [taɪp] ,
the human type ,
这 人类 类型 ,
这表明，类人猿在其生命周期内的发展过程并非朝着改进或进一步接近人类的方向发展。

[bʌt; bət][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˌretrəˈɡreʃən] , [ɔːr] [ˈfɜːrðər] [rɪˈmuːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
but is in the direction of retrogression , or further removal from the
但 是 在 这 方向 的 退化 , 或者 更远 移动 从 这
[ˈhjuːmən] [taɪp] .
human type .
人类 类型 :
但这却是在倒退，或者说是进一步远离人类类型。

- [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkæzəm] , - [hiː; hi] [sez] , - [brɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd] [ˈænθrəpɔɪd] [ɪz] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] , [æz; əz]
' A great chasm , ' he says , ' between Man and Anthropoids is constituted , as
- 一个 伟大的 深渊 , - 他 说道 , - 之间 男人 和 类人猿 是 构成 , 作为
[aɪ] [brɪˈliːv] ,
I believe ,
我 相信 ,
“我认为，人类和类人猿之间存在着一道巨大的鸿沟，”他说。

[baɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈhjuːmən] [reɪs] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
by the fact that the human race is capable of education ,
经过 这 事实 那 这 人类 种族 是 有能力的 的 教育 ,
鉴于人类具备接受教育的能力，
[ænd; ənd][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əˈkwaɪər][ðə; ðɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈment(ə)l] [ˈkʌltʃər] ,
and is able to acquire the highest mental culture ,
和 是 有能力的 到 获得 这 最高 精神的 文化 ,
并能够获得最高的精神境界，

[waɪl] [ðə; ðɪ][moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈænθrəpɔɪd] [kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][məˈkænɪk(ə)l]
while the most intelligent Anthropoid can only receive a certain mechanical
尽管 这 最多 聪明的 类人猿 能 仅有的 收到 一个 肯定 机械的
[ˈtreɪnɪŋ] .
training .
训练 .
而最聪明的类人猿也只能接受一定程度的机械训练。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈtreɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪmɪt][ɪz][set][baɪ][ðə; ðɪ][ˈsɜːrli] [ˈtempər] [dɪˈspleɪd] [baɪ]
And even to this training a limit is set by the surly temper displayed by
和 甚至 到 这 训练 一个 限制 是 放 经过 这 粗鲁 脾气 显示 经过
[ˈænθrəpɔɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡet][ˈoʊldər] .
Anthropoids as they get older .
类人猿 作为 他们 得到 老 .
即使是这种训练，也会因为类人猿随着年龄增长而表现出的暴躁脾气而受到限制。

- [soʊ][ðæt][aɪ'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] ['mɔ:rəli] ,
' **So that it would seem as if the development of the Anthropoids morally** ,
- 所以 那 它 会 似乎 作为 如果 这 发展 的 这 类人猿 道德上 ,
“这样看来, 类人猿的发展在道德上似乎是.....”

[ɪf][wi:; wi] [meɪ][soʊ][ju:z][ðə; ði][wɜ:rd] [hɪr] , [ɪz] , [laɪk][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,
if we may so use the word here , is , like their physical development ,
如果 我们 可能 所以 使用 这 单词 这里 , 是 , 喜欢 他们的 身体的 发展 ,
如果我们可以用这个词的话, 那就是, 就像他们的身体发育一样,

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] ['pra:gres] [ɔ:r] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
not one of progress or improvement in the individual .
不是 一 的 进步 或者 改进 在 这 个人 .
并非个人进步或改善。

[ðɪ:z] ['lɑ:rdʒər] { - }
These larger { 283 }
这些 更大的 { - }
这些更大的{283}

[eɪps] , ['ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['straɪkɪŋ] [ri:'zemblənsəz] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən][fɔ:rm] , [ɑ:r; ər]
apes , therefore , with all their striking resemblances to the human form , are
猿猴 , 所以 , 和 全部 他们的 引人注目 相似之处 到 这 人类 形式 , 是
[nɑ:t] ['mu:vɪŋ] ['nɪrər] [tɔ:rdz] [mæn] ,
not moving nearer towards Man ,
不是 移动 更近 向 男人 ,
因此, 尽管猿类与人类外形极为相似, 但它们并没有向人类靠拢。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [rɪ'meɪn][mæn] - [laɪk] .
but merely remain Man - like .
但 仅仅 保持 男人 - 喜欢 .
但仅仅保持人性而已。

['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] .
SPIRITED AWAY .
精神抖擞 离开 .
千与千寻。

[ɪn] [θri:] ['tʃæptərz] . — [tʃæp] .
IN THREE CHAPTERS . — **CHAP** .
在 三 章节 . — 章节 .
共三章。——第1章

[aɪ] .
I .
我 .
我。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][noʊ'vembər] ['i:vniŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - - ,
It was about eight o'clock on a certain November evening in the year 188 - - ,
它 曾是 关于 八 点钟 在 一个 肯定 十一月 晚上 在 这 年 - - ,
那是公元188年某个十一月的傍晚八点左右,

[ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒə-] [dɪs'gɔ:dʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [treɪn]
that I found myself one of a number of passengers disgorged from a train
那 我 成立 我 一 的 一个 数字 的 乘客 吐出 从 一个 火车
[ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][es 'ti:]['pæŋkrəs]['steɪ(ə)n] .
on the platform of the St Pancras Station .
在 这 平台 的 这 英石 潘克拉斯 车站 .
我发现自己是众多从火车上下来, 站在圣潘克拉斯车站站台上的乘客之一。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [tɜːrɪnd] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
I was just turned nineteen years of age ,
我 曾是 只是 转向 十九 年 的 年龄 ;
我刚满十九岁 ,

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd][set] [fʊt] [ɪn] [ˈlʌndən] .
and this was the first time I had set foot in London .
和 这 曾是 这 第一的 时间 我 有 放 脚 在 伦敦 ;
这是我第一次踏上伦敦的土地。

[maɪ] [ˈdʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ɐnd] [ˈtiːdiəs] [wʌn] ,
My journey had been a long and tedious one ,
我的 旅行 有 到过 一个 长的 和 乏味 一 ;
我的旅程漫长而艰辛。

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [tʃɪld] [ænd; ɐnd][wɔːrɪn][aʊt] [wen] [aɪ] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and I was thoroughly chilled and worn out when I stepped out of the
和 我 曾是 彻底 冷藏 和 磨损 出去 什么时候 我 步 出去 的 这
[ˈkæərɪdʒ] .
carriage .
运输 ;
我走出马车时 , 感到彻骨的寒冷和疲惫。

[aɪ][hæd; həd][ˈstɑːrtɪd][frʌm; frəm][hoʊm][æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [twelv] [maɪlz] -
I had started from home at six in the morning for a twelve miles ;
我 有 开始 从 家 在 六 在 这 早晨 为了 一个 十二 英里 ;
[wɔːk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈsteɪ(ə)n] ,
walk to the nearest station ,
走 到 这 最近的 车站 ;
我早上六点从家出发 , 步行十二英里到达最近的车站。

[ænd; ɐnd][ˈæftər] [ðæt] , [hæd; həd] [spɛnt] [ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] , [fɜːrst][ɪn][wʌn][θɜːrd] - [klæs] [ˈkæərɪdʒ] ,
and after that , had spent hour after hour , first in one third - class carriage ,
和 后 那 , 有 花费 小时 后 小时 , 第一的 在 一 第三 - 班级 运输 ;
[ænd; ɐnd] [ðen] [ɪn] [əˈnʌðər] ,
and then in another ,
和 然后 在 其他 ;
之后 , 他们先是在一节三等车厢里待了好几个小时 , 然后又换到另一节车厢里。

[fɔːr; fər][maɪ][hoʊm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈdɪstrɪkt] [ˈmeni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [meɪn] [laɪn][tuː; tə]
for my home was in a remote district many miles from any main line to
为了 我的 家 曾是 在 一个 偏僻的 区 许多 英里 从 任何 主要的 线 到
[ðə; ði][məˈtrɔːpəlɪs] .
the metropolis .
这 都会 ;
因为我的家位于偏远地区 , 距离通往大都市的任何主要线路都有很远的路程。

[aɪ] [meɪ] [dʒʌst][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈleɪtli] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɪlnəs] ,
I may just add that I had but lately recovered from a long illness ,
我 可能 只是 添加 那 我 有 但 最近 恢复 从 一个 长的 疾病 ;
我还要补充一点 , 我之前生过一场大病 , 但最近才康复。

[ˈhævɪŋ] [ˌaʊtˈɡroʊn] [maɪ] [streŋθ] — [ɔːr][soʊ][maɪ] [frɛndz] [ˈævɜːd] — [ænd; ɐnd][tuː; tə] [ðæt] [fækt]
having outgrown my strength — or so my friends averred — and to that fact
拥有 长大了就不合适了 我的 力量 — 或者 所以 我的 朋友们 断言 — 和 到 那 事实
[sʌm; səm][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [aɪ] [naʊ] [felt] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈtrɪbjətəb(ə)l] .
some portion of the weariness I now felt was no doubt attributable .
一些 部分 的 这 疲劳 我 现在 毛毡 曾是 不 怀疑 可归因的 ;
我的朋友们断言 , 我的体力已经不如从前了 , 而我现在感受到的疲惫 , 无疑有一部分原因在于此。

[haʊ'evər] , [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][læst] , [ˈri:əli] [ænd; ænd][ˈtru:li] , [ɪn] [ˈlʌndən] — [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti]
However , **here I was at last , really and truly , in London — in the great city**
然而 , 这里我 曾是 在 最后的 , 真的 和 真的 , 在 伦敦 — 在 这 伟大的 城市 .
:
:

然而，我终于真正地来到了伦敦——这座伟大的城市。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] ,
It was the consummation of the dreams of my youth ,
它 曾是 这 圆房 的 这 梦境 的 我的 青年 ,
这是我年轻时梦想的实现。

[æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [æmˈbɪʃəs] , [ˈkʌntri] - [bred]
as it is of the dreams of so many hundreds of ambitious , country - bred
作为 它 是 的 这 梦境 的 所以 许多 数百 的 雄心勃勃 , 国家 - 繁殖
[lædz] .
lads .
小伙子们 .

因为这承载着成百上千雄心勃勃的乡村小伙子的梦想。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈlʌɡɪdʒ] [tu:; tə] [dɪˈteɪn] [em ˈi:] ,
I had no luggage to detain me ,
我 有 不 行李 到 扣留 我 ,
我没有行李耽误时间，

[ðə; ði][soʊl][ˈɑ:rtɪk(ə)l][aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈhændbæg] [kənˈteɪnɪŋ]
the sole article I had brought with me being a small handbag containing
这 唯一 文章 我 有 带来 和 我 存在 一个 小的 手提包 包含
[ə; eɪ] [fju:] [ˈnesəsəriz] :
a few necessities :
一个 很少 必需品 :

我唯一携带的物品是一个装有少量必需品的小手提包：

[maɪ] [pɔ:rtˈmæntəʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .
my portmanteau was to follow in the course of a couple of days .
我的 合成词 曾是 到 跟随 在 这 课程 的 一个 夫妻 的 天 .
我的合成词将在几天内陆续出现。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈeksɪt] , [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
As I was making my way towards the exit , I caught sight of the
作为 我 曾是 制作 我的 方式 向 这 出口 , 我 捕捉 视线 的 这
[rɪˈfreʃmənt] [ru:m] .
refreshment room .
清爽 房间 .

当我走向出口时，我瞥见了茶点室。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [sɪns] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈbɪskɪts] ,
I had had nothing to eat since morning but a few biscuits ,
我 有 有 没有什么 到 吃 自从 早晨 但 一个 很少 饼干 ,
从早上到现在，我只吃了几块饼干，什么都没吃。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [felt] .
and now the pangs of hunger began to make themselves felt .
和 现在 这 疼痛 的 饥饿 开始 到 制作 他们自己 毛毡 .
现在，饥饿感开始袭来。

[aɪ] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestɹɑːnt] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
I pushed open the swing - doors of the restaurant , and going up to the
我 推动 打开 这 摇摆 - 门 的 这 餐厅 , 和 去 向上 到 这
[ˈkaʊntər] ,
counter ,
柜台 ,

我推开餐厅的旋转门，走到柜台前，

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] .
I asked for a cup of coffee and a couple of sandwiches .
我 问 为了 一个 杯子 的 咖啡 和 一个 夫妻 的 三明治 .
我要了一杯咖啡和几个三明治。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sɜːrvd] ,
While I was being served ,
尽管 我 曾是 存在 服务 ,
在我接受服务的时候，

[aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [ðə; ði] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][maɪ] [pɜːrs] [ænd; ənd] [æskt] [maɪˈself]
I counted over again the small amount of money in my purse and asked myself
我 计数 超过 再次 这 小的 数量 的 钱 在 我的 钱包 和 问 我
[ˈweðər] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kæb][tuː; tə][maɪ][ˌdestɪˈneɪ](ə)n] .
whether I could afford to take a cab to my destination .
无论 我 可以 买得起 到 拿 一个 出租车 到 我的 目的地 .
我再次清点钱包里那点钱，问自己是否能负担得起打车去目的地的费用。

[waɪ] [naːt] [wɔːk] ?
Why not walk ?
为什么 不是 走 ?
为什么不走路呢？

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪt] [maɪ] [frend] [lɪvd] ,
The night was young , and the street in which my friend lived ,
这 夜晚 曾是 年轻的 , 和 这 街道 在 哪个 我的 朋友 居住地 ,
夜还很年轻，我朋友居住的那条街，

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] ,
being in the heart of London , could not be more than two or ,
存在 在 这 心 的 伦敦 , 可以 不是 是 更多的 比 二 或者 ,
身处伦敦市中心，最多也就两三轮车吧。

[æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [θriː] [maɪlz] [əˈweɪ] .
at the most , three miles away .
在 这 最多 , 三 英里 离开 .
最多三英里远。

[brˈsaɪdz] , [ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ][ˈspaɪs][ʌv; əv] [ədˈventʃər] ,
Besides , there seemed a spice of adventure ,
除了 , 那里 似乎 一个 香料 的 冒险 ,
此外，似乎还带有一丝冒险的刺激。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kʌm] , [ɪn][ˈfaɪndɪŋ][maɪ] [wei] ,
something that would serve me to talk about in time to come , in finding my way ,
某物 那 会 服务 我 到 讲话 关于 在 时间 到 来 , 在 寻找 我的 方式 ,
这或许会对我日后寻找方向有所帮助，也值得我去谈论。

[ˈʌtər] [ˈstreɪndʒər][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
utter stranger as I was ,
说出 陌生人 作为 我 曾是 ,
尽管我当时完全是个陌生人，

[ə'ləʊn][ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] — [ðoʊz] [striːts] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ]
alone and by night through the streets of London — those streets about which I
独自的 和 经过 夜晚 通过 这 街道 的 伦敦 — 那些 街道 关于 哪个 我
[hæd; həd] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
had read so much ,
有 读 所以 很多 ;
独自一人在夜色中穿过伦敦的街道——那些我曾读过很多关于它的街道

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ['pɪktʃəd] [ɪn][maɪ] [θɔ:ts] .
and had so often pictured in my thoughts .
和 有 所以 经常 如图所示 在 我的 想法 .
而且我常常在脑海中浮现出这样的画面。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wɔ:k] .
I decided that I would walk .
我 决定 那 我 会 走 .
我决定步行。

[hɪr] [aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmz] ['niːdfl] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ][destɪ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] [ʌv; əv]
Here it becomes needful to mention that my destination was the lodgings of
这里 它 变成 需要 到 提到 那 我的 目的地 曾是 这 住宿 的
[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [frend] ,
a certain friend ,
一个 肯定 朋友 ;
这里有必要提一下，我的目的地是一位朋友的住处。

[huːz] [neɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] , [jæl; jəl][biː; bi] [gæs'kɔɪn] .
whose name , for the purposes of this narrative , shall be Gascoigne .
谁 姓名 , 为了 这 目的 的 这 叙述 , 将 是 加斯科因 .
为了叙述的需要，他的名字将被称为加斯科因。

[aɪ][kɔ:l][hɪm; ɪm][maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔ:l'doʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔ:r] ['jɪrz]
I call him my friend , and such he was , although he was four years
我 称呼 他 我的 朋友 , 和 这样的 他 曾是 , 虽然 他 曾是 四 年
['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ'self] .
older than myself .
老 比 我 .
我称他为我的朋友，他也的确是我的朋友，尽管他比我大四岁。

[wiː; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [smɔ:l] ['kʌntri] [taʊn] ; [hɪz; ɪz]['perənts][ænd; ənd]
We were both natives of the same small country town ; his parents and
我们 是 两个都 本地人 的 这 相同的 小的 国家 镇 ; 他的 父母 和
[maɪn][wɜ:r; wər][oʊld] [frendz] ;
mine were old friends ;
矿 是 老的 朋友们 ;
我们都是同一个小镇人；他的父母和我的父母是老朋友；

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɪmə'lærəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [teɪsts] [ænd; ənd] [pə'sju:ts] ,
and owing to the similarity of our tastes and pursuits ,
和 欠款 到 这 相似 的 我们的 口味 和 追求 ,
由于我们兴趣爱好相似，

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [θroʊn] [tə'geðər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ]
he and I had been much thrown together up to the date of his leaving
他 和 我 有 到过 很多 抛掷 一起 向上 到 这 日期 的 他的 离开
[hoʊm][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] [ɪn] ['lʌndən] .
home to push his fortunes in London .
家 到 推 他的 财富 在 伦敦 .
在他离开家乡前往伦敦闯荡之前，我们俩经常被联系在一起。

[wiː; wi][hæd; həd][kept][ʌp][æn; ən][ʌn'brʊkən][kɔːrə'spɑːndəns][ˈæftər][hɪz; ɪz][drɪ'pɑːrtjər] ;
We had kept up an unbroken correspondence after his departure ;
我们 有 保留 向上 一个 未破 一致 后 他的 离开 ;
他离开后，我们一直保持着通信联系；

[ænd; ənd][naʊ][ðæt][maɪ][ˈfɑːðər][hæd; həd][ˈlɑːtɪd][ɑːn][ˈiːv(ə)l][deɪz] ,
and now that my father had lighted on evil days ,
和 现在 那 我的 父亲 有 照明 在 邪恶的 天 ,
而如今，我父亲已步入邪恶的时代，

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][brɪ'keɪm][ɪm'perətɪv][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][tʜːrn][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,
and it became imperative that I should turn out into the world ,
和 它 成为 至关重要的 那 我 应该 转动 出去 进入 这 世界 ,
于是，我必须走向世界。

[gæs'kɔɪn][hæd; həd][æt; ət][wʌns][kʌm][tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjʊː] .
Gascoigne had at once come to the rescue .
加斯科因 有 在 一次 来 到 这 救援 .
加斯科因立刻前来救援。

[aɪ][mʌst; məst][liːv][hoʊm] , [hiː; hi][roʊt] ,
I must leave home , he wrote ,
我 必须 离开 家 , 他 写道 ,
“我必须离开家了，”他写道。

[ænd; ənd][teɪk][ʌp][maɪ][ˈkwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][sæk'siːd][ɪn][ˈfaɪndɪŋ][sʌm; səm]
and take up my quarters with him till he should succeed in finding some
和 拿 向上 我的 四分之一 和 他 直到 他 应该 成功 在 寻找 一些
[,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ðæt][wʊd][biː; bi][ˈlaɪkli][tuː; tə][suːt][em'iː] ,
situation that would be likely to suit me ,
情况 那 会 是 可能 到 套装 我 ,
我将暂住在他那里，直到他找到适合我的住处为止。

[wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][daʊt][ə'baʊt][ˈbiːɪŋ][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][kɔːrs][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː]
which he had little doubt about being able to do in the course of a few
哪个 他 有 小的 怀疑 关于 存在 有能力的 到 做 在 这 课程 的 一个 很少
[wiːks][æt; ət][ðə; ði][moʊst] .
weeks at the most .
周 在 这 最多 .
他毫不怀疑自己最多几周就能做到。

[ænd; ənd][ðʌs][,aɪˈtiː][fel][aʊt][ðæt][hɪr][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈlʌndən] .
And thus it fell out that here I was in London .
和 因此 它 跌倒 出去 那 这里 我 曾是 在 伦敦 .
就这样，我来到了伦敦。

[,aʊt'saɪd][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [aɪ][faʊnd][ə; eɪ][pəˈliːsmən] , [frʌm; frəm][huːm][aɪ][ɪn'kwaiəd][maɪ][ˈnɪrəst]
Outside the station , I found a policeman , from whom I inquired my nearest
外部 这 车站 , 我 成立 一个 警察 , 从 谁 我 询问 我的 最近的
[wei][tuː; tə][ðə; ði][strænd] ,
way to the Strand ,
方式 到 这 斯特兰德 ,
出了车站，我遇到了一位警察，便向他询问去斯特兰德最近的路。

[ɪn][ə; eɪ][striːt][ɔːf][wɪtʃ][ˈθɜːroʊfər][gæs'kɔɪnz][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ˈsɪtʃuertɪd] .
in a street off which thoroughfare Gascoigne's rooms were situated .
在 一个 街道 离开 哪个 通道 加斯科因的 房间 是 位于 .
加斯科因的房间位于一条街道的尽头。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [rɔ:] , [wið; wiθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪn] , [wet] [mɪst][ɪn][ðə; ði]
The night was damp and raw , with a sort of thin , wet mist in the
这 夜晚 曾是 潮湿 和 生的 , 和 一个 种类 的 薄的 , 湿的 薄雾 在 这
[ˈætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,

夜色潮湿阴冷，空气中弥漫着一层薄薄的湿雾。

[wɪtʃ] [blɜ:rd] [ðə; ði][ləmps][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [[ɑ:ps] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] ,
which blurred the lamps and the lights in the shops a little way off ,
哪个 模糊 这 灯 和 这 灯 在 这 商店 一个 小的 方式 离开 ,
这使得远处商店里的灯光变得模糊不清。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ˈɡri:si] [ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] .
and made the pavement greasy and unpleasant to walk on .
和 制成 这 路面 腻 和 令人不快的 到 走 在 .
弄得人行道油腻腻的，走起来很不舒服。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [rek] [aɪ][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈweðər] .
But little recked I about the weather .
但 小的 毁灭 我 关于 这 天气 .
但我对天气却毫不在意。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ˈlʌndən] [stri:t]s , [ænd; ənd][tu:; tə][em ˈi:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbi:ɪŋ] , [ðæt]
I was pacing London streets , and to me , for the time being , that
我 曾是 踱步 伦敦 街道 , 和 到 我 , 为了 这 时间 存在 , 那
[wʌz; wəz][ɔ:l] - [səˈfɪ(ə)nt] .
was all - sufficient .
曾是 全部 - 充足的 .
我当时在伦敦街头踱步，对我来说，在那个时候，这就足够了。

[ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [hæd; həd] [wɔ:md] [em ˈi:] ;
The coffee had warmed me ;
这 咖啡 有 温暖 我 ;
咖啡让我暖和起来；

[ðə; ði] [fəˈti:g] [aɪ][hæd; həd][felt] [ˈpri:vɪəsli] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑ:tn] [æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ɪn]
the fatigue I had felt previously was forgotten as I walked on and on in
这 疲劳 我 有 毛毡 之前 曾是 被遗忘的 作为 我 步行 在 和 在 在
[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [dri:m] .
a sort of waking dream .
一个 种类 的 醒来 梦 .
我之前感受到的疲惫感渐渐消失，我仿佛置身于一场清醒的梦境中，不停地走着。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][æsk][maɪ] [wei] ,
More than once I had to ask my way ,
更多的 比 一次 我 有 到 问 我的 方式 ,
我不止一次需要问路。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekt][rouəd] ; [bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ]
and more than once I wandered from the direct road ; but at length
和 更多的 比 一次 我 漫步 从 这 直接的 路 ; 但 在 长度
,
:
,

我曾不止一次偏离正道；但最终，

[ˈæftər][əˈbaʊt][æn; ən] [ˈaʊə-z] [ˈwɔ:kɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [stri:t] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ,
after about an hour's walking , I found the street I was in search of ,
后 关于 一个 小时 步行 , 我 成立 这 街道 我 曾是 在 搜索 的 ,
步行约一小时后，我找到了我要找的那条街。

[ænd; ənd] [tu:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][noʊ] . - .
and two minutes later I knocked at the door of No. 16. .
和 二 分钟 之后 我 敲门 在 这 门 的 不 . - .
两分钟后，我敲响了16号的门。

[maɪ] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] [ri'spɒndɪd] [tu;; tə][baɪ][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wʊmən] — [gæs'kɔɪnz] ['lændleɪdi]
My summons was responded to by a middle-aged woman — Gascoigne's landlady
我的 传票 曾是 回应 到 经过 一个 中间 - 老年人 女士 — 加斯科因的 房东
, [æz; əz][aɪ]['æftərwərdz] [faʊnd] — [hu:] ,
, as I afterwards found — who ,
, 作为 我 然后 成立 — WHO ,
回应我传唤的是一位中年妇女——后来我才知道她是加斯科因的房东——她

[ɪn] ['ænsər] [tu;; tə][maɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] ,
in answer to my inquiry ,
在 回答 到 我的 询问 ,
针对我的询问，

[ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] [ðæt] [maɪ] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [tu:] [deɪz] ['pri:vɪəsli] [ɑ:n]
informed me that my friend had been called out of town two days previously on
知情的 我 那 我的 朋友 有 到过 称为 出去 的 镇 二 天 之前 在
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] ,
important business ,
重要的 商业 ,
他告诉我，我的朋友两天前因要事被召出城。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [hoʊm] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
and was not expected home till the morrow. .
和 曾是 不是 预期的 家 直到 这 明天 .
预计要到第二天早上才能回家。

[aɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] ,
I turned from the door with a sinking heart ,
我 转向 从 这 门 和 一个 下沉 心 ,
我心头一沉，转身离开了门口。

['fi:lɪŋ] [mɔ:r] [lɔ:st][ænd; ənd] ['loʊnli] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [felt] [brɪ'fɔ:r] .
feeling more lost and lonely than I had ever felt before. .
感觉 更多的 丢失的 和 孤独 比 我 有 曾经 毛毡 前 .
我感到前所未有的迷茫和孤独。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæbɪlən] ,
I was in the heart of the great Babylon ,
我 曾是 在 这 心 的 这 伟大的 巴比伦 ,
我当时身处大巴比伦的中心，

[ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][səʊl] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ti:mɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'raʊnd][em 'i:]
and knew not a single soul out of all the teeming thousands around me
和 知道 不是 一个 单身的 灵魂 出去 的 全部 这 繁盛 数千 大约 我
.
:
.
周围熙熙攘攘的人群中，我一个也不认识。

['prez(ə)ntli] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][strænd] [ə'gen] ,
Presently, I found myself in the Strand again ,
目前 , 我 成立 我 在 这 斯特兰德 再次 ,
此刻，我又回到了斯特兰德大街。

[ænd; ənd][ðər; ðər][aɪ] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
and there I came to a halt for a little while ,
和 那里 我 来了 到 一个 停止 为了 一个 小的 尽管 ,
于是我在那里停了一会儿。

[geɪzɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:n] [soʊ] [freɪ] [ænd; ənd][streɪndʒ][tu:; tə][em 'i:] .

gazing on a scene so fresh and strange to me .
凝视 在 一个 场景 所以 新鲜的 和 奇怪的 到 我 .

凝视着眼前这对我来说如此新鲜又陌生的景象。

[ðə; ði] [ɡler] , [ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] , [ðə; ði][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)][ˈtæŋɡ(ə)][ʌv; əv][ˈvi:ək(ə)lz] , [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
The glare , the uproar , the interminable tangle of vehicles , the hundreds of

this strong , this骚动 , this 没完没了 纠纷 的 车辆 , this 数百 的
[ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] ,
human beings ,

刺眼的灯光、喧闹的噪音、无休止的车辆拥堵、数百名人群，

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [ˈpæsɪŋ] [ˈsi:sləsli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
young and old , rich and poor , passing ceaselessly to and fro ,

年轻的 和 老的 , 富有的 和 贫穷的 , 通过 不停地 到 和 弗 ,

无论老幼，无论贫富，来来往往，络绎不绝。

[ˈwaɪndɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [wɪ'ðəʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
winding in and out without touching each other ,

绕线 在 和 出去 没有 接触 每个 其他 ,

彼此交错穿梭，互不接触，

[laɪk] [mɪdʒ] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] — [ɔ:l] [ði:z] [ə'fektɪd] [maɪ][ˈspɪrɪts][laɪk][ə; eɪ][ˈtə:nɪk] ,
like midges dancing in the sun — all these affected my spirits like a tonic ,

喜欢 小飞虫 跳舞 在 这 太阳 — 全部 这些 做作的 我的 烈酒 喜欢 一个 补品 ,

就像阳光下飞舞的小飞虫——所有这些都像灵丹妙药一样提振了我的精神。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] [pʊt] [ɔ:l][ˈmɔ:rbrɪd][ˈfænsɪs] [tu:; tə] [flaɪt] .
and in a very little while put all morbid fancies to flight .

和 在 一个 非常 小的 尽管 放 全部 病态的 幻想 到 航班 .

很快，所有病态的幻想都烟消云散了。

[wʌt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə'loʊn][ɪn] [ˈlʌndən] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ˈeniwɐr] [ðæt] [aɪ] [nu:] — [ðer; ðər]
What if I were alone in London without a creature anywhere that I knew — there

什么 如果 我 是 独自的 在 伦敦 没有 一个 生物 任何地方 那 我 知道 — 那里

[wɜ:r; wər][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələɹ] [plaɪt] .
were thousands of others in a similar plight .

是 数千 的 其他的 在 一个 相似的 困境 .

如果我独自一人在伦敦，身边没有任何我认识的人，那该怎么办？成千上万的人都和我一样处境艰难。

[ɡæs'kɔɪn] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ,
Gascoigne would be back on the morrow ,

加斯科因 会 是 后退 在 这 明天 ,

加斯科因明天就会回来。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ɪft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bed][æ; t] [sʌm; səm] [ˈdi:snt]
and for this one night I must make shift with a bed at some decent

和 为了 这 一 夜晚 我 必须 制作 转移 和 一个 床 在 一些 体面的

[ˈkɔ:fi] - [haʊs] [ɔ:r] [ɪnɪk'spensɪv] [hoʊ'tel] .
coffee - house or inexpensive hotel .

咖啡 - 房子 或者 价格低廉 酒店 .

今晚我只能在某个像样的咖啡馆或便宜的旅馆里临时找个地方睡觉了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] [jet] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn] ;
It was too early yet to think of turning in ;

它 曾是 也 早期的 然而 到 思考 的 转弯 在 ;

现在考虑睡觉还为时过早；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][taɪm] [ɪ'nʌf] [æn; ən]['aʊər] [hens] [tu:; tə][set] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ]['kwɔ:rtərz][fɔ:r; fər]
it would be time enough an hour hence to set about finding quarters for
它 会 是 时间 足够的 一个 小时 因此 到 放 关于 寻找 四分之一 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

再过一个小时就足够了，可以开始寻找今晚的住处了。

[aɪ] ['wɒndəd] [ɑ:n] , ['hi:dləs] ['wɪðər] [maɪ]['fʊtsteps] [maɪt] [li:d] [em 'i:] ,
I wandered on , heedless whither my footsteps might lead me ,
我 漫步 在 , 鲁莽 往哪里去 我的 脚步声 可能 带领 我 ,
[ðə; ði] [na: v(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [wɪt] [met][maɪ]
我漫无目的地走着，全然不顾自己的脚步会把我引向何方。

[maɪ] ['wɪrɪnəs] [ɔ:l][bʌt; bət] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [wɪt] [met][maɪ]
my weariness all but forgotten in the novelty of the scenes which met my
我的 疲劳 全部 但 被遗忘的 在 这 新奇 的 这 场景 哪个 遇见 我的
['kʌntri] - [bred] [aɪz] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] .
country - bred eyes at every turn .
国家 - 繁殖 眼睛 在 每一个 转动 .

乡村人眼中处处充满新鲜感，疲惫感几乎完全被抛诸脑后。

[æz; əz][ðə; ði] [klɔ:ks] [wɜ:r; wər] ['straɪkɪŋ] [ten] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] { - }
As the clocks were striking ten , I found myself on one of the { 284 }
作为 这 时钟 是 引人注目 十 , 我 成立 我 在 一 的 这 { - }
[ðə; ði] [tɜ:n] [wɒn]
当钟声敲响十点时，我发现自己身处其中一辆{284}

['brɪdʒɪz] ,
bridges ,
桥梁 ,
[brɪdʒ] ,
桥梁,

[geɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][æt; ət][ðə; ði] [blæk] - ['floʊɪŋ] ['rɪvər][æz; əz][aɪ 'ti:] [wɔ:t]
gazing over the parapet at the black - flowing river as it washed
凝视 超过 这 栏杆 在 这 黑色的 - 流动 河 作为 它 洗过
[ænd; ənd] [swɜ:ld] [θru:] [ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtɪz][ʌndər][maɪ] [fi:t] .
and swirled through the arches under my feet .
和 旋转 通过 这 拱门 在下面 我的 脚 .

我站在栏杆上，凝视着黑色的河流，它在我脚下的拱门间翻滚、旋转。

[ə; eɪ] [θɪk] [fɑ:g] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['kri:pɪŋ] [ʌp] ,
A thick fog was slowly creeping up ,
一个 厚的 多雾路段 曾是 缓慢地 爬行 向上 ,
[ə; eɪ] [θɪk]
浓雾缓缓升起。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][læmps][ɑ:n][sʌm; səm] ['ʌðər]
and even while I was gazing at the fringe of lamps on some other
和 甚至 尽管 我 曾是 凝视 在 这 边缘 的 灯 在 一些 其他
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

即使当我凝视着另一座桥上灯光的边缘时，

[ɪts][dɑ:rk]['mænt(ə)l][kləʊzd] [raʊnd] [ðəm; ðəm] ,
its dark mantle closed round them ,
它是 黑暗的 地幔 关闭 圆形的 他们 ,
[ðə; ði] [tʃəʊ]
它那黑暗的斗篷将它们包裹起来，

[ænd; ənd] [ʌt] [ðəm; ðəm][ɪn][æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] .
and shut them in as completely as though they had never been .
和 关闭 他们 在 作为 完全地 作为 尽管 他们 有 绝不 到过 .
[ðə; ði] [tʃəʊ]
把他们彻底封闭起来，就好像他们从未存在过一样。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
A few minutes later , the fog had reached the spot where I was standing ,
一个 很少 分钟 之后 , 这 多雾路段 有 达到 这 点 在哪里 我 曾是 常设 ,
几分钟后, 雾气已经弥漫到我站立的地方。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kɔ:t] [em 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [dæmp] , ['sɪkli] [ɪm'breɪs] ,
and had caught me in a damp , sickly embrace ,
和 有 捕捉 我 在 一个 潮湿 , 病弱的 拥抱 ,
他用一种潮湿、令人作呕的方式拥抱了我,

[wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪ] [sə'faɪst] [tuː; tə] [tʃɪl] [em 'i:] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mærou] ,
which in a very little while sufficed to chill me to the marrow ,
哪个 在 一个 非常 小的 尽管 足够了 到 寒意 我 到 这 骨髓 ,
短短一会儿, 就足以让我冷到骨子里。

[ænd; ənd] [blɒtɪd] [aʊt] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wet] [spʌndʒ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [wɜːrld]
and blotted out as completely as with a wet sponge all the seething world
和 印迹 出去 作为 完全地 作为 和 一个 湿的 海绵 全部 这 沸腾 世界
[ə'raʊnd] [em 'i:] .
around me .
大约 我 :
就像用湿海绵彻底抹去了我周围所有喧嚣的世界。

[wen] [aɪ] [br'gæən] [tuː; tə] [mu:v] [ə'gen] ['æftər] [maɪ] [hɔ:lt] ,
When I began to move again after my halt ,
什么时候 我 开始 到 移动 再次 后 我的 停止 ,
当我停止移动后再次开始移动时,

[aɪ] ['riələɪzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [haʊ] ['θɜːrəli] ['wɪri] [ænd; ənd] [ded] - [bi:t] [aɪ] [wʌz; wəz] ,
I realised for the first time how thoroughly weary and dead - beat I was ,
我 意识到 为了 这 第一的 时间 如何 彻底 厌倦 和 死的 - 打 我 曾是 ,
我第一次意识到自己是多么疲惫不堪、多么颓废无能。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ɔːŋgər] [dɪ'leɪ] ['siːkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
and that I must no longer delay seeking out a lodging for the night .
和 那 我 必须 不 更长 延迟 寻求 出去 一个 住宿 为了 这 夜晚 .
我必须立即寻找今晚的住处。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['θɪkənɪŋ] [fæst] ,
The fog was thickening fast ,
这 多雾路段 曾是 增稠 快速地 ,
雾气迅速浓了起来。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jaːdz] [ɪn] ['eni]
and it was impossible to see more than three or four yards in any
和 它 曾是 不可能的 到 看 更多的 比 三 或者 四 码 在 任何
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction :
方向 :
能见度极低, 任何方向都只能看到三四码远。

[ɪn] [maɪ] [br'wɪldərmənt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrniŋ] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [strænd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ]
In my bewilderment , instead of turning back towards the Strand side of the bridge
在 我的 困惑 , 反而 的 转弯 后退 向 这 斯特兰德 边 的 这 桥
,
:
,
我当时感到困惑不已, 没有转身返回桥的斯特兰德一侧,

[æz; əz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ʌn'wɪtɪŋli] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:ri]
as my intention was , I seem to have unwittingly crossed to the Surrey
作为 我的 意图 曾是 , 我 似乎 到 有 不知不觉 交叉 到 这 萨里
[saɪd] ,
side ,
边 ,

正如我原本打算的那样，我似乎不知不觉地越过了边界，到了萨里郡那边去。

['si:ɪŋ] [ðæt] , [ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [aɪ][faʊnd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][meɪz] [ʌv; əv] ['næroʊ] ,
seeing that , a few minutes later , I found myself in a maze of narrow ,
看到 那 , 一个 很少 分钟 之后 , 我 成立 我 在 一个 迷宫 的 狭窄的 ,
见状，几分钟后，我发现自己置身于一个狭窄迷宫般的街道中，

['tɔ:rtʃuəs] [stri:tɪts] , [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɪn] ['pæləs] [ænd; ənd][fraɪd] - [fɪʃ] [ʃɑ:ps] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
tortuous streets , in which gin palaces and fried - fish shops seemed to be the
曲折 街道 , 在 哪个 杜松子酒 宫殿 和 油煎 - 鱼 商店 似乎 到 是 这
[tʃi:f] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] .
chief places of entertainment .
首席 地方 的 娱乐 .

蜿蜒曲折的街道上，杜松子酒馆和炸鱼店似乎是主要的娱乐场所。

[aɪ] ['wɒndəd] [ɑ:n] , ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['θɜ:roʊfər] ['ɪntu:ɪ] [ə'nʌðər] , ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðæt] [θɪk] ,
I wandered on , turning from one thoroughfare into another , feeling in that thick ,
我 漫步 在 , 转弯 从 一 通道 进入 其他 , 感觉 在 那 厚的 ,
我继续漫步，从一条街道拐进另一条街道，感受着那浓密的.....

[blæk] [fɑ:g] [mɔ:ɹ] ['ʌtərli] [bɔ:st][ænd; ənd] [br'wɪldərd] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stri:tɪts] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
black fog more utterly lost and bewildered , even in the streets of London ,
黑色的 多雾路段 更多的 完全地 丢失的 和 困惑 , 甚至 在 这 街道 的 伦敦 ,
即使在伦敦街头，黑雾也让人更加迷失和困惑。

[ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [set] [daʊn] [æt; ət] ['mɪdnʌɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri]
than I should have done if set down at midnight in the heart of Salisbury
比 我 应该 有 完毕 如果 放 向下 在 午夜 在 这 心 的 索尔兹伯里
[pleɪn][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][stɑ:rz][tu:; tə] [gaɪd] [em 'i:][ɑ:n][maɪ] [wei] .
Plain with nothing but the stars to guide me on my way .
清楚的 和 没有什么 但 这 明星 到 指导 我 在 我的 方式 .

如果我在午夜时分被放置在索尔兹伯里平原的中心地带，只有星星指引我前行的方向，那我肯定会做出比现在更糟糕的选择。

[ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][naʊ] [faʊnd][maɪ'self][ðər; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [smɔ:l] [hoʊ'tel]
In the district in which I now found myself there seemed to be no small hotels
在 这 区 在 哪个 我 现在 成立 我 那里 似乎 到 是 不 小的 酒店
[wer] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [maɪt] [faɪnd] [tʃi:p] [bʌt; bət] ['di:snt] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] —
where a stranger might find cheap but decent accommodation for the night —
在哪里 一个 陌生人 可能 寻找 便宜的 但 体面的 住宿 为了 这 夜晚 —
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['flerɪŋ] ['tævə:nz][ænd; ənd] [loʊ] ['kɔ:fi] - [ʃɑ:ps] .
nothing but flaring taverns and low coffee - shops .
没有什么 但 燃烧 酒馆 和 低的 咖啡 - 商店 .

在我所处的这个地区，似乎没有一家小旅馆可以让陌生人找到便宜但体面的过夜住处——只有灯火通明的酒馆和低矮的咖啡馆。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] ['lætər] [aɪ] [pæst] [wɪtʃ] , ['i:v(ə)n] [ded] - [bi:t] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
Three or four of these latter I passed which , even dead - beat as I was ,
三 或者 四 的 这些 后者 我 通过了 哪个 , 甚至 死的 - 打 作为 我 曾是 ,
其中三四个我都路过了，即便我当时是个游手好闲之徒，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈsʌmən] [ʌp] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə] [ˈentər] — [ðeɪ] [lʊkt] [tu:] [ʌnˈseɪvəri] [ænd; ənd]
I could not summon up courage to enter — they looked too unsavoury and
我 可以 不是 召唤 向上 勇气 到 进入 — 他们 看起来 也 令人不快的 和
[rɪˈpʌlsɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [ˈkʌntrɪfaɪd] [teɪsts] [laɪk][maɪˈself] .
repulsive to a youth of countrified tastes like myself .
丑恶 到 一个 青年 的 乡村的 口味 喜欢 我 .

我鼓不起勇气进去——对于像我这样有着乡下口味的年轻人来说，他们看起来太令人反感了。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][wʌn] [wɪt] [si:md] [mɔ:ɾ] [ˈpra:mɪsɪŋ] [ðæn; ðən][ˈeni] [aɪ][hæd; həd]
At length I came to one which seemed more promising than any I had
在 长度 我 来了 到 — 哪个 似乎 更多的 有前途 比 任何 我 有
[jet] [si:n] — [ˈkli:nər] [ænd; ənd] [ni:tər] [ɪn] [ˈevri] [wei] ,
yet seen — cleaner and neater in every way ,
然而 已见 — 清洁工 和 更整洁 在 每一个 方式 ,

最后，我找到了一处看起来比我之前见过的任何一处都更有希望的地方——各方面都更干净整洁。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌdʒ][baɪ] [ˈpɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
as far as I could judge by peering through the window .
作为 远的 作为 我 可以 法官 经过 窥视 通过 这 窗户 .

就我从窗户往外看的情况来看。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈkɔ:fi] - [ʃɑ:p] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kʌps][ænd; ənd] [ˈsɔ:səz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
It was merely a coffee - shop , with some cups and saucers and a
它 曾是 仅仅 一个 咖啡 - 店铺 , 和 一些 杯子 和 碟子 和 一个
[fju:] [ˈmʌfɪn] ,
few muffins ,
很少 松饼 ,

那不过是一家普通的咖啡店，里面只有一些杯碟和几个松饼。

[ˈti:keɪk] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkəməstəblz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
teacakes , and other comestibles in the window ;
茶饼 , 和 其他 食品 在 这 窗户 ;

橱窗里摆放着茶点和其他食品；

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [mɔ:ɾ] [əˈtræk(ə)n] [fɔ:ɾ; fər][em ˈi:][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ðə; ði]
but what had more attraction for me than anything else was the
但 什么 有 更多的 景点 为了 我 比 任何事物 别的 曾是 这
[ˈwelkəm] [ˈledʒənd] ,
welcome legend ,
欢迎 传奇 ,

但最吸引我的，莫过于那句欢迎辞的传说。

- [gʊd] [bedz] , - [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [blæk] [ˈletəɾz] [ɑ:n][ðə; ði][læmp][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] .
- **Good Beds , painted in black letters on the lamp over the door .**
- 好的 床 , - 绘 在 黑色的 信件 在 这 灯 超过 这 门 .

门上方灯上的黑色字母写着“好床”。

[aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][noʊ][lɔ:ŋgər] , [bʌt; bət] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈentəɾd]
I hesitated no longer , but pushed open the swing - doors and entered
我 犹豫了一下 不 更长 , 但 推动 打开 这 摇摆 - 门 和 进入
.
:
.

我不再犹豫，推开旋转门走了进去。

[maɪ][fɜ:rst] [glæns] [raʊnd] [ʃoʊd] [em ˈi:][ðæt][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [mʌt] [ˈfri:kwəntɪd] [baɪ]
My first glance round showed me that the place was one much frequented by
我的 第一的 瞥一眼 圆形的 显示 我 那 这 地方 曾是 一 很多 经常光顾 经过
[ˈfɔ:rənəɾz] ;
foreigners ;
外国人 ;

我环顾四周的第一眼就发现，这里是外国人经常光顾的地方；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [him'self] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][maɪ] ['pleɪzər] ,
and when the cafetier himself came down the room to inquire my pleasure ,
和 什么时候 这 咖啡壶 他自己 来了 向下 这 房间 到 查询 我的 乐趣 ,
当咖啡师亲自下楼来询问我的感受时,

[aɪ] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] , [wət'evər] [els] [hɪz; ɪz][,næfə'næləti] [maɪt] [bi:; bi] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli]
I saw at once that , whatever else his nationality might be , he was certainly
我 锯 在 一次 那 , 任何 别的 他的 国籍 可能 是 , 他 曾是 当然
[nɑ:t][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ'mən] .
not an Englishman .
不是 一个 英国人 .
我一眼就看出, 无论他是什么国籍, 他肯定不是英国人。

[maɪ]['wɒnts][wɜ:r; wər]['sɪmp(ə)l] — [ə; eɪ] [tʃɑ:p] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɔ:fi] .
My wants were simple — a chop and some coffee .
我的 想要 是 简单的 — 一个 劈 和 一些 咖啡 .
我的要求很简单——一份牛排和一杯咖啡。

[aɪ][pʊt][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][bed][ə'saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
I put the question of bed aside for the present ,
我 放 这 问题 的 床 旁边 为了 这 展示 ,
我暂时把床的问题放在一边。

[tɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['fri:kwəntərz] .
till I should have seen more of the place and its frequenters .
直到 我 应该 有 已见 更多的 的 这 地方 和 它是 常客 .
直到我本该更多地了解这个地方及其常客。

[ðə; ði] ['ænsər] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [mʌt] [pə'laɪtnəs] , [bʌt; bət][ɪn] ['veri] ['brʊkən] ['ɪŋɡlɪ] ,
The cafetier answered me with much politeness , but in very broken English ,
这 咖啡壶 回答 我 和 很多 礼貌 , 但 在 非常 破碎的 英语 ,
咖啡师很有礼貌地回答了我, 但英语说得非常蹩脚。

[ðæt] [maɪ] [ri'kwaɪəmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æt; ət][wʌns] [ə'tendɪd] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
that my requirements should be at once attended to , and that ,
那 我的 要求 应该 是 在 一次 参加 到 , 和 那 ,
我的要求应立即得到满足, 并且,

['mi:nwaɪl] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [,kɑ:mpri'hensɪv] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] — [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ,
meanwhile — with a comprehensive wave of his hand — the newspapers ,
同时 — 和 一个 综合的 海浪 的 他的 手 — 这 报纸 ,
['ɪŋɡlɪ] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] , [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] .
English and foreign , were at the service of monsieur .
英语 和 外国的 , 是 在 这 服务 的 先生 .
与此同时——他挥了挥手——所有报纸, 无论是英文的还是外国的, 都听候先生差遣。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [mʌt] [laɪk][ə; eɪ] ['kɔ:fi] - [haʊs] ['ki:pər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['grɪzld] [her] ,
He did not look much like a coffee - house keeper , with his long grizzled hair ,
他 做过 不是 看 很多 喜欢 一个 咖啡 - 房子 守门员 , 和 他的 长的 斑白 头发 ,
他一头长长的灰白头发, 看起来不太像个咖啡馆老板。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [bɔ:ld] ['fɔ:rhed] , [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [di:p] - [set] [aɪz] ,
his high bald forehead , his dark deep - set eyes ,
他的 高的 秃 前额 , 他的 黑暗的 深的 - 放 眼睛 ,
他高高的秃额头, 他深邃的黑眼睛,

[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gləʊd] [ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv]['vɪvɪd]['faɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪt] [hændz] ;
in each of which glowed a spark of vivid fire , and his thin white hands ;
在 每个 的 哪个 发光 一个 火花 的 生动 火 , 和 他的 薄的 白色的 双手 ;
每只手上都闪烁着明亮的火花, 还有他那双纤细白皙的手;

[ðer; ðər] [si:md] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; ei][mæn][ʌv; əv] ['bri:dn̩]
there seemed about him too much of the air of a man of breeding
那里 似乎 关于 他 也 很多 的 这 空气 的 一个 男人 的 选育
[ænd; ənd][,edʒu'keɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][,ɑ:kju'peɪ(ə)n] .
and education for such an occupation .
和 教育 为了 这样的 一个 职业 .
他身上似乎散发着一一种出身名门、受过良好教育的气质，不太像从事这种职业的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][,em 'i:] ,
He was still addressing himself to me ,
他 曾是 仍然 解决 他自己 到 我 ,
他还在跟我说话，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] ['sʌd(ə)n] [ɪ'rʌpʃn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ə; ei]['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] ,
when there was a sudden irruption into the room of a little black - eyed ,
什么时候 那里 曾是 一个 突然 爆发 进入 这 房间 的 一个 小的 黑色的 - 眼睛 ,
这时，一个黑眼睛的小女孩突然闯进了房间，

[ʃɔ:rt] - ['herd] , ['bʊlɪt] - ['hedɪd] ['weɪtər] , [frentʃ] [ɔ:r] [swɪs] [moʊst]['prɑ:bəbli] , [ɪn][ə; ei] [blæk]
short - haired , bullet - headed waiter , French or Swiss most probably , in a black
短的 - 头发 , 子弹 - 标题 服务员 , 法语 或者 瑞士 最多 大概 , 在 一个 黑色的
['dʒækɪt][ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [waɪt] ['eɪprən] ,
jacket and short white apron ,
夹克 和 短的 白色的 围裙 ,
一位短发、脑袋很扁的侍者，很可能是法国人或瑞士人，穿着黑色外套和白色短围裙。

[hu:] , ['dænsɪŋ] [ʌp][tu:; tə][,em 'i:] , [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][,em 'i:][æt; ət][wʌns] , [di'vaɪnd][maɪ]['wɒnts][ɪn]
who , dancing up to me , took possession of me at once , divined my wants in
WHO , 跳舞 向上 到 我 , 采取 拥有 的 我 在 一次 , 神谕 我的 想要 在
[ə; ei]['moʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,
她翩翩起舞来到我面前，立刻就占有了我，瞬间就看穿了我的欲望。

[ænd; ənd] [,pɪru:'etɪd] [ɔ:f][tu:; tə] [fetʃ] [,em 'i:][maɪ] ['kɔ:fi] , [ˈpendɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɑ:p] ,
and pirouetted off to fetch me my coffee , pending the cooking of my chop ,
和 旋转 离开 到 拿来 我 我的 咖啡 , 待办的 这 烹饪 的 我的 劈 ,
然后她轻盈地转身去给我拿咖啡，我的肉排还在烹饪中。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [bəuθ] ['mɔ:rəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] .
leaving his master extinguished , so to speak , both morally and physically .
离开 他的 掌握 熄灭 , 所以 到 说话 , 两个都 道德上 和 身体 .
从某种意义上说，他让他的主人在道德和肉体上都彻底消亡了。

- [ɑ:] , [dʒi:n] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] ['lætər] ,
' Ah , Jean will attend to monsieur , ' said the latter ,
- 啊 , 让 将要 出席 到 先生 , - 说 这 后者 ,
“啊，让会照顾先生的,”后者说道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [θɪn] [bæk] .
putting his hands to his sides and straightening his long thin back .
推杆 他的 双手 到 他的 侧面 和 拉直 他的 长的 薄的 后退 .
他双手垂于身体两侧，挺直了瘦长的背脊。

- [dʒi:n] , [hi:; hi][ɪz][ə; ei] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [mə'sjɜ:r] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] .
' Jean , he is a good fellow , and will make monsieur comfortable .
- 让 , 他 是 一个 好的 同伴 , 和 将要 制作 先生 舒服的 .
“让是个好人，他会让先生感到舒适。”

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [ləʊndʒd] ['sləʊli] [ə'veɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['kaʊntər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər]
' **And with that he lounged slowly away to a small counter at the upper**
- 和 和 那 他 休闲 缓慢地 离开 到 一个 小的 柜台 在 这 上
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
end of the room ,
结尾 的 这 房间 ,

“说完，他便慢悠悠地走到房间上方尽头的一个小柜台旁。”

[bɪ'haɪnd] [wɪt] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ðə; ði][pə'ruːz(ə)]
behind which he seated himself , and became at once immersed in the perusal
在后面 哪个 他 坐着 他自己 , 和 成为 在 一次 沉浸式 在 这 仔细阅读
[ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːrən] ['dʒɜːrn(ə)] .
of some foreign journal .
的 一些 外国的 杂志 .

他坐在桌子后面，立刻埋头阅读起一份外国期刊来。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrmz]['foʊldɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] ,
I was still looking at him , sitting with my arms folded over the table ,
我 曾是 仍然 寻找 在 他 , 坐着 和 我的 武器 折叠 超过 这 桌子 ,
[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrmz]['foʊldɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] ,
我 曾是 仍然 寻找 在 他 , 坐着 和 我的 武器 折叠 超过 这 桌子 ,

我依然看着他，双臂交叉抱在胸前，坐在桌旁。

[wen] [maɪ] ['aɪ,lɪdz] [kloʊzd] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] [ə'sliːp] [æz; əz][aɪ][sæt] — [bʌt; bət]
when my eyelids closed unconsciously , and I dropped asleep as I sat — but
什么时候 我的 眼睑 关闭 不知不觉 , 和 我 掉落 睡着了 作为 我 卫星 — 但
[ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
only for a few moments ,
仅有的 为了 一个 很少 时刻 ,

当我的眼皮不自觉地合上，我坐着就睡着了——但只睡了片刻。

[fɔːr; fər][dʒiːn][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [æt; ət][maɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl] ,
for Jean was quickly at my side with the coffee and a roll ,
为了 让 曾是 迅速地 在 我的 边 和 这 咖啡 和 一个 卷 ,
[fɔːr; fər][dʒiːn][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [æt; ət][maɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl] ,
为了 让 曾是 迅速地 在 我的 边 和 这 咖啡 和 一个 卷 ,

珍妮很快就端着咖啡和面包卷来到我身边。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's journal of popular literature,)

第3/3页

[flɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪ'mædʒɪneri] [krʌmz] [ɔ:f][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɜ:rvɪ'et] [æz; əz][ə; eɪ][pə'lart]
flicking some imaginary crumbs off the table with his serviette as a polite
轻弹 一些 假想 面包屑 离开 这 桌子 和 他的 餐巾纸 作为 一个 有礼貌的
[wei] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [em 'i:] .
way of arousing me .
方式 的 唤起 我 .

他用餐巾拂去桌上并不存在的面包屑，以此来礼貌地挑逗我。

[ə; eɪ] [draʊft] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [im'pa:tɪd] [nu:] [laɪf][tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
A draught of coffee imparted new life to me for a time ,
一个 草稿 的 咖啡 传授 新的 生活 到 我 为了 一个 时间 ;
一杯咖啡让我暂时恢复了活力。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][kjʊrɪ'ɑ:səti] .
and I could afford to look round with some degree of curiosity .
和 我 可以 买得起 到 看 圆形的 和 一些 程度 的 好奇心 .
而且我还能带着些许好奇心四处看看。

[ɪn][ɔ:l] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə'baʊt][ə; eɪ][dʌz(ə)n]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
In all, there were about a dozen people in the place .
在 全部 , 那里 是 关于 一个 打 人们 在 这 地方 :
当时那里总共有十几个人。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['kʌstəmərz] [gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [waɪl] [ʌðər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk]
Two or three customers got up and went away, while others came in and took
二 或者 三 顾客 得到 向上 和 去 离开 , 尽管 其他的 来了 在 和 采取
[ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
their places .
他们的 地方 .

两三个顾客起身离开了，而其他顾客进来坐到了他们的位置上。

[ʌðər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hu:] [si:md] [hə'bɪtʃuəl] ['fri:kwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][sæt]
Others there were who seemed habitual frequenters of the place, and sat
其他的 那里 是 WHO 似乎 习惯性的 常客 的 这 地方 , 和 卫星
[pleɪŋ] [draɪfts] [ɔ:r]['dɒmɪnəʊz] ,
playing draughts or dominoes ,
玩耍 起草 或者 骨牌 ,

还有一些人似乎是这里的常客，他们坐在那里玩跳棋或多米诺骨牌。

['smʊʊkɪŋ][ðer; ðər] [sɪgə'rets] , [ænd; ənd] [sɪpɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['kɔ:fi] [ɔ:r] ['tʃɔ:klət] [bɪ'twi:n] [taɪmz]
smoking their cigarettes, and sipping at their coffee or chocolate between times
吸烟 他们的 香烟 , 和 啜饮 在 他们的 咖啡 或者 巧克力 之间 时代
.
:
.

他们一边抽着烟，一边啜饮着咖啡或巧克力。

['ʊʊnli][wʌn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪŋglɪ] ; [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]
Only one here and there was English; the rest of them were
仅有的 一 这里 和 那里 曾是 英语 ; 这 休息 的 他们 是
[ʌnmɪ'steɪkəbl] ['fɔ:rənərz] ,
unmistakable foreigners ,
毋庸置疑 外国人 ,

零星几个是英国人；其余的都是不折不扣的外国人。

[ʌv; əv] ['veriəs] [taɪps] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'næliːz] , [bʌt; bət] [ɔ:l] ['redɪli] [ˌækəɡnaɪzəbəl][æz; əz] [sʌtʃ] ['i:v(ə)n]
of various types and nationalities , but all readily recognisable as such even
的 各种各样的 类型 和 国籍 , 但 全部 容易 可识别的 作为 这样的 甚至
[tu:; tə][maɪ] [ʌn'tu:tərd] [aɪz] .
to my untutored eyes .
到 我的 未经训练的 眼睛 .

它们种类繁多，国籍各异，但即使是我这种外行也能轻易辨认出来。

['nɪmb(ə)l] - ['hændɪd][dʒi:n][wʌz; wəz]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] .
Nimble - handed Jean was equal to the requirements of each and all .
灵活 - 递交 让 曾是 平等的 到 这 要求 的 每个 和 全部 .
身手敏捷的吉恩完全能够胜任每一项工作。

['si:tɪd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [teɪblz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Seated at one of the narrow tables on the opposite side of the room ,
坐着 在 一 的 这 狭窄的 表格 在 这 对面的 边 的 这 房间 ,
我坐在房间另一侧的一张窄桌旁，

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [tʊk] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['eni] [wʌn]
and facing the door , was a man who took my attention more than any one
和 面向 这 门 , 曾是 一个 男人 WHO 采取 我的 注意力 更多的 比 任何 一
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

面对着门口的那个人，比在场的任何人都更吸引我的注意力。

[ðə; ði] [ɪk'septɪd] .
the cafetier excepted .
这 咖啡壶 例外 .

除了咖啡师之外。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - ['tʃi:kt] , ['hevi] - [b'raʊd] [mæn] , [nɑ:t][tɔ:l] , [bʌt; bət] ['strɔ:ŋli] [bɪlt] ,
He was a full - cheeked , heavy - browed man , not tall , but strongly built ,
他 曾是 一个 满的 - 脸颊 , 重的 - 眉毛 男人 , 不是 高的 , 但 强烈 建造 ,
他脸颊丰满，眉毛浓密，个子不高，但体格健壮。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] ['ædɪd] ['kɔ:rpjələns] [wɪtʃ] [soʊ][ɔ:f(ə)n] [kʌmz] [wɪð; wɪθ]
and with something of that added corpulence which so often comes with
和 和 某物 的 那 额外 肥胖 哪个 所以 经常 来 和
['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .
middle age .
中间 年龄 .

而且，随着年龄增长，身上也多了几分中年人常见的肥胖。

[hi:; hi][hæd; həd][kləʊz] - [krɑ:pt] ['aɪərn] - [greɪ] [her] , [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [stɪf] ['stʌbl] [ɪn]
He had close - cropped iron - gray hair , which stood out like a stiff stubble in
他 有 关闭 - 裁剪 铁 - 灰色的 头发 , 哪个 站立 出去 喜欢 一个 僵硬的 茬 在
['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
every direction ;
每一个 方向 ;

他留着短短的铁灰色头发，像硬邦邦的胡茬一样向四面八方竖立着；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] [wɜ:r; wər][dʒet] [blæk] , [ænd; ənd] ['ðɜfɔ:r]
but his moustache and imperial were jet black , and therefore
但 他的 胡子 和 帝国 是 喷射 黑色的 , 和 所以
[prɪ'zu:məbli] [daɪd] .
presumably dyed .
想必 染色 .

但他的胡子和额饰却是乌黑的，因此很可能是染过的。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈræðər] [θɪk] [ˈækwɪlaɪn][noʊz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɡoʊld] -
He had a rather thick aquiline nose , and he wore a pair of gold -
他 有 一个 相当 厚的 鹰嘴豆 鼻子 , 和 他 穿着 一个 一对 的 金子 -
[rɪmd] [ˈspektəklz] ;
rimmed spectacles ;
带边 眼镜 ;

他长着一个鹰钩鼻，鼻子又粗又高，还戴着一副金边眼镜；

[bʌt; bət][wʌns][ɔ:r] [twʌɪs] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡləns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪt] [wɜ:r; wər] [sti:l] - [ɡreɪ]
but once or twice I caught a glance from his eyes , which were steel - gray
但 一次 或者 两次 我 捕捉 一个 瞥一眼 从 他的 眼睛 , 哪个 是 钢 - 灰色的
[ɪn] [ˈkʌlər] ,
in colour ,
在 颜色 ,

但我一两次瞥见他的眼睛，那是钢灰色的眼睛。

[soʊ] [ki:n] [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rtɪfɪ(ə)] [eɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
so keen and piercing , that his assumption of artificial aid for them
所以 敏锐的 和 冲孔 , 那 他的 假设 的 人造的 援助 为了 他们
[si:md] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑ:kəri] .
seemed somewhat of a mockery .
似乎 有些 的 一个 嘲讽 .

他的洞察力如此敏锐，如此犀利，以至于他认为需要人为的帮助才能让他们获得帮助，这似乎是一种嘲讽。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtaɪtli] [ˈbʌtnd] [blæk] [frɑ:k] - [koʊt] ,
He was dressed in a tightly buttoned black frock - coat ,
他 曾是 穿着 在 一个 紧紧 纽扣 黑色的 连衣裙 - 外套 ,
[ɪn] [ˈkʌlər] ,
他身穿一件扣子紧紧扣上的黑色礼服外套，

[ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] [blæk] [ˈrɪbən] [raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] ,
and wore a wisp of black ribbon round his neck ,
和 穿着 一个 烟雾 的 黑色的 丝带 圆形的 他的 脖子 ,
[ɪn] [ˈkʌlər] ,
他的脖子上系着一小段黑色丝带。

[taɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)][ˈlɪt(ə)][baʊ; boʊ][ˈʌndər][hɪz; ɪz][tɜ:rn] - [daʊn] [ˈkɑ:lər] .
tied in a formal little bow under his turn - down collar .
系 在 一个 正式的 小的 弓 在下面 他的 转动 - 向下 衣领 .
[ɪn] [ˈkʌlər] ,
领口翻折处系着一个精致的小蝴蝶结。

[hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk] [ɡreɪ] [ɪn] [ˈkʌlər] ,
His trousers were dark gray in colour ,
他的 裤子 是 黑暗的 灰色的 在 颜色 ,
[ɪn] [ˈkʌlər] ,
他的裤子是深灰色的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ɪnˈkeɪst] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [brɔ:d] - [toʊd] [ˈva:nɪft] [bu:ts] .
and his feet were incased in a pair of broad - toed varnished boots .
和 他的 脚 是 封装 在 一个 一对 的 广阔 - 脚趾 涂漆 靴子 .
[ɪn] [ˈkʌlər] ,
他的双脚穿着一双宽头漆皮靴。

[hɪz; ɪz] [ˈræðər][lɑ:rdʒ] [plʌmp] [hændz][wɜ:r; wər] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈʃeɪpli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪlbərt] [neɪlz]
His rather large plump hands were white and shapely , and his filbert nails
他的 相当 大的 丰满 双手 是 白色的 和 优美 , 和 他的 榛子 指甲
[wɜ:r; wər] [ˈkerfəli] [trɪmd] .
were carefully trimmed .
是 小心 修剪过的 .

他那双略显肥硕的手白皙匀称，榛形指甲修剪得十分整齐。

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfri:kwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] {
He looked so superior to the general run of the other frequenters of the {
他 看起来 所以 优越的 到 这 一般的 跑步 的 这 其他 常客 的 这 {
- }
285 }
- }

他看起来比{285}的其他常客高人一等。

[ˈkɔ:fi] - [ʃɑ:p] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][,hiðərˈtu:] [si:n] , [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
coffee - shop whom I had hitherto seen , that he had an air of being
咖啡 - 店铺 谁 我 有 迄今为止 已见 , 那 他 有 一个 空气 的 存在
[ˌɔ:ltəˈgeðər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
altogether out of place .
共 出去 的 地方 .

我在咖啡店里见到他时，他显得格格不入。

[hi:; hi] [ˈni:ðər] [spoʊk] [tu:; tə][nɔ:r][wʌz; wəz] [əˈdrest] [baɪ][ˈeni] [wʌn] [ɪkˈsept] [dʒi:n] ,
He neither spoke to nor was addressed by any one except Jean ,
他 两者都不 辐 到 也不 曾是 已解决 经过 任何 一 除了 让 ,
除了让之外，他既不跟任何人说话，也没有人跟他说话。

[hu:] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɔ:klət] ,
who served him with his chocolate ,
WHO 服务 他 和 他的 巧克力 ,
谁给他端来了巧克力？

[bʌt; bət] [si:md] [ɪˈmɜ:rst] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][fɜ:rst][ʌv; əv][wʌn] [ˈfɔ:rən] [ˈnu:zpeɪpər] [ænd; ənd] [ðen]
but seemed immersed in the contents first of one foreign newspaper and then
但 似乎 沉浸式 在 这 内容 第一的 的 一 外国的 报纸 和 然后
[ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
of another ,
的 其他 ,
但他似乎先是沉浸在一份外国报纸的内容中，然后又沉浸在另一份外国报纸的内容中。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sprɛd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
several of which were spread on the table in front of him .
一些 的 哪个 是 传播 在 这 桌子 在 正面 的 他 .
其中几张就摆在他面前的桌子上。

[stiɪl] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsi:mɪŋ] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n]
Still , notwithstanding his seeming indifference to everything that was going on
仍然 , 虽然 他的 似乎 漠不关心 到 一切 那 曾是 去 在
[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
around him ,
大约 他 ,
然而，尽管他对周围发生的一切都显得漠不关心，

[æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈsʌmhaʊ] [ɡɑ:t] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][,em ˈi:] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [ˈentərd] [ɔ:r] [left]
an impression somehow got possession of me that not a man entered or left
一个 印象 不知何故 得到 拥有 的 我 那 不是 一个 男人 进入 或者 左边
[ðə; ði] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈki:nli] [ˈskru:tɪˌnaɪzɪd][frʌm; frəm][brˈhaɪnd] [ðoʊz] [ɡoʊld] - [rɪmd]
the place without being keenly scrutinised from behind those gold - rimmed
这 地方 没有 存在 敏锐地 仔细审查 从 在后面 那些 金子 - 带边
[ˈspektəklz] ,
spectacles ,
眼镜 ,
不知怎的，我感觉凡是进出这个地方的男人，都会被那些戴着金边眼镜的人仔细打量一番。

[waɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]
while more than once I had an uneasy consciousness that I was the
尽管 更多的 比 一次 我 有 一个 不安 意识 那 我 曾是 这
[ˈɑːbdʒekt] [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fʊtə,græft] [baɪ][ðæt]['kəʊldli] ['penətreɪtɪv] [geɪz] .
object who was being photographed by that coldly penetrative gaze .
目的 WHO 曾是 存在 拍摄 经过 那 冷冷地 渗透的 目光 .

虽然我不止一次地感到不安，但我意识到自己是被那冷酷而锐利的目光拍摄的对象。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ][tʃɑ:p] , [dʒiːn] [keɪm] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
As soon as I had finished my chop , Jean came to clear the table ,
作为 很快 作为 我 有 完成的 我的 劈 , 让 来了 到 清除 这 桌子 ,
[hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
here to - night .
这里 到 - 夜晚 .

于是我趁机对他说：“我今晚需要在这里借宿一晚。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][em 'iː] ?
I suppose you can find room for me ?
我 认为 你 能 寻找 房间 为了 我 ?
[hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
here to - night .
这里 到 - 夜晚 .

我想你们应该能给我留个位置吧？

- [hiː; hi][stɛəd][æt; ət][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɒʊmənt][ɔːr] [tuː] [ɪn] ['oʊpən] - [aɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
' He stared at me for a moment or two in open - eyed astonishment .
- 他 凝视 在 我 为了 一个 片刻 或者 二 在 打开 - 眼睛 惊讶 .
[hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
here to - night .
这里 到 - 夜晚 .

他睁大眼睛，惊讶地盯着我看了一两秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : - [mə'sjɜːr] [ɪz][mɪ'steɪkən] .
Then he said : ' Monsieur is mistaken .
然后 他 说 : - 先生 是 错误 .
[hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
here to - night .
这里 到 - 夜晚 .

然后他说：“先生弄错了。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][bedz][fɔːr; fər][st'reɪndʒəz] [hɪr] . -
We have no beds for strangers here . '
我们 有 不 床 为了 陌生人 这里 . -
[hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
here to - night .
这里 到 - 夜晚 .

我们这里没有床位给陌生人。

- [ðen] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] “ [gʊd] [bedz] ” ['peɪntɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][læmp]
' Then why have you the announcement of “ Good Beds ” painted up on the lamp
- 然后 为什么 有 你 这 公告 的 “ 好的 床 ” 绘 向上 在 这 灯
[aʊt'saɪd] ?
outside ?
外部 ?

“那你为什么要在外面的灯上喷涂好床的字样呢？ ”

- [aɪ] [di'mɑːndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːtli] .
' I demanded a little hotly .
- 我 要求 一个 小的 热 .
[hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
here to - night .
这里 到 - 夜晚 .

我语气有点激动。

[dʒiːn] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
Jean shrugged his shoulders .
让 耸了耸肩 他的 肩膀 .
[hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
here to - night .
这里 到 - 夜晚 .

让耸了耸肩。

- [ɑ:] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teɪk] — [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [mis'teɪk] , - [hi;; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
' **Ah , that is a mistake — all at once a mistake , ' he answered with his**
- 啊 , 那 是 一个 错误 — 全部 在 一次 一个 错误 , - 他 回答 和 他的
[strɔ:ŋ] [frentʃ] ['æksent] .
strong French accent .
强的 法语 口音 .

“啊，那真是个错误——一个彻头彻尾的错误，”他用浓重的法国口音回答道。

- [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [hæd; həd] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [mə'sjɜ:r] - , [ju:st] [tu;; tə] [let] [aʊt]
' **The Englishman who had this place before Monsieur Karavich , used to let out**
- 这 英国人 WHO 有 这 地方 前 先生 - , 用过的 到 让 出去
[bedz] ;
beds ;
床 ;
“卡拉维奇先生之前拥有这地方的英国人，过去常常出租床位；

[bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] - , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [bʌt; bət] [tu:] [mʌnθs] , [dʌz] [nɑ:t] .
but Monsieur Karavich , who has been here but two months , does not .
但 先生 - , WHO 有 到过 这里 但 二 几个月 , 做 不是 .
但卡拉维奇先生，他来这里才两个月，却不这么认为。

[nʊʊ] .
No .
不 .
不。

- [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [em] . - [hɪm'self] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:n] .
' **At this juncture M . Karavich himself appeared on the scene** .
- 在 这 契机 M . - 他自己 出现 在 这 场景 .
就在这时，卡拉维奇先生本人出现了。

[hi;; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [æsər'teɪn] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
He had come to ascertain what the discussion was about .
他 有 来 到 探明 什么 这 讨论 曾是 关于 .
他前来是为了弄清楚他们在讨论什么。

[hi;; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [tu;; tə] [dʒi:n] [ɪn] [frentʃ] ,
He put a question to Jean in French ,
他 放 一个 问题 到 让 在 法语 ,
他用法语向让提出了一个问题，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['vɑ:ljəbli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋɡwɪdʒ] .
and the latter answered him volubly in the same language .
和 这 后者 回答 他 滔滔不绝 在 这 相同的 语言 .
后者用同样的语言滔滔不绝地回答了他。

- [dʒi:n] [ɪz] [raɪt] , [mə'sjɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] [tu;; tə] [em 'i:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brʊʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
' **Jean is right , monsieur , ' said the cafetier to me in his broken English** ,
- 让 是 正确的 , 先生 , - 说 这 咖啡壶 到 我 在 他的 破碎的 英语 ,
“让说得对，先生，”咖啡师用他那蹩脚的英语对我说。

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kəm'pri'hendɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]
which I had some difficulty in comprehending , and with an air of
哪个 我 有 一些 困难 在 理解 , 和 和 一个 空气 的
[pə'laɪt] [deprə'keɪʃ(ə)n] .
polite deprecation .
有礼貌的 弃用 .
我对此感到有些难以理解，并带着礼貌的贬低之意。

- [wi;; wi] [du:] [nɑ:t] [let] [aʊt] [bedz] [tu;; tə] [st'reɪndʒəz] .
' **We do not let out beds to strangers** .
- 我们 做 不是 让 出去 床 到 陌生人 .
我们不把床位租给陌生人。

[ðə; ði][læmp][jæl; ʒəl][bi; bi] ['ɔ:ltərd] [tu; tə] - ['mɔ:roʊ] .
The lamp shall be altered to - tomorrow .
这 灯 将 是 已修改 到 - 明天 .
明天要更换灯具。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] — ['tru:li] ['sɑ:ri] , [mə'sjɜ:r] . -
I am sorry — truly sorry , monsieur . '
我 是 对不起 — 真的 对不起 , 先生 . -
对不起, 先生, 真的对不起。

- [soʊ][eɪ 'em][aɪ] ['sɑ:ri] , - [aɪ] ['ænsər] ['staʊtli] .
' So am I sorry , ' I answered stoutly .
- 所以 是 我 对不起 , - 我 回答 坚定地 .
“我也很抱歉,”我坚定地回答道。

- [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər][ɪn] ['lʌndən] , ['nevər] ['hævɪŋ] [set] [fʊt] [ɪn][aɪ 'ti:] [tɪl] [θri:] ['aʊərz]
' I am an utter stranger in London , never having set foot in it till three hours
- 我 是 一个 说出 陌生人 在 伦敦 , 绝不 拥有 放 脚 在 它 直到 三 小时
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,
“我完全是个伦敦陌生人, 三个小时前我才第一次踏上这座城市的土地。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [wer] [aɪ][eɪ 'em][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] .
and I know no more where I am than the man in the moon .
和 我 知道 不 更多的 在哪里 我 是 比 这 男人 在 这 月亮 .
我对自己身在何处一无所知, 就像月亮上的人一样。

[br'saɪdz] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:g] !
Besides , think of the fog !
除了 , 思考 的 这 多雾路段!
此外, 想想雾吧!

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [tu; tə][du:] [ɪf] [tɜ:rnd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
What am I , a stranger , to do if turned out into the midst of it ?
什么 是 我 , 一个 陌生人 , 到 做 如果 转向 出去 进入 这 中间 的 它 ?
如果把我这个陌生人带到这种境地, 我该怎么办?

[ju; jʊ][kæn; kən] ['fʊrli] [faɪnd][em 'i:][ə; eɪ][bed] ['sʌmwər] .
You can surely find me a bed somewhere .
你 能 一定 寻找 我 一个 床 某处 .
你肯定能帮我找到一张床。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [haʊ] ['hʌmb(ə)l][aɪ 'ti:][ɪz] — [ænd; ənd] [ɪts] ['oʊnli][fɔ:r; fər][wʌn] [naɪt] .
I don't care how humble it is — and it's only for one night .
我 不 关心 如何 谦逊的 它 是 — 和 它是 仅有的 为了 一 夜晚 .
我不在乎它有多简陋——而且也只是一晚而已。

[pʊt][jʊr; jər] [hed] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] , [mə'sjɜ:r] ,
Put your head outside the door , monsieur ,
放 你的 头 外部 这 门 , 先生 ,
先生, 请把头伸出门外。

[ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ['weðər] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ju; jʊ] [wʊd] [tɜ:rn]['i:v(ə)n][ə; eɪ][dɔ:g]
and see for yourself whether on such a night you would turn even a dog
和 看 为了 你自己 无论 在 这样的 一个 夜晚 你 会 转动 甚至 一个 狗
['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] .
into the streets .
进入 这 街道 .
你自己看看, 在这样的夜晚, 你是否连一条狗都不会放逐到街头。

- [ðə; ði] [spʊk] [tuː; tə][dʒiːn][ɪn][sʌm; səm][ˈlæŋɡwɪdʒ][wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ][hæd; həd][noʊ]
' **The cafetier spoke to Jean in some language with which I had no**
- 这 咖啡壶 辐 到 让 在 一些 语言 和 哪个 我 有 不
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

“咖啡师用我听不懂的某种语言和让交谈。”

[dʒiːn] [rɪ'plaɪd] [ˈvɔːljəbli][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
Jean replied volubly as usual .
让 回复 滔滔不绝 作为 通常 .

珍妮像往常一样滔滔不绝地回答。

[ðen] [ðə; ði] [spʊk] [ə'gen] ,
Then the cafetier spoke again ,
然后 这 咖啡壶 辐 再次 ,

然后咖啡师又开口了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [toʊn][ɪn][aɪ 'tiː] [sʌt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]
but this time his voice had an imperative tone in it such as I had
但 这 时间 他的 嗓音 有 一个 至关重要的 语气 在 它 这样的 作为 我 有
[nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [brɪ'fɔːr] .
not noticed before .
不是 注意到 前 .

但这一次，他的声音里带着一种我以前从未注意到的命令语气。

[dʒiːn] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [nɑːt][ɪn][wɜːrdz] ,
Jean turned pale , and replied , not in words ,
让 转向 苍白 , 和 回复 , 不是 在 字 ,

琼脸色苍白，没有说话，只是回答说：

[bʌt; bət][baɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [aʊt][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [waɪd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] .
but by turning out the palms of his hands and spreading wide his fingers .
但 经过 转弯 出去 这 棕榈树 的 他的 双手 和 传播 宽的 他的 手指 .

但他将手掌向外翻转，手指张开。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈænsər] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
It was an answer replete with significance .
它 曾是 一个 回答 充足的 和 意义 .

这是一个意义深远的回答。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , [ðə; ði] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] , [ˈhezə'tetɪŋ] [toʊnz] : - [aɪ] [wɪl] [faɪnd]
Turning to me , the cafetier said , in his slow , hesitating tones : ' I will find
转弯 到 我 , 这 咖啡壶 说 , 在 他的 慢的 , 犹豫不决 音调 : - 我 将要 寻找
[mə'sjɜːr] [ə; eɪ][bed] .
monsieur a bed .
先生 一个 床 .

咖啡师转向我，用缓慢而犹豫的语气说道：“我会给先生找张床。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][kleɪmz] [maɪ][hɑːspɪ'tæləti] : [ðæt] [ɪz]
He is a stranger and an Englishman and claims my hospitality : that is
他 是 一个 陌生人 和 一个 英国人 和 索赔 我的 热情好客 : 那 是
[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˈfedə-] .
enough for Fedor Karavich .
足够的 为了 费多尔 .

他是个陌生人，还是个英国人，却要求我款待他：这足以让费多尔·卡拉维奇满意。

- [aɪ][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .
' **I did not fail to thank him** .
- 我 做过 不是 失败 到 感谢 他 .

“我向他表达了谢意。”

[hi:; hi] [smaɪd] ['feɪntli] , [meɪd] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He smiled faintly , made me a little bow , and went slowly back to his
他 微笑 淡淡的 , 制成 我 一个 小的 弓 , 和 去 缓慢地 后退 到 他的
['kaʊntər] .
counter .
柜台 .

他微微一笑，向我微微鞠了一躬，然后慢慢地走向柜台。

[wen] [aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [aɪz] [ɑ:n][dʒi:n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][em 'i:][moʊst] [ʌnmɪ'steɪkəbli] .
When I turned my eyes on Jean , he was scowling at me most unmistakably .
什么时候 我 转向 我的 眼睛 在 让 , 他 曾是 皱眉 在 我 最多 毫无疑问 .

当我看向让时，他正毫不含糊地怒视着我。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] ['pɔ:səbli] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] [ə'noʊ] [ðə; ði] ['sprɪtli] ['lɪt(ə)l][mæn] ?
What could I possibly have done to annoy the sprightly little man ?
什么 可以 我 可能 有 完毕 到 烦人 这 轻快的 小的 男人 ?

我究竟做了什么，惹恼了这个活泼的小个子男人呢？

[ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] ['spektəklz] [pʊʃt] [ə'weɪ][hɪz; ɪz] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd][roʊz]
The stranger with the gold spectacles pushed away his newspapers and rose
这 陌生人 和 这 金子 眼镜 推动 离开 他的 报纸 和 玫瑰
[tu:; tə][goʊ] .
to go .
到 去 .

戴着金眼镜的陌生人推开报纸，起身要走。

[dʒi:n] [helpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜ:r] - [laɪnd][t'ʊvərkoʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
Jean helped him on with his fur - lined overcoat , and as he did so ,
让 帮助 他 在 和 他的 毛皮 - 衬里 大衣 , 和 作为 他 做过 所以 ,

让帮他穿上那件带毛皮衬里的大衣，就在这时，

[ə; eɪ] [kwɪk] ['wɪspər] [pæst] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .
a quick whisper passed between the two .
一个 快的 耳语 通过了 之间 这 二 .

两人之间快速地低声交谈了几句。

[ðen] [dʒi:n][left][hɪm; ɪm] .
Then Jean left him .
然后 让 左边 他 .

然后珍离开了他。

[ðə; ði]['streɪndʒər][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] ,
The stranger put on his hat ,
这 陌生人 放 在 他的 帽子 ,

陌生人戴上帽子，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:r] [tu:] [tɪl] [hi:; hi] [stʊd] [kloʊz][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['teɪbl] ,
and coming down a pace or two till he stood close by the end of my table ,
和 未来 向下 一个 步伐 或者 二 直到 他 站立 关闭 经过 这 结尾 的 我的 桌子 ,

他走了几步，走到我桌子尽头附近，

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] ['li:ʒərli] ['bʌt(ə)n] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt] .
he proceeded to leisurely button up his coat .
他 继续 到 悠闲 按钮 向上 他的 外套 .

他慢条斯理地扣上了外套的扣子。

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [met] .
I happened to look up , and our eyes met .
我 发生 到 看 向上 , 和 我们的 眼睛 遇见 .

我无意间抬起头，我们的目光相遇了。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][smaɪld] , [ænd; ənd][sed][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] ,
The stranger smiled , and said in a soft , pleasant voice ,
这 陌生人 微笑 , 和 说 在 一个 柔软的 , 令人愉快的 嗓音 ,
陌生人微笑着, 用柔和悦耳的声音说道:

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [pərˈseptəb(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈæksent] : -
in which there was the faintest perceptible trace of a foreign accent : '
在 哪个 那里 曾是 这 最微弱 可感知的 痕迹 的 一个 外国的 口音 : -
[ˈpɑːrd(ə)n] ,
Pardon ,
赦免 ,

其中隐约能听出一丝外国口音: “对不起,
[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [məˈsjɜːr] [seɪ] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn] [ˈlʌndən]
but I think I heard monsieur say just now that he was a stranger in London
但 我 思考 我 听到 先生 说 只是 现在 那 他 曾是 一个 陌生人 在 伦敦
.
:
.

但我刚才好像听到先生说, 他是伦敦的一个陌生人。

[ɪz] [ðæt] [nɑːt][soʊ] ? -
Is that not so ? '
是 那 不是 所以 ? -

难道不是这样吗?

- [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
' Quite a stranger , ' I replied .
- 相当 一个 陌生人 , - 我 回复 .

“真是个陌生人,”我回答道。

- [aɪ][ˈoʊnli] [əˈraɪvd] [hɪr] [θriː] [ˈaʊərz][əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈnevər][ɪn] [ˈlʌndən] [brɪˈfɔːr] .
' I only arrived here three hours ago , and was never in London before .
- 我 仅有的 到达的 这里 三 小时 前 , 和 曾是 绝不 在 伦敦 前 .

“我三个小时前才到这里, 之前从未到过伦敦。”

- [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] , [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ðɪs]
' I was glad to have some one to speak to , were it only this
- 我 曾是 高兴的 到 有 一些 一 到 说话 到 , 是 它 仅有的 这
[ˈplez(ə)nt] - [vɔɪst] [ˈfɔːrənər] ;
pleasant - voiced foreigner ;
令人愉快的 - 配音 外国人 ;

“我很高兴能有人和我说话, 哪怕只是这位声音悦耳的外国人;

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈloʊnlɪnəs] .
it seemed in some measure to take off the edge of my loneliness .
它 似乎 在 一些 措施 到 拿 离开 这 边缘 的 我的 孤独 .

在某种程度上, 它似乎减轻了我的孤独感。

- [əˈɡen] [ˈpɑːrd(ə)n] , - [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; - [bʌt; bət] [məˈsjɜːr] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli][faɪnd][ðə; ði] [fɑːɡ]
' Again pardon , ' said the other ; ' but monsieur would naturally find the fog
- 再次 赦免 , - 说 这 其他 ; - 但 先生 会 自然 寻找 这 多雾路段
[aʊtˈsaɪd] [ˈræðər] [brɪˈwɪldərɪŋ] ?
outside rather bewildering ?
外部 相当 扑朔迷离 ?

“再次抱歉,”另一个人说, “但是先生自然会觉得外面的雾很令人困惑吧? ”

[ɑː] , [jʊr; jər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklaɪmət] !
Ah , your English climate !
啊 , 你的 英语 气候 !

啊, 英国的气候!

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə]
He would be puzzled , for instance , to find his way from this house to
他 会 是 困惑 , 为了 实例 , 到 寻找 他的 方式 从 这 房子 到
['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ,
Charing Cross ,
查令 叉 ,

例如，他会很困惑如何从这所房子找到查令十字街。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [brɪdʒ] ; [ɪz][,aɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? -
or even to the nearest bridge ; is it not so ? '
或者 甚至 到 这 最近的 桥 ; 是 它 不是 所以 ? -

或者甚至可以到最近的桥去；难道不是吗？

- [feɪθ] , [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , - [aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
' Faith , you're right there , ' I answered with a laugh .
- 信仰 , 你是 正确的 那里 , - 我 回答 和 一个 笑 .

“费丝，你说得对，”我笑着回答。

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
' I have not the slightest idea of the locality of this house ,
- 我 有 不是 这 丝毫 主意 的 这 地点 的 这 房子 ,

“我对这房子的具体位置一无所知。”

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][ɑːn] [wɪt] [saɪd][ðə; ði][ˈrɪvər][,aɪ 'tiː][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd] .
nor even on which side the river it is situated .
也不 甚至 在 哪个 边 这 河 它 是 位于 .

甚至不知道它位于河的哪一边。

[bʌt; bət] ['deɪlart] [wɪl] [sɔːlv] [maɪ] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðæt] [rɪ'spekt] . -
But daylight will solve my difficulties in that respect . '
但 日光 将要 解决 我的 困难 在 那 尊重 . -

但日光会解决我在这方面的难题。

- [ɑː] , [ðæt] ['deɪlart] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tel] - [teɪl] , - ['ænsər] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡoʊst]
' Ah , that daylight is a great tell - tale , ' answered the stranger with the ghost
- 啊 , 那 日光 是 一个 伟大的 告诉 - 故事 , - 回答 这 陌生人 和 这 鬼

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃrʌɡ] .
of a shrug .
的 一个 耸肩 .

“啊，日光真是个很好的破绽，”陌生人耸了耸肩，若有若无地回答道。

- [bɔːn][ˈsɔɪr] , [mə'sjɜːr] ; [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [wel] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['plez(ə)nt] [driːmz] .
' Bon soir , monsieur ; I hope you will sleep well , and have pleasant dreams .
- 邦 晚上 , 先生 ; 我 希望 你 将要 睡觉 出色地 , 和 有 令人愉快的 梦境 .

晚上好，先生；希望您睡个好觉，做个美梦。

- [ə'ɡen] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'skruːtəb(ə)l][smaɪl] [flɪtɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
' Again the same inscrutable smile flitted across his face .
- 再次 这 相同的 难以捉摸 微笑 飞掠 穿过 他的 脸 .

“他脸上再次掠过那抹难以捉摸的微笑。”

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ['slaɪtli] , [hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔːz] , [ænd; ənd] [pæst] [aʊt]
Raising his hat slightly , he pushed open the swing - doors , and passed out
提高 他的 帽子 轻微地 , 他 推动 打开 这 摇摆 - 门 , 和 通过了 出去
['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːɡ] [ænd; ənd] ['dɑːrkənəs] .
into the fog and darkness .
进入 这 多雾路段 和 黑暗 .

他微微抬起帽子，推开旋转门，消失在雾气和黑暗中。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] [leɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
It was growing late by this time .
它 曾是 生长 晚的 经过 这 时间 .

这时已经是深夜了。

[bɪr'saɪdz] [maɪ'self] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] ['kʌstəmərz] [naʊ] [left] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
Besides myself , there were only two customers now left in the place ,
除了我 , 那里是仅有的二顾客现在左边在这地方 ,
除了我之外, 店里只剩下两名顾客了。

[huː] [siːmd] [stiːl] [æz; əz][ɪn'tent][ɑːn][ðer; ðər] [ɡeɪm] [ʌv; əv][ˈdɒmɪnəʊz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
who seemed still as intent on their game of dominoes as they had been
WHO 似乎 仍然 作为 意图 在 他们的 游戏 的 骨牌 作为 他们 有 到过
[wen] [aɪ][went] [ɪn] .
when I went in .
什么时候 我 去 在 .
他们似乎仍然像我进去时一样, 全神贯注地玩着多米诺骨牌。

[ˈsʌməniŋ] [dʒiːn] , [aɪ] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊn] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .
Summoning Jean , I asked to be shown to my room .
召唤 让 , 我 问 到 是 所示 到 我的 房间 .
我叫来珍, 请她带我去房间。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ˈɪntuː] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)ntli] [ɪnˈdʌktɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri]
I think the bedroom into which I was presently inducted was the very
我 思考 这 卧室 进入 哪个 我 曾是 目前 入选 曾是 这 非常
[smɔːlɪst] [ɪn] [wɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈevər][maɪ][lɑːt][tuː; tə] [sliːp] ,
smallest in which it was ever my lot to sleep ,
最小 在 哪个 它 曾是 曾经 我的 很多 到 睡觉 ,
我觉得我现在住的这间卧室是我住过的最小的卧室。

[waɪl] [ðə; ði][bed][ɪt'self][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɔːrt] ,
while the bed itself was so short ,
尽管 这 床 本身 曾是 所以 短的 ,
床本身却很短,

[ðæt] [ə; eɪ][tɔːl] [ˈlæŋki] [ˈfeləʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [mɑːt] [wel] [ˈwʌndər] [haʊ] [hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ]
that a tall lanky fellow such as I was might well wonder how his length
那 一个 高的 瘦长的 同伴 这样的 作为 我 曾是 可能 出色地 想知道 如何 他的 长度
[ʌv; əv] [lɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pækt] [əˈweɪ] [ɪn][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] .
of limb was to be packed away in so small a compass .
的 肢 曾是 到 是 包装 离开 在 所以 小的 一个 罗盘 .
像我这样身材高挑瘦长的人, 很可能会纳闷, 这么小的身躯该如何装进这么小的尺子里。

[ɑːn] [ˈtɜːrniŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] , [ðə; ði] [ˈʃiːts] [ænd; ənd] [ˈpɪləʊ] - [ˈkeɪsɪz] , [tuː; tə][maɪ]
On turning down the bedclothes , the sheets and pillow - cases , to my
在 转弯 向下 这 床上用品 , 这 纸张 和 枕头 - 案例 , 到 我的
[ˈkʌntrɪfaɪd] [aɪz] ,
countrified eyes ,
乡村的 眼睛 ,

当我掀开被褥, 铺好床单和枕套时, 映入我这双乡巴佬的眼睛里,
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsnəʊɪst] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] , [lʊkt] [fɑːr] [tuː] [ˈdɪndʒɪ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl]
accustomed to the snowiest of linen , looked far too dingy to be at all
习惯 到 这 雪量最大 的 亚麻布 , 看起来 远的 也 昏暗的 到 是 在 全部
[ɪnˈvaɪtɪŋ] .
inviting .
邀请 .
习惯了最洁白的亚麻布, 现在看起来太脏了, 一点也不吸引人。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)]
It seemed to me that they had not been changed for a considerable
它 似乎 到 我 那 他们 有 不是 到过 已更改 为了 一个 大量
[ˈpɪriəd] ;
period ;
时期 ;
在我看来, 它们似乎已经很久没有更换过了;

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] ,
but **be** **that** **as** **it** **may** ,
但 是 那 作为 它 可能 ,

但即便如此，

[aɪ][hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪ'nei(ə)n][tuː; tə] [trʌst] [maɪ'self][ˈɪntuː] [tuː] [klaʊz] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈduːbiəs]
I **had** **no** **inclination** **to** **trust** **myself** **into** **too** **close** **contact** **with** **their** **dubious**
我 有 不 倾角 到 相信 我 进入 也 关闭 接触 和 他们的 可疑
[ˈpjʊərəti] .
purity .
纯度 .

我根本不想让自己与他们那可疑的纯洁性有太近的接触。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sli:p] [ˈeniwər] ,
I **was** **tired** **enough** **to** **sleep** **anywhere** ,
我 曾是 疲劳的 足够的 到 睡觉 任何地方 ,

我当时累得在哪儿都能睡着。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ru:m]
and **had** **there** **been** **anything** **in** **the** **shape** **of** **an** **easy** - **chair** **in** **the** **room**
和 有 那里 到过 任何事物 在 这 形状 的 一个 简单的 - 椅子 在 这 房间
,
.
,

如果房间里有任何类似扶手椅的东西，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt][maɪ] [kaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
I **would** **have** **made** **that** **my** **couch** **for** **the** **night** .
我 会 有 制成 那 我的 长椅 为了 这 夜晚 .

我本来打算把那张沙发当做我当晚的床。

[wʌt] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][maɪ][ˈkɑːlər] , [buːts] , [ænd; ənd][koʊt] , [laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed]
What **I** **did** **was** **to** **take** **off** **my** **collar** , **boots** , **and** **coat** , **lie** **down** **on** **the** **bed**
什么 我 做过 曾是 到 拿 离开 我的 衣领 , 靴子 , 和 外套 , 说谎 向下 在 这 床
,
.
,

我脱下衣领、靴子和外套，躺在床上。

[tɜːrn][ʌp][ðə; ði] [ˈkaʊntərpeɪn] [ˈoʊvər][em 'iː][ɑːn][bəʊθ][sɑːdz] , [ænd; ənd] [leɪ] [maɪ][koʊt][ˈoʊvər] [ðæt] .
turn **up** **the** **counterpane** **over** **me** **on** **both** **sides** , **and** **lay** **my** **coat** **over** **that** .
转动 向上 这 床罩 超过 我 在 两个都 侧面 , 和 躺 我的 外套 超过 那 .

把床罩两边都翻过来盖住我，然后把我的外套铺在上面。

[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn] [ˈlʌndən] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑːr] [wɜːrs] [bed][ðæn; ðən][maɪn] .
Thousands **in** **London** **that** **night** **had** **a** **far** **worse** **bed** **than** **mine** .
数千 在 伦敦 那 夜晚 有 一个 远的 更糟 床 比 矿 .

当晚在伦敦，有成千上万的人睡的床比我的差得多。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] { - }
Leaving **the** **{ 286 }**
离开 这 { - }

离开{286}

[end][ʌv; əv][ˈkænd(ə)] [wɪt] [dʒiːn][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː][tuː; tə][bɜːrn][ɪt'self] [aʊt] ,
end **of** **candle** **which** **Jean** **had** **given** **me** **to** **burn** **itself** **out** ,
结尾 的 蜡烛 哪个 让 有 给定 我 到 烧伤 本身 出去 ,

珍给我的那支蜡烛，让它自己燃尽。

[θriː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈdriːmləs] [sli:p] .
three **minutes** **later** **I** **was** **in** **a** **sound** **dreamless** **sleep** .
三 分钟 之后 我 曾是 在 一个 声音 无梦 睡觉 .

三分钟后，我便进入了沉沉的无梦睡眠。

[ˈfɔːrtʃən] .
FORTUNE .
财富 .

财富。

[baɪ][ə; eɪ] [dɪˈplɔːrəbl̩] [ˌɪmɪˈteɪ(ə)n][λv; əv][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [λv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
By a deplorable limitation of the meaning of the word ,
经过 一个 可悲的 局限性 的 这 意义 的 这 单词 ,
由于对词语含义的令人遗憾的狭隘理解,

[aɪˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][moʊst][maɪndz][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
it has come about that the idea suggested to most minds by the expression
它 有 来 关于 那 这 主意 建议 到 最多 思想 经过 这 表达
- [ˈfɔːrtʃən] - [ɔːr] - [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [mæn] - [ɪz][ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [λv; əv] [welθ] .
'fortune' or 'a fortunate man' is the accumulation of wealth .
- 财富 - 或者 - 一个 幸运 男人 - 是 这 积累 的 财富 .

因此，“财富”或“幸运的人”这两个词在大多数人心中通常指的就是财富的积累。

[aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɔːpjələr] [ˌestɪˈmeɪʃn] ,
It would seem, therefore, that, in the popular estimation ,
它 会 似乎 , 所以 , 那 , 在 这 受欢迎的 估算 ,
因此, 在大众的普遍看法中, 似乎

[noʊ][mæn][ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [huː] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [λv; əv] [ˈrɪtʃɪz] .
no man is fortunate who is not in the possession of riches .
不 男人 是 幸运 WHO 是 不是 在 这 拥有 的 财富 .
不拥有财富的人, 没有谁是幸运的。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̩] [θɔːt] , [əˈbʌv] [ɔːl][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̩] [ɪkˈspɪəriəns] [λv; əv][laɪf] ,
A little thought, above all a little experience of life ,
一个 小的 想法 , 多于 全部 一个 小的 经验 的 生活 ,
一点思考, 更重要的是一点生活体验,

[wɪl] [suːn] [kənˈvɪns] [juːˈes] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] ;
will soon convince us that this is not the case ;
将要 很快 说服 我们 那 这 是 不是 这 案件 ;
很快就会让我们相信事实并非如此;

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ɪz][aɪˈtiː][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [truː] ,
and so far is it from being true ,
和 所以 远的 是 它 从 存在 真的 ,
而事实远非如此。

[ðæt] [welθ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd][ˈsɔːləteri][ˈfæktər][ɪn] [ðoʊz]
that wealth will be found to be but a small and solitary factor in those
那 财富 将要 是 成立 到 是 但 一个 小的 和 孤 因素 在 那些
[ˈveriəs] [ˈæksədənts][ɔːr] [ˈprɔːvɪdəns] [λv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪˈraɪv] [ˈaʊər; ɑːr]
various accidents or providences of our lives from which we derive our
各种各样的 事故 或者 天意 的 我们的 生活 从 哪个 我们 派生 我们的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

最终人们会发现, 财富只是我们生活中各种偶然事件或天意中一个很小且孤立的因素, 而我们却从中获得幸福。

[ðə; ði][ˈsɔːrdɪd] [ˈwʊər] [ɪn][ðə; ði][ˈbæləd] , [huː] [æskt] , - [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [ˈfɔːrtʃən] , [maɪ] [ˈprɪti] [meɪd] ?
The sordid wooer in the ballad, who asked, 'What is your fortune, my pretty maid' ?
这 肮脏的 求爱者 在 这 民谣 , WHO 问 , - 什么 是 你的 财富 , 我的 漂亮的 女佣 ?
民谣中那个卑鄙的求婚者问道: “我的漂亮姑娘, 你的家境如何? ”

- [nuː] [λv; əv][noʊ] [ˈfɔːrtʃən] [brɪˈsaɪd] [ðæt] [λv; əv] [ˈrɪtʃɪz] .
'knew of no fortune beside that of riches .
- 知道 的 不 财富 旁 那 的 财富 .

除了财富之外, 他一无所知。

[ðə; ði] ['prɪti] [ænd; ənd] ['wɪti] [meɪd] [nu:] ['betər] .
The pretty and witty maid knew better .
这 漂亮的 和 机智 女佣 知道 更好的 .
这位漂亮又机智的女仆心知肚明。

- [maɪ] [feɪs] [ɪz][maɪ] ['fɔ:rtʃən] , [sɜ:r] , - [ʃi:; ji] [sed] ;
' **My face is my fortune , sir , ' she said ;**
- 我的 脸 是 我的 财富 , 先生 , - 她 说 ;
“先生，我的容貌就是我的财富，”她说；

[ænd; ənd][let][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ʌnə'kʌstəmd] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [br'naɪtɪd] [maɪnd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and let in a flood of unaccustomed light upon the benighted mind of her
和 让 在 一个 洪水 的 不习惯 光 之上 这 夜幕降临 头脑 的 她
[ˈbæfəld] [ˈsu:tər] ,
baffled suitor ,
困惑 求婚者 ,
让一股前所未有的光芒照进她那困惑的追求者蒙昧的心灵，

[tu:; tə] [hu:m] [,aɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər] [ə'kɜ:rd] [ðæt] ['fɔ:rtʃən] [maɪt] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn] ['bjʊ:ti]
to whom it had never occurred that fortune might consist in beauty
到 谁 它 有 绝不 发生 那 财富 可能 由 在 美丽
[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑ:lətɪz] [ðæt] [wɪn] [lʌv] [ænd; ənd][,ædmə'reɪ(ə)n] .
and the qualities that win love and admiration .
和 这 品质 那 赢 爱 和 钦佩 .
他们从未想过，财富可能在于美貌以及赢得爱慕和钦佩的品质。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ə; eɪ][mæn] [hu:] , [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ,
It is doubtful whether a man who , by a stroke or two of the pen ,
它 是 疑 无论 一个 男人 WHO , 经过 一个 中风 或者 二 的 这 笔 ,
一个人只需寥寥几笔，能否.....这令人怀疑。

[kæn; kən] ['flʌtər] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['dʌv,kɑ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɪz] , [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [ðæt]
can flutter the innocent doves of the Exchange , is , by virtue of that
能 扑 这 清白的 鸽舍 的 这 交换 , 是 , 经过 美德 的 那
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,
能够撼动交易所无辜的鸽舍，正是凭借这种权力，

[ˈeni] ['hæpi:ɜ:] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ˈfɑ:rmər] [hu:z] ['jɪrz] ['ɪnkʌm] [meɪ] [bi:; bi] ['streɪtnd] [baɪ][wʌn]
any happier than the humble farmer whose year's income may be straitened by one
任何 更快乐 比 这 谦逊的 农民 谁 年 收入 可能 是 拮据 经过 一
[ˈnaɪts] [reɪn] .
night's rain .
夜晚 雨 .
难道比那些一年的收入可能因为一夜的雨而捉襟见肘的农民更幸福吗？

[fɑ:r][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [welθ] , [ɪn] ['estɪmeɪtɪŋ] [wʌt] [mi:d] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [tu:; tə]
Far in advance of wealth , in estimating what need of fortune has fallen to
远的 在 进步 的 财富 , 在 估算 什么 需求 的 财富 有 倒下 到
[ˈeni] ['mænz][lɑ:t] ,
any man's lot ,
任何 男人的 很多 ,
远在财富之前，在估算一个人所拥有的命运所需时，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [helθ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['welfər] [soʊ] ['lɑ:rdʒli]
should be placed health , upon the state of which our welfare so largely
应该 是 放置 健康 , 之上 这 状态 的 哪个 我们的 福利 所以 很大程度上
[dɪ'pendz] ,
depends ,
取决于 ,
应该把健康放在首位，因为我们的福祉在很大程度上取决于健康状态。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprezər'veɪ](ə)n][λv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['nɪrli] [kən'tɪndʒənt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['meθəd] [λv; əv][laɪf]
and the preservation of which is so nearly contingent upon the method of life
和 这 保存 的 哪个 是 所以 几乎 队伍 之上 这 方法 的 生活
[wiː; wi][ə'dɑ:pt] .
we adopt .
我们 采纳 .

而它的保存几乎完全取决于我们所采取的生活方式。

[ˈrɪtʃɪz] [wɪ'dəʊt] [helθ] [duː][nɑ:t] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪn'dʒɔɪmənt]
Riches without health do not bring with them the capacity for their enjoyment
财富 没有 健康 做 不是 带来 和 他们 这 容量 为了 他们的 享受
;
;
;
;

没有健康，财富也无法带来享受财富的能力；

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['meni] [λv; əv][ju: 'es] [weɪst] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [λv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] !
and yet how many of us waste the latter in the pursuit of the former !
和 然而 如何 许多 的 我们 浪费 这 后者 在 这 追逐 的 这 以前的 !

然而，我们当中有多少人为了追求前者而浪费了后者！

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] ['raɪzɪz] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [tɔɪlz] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][æ; t][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði]
The merchant who rises early and toils till a late hour at his desk in the
这 商人 WHO 上升 早期的 和 辛勤劳作直到 一个 晚的 小时 在 他的 桌子 在 这
['sʌnləs] ['sɪti] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [λv; əv] [ə'mæsiŋ] ['mʌni] ,
sunless city office for the sake of amassing money ,
无日光 城市 办公室 为了 这 清酒 的 积累 钱 ,

为了积攒财富，商人每天早出晚归，在阴暗的城市办公室里伏案工作到深夜。

[hæz; həz][ˈdʒen(ə)rəli] [əd'vænst] [fɑ:r] [brɪ'ɑ:nd] ['mɪd(ə)l][eɪdʒ] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][ɪz] [ə'teɪnd] ,
has generally advanced far beyond middle age before his object is attained ,
有 一般来说 先进的 远的 超过 中间 年龄 前 他的 目的 是 已达到 ,
通常要到中年以后才能实现目标。

[ænd; ənd][faɪndz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][lɔ:st][ðə; ði]['fæk(ə)lti][λv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and finds then that he has lost the faculty of enjoyment .
和 发现 然后 那 他 有 丢失的 这 学院 的 享受 .

然后他发现自己失去了享受生活的能力。

['li:ʒər] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɪrɪnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Leisure has become a weariness to him ;
闲暇 有 变得 一个 疲劳 到 他 ;

休闲对他来说已经变成了一种厌倦；

[ðə; ði] [pə'sju:ts] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌns] ['kʌvətɪd] [aɪ 'tiː][hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
the pursuits for which he once coveted it have lost their attraction for
这 追求 为了 哪个 他 一次 令人垂涎的 它 有 丢失的 他们的 景点 为了
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他曾经无比向往的那些追求，如今对他已经失去了吸引力；

[ðə; ði] ['stʌdɪz] [hiː; hi][wʌns] [dɪ'zaɪrd] [ˌɑ:pər'tu:nətiːz] [tuː; tə]['fɑ:loʊ] [ʌp] , [hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər] ['ɪntrəst] ;
the studies he once desired opportunities to follow up , have lost their interest ;
这 研究 他 一次 想要的 机会 到 跟随 向上 , 有 丢失的 他们的 兴趣 ;

他曾经渴望有机会继续研究的那些课题，现在已经失去了他的兴趣；

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ][ɔ:ŋgər][ðə; ði][roʊˈbʌst] [helθ] [ænd; ənd][ˈbɑ:dɪli] [streŋθ] [diˈmɑ:ndɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
he has no longer the robust health and bodily strength demanded for the
他 有 不 更长 这 强壮的 健康 和 身体上的 力量 要求 为了 这
[spɔ:rts][ænd; ənd][ˈpɑ:staimz] [wɪtʃ] [wʌns] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [laɪf] [wɜ:rθ] [ˈlɪvɪŋ] .
sports and pastimes which once seemed to him to make life worth living .
运动的 和 消遣 哪个 一次 似乎 到 他 到 制作 生活 值得 活的 .

他不再拥有从事运动和消遣所需的强健体魄和充沛精力，而这些运动和消遣曾经让他觉得生活充满意义。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [ˌɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ][blæŋk] ; [hi:; hi][mʌst; məst] [sti:l] [ˈdʒɜ:rni]
Without the accustomed occupation , the day is a blank ; he must still journey
没有 这 习惯 职业 , 这 天 是 一个 空白的 ; 他 必须 仍然 旅行
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
to the office ,
到 这 办公室 ,

没有了日常工作，这一天一片空白；他仍然必须去上班。

[sti:l] [eɪ di: ˈdi:] [ˈsɑ:vɪn] [tu:; tə] [ˈsɑ:vɪn] ,
still add sovereign to sovereign ,
仍然 添加 主权 到 主权 ,

仍然将主权添加到主权者，

[ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [ˈkʌmfərt] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [əˈnʌðər] [meɪ] [pərˈhæps]
and take what comfort is possible from the reflection that another may perhaps
和 拿 什么 舒适 是 可能的 从 这 反射 那 其他 可能 也许
[spend][ðəm; ðəm] ,
spend them ,
花费 他们 ,

并从别人或许会度过这些时光的想法中获得些许安慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [i:z] [ænd; ənd] [ˈaɪdnəs] [wʌn] [hu:ɪ] [ˈnevər] [wɜ:rkt]
and that they may serve to keep in ease and idleness one who never worked
和 那 他们 可能 服务 到 保持 在 舒适 和 懒惰 一 WHO 绝不 工作
[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] — [ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd][ˈsekənd] - [hænd] [ˈsɑ:ləs] ,
for them — a poor and second - hand solace ,
为了 他们 — 一个 贫穷的 和 第二 - 手 慰藉 ,

它们或许能让那些从未为它们工作过的人安逸度日——这是一种可怜的、二手的慰藉。

[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[fɔ:r; fər][noʊ][mæn] [jet] [ˈevər] [ˈstɑ:rtɪd] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪɜːŋ] [welθ]
for no man yet ever started life with the intention of acquiring wealth
为了 不 男人 然而 曾经 开始 生活 和 这 意图 的 收购 财富
[fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] .
for the sole benefit of his successor .
为了 这 唯一 益处 的 他的 接班人 .

因为从来没有人一开始就抱着为继承人谋取财富的唯一目的而生活。

[ðə; ði][ˈpra:pər] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
The proper image of such a man ,
这 恰当的 图像 的 这样的 一个 男人 ,

这样一位男士应有的形象，

[ˈweɪrɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [məˈnɑ:tənəs] [raʊnd][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
wearing out his days in the dull monotonous round of business ,
穿着 出去 他的 天 在 这 乏味的 单调 圆形的 的 商业 ,

他日复一日地在枯燥乏味的商业活动中度日，

[ɪz][ðə; ði][æs][ɪn][ðə; ði][greɪt][ˈhɑ:ləʊ] [wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [wel][ɪn] [ˈkærɪsbroʊk] [ˈkæs(ə)] ,
is the ass in the great hollow wheel of the water - well in Carisbrooke Castle ,
是 这 屁股 在 这 伟大的 空洞的 车轮 的 这 水 - 出色地 在 卡里斯布鲁克 城堡 ,
那头驴是卡里斯布鲁克城堡水井里巨大空心轮子上的动物吗?

[wɪtʃ] [wɔ:ks][fɔ:r; fər][ˈevər][ʌp] - [hɪl] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈnevər][ədˈvænsɪz] , [ænd; ənd][ˈnevər][ˈraɪzɪz] ,
which walks for ever up - hill , but which never advances , and never rises ,
哪个 散步 为了 曾经 向上 - 爬坡道 , 但 哪个 绝不 进展 , 和 绝不 上升 ,
它永远向上走, 却永远无法前进, 也永远无法上升。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv] [hu:z] [ˈleɪbər][ɪz][tu:; tə][drɔ:] [ˈwɔ:tər][ðæt] [ˈʌðər] [meɪ][drɪŋk][aɪˈti:] .
and the end of whose labour is to draw water that others may drink it .
和 这 结尾 的 谁 劳动 是 到 画 水 那 其他的 可能 喝 它 .
他们的劳动最终目的是汲水供他人饮用。

[wɪð; wɪθ] [nu:ˈmerɪkli] [ʌnɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ɪkˈsepʃənz] , [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][tu:; tə][tɔɪl][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r]
With numerically unimportant exceptions , we have all to toil for our
和 数值上 不重要 例外情况 , 我们 有 全部 到 辛劳 为了 我们的
[ˈlɪvɪŋ] ;
living ;
活的 ;
除了少数无关紧要的例外情况外, 我们所有人都要辛勤劳作才能谋生;

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [ðæt][mæn][ɪz][moʊst][ˈtru:li] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈfɔ:rtʃənət] [hu:] [æt; ət]
and it is probable that that man is most truly described as fortunate who at
和 它 是 可能 那 那 男人 是 最多 真的 描述 作为 幸运 WHO 在
[ðə; ði][ˈaʊtset][ɪn][laɪf][hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [wɜ:rk][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [ˈpleʒər] .
the outset in life has chosen work in which he can take pleasure .
这 开端 在 生活 有 选定 工作 在 哪个 他 能 拿 乐趣 .
而人生伊始便选择自己喜欢的工作的人, 很可能就是最幸运的人。

[tu:; tə] [ˈleɪbər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][best] [ˈaʊərz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ɪn][ˈheɪtrɪd][ɔ:r] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] ,
To labour during the best hours of the day in hatred or contempt of the task ,
到 劳动 期间 这 最好的 小时 的 这 天 在 仇恨 或者 鄙视 的 这 任务 ,
在一天中最好的时段, 怀着对工作的憎恨或蔑视, 辛勤劳作。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][fju:] [ˈaʊərz][ʌv; əv] [ˈli:ʒər] [ðæt][ɑ:r; ər] [ˌðerˈbaɪ] [ɜ:rnd] ,
for the sake of the few hours of leisure that are thereby earned ,
为了 这 清酒 的 这 很少 小时 的 闲暇 那 是 从而 获得 ,
为了赢得的那几个小时的闲暇时光,

[wɪl] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [rʌn] [ˈwi:kən] [ðə; ði][ˈmɔ:rəl][ˈfaɪbər][ænd; ənd] [ˈloʊər] [ðə; ði][vɑɪˈtæləti] ;
will in the long - run weaken the moral fibre and lower the vitality ;
将要 在 这 长的 - 跑步 削弱 这 道德 纤维 和 降低 这 活力 ;
从长远来看, 会削弱道德品质, 降低活力;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈaʊərz][ʌv; əv] [ˈli:ʒər] [wɪl] [ˈpra:bəbli][bi:; bi][ˈweɪstɪd] [wen] [wʌn] .
and those hours of leisure will probably be wasted when won .
和 那些 小时 的 闲暇 将要 大概 是 浪费 什么时候 韩元 .
即使赢得了这些休闲时间, 它们也可能被浪费掉。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][faɪnd][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə]
But he who has been fortunate enough to find work for his hands to
但 他 WHO 有 到过 幸运 足够的 到 寻找 工作 为了 他的 双手 到
[du:] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈfeltər] ,
do which will bring him food and shelter ,
做 哪个 将要 带来 他 食物 和 庇护所 ,
但是, 那些有幸找到一份能让他获得食物和住所的工作的人,

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz][soʊl][kæn; kən] [rɪˈdʒɔɪs] ,
and in which at the same time his soul can rejoice ,
和 在 哪个 在 这 相同的 时间 他的 灵魂 能 魔 ,
同时, 他的灵魂也能从中获得喜悦。

[wɪl] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][tæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [freɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈstʌdi] ,
will lay aside his task with a spirit fresh for a new study ,
将要 躺 旁边 他的 任务 和 一个 精神 新鲜的 为了 一个 新的 学习 ;
他将放下手头的工作, 以饱满的精神投入到新的研究中。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈentəpraɪz] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][zest][fɔːr; fər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
a new enterprise , or with a zest for innocent and healthy enjoyment .
一个 新的 企业 , 或者 和 一个 热情 为了 清白的 和 健康 享受 .
一项新的事业, 或者带着对无伤大雅、健康快乐的热情。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [huː] [ˈleɪbər] [tuː; tə] [kri'eɪt] [fɔːrmz] , [hjuːz] , [ænd; ənd][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ˈbjuːti] ;
The artist who labours to create forms , hues , and ideas of beauty ;
这 艺术家 WHO 劳动 到 创造 表格 , 色调 , 和 想法 的 美丽 ;
艺术家辛勤创作, 致力于展现美的形式、色彩和理念;

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [huː] [ɪn'ritʃɪz] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [freɪ] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [θɔːt] ;
the author who enriches the world with fresh treasures of thought ;
这 作者 WHO 丰富 这 世界 和 新鲜的 宝藏 的 想法 ;
这位作家以新鲜的思想宝藏丰富了世界;

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [huːz] [eɪm][ænd; ənd] [huːz] [rɪ'wɔːrd][ɪz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˈsʌfərɪŋ] ;
the physician whose aim and whose reward is to relieve suffering ;
这 医生 谁 目的 和 谁 报酬 是 到 缓解 痛苦 ;
以减轻痛苦为目标和回报的医生;

[ðə; ði][ˈkɑːrpəntər][tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz][kraːft][ɪz][ə; eɪ][praɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] ;
the carpenter to whom his craft is a pride and a triumph ;
这 木匠 到 谁 他的 工艺 是 一个 自豪 和 一个 胜利 ;
对于木匠而言, 他的手艺是他的骄傲和成就;

[ðə; ði] [ˈleɪbərə] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [huː] [lʌvz] [ðə; ði][sɔɪl][hiː; hi] [tɪlz] ,
the labourer in the field who loves the soil he tills ,
这 劳动者 在 这 场地 WHO 爱 这 土壤 他 收钱机 ,
热爱自己耕种土地的田间劳动者,

[ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ˈsiːz(ə)n][tuː; tə][ˈsiːz(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃekəd] [sək'ses] [ʌv; əv]
and delights to watch from season to season the checkered success of
和 美味 到 手表 从 季节 到 季节 这 格子图案 成功 的
[hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'eɪʃənz] :
his operations :
他的 运营 :

看着他每季的运营都经历着起伏跌宕的成败, 真是一件令人愉悦的事:

[ðiːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈtruːli] [ˈfɔːrtʃənət] [men] ,
these , and such as these , are the truly fortunate men ,
这些 , 和 这样的 作为 这些 , 是 这 真的 幸运 男人 ,
这些人, 以及像他们这样的人, 才是真正幸运的人。

[ˈɪntuː] [huːz] [ˈænjuəl] [ˈmʌni] - [ˈwɪnɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə][ɪnˈkwɪər] [brɪˈfɔːr]
into whose annual money - winnings we have no need to inquire before
进入 谁 年度的 钱 - 奖金 我们 有 不 需要 到 查询 前
[prəˈnaʊnsɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈhæpi] .
pronouncing them happy .
发音 他们 快乐的 .

我们无需探究他们每年的收入, 就能断言他们幸福美满。

[hɪr] , [ə'gen] , [ˈaʊər; ɑːr][lɑːtʃ][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] ;
Here , again , our lot is to a large extent in our own hands ;
这里 , 再次 , 我们的 很多 是 到 一个 大的 程度 在 我们的 自己的 双手 ;
在这里, 我们的命运在很大程度上掌握在我们自己手中;

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nɔːt][ɔːl][ðə; ði] [prəˈfeʃənz] [ænd; ənd] [,ɑːkjəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv][laɪf] [ˈɔːfərd]
for **though** **we** **have** **not all** **the** **professions** **and** **occupations** **of** **life** **offered**
为了 尽管 我们 有 不是全部 这 职业 和 职业 的 生活 提供
[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] ,
to **our** **choice** ,
到 我们的 选择 ,

虽然我们无法选择生活中所有的职业和工作，

[jet] [sʌm; səm] [srɪˈlek(ə)n] [ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə][juː ˈes] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [brɪˈhoʊv] [juː ˈes][tuː; tə] [tʃuːz] [bəʊθ]
yet **some** **selection** **is** **open** **to** **us** , **and** **it** **behoves** **us** **to** **choose** **both**
然而 一些 选择 是 打开 到 我们 , 和 它 理应 我们 到 选择 两个都
[ˈwaɪzli] [ænd; ənd][ˈboʊldli] ,
wisely **and** **boldly** ,
明智地 和 大胆地 ,

然而，我们仍有一些选择，我们应该明智而大胆地做出选择。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [wer] [ˈboʊldnəs][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈwɪzdəm] .
and **it** **is** **an** **instance** **where** **boldness** **is** **often** **wisdom** .
和 它 是 一个 实例 在哪里 大胆 是 经常 智慧 .

而这正是大胆往往是一种智慧的例子。

[ˈiːv(ə)n] [wer] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][juː ˈes][ɪz][soʊ] [ˈnæroʊ] [æz; əz] [ˈsiːmɪŋli] [tuː; tə]
Even **where** **the** **choice** **presented** **to** **us** **is** **so** **narrow** **as** **seemingly** **to**
甚至 在哪里 这 选择 呈现 到 我们 是 所以 狭窄的 作为 似乎 到
[prɪˈkluːd] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][,æspɜːˈeɪʃənz] ,
preclude **all** **chance** **of** **satisfying** **our** **aspirations** ,
排除 全部 机会 的 令人满意 我们的 抱负 ,

即使摆在我们面前的选择如此狭窄，似乎完全排除了我们实现愿望的任何机会，

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈkænɑːt][ˈɪnoʊb(ə)l][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeθəd]
there **is** **but** **little** **work** **in** **the** **world** **which** **we** **cannot** **ennoble** **by** **our** **method**
那里 是 但 小的 工作 在 这 世界 哪个 我们 不能 使高贵 经过 我们的 方法
[ʌv; əv] [pərˈfɔːrmɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌʌndərˈteɪk] [,aɪ ˈtiː] .
of **performing** **it** **and** **by** **the** **spirit** **in** **which** **we** **undertake** **it** .
的 表演 它 和 经过 这 精神 在 哪个 我们 承担 它 .

世界上几乎没有哪项工作是我们不能通过我们完成工作的方法和我们从事工作的精神而变得高尚的。

[ðə; ði][aɪˈdiːəl][laɪf] [wɪtʃ] [ˈprez(ə)nts][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] [ˈwɑːɪŋ]
The **ideal** **life** **which** **presents** **us** **with** **the** **spectacle** **of** **the** **Master** **washing**
这 理想的 生活 哪个 礼物 我们 和 这 奇观 的 这 掌握 洗涤
[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪˈsaɪplz] [ænd; ənd] [ˈniːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [kleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
the **feet** **of** **his** **disciples** **and** **kneading** **the** **common** **clay** **of** **the** **ground** ,
这 脚 的 他的 门徒 和 揉捏 这 常见的 黏土 的 这 地面 ,

理想的生活向我们展现了这样一幅景象：师父为弟子洗脚，揉捏着地上最普通的泥土。

[ˈtiːtʃɪz] [juː ˈes] [haʊ] [tuː; tə][ɪnˈvest][wɪð; wɪθ][ˈdɪgnəti][ðə; ði] [miːn] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][hændz] .
teaches **us** **how** **to** **invest** **with** **dignity** **the** **meanest** **labour** **of** **our** **hands** .
教导 我们 如何 到 投资 和 尊严 这 最卑鄙的 劳动 的 我们的 双手 .

它教会我们如何有尊严地投入到我们双手最卑微的劳动中。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ˈtʃɔːsər] , [huːz] [pen] - [muːvd] [ˈoʊvər] [bɪlz] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪŋ] , -
From **the** **examples** **of** **Chaucer** , **whose** **pen** ' **moved** **over** **bills** **of** **lading** , ' -
从 这 示例 的 乔叟 , 谁 笔 - 已搬 超过 账单 的 装载 , -
[ænd; ənd][ʌv; əv] [bɜːrn] ,
and **of** **Burns** ,
和 的 烧伤 ,

以乔叟为例，他的笔“在提货单上挥洒自如”，还有伯恩斯，

[huːz] [fiːt] [trɑːd] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmaɪri] [ˈfɜːrəʊz] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [pləʊ] [hiː; hi] [ˈgaɪdɪd] ,
whose **feet** **trod** **deep** **into** **the** **miry** **furrows** **behind** **the** **plough** **he** **guided** ,
谁 脚 践踏 深的 进入 这 溷 沟壑 在后面 这 犁 他 引导 ,

他的双脚深深踏入他所操控的犁铧后方的泥泞犁沟中，

[wiː; wi] [meɪ] [lɜːrɪn] [ðæt] [waɪl] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l][tɔɪl] [ˈkændə:t] [dɪˈgreɪd] [ðə; ði][mæn] ,
we may learn that while a humble toil cannot degrade the man ,
我们 可能 学习 那 尽管 一个 谦逊的 辛劳 不能 降级 这 男人 ,
我们或许会明白, 卑微的劳动并不能贬低一个人,

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ˈɪnfɪnətli] [ɪˈnoʊb(ə)][ðə; ði][tɔɪl] .
a man may infinitely ennoble the toil .
一个 男人 可能 无限地 使高贵 这 辛劳 :
一个人可以无限地赋予辛勤劳动以崇高的意义。

[let] [juːˈes][bʌt; bət][wʌns] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] [ˈeni] [piːs] [ʌv; əv]
Let us but once recognise that it is necessary and right that any piece of
让 我们 但 一次 认出 那 它 是 必要的 和 正确的 那 任何 片 的
[wɜːrk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ,
work should be done ,
工作 应该 是 完毕 ,
我们只需承认, 任何工作都是必要且正确的, 应该去做。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][hæz; həz][ˈfɔːlən][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][lɑːt][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] ,
and that it has fallen to our lot to do it ,
和 那 它 有 倒下 到 我们的 很多 到 做 它 ;
而这, 已经落在了我们肩上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈpleʒər] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈθɜːroʊ] [pərˈfɔːrməns] .
and a genuine pleasure may be derived from its thorough performance .
和 一个 真的 乐趣 可能 是 衍生的 从 它是 彻底 表现 :
而从其出色表现中获得真正的乐趣。

- [ðə; ði][ˈmænli][pɑːrt] , - [sez] [ˈemərsn] , - [ɪz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] [wʌt] [juː; jʊ]
' The manly part , ' says Emerson , ' is to do with might and main what you
- 这 男子气概 部分 , - 说道 爱默生 , - 是 到 做 和 可能 和 主要的 什么 你
[kæn; kən][duː] .
can do .
能 做 :
“男子气概,”爱默生说, “在于竭尽全力去做你能做的事。”

- [ɪnˈdɪfrəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [tɜːrɪnd] [aʊt] , [ˈhɜːrɪd] [ɔːr]
' Indifference as to the excellence of the work turned out , hurried or
- 漠不关心 作为 到 这 卓越 的 这 工作 转向 出去 , 慌忙 或者
[pərˈfʌŋktəri] [ɔːr][ˈslʌv(ə)nli][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
perfunctory or slovenly execution ,
敷衍了事 或者 邋遢的 执行 ,
对最终作品的质量漠不关心, 执行仓促、敷衍或马虎。

[wɪl] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ˈleθərdʒi] [ænd; ənd][self] - [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] ;
will result in lethargy and self - dissatisfaction ;
将要 结果 在 昏睡 和 自己 - 不满 ;
将导致精神萎靡和自我不满;

[waɪl] [ə; eɪ] [raɪt] [praɪd][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɡʊd] [wɜːrk] [wel] [dʌn] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [nəːvs] [breɪst]
while a right pride in a piece of good work well done will leave the nerves braced
尽管 一个 正确的 自豪 在 一个 片 的 好的 工作 出色地 完毕 将要 离开 这 神经 支撑
[ænd; ənd][nɑːt] [rɪˈlækst] ,
and not relaxed ,
和 不是 轻松 ,
而对出色完成的工作感到自豪, 反而会使神经紧张而不是放松。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfækltɪz] [dɪˈveləpt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈmɪnɪʃt] .
and the faculties developed instead of diminished .
和 这 学院 发达 反而 的 减少 :
而且这些能力不但没有退化, 反而得到了发展。

[ˈfɔ:rtʃənət] , [əˈgen] , [brɪˈdʌ:nd] [ðə; ði] [ˈpəʊər] [ʌv; əv] [ˈmɪʃhæp] [tu;; tə] [drɪˈpres] ,
Fortunate , **again** , **beyond the power of mishap to depress** ,
幸运 , 再次 , 超过 这 力量 的 意外 到 抑郁 ,
幸运的是, 不幸的事件并没有让我沮丧。

[ɪz][ðə; ði][məen] [hu:] [ɪz] [ɪnˈdʌʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ:læˈstɪsəti][ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [hi;; hi][kæn; kən] [ʃeɪk] [ɔ:f]
is the man who is endowed with such elasticity of spirit that he can shake off
是 这 男人 WHO 是 捐赠 和 这样的 弹性 的 精神 那 他 能 摇 离开
[ðə; ði][æŋˈzaɪətɪz][ænd; ənd] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [mɪr] [drɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ;
the anxieties and wearinesses of the mind in the mere delight of existence ;
这 焦虑 和 疲惫 的 这 头脑 在 这 仅仅 喜 的 存在 ;
这个人拥有如此灵活的精神, 能够摆脱焦虑和疲惫, 仅仅享受存在的乐趣;

[tu;; tə] [hu:m] [ðə; ði] [freʃ] [breθ] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æz; əz][hi;; hi][ˈraɪzɪz] ,
to whom the fresh breath of morning as he rises ,
到 谁 这 新鲜的 气息 的 早晨 作为 他 上升 ;
清晨的新鲜空气扑面而来,

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈbʌ:dɪli] [streŋθ] [æz; əz][hi;; hi] [steps] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] , [ðə; ði] { - }
the sense of bodily strength as he steps forth into the open air , the { 287 }
这 感觉 的 身体上的 力量 作为 他 步骤 前进 进入 这 打开 空气 , 这 { - }
当他迈步走向开阔地带时, 他感受到了身体的力量, {287}

[ˈkɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] [ˈvɪgər] [æz; əz][hi;; hi] [pɜːˈfɔrmz] [hɪz; ɪz][mɪd] - [deɪ] [tɔɪl] ,
consciousness of vigour as he performs his mid - day toil ,
意识 的 活力 作为 他 表演 他的 中 - 天 辛劳 ,
他精力充沛地进行着午间劳作。

[ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv] [saʊnd] [sli:p] [æz; əz][hi;; hi] [leɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [æt; ət] [naɪt] ,
the assurance of sound sleep as he lays his head on the pillow at night ,
这 保证 的 声音 睡觉 作为 他 躺下 他的 头 在 这 枕头 在 夜晚 ,
夜里, 当他把头放在枕头上时, 他确信自己能睡个好觉。

[kæn; kən] [brɪŋ] [əˈblɪvɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:sɪz] [ɔ:r][ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənts] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] .
can bring oblivion of the losses or the disappointments of yesterday .
能 带来 遗忘 的 这 损失 或者 这 失望 的 昨天 .
可以让人忘记昨天的损失或失望。

[ænd; ənd] , [wʌns] [mɔ:r] , [ə; eɪ] [ˈmeɪzər] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [rɪ:tʃ] [ʌv; əv][moʊst]
And , once more , a measure of this good fortune is within the reach of most
和 , 一次 更多的 , 一个 措施 的 这 好的 财富 是 之内 这 抵达 的 最多
[ʌv; əv][ju:ˈes] .
of us .
的 我们 :
而且, 这种好运的一部分, 我们大多数人都能获得。

[ðə; ði] [ˈtempər] [ðæt] [bru:dz] [ˈoʊvər] [ˈtrʌb(ə)l] , [ðæt] [kraɪz] [ˈoʊvər] [spɪlt] [mɪlk] , [ænd; ənd] [fɔ:ˈbəʊdz]
The temper that broods over trouble , that cries over spilt milk , and forebodes
这 脾气 那 幼崽 超过 麻烦 , 那 哭泣 超过 洒了 牛奶 , 和 预兆
[ʌnˈrɪ:ə,ləɪzd] [ˈɪlz] ,
unrealised ills ,
未实现的 疾病 ,
那种为麻烦忧虑、为打翻的牛奶哭泣、预感到未竟之灾的坏脾气,

[ɪz][wʌn] [ˈi:zi] [ɪnˈdi:d] [tu;; tə] [ji:ld] [tu;; tə] ,
is one easy indeed to yield to ,
是 一 简单的 的确 到 屈服 到 ;
确实很容易屈服。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi;; bi][pʊt] [tu;; tə] [raʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ:rtɪtu:d] [ænd; ənd] [rɪˈzɔ:lʌv] ;
but one which can be put to rout with a little fortitude and resolve ;
但 一 哪个 能 是 放 到 路线 和 一个 小的 坚韧 和 解决 ;
但只要稍加勇气和决心, 就能将其击退;

[ænd; ənd] , [ðæt] [wʌns] [ə'tʃi:vɪd] , [ðə; ði] ['enədʒɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tri:v(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
and , that once achieved , the energies necessary for the retrieval of our
和 , 那 一次 已达成 , 这 能量 必要的 为了 这 检索 的 我们的
[pə'ziʃ(ə)n] [wɪl] ['kwɪkli] [ˌri:ə'sɜ:rt] [ðəm'selvz] .
position will quickly reassert themselves .
位置 将要 迅速地 重申 他们自己 .

一旦达到这个目标, 恢复我们地位所需的能量就会迅速重新获得。

['haɪli] ['feɪvəd] , [tu:] ,
Highly favoured , too ,
高度 受青睐 , 也 ,
[fɔ:r; fər][ˌmju:zɪk] ,
也备受青睐。

[ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [bɔ:rn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rt]
of fortune is the man who has been born with an ear and a heart
的 财富 是 这 男人 WHO 有 到过 出生 和 一个 耳朵 和 一个 心
[fɔ:r; fər][ˈmju:zɪk] ,
for Music ,
为了 音乐 ,

幸运儿是那些天生具有音乐天赋和热爱音乐之心的人。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ɑ:rt][ænd; ənd] ['neɪtʃər] ,
with an eye and a heart for Art and Nature ,
和 一个 眼睛 和 一个 心 为了 艺术 和 自然 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ˈpəʊətəri] ;
怀着对艺术和自然的热爱与欣赏,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ˈpəʊətəri] ;
and with a brain and a heart for Poetry ;
和 和 一个 脑 和 一个 心 为了 诗 ;
[fɔ:r; fər] [ˈverɪtəbli] [ɪn] [ði:z] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] , [ðə; ði]
并且拥有热爱诗歌的头脑和心灵;

[fɔ:r; fər] [ˈverɪtəbli] [ɪn] [ði:z] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] , [ðə; ði]
for veritably in these are to be found the most inexhaustible riches , the
为了 确实 在 这些 是 到 是 成立 这 最多 取之不尽的 财富 , 这
[moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ] [dɪ'laɪts] ,
most enduring delights ,
最多 持久 美味 ,

因为的确, 其中蕴藏着最取之不尽的财富, 最持久的快乐。

[ðə; ði][moʊst] [ɪg'zɔ:ltɪŋ] ['pleʒərz] .
the most exalting pleasures .
这 最多 令人振奋 快乐 .
[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] [ðə; ði] ['veriəs] [ɡɪfts] [ðæt]
最令人陶醉的快乐。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] [ðə; ði] ['veriəs] [ɡɪfts] [ðæt]
But it would be unavailing to attempt to capitulate the various gifts that
但 它 会 是 徒劳无功 到 试图 到 投降 这 各种各样的 礼物 那
[bɜ:rθ][ɔ:r][ˈæksɪdənt] [kən'fə:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rðɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] .
birth or accident confers which are worthy to be regarded as good fortune .
出生 或者 事故 授予 哪个 是 值得 到 是 认为 作为 好的 财富 .

但是, 试图放弃出生或意外带来的各种天赋, 这些天赋值得被视为好运, 是徒劳的。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [rɪ'flek(ə)n] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['ɑ:pjələns] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l]
A moment's reflection is all that is needed to prove that opulence is but a small
一个 瞬间 反射 是全部 那 是 需要 到 证明 那 丰裕 是 但 一个 小的
[ænd; ənd][ˈsɪŋ(ə)l][ˈaɪtəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɡɪfts] ;
and single item among the infinite number of such gifts ;
和 单身的 物品 之中 这 无限 数字 的 这样的 礼物 ;

只需稍加思考便可证明, 财富只是无数恩赐中微不足道的一项;

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɔ:rdɪd] ['tendənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
and the sordid tendency of the mind ,
和 这 肮脏的 趋势 的 这 头脑 ,
以及心灵的卑劣倾向,

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪə'bɪləti][ʌv; əv][wɜ:rdz][tu:; tə] [br'kʌm] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd]
and the liability of words to become restricted in their meaning and
和 这 责任 的 字 到 变得 受限制的 在 他们的 意义 和
[dɪ'beɪst] [ɪn][ðer; ðər][æplɪ'keɪ(ə)n] ,
debased in their application ,
堕落 在 他们的 应用 ,
词语的含义可能受到限制，其应用也可能因此而贬低。

[ɪz] [ɪ'vɪnst] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊd] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['ɑ:pjələns] [ə'skraɪbd][baɪ] ['kɑ:mən] ['ju:sɪdʒ][tu:; tə]
is evinced in the narrowed signification of opulence ascribed by common usage to
是 表现出 在 这 范围缩小 意义 的 丰裕 归因于 经过 常见的 用法 到
[ðə; ði][wɜ:rd] - ['fɔ:rtʃən] .
the word ' fortune .
这 单词 - 财富 .
这一点在日常用语中“财富”一词的含义被狭义地定义为富裕时就有所体现。

- [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['mʌni] - ['græspɪŋ] [eɪdʒ] ,
' We live in a money - grasping age ,
- 我们 居住 在 一个 钱 - 抓握 年龄 ,
我们生活在一个唯利是图的时代,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə][kɔ:lɪ][tu:; tə][maɪnd][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [ðæt] ['ɡɪni] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
and it is well to call to mind from time to time that guineas are not
和 它 是出色地 到 称呼 到 头脑 从 时间 到 时间 那 几内亚 是 不是
[ðə; ði]['oʊnli] ['kauntəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [pleɪd] [ænd; ənd][wʌŋ][ɔ:r][lɔ:st] ,
the only counters with which the game of life is played and won or lost ,
这 仅有的 计数器 和 哪个 这 游戏 的 生活 是 玩 和 韩元 或者丢失的 ,
我们应当时时提醒自己，金币并不是人生这场游戏中唯一的筹码，它决定着我们输赢。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['bæŋkər][ɪz][nɑ:t] , ['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði][best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rtʃən] .
and that our banker is not , after all , the best judge of our fortune .
和 那 我们的 银行家 是 不是 , 后 全部 , 这 最好的 法官 的 我们的 财富 .
而我们的银行家终究不是判断我们命运的最佳人选。

[ðə; ði] ['aɪvəri] [treɪd] .
THE IVORY TRADE .
这 象牙 贸易 .
象牙贸易。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][bʌt; bət] [ðæt] [ə'merɪkən] [treɪd] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['ædmərəbli] [sɜ:rvd] [baɪ]
There is no doubt in the world but that American trade is being admirably served by
那里 是 不 怀疑 在 这 世界 但 那 美国人 贸易 是 存在 令人钦佩地 服务 经过
[ə'merɪkən] ['kɒnsəlz] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
American consuls in every part of the world .
美国人 领事 在 每一个 部分 的 这 世界 .
毫无疑问，美国在世界各地的领事馆为美国的贸易做出了卓越的贡献。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [wɪtʃ] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən][send][ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
The Reports which these gentlemen send are not only written in an interesting
这 报告 哪个 这些 先生们 发送 是 不是 仅有的 书面 在 一个 有趣的
['mænər] ,
manner ,
方式 ,
这些先生们寄来的报告不仅写得引人入胜，

[bʌt; bət] [ɪmˈbreɪs] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl]
but embrace nearly every subject that can be of service to the industrial
但 拥抱 几乎 每一个 主题 那 能 是 的 服务 到 这 工业的
[ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkʌntri] .
occupations of any country .
职业 的 任何 国家 .

但几乎涵盖了所有对任何国家的工业职业有益的学科。

[əˈmʌŋ] [ˈriːs(ə)nt] [rɪˈpɔːrts] [ɪz][wʌŋ][baɪ][ˈmɪstər][ˈkɑːns(ə)l] [ˈwebstər] [ɑːn][ˈaɪvəri][soʊ][fɑːr][æz; əz][,aɪ ˈtiː]
Among recent Reports is one by Mr Consul Webster on ivory so far as it
之中 最近的 报告 是 一 经过 先生 领事 韦伯斯特 在 象牙 所以 远的 作为 它
[rɪˈleɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃeɪlɪd] [ˈkʌtləri] [treɪd] ;
relates to the Sheffield cutlery trade ;
相关 到 这 谢菲尔德 刀具 贸易 ;
最近的报告中有一份是韦伯斯特先生撰写的关于象牙与谢菲尔德餐具贸易关系的报告；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [ɪmˈbreɪsɪz] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈmætər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [treɪd] —
and as his Report embraces nearly every matter connected with this trade —
和 作为 他的 报告 拥抱 几乎 每一个 事情 连接 和 这 贸易 —
[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [nuː] — [ðə; ði][fæktz][ˈkænɑːt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi]
though some of his figures are not very new — the facts cannot fail to be
尽管 一些 的 他的 数据 是 不是 非常 新的 — 这 事实 不能 失败 到 是
[ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈɔːlsoʊ] .
of interest to this country also .
的 兴趣 到 这 国家 还 .

他的报告几乎涵盖了与该贸易相关的所有事项——尽管他的一些数据并不十分新颖——但这些事实也必然会引起我国的兴趣。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] , [,aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪmˈpɔːrtɪd] - ,
From the Report , it appears that in 1880 there were imported 13 ,
从 这 报告 , 它 出现 那 在 - 那里 是 进口 - ,
根据报告, 1880年进口了13,
- [ˌsɪdʌbljuːˈtiː] . [ʌv; əv][ˈaɪvəri][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈkʌntrɪz] ; [ˈbrɪtɪʃ] [iːst] [ˈɪndɪz] [sent] [juː ˈes]
435 cwt . of ivory from the following countries ; British East Indies sent us
- 公担 . 的 象牙 从 这 下列的 国家 ; 英国 东方 印第斯 发送 我们
- [ˌsɪdʌbljuːˈtiː] .
2972 cwt .
- 公担 .
从以下国家运来 435 英担象牙；英属东印度群岛向我们运送了 2972 英担。

； [west] [koʊst][ʌv; əv][ˈæfrɪkə] , - [ˌsɪdʌbljuːˈtiː] . ; [ˈiːdʒɪpt] , - [ˌsɪdʌbljuːˈtiː] . ; [ˈbrɪtɪʃ] [pəˈzeɪnz] [ɪn]
; **west coast of Africa , 2310 cwt . ; Egypt , 2003 cwt . ; British possessions in**
; 西方 海岸 的 非洲 , - 公担 . ; 埃及 , - 公担 . ; 英国 财产 在
[saʊθ] [ˈæfrɪkə] ,
South Africa ,
南 非洲 ,
; 非洲西海岸, 2310英担；埃及, 2003英担；英国在南非的殖民地，

- [ˌsɪdʌbljuːˈtiː] . ; [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [steɪts] , [iːst] [koʊst][ʌv; əv][ˈæfrɪkə] , - [ˌsɪdʌbljuːˈtiː] . ; [ˈeɪdən] ,
1114 cwt . ; the native states , east coast of Africa , 1099 cwt . ; Aden ,
- 公担 . ; 这 本国的 各州 , 东方 海岸 的 非洲 , - 公担 . ; 亚丁 ,
- [ˌsɪdʌbljuːˈtiː] . ;
693 cwt . ;
- 公担 . ;
1114 英担；非洲东海岸土著国家, 1099 英担；亚丁, 693 英担；

[fræns] , - [ˌsɪdʌbljuː'ti:] . ; ['hɑ:lənd] , - [ˌsɪdʌbljuː'ti:] . ; ['mɔ:lətə] , - [ˌsɪdʌbljuː'ti:] . ; [pɔ:rtʃʊ'gi:z]
France , 612 cwt . ; Holland , 431 cwt . ; Malta , 411 cwt . ; Portuguese
法国 , - 公担 . ; 荷兰 , - 公担 . ; 马耳他 , - 公担 . ; 葡萄牙语
[pə'zeɪnz] , [west] ['æfrɪkə] ,
possessions , West Africa ,
财产 , 西方 非洲 ,

法国, 612英担; 荷兰, 431英担; 马耳他, 411英担; 葡萄牙属地, 西非,

- [ˌsɪdʌbljuː'ti:] . ; ['brɪtɪʃ] [pə'zeɪnz] , [west] ['æfrɪkə] , - [ˌsɪdʌbljuː'ti:] . ; [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər]
361 cwt . ; British possessions , West Africa , 162 cwt . ; and all other
- 公担 . ; 英国 财产 , 西方 非洲 , - 公担 . ; 和 全部 其他
['kʌntrɪz] , - [ˌsɪdʌbljuː'ti:] .
countries , 1267 cwt .
国家 , - 公担 .

361 英担; 英国属地、西非, 162 英担; 以及所有其他国家, 1267 英担。

['mɔ:lətə][ɪz][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] ['fɪpmənt] [tu;; tə] ['ɪŋɡlənd] [ʌv; əv]['aɪvəri] [ðæt] [faɪndz][ɪts] [wei] [tu;; tə] ['trɪpəli]
Malta is the port of shipment to England of ivory that finds its way to Tripoli
马耳他 是 这 港口 的 运输 到 英格兰 的 象牙 那 发现 它是 方式 到 硅藻土
[ænd; ənd] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [koust][ʌv; əv]['æfrɪkə] .
and other points on the north coast of Africa .
和 其他 积分 在 这 北 海岸 的 非洲 .

马耳他是象牙运往英国的港口, 这些象牙最终会到达的黎波里和非洲北部沿海的其他地区。

[tu;; tə] ['hɑ:lənd] , ['aɪvəri][ɪz] [brɔ:t] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [pə'zeɪnz] [ɑ:n][ðə; ði][koust][ʌv; əv]['æfrɪkə] .
To Holland , ivory is brought from her possessions on the coast of Africa .
到 荷兰 , 象牙 是 带来 从 她 财产 在 这 海岸 的 非洲 .

荷兰从她在非洲海岸的财产中运来象牙。

[fræns] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][bʌt; bət]['lɪt(ə)] [ɪk'sept] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['pə:tʃəst] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
France receives but little except what has been purchased in England ,
法国 接收 但 小的 除了 什么 有 到过 购买 在 英格兰 ,
['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [wɪt] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'tɜ:rnd] .
portions of which are sometimes returned .
部分 的 哪个 是 有时 返回 .

法国收到的物资很少, 除了在英国购买的物资外, 有时还会有一部分被退回。

[ðə; ði][bə:m'beɪ] , [saɪ'æm; 'saɪæm] , [ænd; ənd]['zænzəbə:r]['aɪvəri][ɪz] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]
The Bombay , Siam , and Zanzibar ivory is bought for the making of
这 孟买 , 暹 , 和 桑给巴尔 象牙 是 买 为了 这 制作 的
[pi'ænoʊ] [ki:z] ,
piano keys ,
钢琴 钥匙 ,

孟买、暹罗和桑给巴尔的象牙被用来制作钢琴键。

['kɑ:rvɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'spensɪv] [ɑ:rtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .
carvings , and other expensive articles of luxury .
雕刻 , 和 其他 昂贵的 文章 的 奢华 .

雕刻品和其他昂贵的奢侈品。

[ɔ:l]['aɪvəri][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [koust][ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [keɪp] , [kʌmz] [θru:]
All ivory from the east coast of Africa , except the Cape , comes through
全部 象牙 从 这 东方 海岸 的 非洲 , 除了 这 岬 , 来 通过
['zænzəbə:r] ,
Zanzibar ,
桑给巴尔 ,

除开普敦以外, 非洲东海岸的所有象牙都经由桑给巴尔岛运往非洲。

[ænd; ənd] [peɪz] [ə; eɪ] ['rɔɪəltɪ] [tu;; tə][ðə; ði] ['sʌltən] .
and pays a royalty to the sultan .
和 支付 一个 皇室 到 这 苏丹 .

并向苏丹缴纳特许权使用费。

[ðɪs] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [baɪ][ə; eɪ][mɑːrk] — [ə; eɪ] [ruːd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈelɪfənt] —
This is known to the trade by a mark — a rude figure of an elephant —
这 是 已知 到 这 贸易 经过 一个 标记 — 一个 粗鲁的 数字 的 一个 大象 —
[ðæt] [ɪz][pʊt][əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː][ˈæftər][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɔɪəlti] .
that is put upon it after the payment of this royalty .
那 是 放 之上 它 后 这 支付 的 这 皇室 .

业内人士通过一个标记——一个粗糙的大象图案——来识别这种商品，这个标记是在支付这笔特许权使用费之后刻在上
面的。

[ˈmɪstər] [ˈwebstər] [kɔːlɪz] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [mɑːrk][ɪz][ˈɔːf(ə)n][ɪˈreɪzd] [frʌm; frəm]
Mr Webster calls attention to the fact that this mark is often erased from
先生 韦伯斯特 呼叫 注意力 到 这 事实 那 这 标记 是 经常 已擦除 从
[tʌsk] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈseɪlɪz] ,
tusks that are to be sent to the United States from the English sales ,
象牙 那 是 到 是 发送 到 这 团结的 各州 从 这 英语 销售量 ,
韦伯斯特先生指出，从英国销往美国的象牙上，这个标记经常会被抹去。

[ænd; ænd][səˈdʒests; səɡˈdʒests] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪ](ə)n] ,
and suggests that this is done to prevent identification ,
和 建议 那 这 是 完毕 到 防止 鉴别 ,
并暗示这样做是为了防止身份识别。

[ænd; ænd] [ɪˈveɪd] [ðə; ði][ˈekstrə][ˈduːti] [ˈtʃɑːrdʒəbl] [ɑːn][ɔːl] - [ɡʊdʒ] [ðə; ði] [prəˈduːs] [ʌv; əv] [ˈkʌntrɪz] [iːst]
and evade the extra duty chargeable on all ' goods the produce of countries east
和 逃避 这 额外的 责任 收费 在 全部 - 商品 这 生产 的 国家 东方
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [ɡʊd] [hoʊp] ,
of the Cape of Good Hope ,
的 这 岬 的 好的 希望 ,
并逃避对好望角以东国家生产的所有商品征收的额外关税，

[wen] [ɪmˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ˈpleɪsɪz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [ɡʊd] [hoʊp] .
when imported from places west of the Cape of Good Hope .
什么时候 进口 从 地方 西方 的 这 岬 的 好的 希望 .
从好望角以西地区进口。

- [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [nuːz] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][juː ˈes][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðʌs]
- **It will be news to most of us in this country that the United States thus**
- 它 将要 是 消息 到 最多 的 我们 在 这 国家 那 这 团结的 各州 因此
[traɪz][tuː; tə][prəˈhɪbɪt] ,
tries to prohibit ,
尝试 到 禁止 ,
“对于我们大多数美国人来说，美国竟然试图禁止这种行为，这恐怕是个新闻。”

[wer] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [rɔː] [məˈtɪriəl] [θruː] [ðə; ði] [jʊərəˈpiːən] [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts]
where possible , the purchase of raw material through the European markets
在哪里 可能的 , 这 购买 的 生的 材料 通过 这 欧洲的 市场
.
:
.

[ˈmæməθ] [tʌsk] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm][saɪˈbɪriə] ;
Mammoth tusks of ivory occasionally come to this country from Siberia ;
长毛象 象牙 的 象牙 偶尔 来 到 这 国家 从 西伯利亚 ;
猛犸象牙偶尔会从西伯利亚运到这个国家；

[bʌt; bət][æz; əz] [ði:z] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪn] [ɪk'spoʊzd][fɔ:r; fər] ['sentjəriz] , [ænd; ənd][ˈprɑ:bəbli][fɔ:r; fər]
but as these have been lying exposed for centuries , and probably for
但 作为 这些 有 到过 说谎 裸露 为了 几个世纪 , 和 大概 为了
['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,
many thousands of years ,
许多 数千 的 年 ,

但由于这些物品已经暴露在外数百年，甚至可能长达数千年，

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] ['berɪd] [ɪn][aɪs] , [ðə; ði] - ['neɪtjər] - [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and often buried in ice , the ' nature ' has gone out of them ,
和 经常 埋葬 在 冰 , 这 - 自然 - 有 已消失 出去 的 他们 ,
它们常常被冰雪掩埋，失去了“自然”的本性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌtlɜ:z] [ju:z] .
and they are not fit for the cutler's use .
和 他们 是 不是 合身 为了 这 卡特勒的 使用 .
它们不适合刀具匠使用。

[ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:lɹəs][ænd; ənd] [ˌhɪpəˈpɑ:təməs] [ɑ:r; ər] [ju:st] [ɪn][kən'sɪdəɾəb(ə)l][ˈkwɑ:ntəti] ,
The teeth of the walrus and hippopotamus are used in considerable quantity ,
这 牙齿 的 这 海象 和 河马 是 用过的 在 大量 数量 ,

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ˈsu:təb(ə)l][saɪz] ,
and being of suitable size ,
和 存在 的 合适的 尺寸 ,
海象和河马的牙齿被大量使用，而且尺寸合适，

[ɑ:r; ər] [ju:st] [hoʊl] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ɪk'spensɪv] [kɑ:vɔ] ['hændlɪz] .
are used whole for making expensive carved handles .
是 用过的 所有的 为了 制作 昂贵的 雕刻 把手 .
整块用作制作昂贵雕刻手柄的材料。

[ˈaɪvəri][ʌv; əv][ðə; ði][best][ˈkwɑ:ləti] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][west] [koʊst][ʌv; əv][ˈæfrɪkə] , [ˈʌndər][ðə; ði]
Ivory of the best quality comes from the west coast of Africa , under the
象牙 的 这 最好的 质量 来 从 这 西方 海岸 的 非洲 , 在下面 这
[neɪmz] [ʌv; əv] ['kæmə'rʊn] ,
names of Cameroon ,
姓名 的 喀麦隆 ,

品质最好的象牙产自非洲西海岸，即喀麦隆。

[æŋ'ɡoʊlə] , [ænd; ənd] [gə'bu:n] ['aɪvəri] .
Angola , and Gaboon ivory .
安哥拉 , 和 加蓬 象牙 .
安哥拉和加蓬的象牙。

[ðɪs] [ɪz] [brɔ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [ænd; ənd] [ri'teɪnz] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][prə'pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv]
This is brought down from the interior , and retains a larger proportion of
这 是 带来 向下 从 这 内部的 , 和 保留 一个 更大的 部分 的
[ðə; ði] - [fæt] - [ɔ:r] ['dʒelətn] ,
the ' fat ' or gelatine ,
这 - 胖的 - 或者 明胶 ,

这是从内部提取出来的，保留了较多的“脂肪”或明胶。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] , [ˈprɑ:bəbli] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['ri:s(ə)ntli][frʌm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
from the fact , probably , that it is more recently from the animal .
从 这 事实 , 大概 , 那 它 是 更多的 最近 从 这 动物 .
很可能是因为它是最近才从这只动物身上取下来的。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] - [gri:n] - ['aɪvəri] .
In this state it is called ' green ' ivory .
在 这 状态 它 是 称为 - 绿色的 - 象牙 .
在这种状态下，它被称为“绿色”象牙。

[aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [trænzˈluːs(ə)nt] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [iˈdʒɪpʌn] [ænd; ənd] [ˈlðər] [kaɪndz]
It is more translucent , and not so white as the Egyptian and other kinds
它 是 更多的 半透明 , 和 不是 所以 白色的 作为 这 埃及人 和 其他 种类
,
:
,

它更透明一些，不像埃及和其他种类的埃及象牙那样洁白。

[kɔːld] - [waɪt] - [ˈaɪvəri] , [ðæt][hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ə; eɪ][lɔːŋɡər] [taɪm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsændi]
called ' white ' ivory , that have been lying a longer time and in a more sandy
称为 - 白色的 - 象牙 , 那 有 到过 说谎 一个 更长 时间 和 在 一个 更多的 沙
[ˈriːdʒən] ,
region ,
地区 ,

那些在沙质土壤中埋藏时间更长的象牙，被称为“白色”象牙。

[ænd; ənd][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈmætər] [hæz; həz]
and exposed to the heat of the sun until the animal matter has
和 裸露 到 这 热 的 这 太阳 直到 这 动物 事情 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared :
消失 :

并将其暴露在阳光下，直到动物残骸消失。

[ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɡriːn] - [ˈaɪvəri] [kənˈsɪsts] [ɪn][ɪts] [ˈɡreɪtər] [ˈtʌfnəs] [ænd; ənd][ɪn][ɪts]
The excellence of the ' green ' ivory consists in its greater toughness and in its
这 卓越 的 这 - 绿色的 - 象牙 由 在 它是 更大的 韧性 和 在 它是
[ˈɡroʊɪŋ] [ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə][baɪ][eɪdʒ] ,
growing whiter by age ,
生长 更白 经过 年龄 ,

“绿色”象牙的优点在于其更强的韧性和随着时间的推移而变得更白。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə] [vəˈraɪətɪz] .
instead of yellow , as is the case with the whiter varieties .
反而 的 黄色的 , 作为 是 这 案件 和 这 更白 品种 :

与白色品种不同，它不是黄色的。

[jet] [ˈbaɪərz] [ʌv; əv] [ˈkʌtləri] , [θruː] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkwɔːlətɪz] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][prɪˈfɜːr][ðə; ði]
Yet buyers of cutlery , through ignorance of these qualities , usually prefer the
然而 买家 的 刀具 , 通过 无知 的 这些 品质 , 通常 更喜欢 这
[ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə][kaɪndz] ,
whiter kinds ,
更白 种类 ,

然而，由于不了解这些特性，餐具买家通常更喜欢白色的餐具。

[wɪtʃ] [ɑːn][ðæt] [əˈkaʊnt] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn][dɪˈmænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈefiːld] [treɪd] ,
which on that account are more in demand for the Sheffield trade ,
哪个 在 那 帐户 是 更多的 在 要求 为了 这 谢菲尔德 贸易 ,

因此，这些产品在谢菲尔德的贸易中更受欢迎。

[ænd; ənd][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdʌblɪd] [ɪn][praɪs] [sɪns] - .
and have more than doubled in price since 1879 .
和 有 更多的 比 双倍 在 价格 自从 - .

自 1879 年以来，价格已经翻了一番还多。

[ðə; ði] [ˈseɪlz] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] [əˈkɜːr] [ˈevri] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈlɪvəpuːl] ,
The sales of ivory occur every three months at London and Liverpool ,
这 销售量 的 象牙 发生 每一个 三 几个月 在 伦敦 和 利物浦 ,

象牙拍卖每三个月在伦敦和利物浦举行一次。

[ænd; ənd] ['seɪlz] [ɑːr; əɹ][ˈɔːlsou] [held] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent][ænd; ənd][æt; ət] [ɪ'regjələɹ] ['ɪntərvɪz]
and sales are also held to a limited extent and at irregular intervals
和 销售量 是 还 握住 到 一个 有限的 程度 和 在 不规律的 间隔
[æt; ət][ˈrɒtədæm; ,rɔːtər'dɑ:m] .
at Rotterdam :
在 鹿特丹 :
鹿特丹也会举办一些规模有限且不定期举行的销售活动。

[æt; ət] [ˈlɪvəpuːl] , [ˈoʊnli][ˈaɪvəri][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kwɑːləti] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [koʊst]
At Liverpool , only ivory of the best quality , and from the west coast
在 利物浦 , 仅有的 象牙 的 这 最好的 质量 , 和 从 这 西方 海岸
[ʌv; əv][ˈæfrɪkə] , [ɪz] [ˈɔːfərd] .
of Africa , is offered .
的 非洲 , 是 提供 .
在利物浦, 只提供产自非洲西海岸的最高品质象牙。

[ˈbaɪəɹz] [frʌm; frəm][ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd] [fræns] [ænd; ənd][ˈeɪdʒənts][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [kən'suːməɹz] [ə'tend]
Buyers from Germany and France and agents of American consumers attend
买家 从 德国 和 法国 和 代理人 的 美国人 消费者 出席
[ðɪːz] ['seɪlz] ;
these sales ;
这些 销售量 ;
来自德国和法国的买家以及美国消费者的代理商都会参加这些销售活动;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ə'baʊt] [wʌn][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [goʊz][tuː; tə]
and it is estimated that about one quarter of the whole amount goes to
和 它 是 估计的 那 关于 一 四分之一 的 这 所有的 数量 去 到
['ʃeɪfɪld] ,
Sheffield ,
谢菲尔德 ,
据估计, 总金额的约四分之一流向了谢菲尔德。

[ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][tuː; tə][ˈdʒɜːrməni] , [fræns] , [ænd; ənd]
another quarter to London , and the other half to Germany , France , and
其他 四分之一 到 伦敦 , 和 这 其他 一半 到 德国 , 法国 , 和
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
the United States .
这 团结的 各州 .
另有四分之一运往伦敦, 其余一半运往德国、法国和美国。

['tɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ænd; ənd] [seɪl] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] ,
Turning from the sources and sale of ivory ,
转弯 从 这 来源 和 销售 的 象牙 ,
从象牙的来源和销售转向其他方面,
[wiː; wi][nekst][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəsteɪŋ] [fæktz][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ɪts][ˌmænjuˈfæktʃər] .
we next have some very interesting facts relating to its manufacture .
我们 下一个 有 一些 非常 有趣的 事实 相关 到 它是 生产 .

接下来, 我们将介绍一些与它的制造过程相关的非常有趣的事实。
[ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [aɪ] [ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrɪn] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈaɪvəri] ,
The experienced eye is quick to discern the value of a lot of ivory ,
这 经验丰富的 眼睛 是 快的 到 辨别 这 价值 的 一个 很多 的 象牙 ,
经验丰富的人很快就能分辨出很多象牙的价值。

[wen] — [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] — [aɪˈtiː][ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
when — which is essential — it is guided by a knowledge of the country
什么时候 — 哪个 是 基本的 — 它 是 引导 经过 一个 知识 的 这 国家
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [kʌmz] .
from which it comes .
从 哪个 它 来 .
当——这一点至关重要——它以对它所来自的国家的了解为指导时。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][test] [ðə; ði]
It is also said that the electric light is beginning to be used to test the
它是还说那这电的光是开始到是用过的到测试这
[ˈsaʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌks] .
soundness of the tusks .
健全性的这象牙 .

据说，人们也开始使用电灯来测试象牙是否完好。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [naʊ] [greɪt] [æŋˈzaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] .
There is just now great anxiety as to the future supply of ivory .
那里是只是现在伟大的焦虑作为到这未来供应的象牙 .

目前人们对象牙的未来供应感到非常焦虑。

[ðə; ði] [stɑːks] [ɪn][ˈpʌblɪk] [ˈweəhausɪz] [ɑːr; ər] { - }
The stocks in public warehouses are { 288 }
这股票在民众仓库是 { - }

公共仓库中的库存为{288}

[ˈsmɔːləɹ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [pæst] ,
smaller than for many years past ,
较小的比为了许多年过去的 ,

比往年要小,

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈræpɪd] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ˈpraɪsɪz][ɪz] [ˈkɔːzɪŋ] [greɪt] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə][ˌmænjuˈfæktʃərəz] .
and the rapid increase in prices is causing great anxiety to manufacturers .
和这迅速的增加在价格是导致伟大的焦虑到制造商 .

价格的快速上涨给制造商带来了极大的焦虑。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [seɪl] [æt; ət] [ˈlɪvəpuːl] ,
At a recent sale at Liverpool ,
在一个最近的销售在利物浦 ,

在利物浦最近的一次拍卖会上,

[ðə; ði] [best] [ˈæfrɪkən][ˈaɪvəri][səʊld][baɪ][ðə; ði] [tʌn] [æt; ət][ˈoʊsvər] [twelv] [ˈɪlɪŋ] [ænd; ænd] [ˈsɪkspəns] [pər]
the best African ivory sold by the ton at over twelve shillings and sixpence per
这最好的非洲象牙卖经过这吨在超过十二先令和六便士每
[paʊnd] .
pound .
磅 .

最好的非洲象牙按吨出售，每磅售价超过十二先令六便士。

[ðɪs] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˈfækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈfæktər][ɪn][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈteɪbl]
This will explain the fact that the principal factor in the value of the best table
这将要解释这事实那这主要的因素在这价值的这最好的桌子
[ˈkʌtləri] [ɪz][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] .
cutlery is the handle .
刀具是这处理 .

这就解释了为什么最好的餐具价值主要取决于手柄。

[wen] [ðə; ði][ˈaɪvəri] [kʌmz] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtlər] ,
When the ivory comes into the hands of the cutler ,
什么时候这象牙来进入这双手的这卡特勒 ,

当象牙落入刀匠手中时,

[mʌtʃ] [skɪl] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [məˈtɹiəl] ,
much skill is required to make the most of the precious material ,
很多技能是必需的到制作这最多的这宝贵的材料 ,

要充分利用这种珍贵的材料，需要高超的技巧。

[ænd; ænd] [ˈevri] [skræp][ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] .
and every scrap is turned to account .
和每一个废料是转向到帐户 .

每一分每一毫都要物尽其用。

[ˈæftər] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][ɔːl][ˈsaɪzɪz][fɔːr; fər] [ˈpɑːkɪt] - [ˈnaɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑːlɪd]
After cutting out the scales of all sizes for pocket - knives , and the solid
后 切割 出去 这 秤 的 全部 尺寸 为了 口袋 - 刀具 , 和 这 坚硬的
[ˈhændlɪz] [fɔːr; fər] [ˈteɪbl] [ˈkʌtləri] ,
handles for table cutlery ,
把手 为了 桌子 刀具 ,

在切割出各种尺寸的折叠刀刀柄和餐桌餐具的实心刀柄之后，

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] [ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][soʊld][tuː; tə][ðə; ði][ˈbʌt(ə)n] - [ˈmeɪkəz] , [ɔːr] [ˈmeɪbi] [meɪd]
the small pieces are usually sold to the button - makers , or maybe made
这 小的 件 是 通常 卖 到 这 按钮 - 制造商 , 或者 或许 制成
[ˈɪntuː] - [pɜːrlz] .
into ' pearls .
进入 - 珍珠 .

小块的珍珠通常会卖给纽扣制造商， 或者被制成珍珠。

- [ðiːz] [ˈlætər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] , [pɜːrl] ,
' These latter are the small pieces of ivory , pearl ,
- 这些 后者 是 这 小的 件 的 象牙 , 珍珠 ,
后者指的是象牙、珍珠等小块材料，

[ɔːr][hɔːrn][inˈsəːtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhændlɪz] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] [pɒts][æz; əz][nɑːn] - [kənˈdʌktəz]
or horn inserted into the handles of tea and coffee pots as non - conductors
或者 喇叭 插入 进入 这 把手 的 茶 和 咖啡 锅 作为 非 - 导体
[ʌv; əv] [hiːt] ,
of heat ,
的 热 ,

或者将牛角插入茶壶和咖啡壶的把手中， 作为隔热材料。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] [kɔːld] [brˈkæz, brˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈrɪdʒənəli] [meɪd] [ʌv; əv] [pɜːrl] .
and are so called because they were originally made of pearl .
和 是 所以 称为 因为 他们 是 起初 制成 的 珍珠 .

之所以被称为珍珠珍珠， 是因为它们最初是由珍珠制成的。

[ðə; ði] [faɪn] [ˈsɔːdʌst] [ɪz][soʊld][fɔːr; fər][ˈfɜːrtəˌlaɪzɪŋ][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃər]
The fine sawdust is sold for fertilising purposes , for the manufacture
这 美好的 锯末 是 卖 为了 施肥 目的 , 为了 这 生产
[ʌv; əv] [ˈdʒelətn] ,
of gelatine ,
的 明胶 ,

细木屑可用作肥料和明胶制造原料。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [ˈsaɪzɪŋ] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃər][ʌv; əv] [leɪs] [ˈkɜːtənz]
and for making a fine white sizing used in the manufacture of lace curtains
和 为了 制作 一个 美好的 白色的 浆纱 用过的 在 这 生产 的 蕾丝 窗帘
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfæbrɪks] .
and other fabrics .
和 其他 布料 .

并用于制作蕾丝窗帘和其他织物所需的优质白色浆料。

[ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [stɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪkəz] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] [blæk] .
The refuse still remaining goes to the makers of ivory black .
这 拒绝 仍然 其余的 去 到 这 制造商 的 象牙 黑色的 .

剩余的废料将送往象牙黑的生产商。

[ðə; ði] [prəˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈzɪdʒuəm][ɪz][əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌndrədwert] ,
The proportion of this residuum is about fifteen pounds to the hundredweight ,
这 部分 的 这 残渣 是 关于 十五 磅 到 这 百磅 ,
该残余物的比例约为每英担十五磅。

[ænd; ɐnd] [selz] [æt; ət][frʌm; frəm][ˌsɪksˈtiːn][tuː; tə] [ˈtwenti] [paʊndz] [pər] [tʌn] .
and sells at from sixteen to twenty pounds per ton .
和 出售 在 从 十六 到 二十 磅 每 吨 .
售价为每吨16至20英镑。

[ˈmeni] [ˈefərts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [ˈmeθəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][səˌlɪdɪfrɪˈkeɪʃ(ə)n]
Many efforts have been made to devise some method for the solidification
许多 努力 有 到过 制成 到 设计 一些 方法 为了 这 凝固
[ʌv; əv][ˈaɪvəri] [dʌst] ,
of ivory dust ,
的 象牙 灰尘 ,
人们已经做出了很多努力，试图找到使象牙粉末固化的方法。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] .
but as yet without success .
但 作为 然而 没有 成功 .
但至今尚未成功。

[greɪt] [skɪl] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] , [æz; əz][ʌv; əv] [wʊd] ,
Great skill is required in the cutting of ivory , as of wood ,
伟大的 技能 是 必需的 在 这 切割 的 象牙 , 作为 的 木头 ,
象牙切割和木材切割一样，都需要高超的技艺。

[tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪn] .
to bring out the beauty of the grain .
到 带来 出去 这 美丽 的 这 粮食 .
展现谷物的美感。

[ðə; ði] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [rɪˈviːlz] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] - [bɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [lɑːdʒd]
The saw of the cutter occasionally reveals a rifle - ball that has been lodged
这 锯 的 这 刀具 偶尔 揭示 一个 步枪 - 球 那 有 到过 已提交
[ɪn][ðə; ði] [tʌsk] ,
in the tusk ,
在 这 象牙 ,
切割者的锯片偶尔会露出卡在象牙里的步枪子弹。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [ˈkʌvəd] [ˈoʊvər][baɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɡroʊθ] .
and that has been completely covered over by subsequent growth .
和 那 有 到过 完全地 涵盖 超过 经过 随后的 生长 .
而这已被后续的增长完全掩盖了。

[əˈbaʊt] [wʌn] - [θɜːrd][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌsk] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ˈentərz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
About one - third the length of the tusk , where it enters the head of the
关于 一 - 第三 这 长度 的 这 象牙 , 在哪里 它 进入 这 头 的 这
[ˈelɪfənt] , [ɪz] [ˈhɑːləʊ] .
elephant , is hollow .
大象 , 是 空洞的 .
象牙插入象头的部分，大约有三分之一的长度是空心的。

[ðɪs] [ˈhɑːləʊ] , [wen] [ðə; ði] [tʌsk] [ɪz][ɪn] [pleɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði][lɪv; laɪv][ˈænɪm(ə)l] ,
This hollow , when the tusk is in place upon the live animal ,
这 空洞的 , 什么时候 这 象牙 是 在 地方 之上 这 居住 动物 ,
当象牙长在活体动物身上时，这个空腔就会形成。

[ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [pʌlp][ɔːr] [kɔːr] , [wɪtʃ] [səˈplaɪz] [ðə; ði] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌsk] .
is filled with a soft pulp or core , which supplies the growth of the tusk .
是 已填 和 一个 柔软的 纸浆 或者 核 , 哪个 补给品 这 生长 的 这 象牙 .
象牙内部充满柔软的牙髓，为象牙的生长提供养分。

[ə; eɪ][bɔːl] [lɑːdʒd] [ɪn] [ðɪs] [kɔːr] [wɪl] [ɪn][taɪm] [biː; bi] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɔːlɪd][ˈaɪvəri] .
A ball lodged in this core will in time be imbedded in the solid ivory .
一个 球 已提交 在 这 核 将要在 时间 是 嵌入式 在 这 坚硬的 象牙 .
嵌入这个核心的球体最终会嵌入到坚硬的象牙中。

[ðɪs] ['hɑ:ləʊ] ['pɔ:r](ə)n][ɪz][kʌt] [ɔ:f][ænd; ənd][soʊld] ['seprətli] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['θɪnɪst] ['pɔ:r](ə)n] ,
This hollow portion is cut off and sold separately , except the thinnest portion ,
这 空洞的 部分 是 切 离开 和 卖 分别地 , 除了 这 最薄 部分 ,
[æz; əz] ['bæŋɡl] ['aɪvəri] ,
as bangle ivory ,
作为 手镯 象牙 ,

除了最薄的部分（作为手镯象牙）外，其余空心部分都会被切下来单独出售。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [ɡreɪt] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər] ['bæŋɡlɪz] [ɔ:r][,ɔ:rnə'ment(ə)l] [rɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æŋklɪz]
and is in great demand for bangles or ornamental rings for the ankles
和 是 在 伟大的 要求 为了 手镯 或者 装饰 戒指 为了 这 脚踝
[ænd; ənd][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['ɪndiən][ænd; ənd]['æfrɪkən] ['wɪmɪn] .
and arms of Indian and African women .
和 武器 的 印度 和 非洲 女性 .

印度和非洲女性对这种材质的手镯或装饰戒指（用于脚踝和手臂）的需求量很大。

[ðæt] ['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌsk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [mɔ:r] ['sɑ:lɪd][ænd; ənd][ʌv; əv]
That portion of the tusk towards the point is usually more solid and of
那 部分 的 这 象牙 向 这 观点 是 通常 更多的 坚硬的 和 的
[ˈfaɪnər][ɡreɪn] .
finer grain .
更精细 粮食 .

象牙尖端部分通常更坚硬，质地更细腻。

[ðɪs] [ɪz][kʌt] [ɔ:f][ænd; ənd][soʊld][baɪ][ɪt'self][æt; ət] [haɪ] ['praɪsɪz][ˈʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərd] - [bɔ:l]
This is cut off and sold by itself at high prices under the name of billiard - ball
这 是 切 离开 和 卖 经过 本身 在 高的 价格 在下面 这 姓名 的 台球 - 球
[pɔɪnts] .
points .
积分 .

这部分被切下来，单独以台球球点的名义高价出售。

[smɔ:l] [ti:θ] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ten][tu:; tə] [fɪfti:n] [paʊndz] - [weɪt] [ɑ:r; ər] [kɔ:lɪd] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] -
Small teeth of from ten to fifteen pounds - weight are called in the trade ' -
小的 牙齿 的 从 十 到 十五 磅 - 重量 是 称为 在 这 贸易 -
[skri'veləʊz] .
scrivelloes .
斯克里维洛斯 .

重量在十到十五磅之间的小牙齿在业内被称为“scrivelloes”。

- [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ði:z] [smɔ:l] [tʌks] [ɑ:r; ər] [ju:st] [ɪn][ðər; ðər]['næt(ə)rəl] [steɪt] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ]
' The points of these small tusks are used in their natural state for making
- 这 积分 的 这些 小的 象牙 是 用过的 在 他们的 自然的 状态 为了 制作
['hændlɪz] [fɔ:r; fər] [ɪk'spensɪv] ['kɑ:rɪŋ] [sets][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .
handles for expensive carving sets and for other articles of luxury .
把手 为了 昂贵的 雕刻 套 和 为了 其他 文章 的 奢华 .

“这些小象牙的尖端，在自然状态下，可以用来制作昂贵的雕刻工具的把手和其他奢侈品。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ][prə'pɔ:r](ə)n][ʌv; əv] ['veri] [smɔ:l] [tʌks] [wɪt] [ɑ:r; ər] [naʊ] [brɔ:t] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] ['ænjuəli]
The large proportion of very small tusks which are now brought to market annually
这 大的 部分 的 非常 小的 象牙 哪个 是 现在 带来 到 市场 每年
[ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [ɪndɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˈelɪfənts] [ðæt] [daɪ] [jʌŋ] .
is a sure indication of the increasing number of elephants that die young .
是 一个 当然 指示 的 这 增加 数字 的 大象 那 死 年轻的 .

每年大量非常小的象牙被运到市场上，这无疑表明幼象死亡的数量正在增加。

[tu:; tə] [ʃʊʊ] [tu:; tə] [wʌt] [saɪz] [ði:z] [tʌks] [maɪt] [ə'teɪn] ,
To show to what size these tusks might attain ,
到 展示 到 什么 尺寸 这些 象牙 可能 达到 ,
为了展示这些象牙最终能长到多大，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ns(ə)] [stɜ:ts] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃefi:ld] ['ʃoʊru:m,'ʃoʊrəm][æn; ən]
the American consul states that there was in a Sheffield showroom an
这 美国人 领事 各州 那 那里 曾是 在 一个 谢菲尔德 展厅 一个
[ˈæfrɪkən] ['eləfənts] [tʌsk] [naɪn] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,
African elephant's tusk nine feet long ,
非洲 大象的 象牙 九 脚 长的 ,
美国领事称, 谢菲尔德一家展厅里曾展出过一根九英尺长的非洲象牙。

[ˈtwenti] - [wʌn] [ɪntʃɪz] [ɪn][gɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] [paʊndz] .
twenty - one inches in girth , and weighing one hundred and sixty pounds .
二十 - 一 英寸 在 周长 , 和 称重 一 百 和 六十 磅 .
周长21英寸, 重160磅。

[ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌsk] [wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [paʊndz] ,
The value of the tusk was one hundred and thirty pounds ,
这 价值 的 这 象牙 曾是 一 百 和 三十 磅 ,
这根象牙价值一百三十英镑。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [æn; ən][ˈænim(ə)] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri]
and it is said that an animal large enough and strong enough to carry
和 它 是 说 那 一个 动物 大的 足够的 和 强的 足够的 到 携带
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [per] [wʊd] [ə'trækt] [fɑ:r] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˈdʒʌmbou][dɪd] .
such a pair would attract far more attention than Jumbo did .
这样的 一个 一对 会 吸引 远的 更多的 注意力 比 巨型 做过 .
据说, 能够叼起这样一对牛的体型和力量足够大的动物, 会比“巨无霸”吸引更多的关注。

[ɪn][ðə; ði][naɪn] ['jɪrɪz] [wɪtʃ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] - ,
In the nine years which ended with 1881 ,
在 这 九 年 哪个 结束 和 - ,
在截至1881年的九年间,
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] - [tʌnz] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] [ɪm'pɔ:rtɪd] [ɪntu:] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
there were 5286 tons of ivory imported into Great Britain ,
那里 是 - 吨 的 象牙 进口 进入 伟大的 英国 ,
英国进口了5286吨象牙。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʌskz] [ɪz] [noʊn] ,
and as the number of tusks is known ,
和 作为 这 数字 的 象牙 是 已知 ,
由于象牙的数量已知,
[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [weɪt] [ʌv; əv] [perz] [ʌv; əv] [tʌskz] [kæn; kən][bi:; bi] [æsə'teɪnd] .
the average weight of pairs of tusks can be ascertained .
这 平均的 重量 的 对 的 象牙 能 是 已确定 .
可以确定每对象牙的平均重量。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['ʌndər] ['fɔ:rti] [paʊndz] [i:tʃ] [per] .
It is a little under forty pounds each pair .
它 是 一个 小的 在下面 四十 磅 每个 一对 .
每双售价略低于四十英镑。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [ði:z] [ɪmpɔ:rts] [,reprɪ'zent] - , - [perz] ,
At this rate , these imports represent 296 , 016 pairs ,
在 这 速度 , 这些 进口 代表 - , - 对 ,
照此速度, 这些进口商品相当于296,016双。
[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['elɪfənts] [hæv; həv] ['ɪ:ðər] [daɪd] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , [ɔ:r]
and consequently the same number of elephants have either died long ago , or
和 最后 这 相同的 数字 的 大象 有 任何一个 死亡 长的 前 , 或者
[hæv; həv] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] ['slɔ:təd] ,
have been recently slaughtered ,
有 到过 最近 屠杀 ,
因此, 相同数量的大象要么早已死亡, 要么最近遭到屠杀。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ɪn] [naɪn] ['jɪrz] [ə'loʊn] .
to supply the demands of luxury in nine years alone .
到 供应 这 需求 的 奢华 在 九 年 独自的 .
仅九年时间就满足了奢侈品的需求。

- [æʔ; əʔ] [ðɪs] [reɪt] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , - [sez] ['mɪstər] ['webstər] ,
' **At this rate of destruction** , ' **says Mr Webster** ,
- 在 这 速度 的 破坏 , - 说道 先生 韦伯斯特 ,
韦伯斯特先生说：“照这种破坏速度下去，”

- [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [haʊ] ['ræpɪdli] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [mʌst; məst] [dɪsə'pɪr] ,
' **it will be seen how rapidly this noble animal must disappear** ,
- 它 将要 是 已见 如何 快速 这 高贵 动物 必须 消失 ,
人们将会看到这种高贵的动物会以多么快的速度消失。

[ænd; ʌnd] [haʊ] ['ʃʊrli] ['aɪvəri] [wɪl] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
and how surely ivory will become a thing of the past .
和 如何 一定 象牙 将要 变得 一个 事物 的 这 过去的 .
象牙制品终将成为历史。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ˈdaʊtləs] , [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv]
There are , doubtless , large quantities of ivory still remaining in the interior of
那里 是 , 毫无疑问 , 大的 数量 的 象牙 仍然 其余的 在 这 内部的 的
[ðə; ði][ˈæfrɪkən][ˈkɑːntɪnənt] ;
the African continent ;
这 非洲 大陆 ;
毫无疑问，非洲大陆内陆仍然蕴藏着大量的象牙；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈræpɪd] [æd'væns] [ʌv; əv][ˈsɪvɪlaɪzd] [mæn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][temp'teɪ(ə)n][ʌv; əv]
but with the rapid advance of civilised man , and the temptation of
但 和 这 迅速的 进步 的 文明 男人 , 和 这 诱惑 的
[ɪn'kriːsɪŋ] [haɪ] ['praɪsɪz] ,
increasing high prices ,
增加 高的 价格 ,
但是随着文明的快速发展，以及物价飞涨的诱惑，

[ðɪːz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ʌnd] [ɪg'zɔːstɪd] .
these will soon be discovered and exhausted .
这些 将要 很快 是 发现 和 筋疲力尽的 .
这些资源很快就会被发现并耗尽。

- ['spʊkən] [ɪn] ['æŋgər] .
' **SPOKEN IN ANGER** .
- 说 在 愤怒 .
愤怒之下说出。

- [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɜːrd][ɪn][ˈæŋgər][ˈspʊkən] ,
' **Tw as but a little word in anger spoken** ,
- 那是 但 一个 小的 单词 在 愤怒 说 ,
只不过是气头上脱口而出的一句话而已。

[waɪl] [praʊd] [aɪz] [flæʃt] [θruː] ['bɪtər] ['bɜːrnɪŋ] [terz] ;
While proud eyes flashed through bitter burning tears ;
尽管 自豪的 眼睛 闪光灯 通过 苦的 燃烧 眼泪 ;
骄傲的眼神中闪过苦涩灼热的泪光；

[bʌt; bət][oʊ] , [aɪ] [felt] [ðæt] ['feɪt(ə)l][wɜːrd][hæd; həd][ˈbrʊkən]
But oh , I felt that fatal word had broken
但 哦 , 我 毛毡 那 致命的 单词 有 破碎的
但是，哦，我感觉那句致命的话语已经破碎了。

[ðə; ði][kɔ:rd][ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [baʊnd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
The cord of love that bound our hearts for years .
这 绳索 的 爱 那 边界 我们的 心 为了 年 .

多年来，爱的纽带将我们的心紧紧相连。

[ðɑɪ] [ˈtɔ:rtʃərd] [feɪs] , [ðæt] [lɔ:ŋ] [waɪld] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] ,
Thy tortured face , that long wild look of sorrow ,
你的 受折磨 脸 , 那 长的 荒野 看 的 悲哀 ,

你那饱受折磨的脸庞，那漫长而狂野的悲伤神情，

[laɪk] [sʌm; səm] [peɪl] [ɡoʊst] , [mʌst; məst] [hɔ:nt] [ˌem ˈi:] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ;
Like some pale ghost , must haunt me while I live ;
喜欢 一些 苍白 鬼 , 必须 出没 我 尽管 我 居住 ;

就像一个苍白的幽灵，在我活着的时候一直纠缠着我；

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [braɪt] , [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ,
And yet , how bright , how full of joy the morrow ,
和 然而 , 如何 明亮的 , 如何 满的 的 喜悦 这 明天 ,

然而，明天该是多么光明，多么充满喜悦啊！

[hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [bri:ðd] [wʌn][ˈsɪmp(ə)l][wɜ:rd] — - [fərˈɡɪv] !
Had I but breathed one simple word — ' Forgive !
有 我 但 呼吸 一 简单的 单词 — - 原谅 !

如果我当时说出了一个简单的字——“原谅！

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðɑɪ] [ˈtendər] [vɔɪs] [əˈpi:liŋ] ,
' I did not hear thy tender voice appealing ,
- 我 做过 不是 听到 你的 投标 嗓音 上诉 ,

“我没有听到你温柔的恳求声，

[nɔ:r] [mɑ:rkt] [ðɑɪ] [ˈæŋɡwɪʃ] [wen] [aɪ][kraɪd] , - [dɪˈpɑ:rt] !
Nor marked thy anguish when I cried , ' Depart !
也不 标记 你的 痛苦 什么时候 我 哭 , - 离开 !

当我喊道：“离开！”时，你却丝毫没有察觉到我的痛苦。

- [tu:] [blaɪnd][tu:; tə] [si:] [ðɑɪ] [ˈpɪtiŋ] [ɡlæns] , [rɪˈvi:liŋ]
' Too blind to see thy pitying glance , revealing
- 也 瞎的 到 看 你的 怜悯 瞥一眼 , 揭示

“我太盲目了，看不见你怜悯的目光，那目光揭示了.....”

[ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈprɒm(p)tiŋ] [ʌv; əv][ðɑɪ][ˈnoʊb(ə)l] [hɑ:rt] .
The generous promptings of thy noble heart .
这 慷慨的 提示 的 你的 高贵 心 .

你高尚心灵的慷慨馈赠。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈjɜ:rnɪŋ] ,
How could I know that faithful heart was yearning ,
如何 可以 我 知道 那 忠实 心 曾是 渴望 ,

我怎会知道那颗忠诚的心正在渴望？

[ðoʊ] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [tu:; tə][ɪts][ˈɪnməʊst] [kɔ:r] ,
Though crushed and wounded to its inmost core ,
尽管 碎 和 受伤 到 它是 最 核 ,

尽管遭受重创，伤痕累累，

[tu:; tə] [teɪk] [ˌem ˈi:] [bæk] , [laɪk] [ˈwɪri] [bɜ:rd] [rɪˈtɜ:rnɪŋ]
To take me back , like weary bird returning
到 拿 我 后退 , 喜欢 厌倦 鸟 返回

带我回去，就像疲惫的鸟儿归来

[ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [wen] [ðə; ði][stɔ:rm][ɪz][ɔ:(r)] !
In fear and trembling , when the storm is o'er !
在 害怕 和 发抖 , 什么时候 这 风暴 是 超过 !

暴风雨过后，我战战兢兢！

- [rɪ'membə] , [lʌv] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:r; fər]['evər] ;
' **Remember** , **love** , **that** **it** **may** **be** **for** **ever** ;
- 记住 , 爱 , 那 它 可能 是 为了 曾经 ;
亲爱的, 记住, 愿你们的爱情永恒不变;

[tu:; tə] [si:] [maɪ] [feɪs] [noʊ] [mɔ:r] [baɪ] [naɪt] [ɔ:r] [deɪ] .
To **see** **my** **face** **no** **more** **by** **night** **or** **day** .
到 看 我的 脸 不 更多的 经过 夜晚 或者 天 .
再也见不到我的脸, 无论白天还是夜晚。

[bi:; bi][kɑ:m] , [ræʃ] [hɑ:rt] , [θɪŋk] [wel] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi]['sevər] ;
Be **calm** , **rash** **heart** , **think** **well** **before** **we** **sever** ;
是 冷静的 , 皮疹 心 , 思考 出色地 前 我们 断绝 ;
冷静点, 鲁莽的心, 在断绝关系之前要三思;

[rɪ'kɔ:l] [ðə; ði]['æŋɡri] [wɜ:rd] , [ænd; ənd][bɪd] [em 'i:] [steɪ] .
Recall **the** **angry** **word** , **and** **bid** **me** **stay** .
记起 这 生气的 单词 , 和 出价 我 停留 .
回想一下那句愤怒的话, 然后让我留下来。

- [ded] ['saɪləns] [fel] ; [ðə; ði] [sɔ:ŋ] - [bɜ:rdz] [hʌft] [ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] .
' **Dead** **silence** **fell** ; **the** **song** - **birds** **hushed** **their** **singing** .
- 死的 沉默 跌倒 ; 这 歌曲 - 鸟类 静静地 他们的 歌唱 .
一片死寂笼罩着大地; 鸣禽也停止了歌唱。

- [ɪ'nʌf] , - [aɪ] ['praʊdli] [kraɪd] ; - [aɪ] [tʃu:z] [maɪ] [feɪt] .
' **Enough** , ' **I** **proudly** **cried** ; ' **I** **choose** **my** **fate** .
- 足够的 , - 我 自豪地 哭 ; - 我 选择 我的 命运 .
“够了,”我骄傲地喊道, “我选择自己的命运。”

- [waɪl] ['evər] [θru:] [maɪ] ['mædənd] [breɪn] [kept] ['rɪŋɪŋ]
' **While** **ever** **through** **my** **maddened** **brain** **kept** **ringing**
- 尽管 曾经 通过 我的 疯狂的 脑 保留 铃声
“而我疯狂的脑海中却一直回荡着.....”

[ðə; ði] [deθ] - [nel] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] — [tu:] [leɪt] , [tu:] [leɪt] !
The **death** - **knell** **of** **my** **love** — **too** **late** , **too** **late** !
这 死亡 - 丧钟 的 我的 爱 — 也 晚的 , 也 晚的 !
我爱情的丧钟敲响了一—太迟了, 太迟了!

- [fər'ɡɪv] , [fər'ɡɪv] !
' **Forgive** , **forgive** !
- 原谅 , 原谅 !
“原谅吧, 原谅吧! ”

- [aɪ] [weɪld] , [ðə; ði][waɪld] [terz] ['stri:mɪŋ] ,
' **I** **wailed** , **the** **wild** **tears** **streaming** ,
- 我 哀嚎 , 这 荒野 眼泪 流媒体 ,
我放声痛哭, 泪水止不住地流淌。

[æz; əz] , - [mɪd][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [tri:z] , [aɪ] [stʊd] [ə'loʊn] ;
As , ' **mid** **the** **moaning** **trees** , **I** **stood** **alone** ;
作为 , - 中 这 呻吟 树木 , 我 站立 独自的 ;
我独自一人站在呜咽的树林中;

- [lʌv] , [let] [ðəɪ] ['kɪsɪz] [weɪk] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] ['dri:mɪŋ] .
' **Love** , **let** **thy** **kisses** **wake** **me** **from** **my** **dreaming** .
- 爱 , 让 你的 吻 唤醒 我 从 我的 做梦 .
亲爱的, 愿你的吻将我从梦中唤醒。

- [ðəɪ] ['pli:dn] [vɔɪs] , [ðəɪ] ['tɔ:rtʃərd] [feɪs] , [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
' **Thy** **pleading** **voice** , **thy** **tortured** **face** , **was** **gone** .
- 你的 恳求 嗓音 , 你的 受折磨 脸 , 曾是 已消失 .
你哀求的声音, 你痛苦的面容, 都消失了。

[ðæt] ['æŋɡrɪ][wɜ:rd] , [aɪ] [meɪ] [rɪ'kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['nevər] ;
That angry word , I may recall it never ;
那 生气的 单词 , 我 可能 记起 它 绝不 ;
那句愤怒的话语, 我可能永远不会再想起;

[fɔ:r; fər][ɔ:(r)] [ðɑɪ] ['næroʊ] [ɡreɪv] , [ræŋk] [wi:dz] [hæv; həv] [ɡroʊn] .
For o'er thy narrow grave , rank weeds have grown .
为了 超过 你的 狭窄的 严重 , 秩 杂草 有 生长 .
在你狭窄的坟墓上, 杂草丛生。

- [rɪ'membər] , [lʌv] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ['evər] .
' Remember , love , that it may be for ever .
- 记住 , 爱 , 那 它 可能 是 为了 曾经 :
亲爱的, 记住, 也许你们的爱情会是永恒的。

- [ɑ:] , [wɜ:rdz] [prə'fetɪk] !
' Ah , words prophetic !
- 啊 , 字 预言 !
“啊, 真是预言般的话语!”

[lʌv] , [hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [noʊn] !
love , had I but known !
爱 , 有 我 但 已知 !
如果我早知道就好了!

[maɪ] ['lɑ:ks] [ɑ:r; ər] [ɡreɪ] , [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər][dɪm][wɪð; wɪθ] ['wi:pɪŋ] ,
My locks are gray , my eyes are dim with weeping ,
我的 锁 是 灰色的, 我的 眼睛 是 暗淡 和 哭泣 ,
我的头发已经灰白, 我的眼睛因为哭泣而黯淡无光。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌns] [lʌvd] [baɪ] [ði:] , [noʊ][lɔ:ŋɡər] [fer] ;
The face once loved by thee , no longer fair ;
这 脸 一次 喜爱 经过 你 , 不 更长 公平的;
你曾经深爱的那张脸, 如今已不再美丽;

[brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['deɪzɪz] , [ðəʊ] [ɑ:rt] ['kɑ:mli] ['sli:pɪŋ] :
Beneath the daisies , thou art calmly sleeping :
下面 这 雏菊 , 你 艺术 平静地 睡眠 :
在雏菊花丛下, 你安然入睡:

[ðer; ðər] , [ə; eɪ][loʊn] ['wʊmən] ['ɔ:f(ə)n] [ni:l] [ɪn] [prer] .
There , a lone woman often kneels in prayer .
那里 , 一个 孤独 女士 经常 跪着 在 祷告 .
那里, 经常可以看到一位孤身女子跪地祈祷。

[ɑ:] , ['swi:tha:rt] [maɪn] , [ðəʊ] [ɑ:rt][soʊ] ['loʊli] ['laɪŋ] ,
Ah , sweetheart mine , thou art so lowly lying ,
啊 , 亲爱的 矿 , 你 艺术 所以 卑微的 说谎 ,
啊, 我的甜心, 你竟如此卑鄙地撒谎!

[ðəʊ] [kænst][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] ['tɪrfl] [vɔɪs] [ə'boʊv] ,
Thou canst not hear the tearful voice above ,
你 罐 不是 听到 这 内牛满面 嗓音 多于 ,
你听不到上方那充满泪水的声音,

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] - [waɪnd] [ˌevər'mɔ:r] [ɪz] ['saɪŋ] :
That with the night - wind evermore is sighing :
那 和 这 夜晚 - 风 越来越 是 叹息 :
那声音伴着夜风, 永不停息地叹息着:

- [aɪ] [spoʊk] [ɪn] ['æŋɡər] !
' I spoke in anger !
- 我 辐 在 愤怒 !
我当时是在生气的时候说的!

[oʊ] , [fər'ɡɪv] [em 'i:] , [lʌv] !
oh , forgive me , love !
哦 , 原谅 我 , 爱 !

哦，亲爱的，请原谅我！

- [ˈfæni] [ˈfɒrəstɜː] .
' Fanny Forrester .
- 舫 弗雷斯特 .

范妮·福雷斯特。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈdʌbljuː] . & [ɑːr] . [ˈtʃembər] , - [ˈpætəˈnɑːstər] [roʊ] , [ˈlʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , [ˈedɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

